

مغامرة العقل الدولى

دراسة في الاسطورة - سوريا وبلاد الرافدين

فراس السواح



دار الكلمة

مغامرة العقل الاول

فُراس السَّواح

مغامرة العقل الدولى

دراسة في الأسطورة - سوريا وبلاد الرافدين


دار الكتب

حشرون حاسماً على «المغامرة»

تقديم للطبعة الحادية عشر

إن تنفذ طبعة كتاب ما من الأسواق خلال بضعة شهور أمر معتاد في عالم الكتب ، وأن يعاد طبعه بعد ذلك مرتين أو أكثر خلال عدة سنوات أمر معتاد أيضاً . أما أن يعيش الكتاب عشرين سنة وتداول الأجيال عشرين من طبعاته خلال هذه المدة ، فأمر نادر الحدوث . وهذا الأمر النادر قد وقع لكتاب « مغامرة العقل الأولى » الذي صدرت طبعته الأولى عام ١٩٧٦ ، وتخرج من المطبعة الآن طبعته الحادية عشر ونحن في عام ١٩٩٦ . بعد كل إصدار جديد كنت أقول لنفسى هو الأخير ، ثم أفاجأ بالناشر بعد عام أو عامين يطلب الإذن لطبعة أخرى ، فتحل النسخ الجديدة محل النسخ النافذة في واجهات المكتبات ، ويرفض الكتاب أن يترجل عن مكانه بين مئات الكتب التي تصعد وتهبط رفوف الباعة

من الطبيعي أن يشعر المؤلف بالرضى عن نجاح كتابة ، ولكن الرضى قد تحول عندي بعد مدة إلى عجب وحيرة . فلقد قيل عقب صدوره ، بأن « مغامرة العقل الأولى » قد سد فراغاً في المكتبة العربية ، وهذا سبب نجاحه . ولكن لماذا بقي حياً كل هذه السنين رغم موجة الكتب المؤلفة والمترجمة التي استثارها صدوره ؟ وما هي الحاجة التي بقي الكتاب يسدها حتى الآن ؟ أصدقكم القول لست أدري ، وإن كان لدي بعض التخمينات

بعد العجب والحيرة ، حل عندي في الآونة الأخيرة نوع من الحسد والغيرة . صرت أغار من ذلك الشاب الذي ابتدأ الإعداد « للمغامرة » وهو دون الثلاثين ، عندما كان يتسكع مدهوشاً بين

رفوف وفهارس المكتبات الكبرى في بريطانيا وأميركا ، من مكتبة المتحف البرهانبي إلى ١٠٠
المعهد الشرقي بجامعة شيكاغو ، ويسجل أفكاره المبدئية في مقاهي ساحة اليكاديللي بلسن ،
وعلى أرصفة وحشاش حدائق واشنطن العاصمة . كان يتصل بمن استطاع من المؤلفين الذين
قرأهم وأحبهم ، ولا يتردد في طرق باب شخصيات علمية لا تقل مكانة عن أرنولد توينبي الذي
استقبله في داره بلندن ، واستمع إليه بتواضع جم وأجابه عن كل ما سأل . وفي الوقت نفسه
كان يختلط بالطلبة المتمردين في شوارع واشنطن وحول البيت الأبيض والكايتول وضفاف
البريتاماك ، وهم آخر موجة من موجات ثورة الشباب التي انطلقت من باريس عام ١٩٦٨ ،
وبقيت أصداؤها تتردد على الجانب الآخر من الأطلسي حتى مطلع السبعينيات بتأثير حرب
الفيتنام . كان يحاورهم ويشاركهم المسيرات الصاخبة التي تندد بالحرب وتدعو لإيقافها ،
ويستمع إلى أحلامهم عن تغيير العالم وإحلال قيم جديدة في المجتمعات الغربية .

لهذا ، فقد جاء كتابه مزيجاً من غضب الشارع ومن صمت المكتبات ، من رائحة العرق
ورائحة الورق . ربما لهذا أحبه الشباب أكثر من غيرهم . وربما لهذا بقيت الحاجة إليه قائمة
بعد عشرين سنة من ظهوره

ولكن لماذا الغيرة ؟ لأن الكتاب كان نتاج مغامرتي المعرفية في بواكيرها الأولى ، وهي المغامرة
التي تعقدت في مؤلفاتي التالية واتسعت ، ومعها تعقدت واتسعت مساحة السؤال . ومع ذلك
فقد بقي كتاب « المغامرة » في مقدمة إخوته ، أشبه بالابن الأصغر المشاكس الذي يرفض
المزاحمة . ربما لأن البعض لم يعد يتبين عندي ذلك المزيج الذي أحبه من الثورة والتأمل ، أو لأن
الثورة عندي لم تعد في وضوح التأمل ، رغم أن موقفني من ضرورة الكتابة لم يتغير . فأنا أؤمن
بأن الكتابة لا لزوم لها إن لم تنطلق من النقد المستمر لما نعرفه ونركن إليه ، ومن المفارقة الدائمة
للسألوف في مغامرة غير هياكة نحو المجهول ، تدجن فينا الخوف من غير المؤلف.

وكما سيرى القارئ في مقدمة الطبعة السابعة للكتاب ، فقد كسب « مغامرة العقل الأولى »
المواجهة الحاسمة بيني وبينه ، عندما أقبلت عليه في محاولة لإجراء بعض التعديلات وتقديم بعض
الإضافات ، ثم تراجع . وكسب قارئ الكتاب الذي أراد كما هو خلال عشرين سنة .
فإلى القارئ أهدي هذه الطبعة الحادية عشر وما يليها مع كل محبة وشكر وعرفان .

فراس السواح

مخاطبة

تقديم للطبعة السابعة

إنه إحساس غريب وجميل، ذاك الذي يتتاب المؤلف بعد أن يتصفح كتابه وقد خرج غصاً طرياً من رحم المطبعة الباردة الصلب. إن كل كلمة من كلمات الكتاب وفكرة من أفكاره التي صارعها المؤلف وصارعت وشذبتها وشذبتة خلال ليالي الأرق الطويلة، تنتمي له بنفس القدر الذي تنتمي لنفسها وعالمها وحياتها ومنطقها الخاص.

فالكتاب، كالوليد الجديد الذي ينتمي لأبويه بقدر ما يتمتع بذات منفصلة حقيقية، وجسد مستقل، وحياة تنبض من نفسها ولنفسها. وكلما مرت الأيام ازداد الانفصال ترسخاً والاستقلال توضيحاً وتمكناً. وكل عودة لتصفح الكتاب تؤكد للمؤلف هذه الحقيقة التي ليست بحال من الأحوال وهماً أو إسقاطاً. فبعد أن تتداول الأيدي الكتاب وتستطلع العقول، يشتد عوده ويشب عن الطوق شاقاً لنفسه طريقه الخاص، آخذاً مكانه في ثقافة المجتمع وضائير من قرأه وناقشه وحاجه، فقبل به أم ببعضه، أو عارضه فحرض فيه مواقف مغايرة وأفكاراً جديدة، مخالفة. وعقب سنوات، إذا أقبل المؤلف على كتابه بعد طول انقطاع، لم يجد فيه أثراً لذلك الطفل الأثير المدلل. بل ذلك الكائن المكثفي الممتنع عن التغير والتبدل، الذي يحاوره محاوره الند للند.

هذا بالضبط ما حدث لي وأنا أقدم «مغامرة العقل الأولى» لطبعة سابعة.

لقد همت به في محاولة لتعديل هنا وإضافة هناك، ولكنه أبى وتمنع، وواجهني بمنطق داخلي متماسك، وبناء متراس لا تستطيع انتزاع حجر منه أو إضافة آخر، دون أن نحدث شرحاً يهدد استقراره. فآثرت التراجع وإعطاء الحق في حياة مستقلة يقرر القراء بأنفسهم مدى تجاوبها مع حياتهم ومسار تفكيرهم في دورة تداول سابعة.

أمر واحد فقط أود التعقيب عليه لأن البعض اعتبره المحور الأساسي في الكتاب وما هو بذلك. فبسبب المواقف المسبقة التي يبحث أصحابها عن سند لاعتقادهم ودعم، كرسوا «مغامرة العقل الأولى» باعتباره كتاباً في نقد الفكر الديني عموماً، وكان هذا أبعد ما يكون عن أهدافي في الكتاب. لقد قلت في حوار مع إحدى المجلات العربية ما نصه: «لقد كان همي دوماً البحث عن وحدة التجربة الروحية للإنسان عبر التاريخ، بصرف النظر عن مصدر الخبرة الدينية، وهل هي من أصل ما وراثي أم نتاج تجربة إنسانية وكدح روحي». ففي موقعي بعض من تساؤل أحد المتصوفة الذي كان يناجي ربه قائلاً: «من منا اقتحم الصومعة على صاحبه؟» أي هل إن خبرة الإنسان الدينية هي حصيلة لافصاح القدرة الإلهية عن مقاصدها، أم هي كدح من الإنسان لتلمس مقاصد القدرة الإلهية؟ إن الإجابة عن هذا السؤال هي تجربة فردية محضة يعانيتها كل في معزل، ولا أسمع لنفسي بالتطفل عليها بإعطاء إجابة ناجزة قد تعفي البعض من حرية الأرق لتضعهم في قيد طمأنينة مستعارة. ومن ناحية أخرى فإن نوع الإجابة لا يؤثر، في اعتقادي، على جوهر التجربة الدينية وعمقها وثنائها لدى كل فرد. إن لقاء الإلهي بالإنساني قائم عبر تاريخ الإنسان الروحي، وذلك بصرف النظر عن «من اقتحم الصومعة على صاحبه».

إن الديانات السماوية الباقية اليوم، هي نتاج لإبانة القدرة الإلهية عن مقاصدها. ولكن، هل نسم بالزيف كل تجربة دينية لثقافة كدحت في التعرف على مقاصد القدرة الإلهية دون عون من وحي؟ إن أكثر الملتزمين بحرفية النصوص المقدسة لا يقدر على الإجابة بنعم مطمئنة عن هذا السؤال.

ولمزيد من الإيضاح، أستجد في هذا المجال بصديقي وصديق كل من قرأه، الكاتب اليوناني «كزانتراكس» الذي أورد في مذكراته المشهد النابض الذي أنقله فيما يلي عن ترجمة الزميل معدوح عدوان:

ونوقفنا بين خرائب القصر القديم قرب عمود مربع من الجص المصفول على
فمته العلامة المقدسة منقوشة : الفأس ذات الحدين . ضم الأب كفيه وحنى ركبتيه
لحظة ثم حرك شفتيه وكأنه يصلي . استغربت وسألته : ماذا - اتصلي ؟ فقال : طبعاً
يا صديقي الشاب كل شعب وكل عصر يمنحه الله قناعه الخاص به . ولكن وراء
الاقنعة كلها في كل عصر وفي كل عرق يبقى الله هو ذاته . الله الدائم الذي لا
يتغير . إن لدينا الصليب شارة مقدسة لنا وأجدادك الأقدمون في كريت كانت لهم
الفأس ذات الحدين . لكنني أُنحي جانباً هذه الرموز الفانية وأتحس الله وراء
الصليب ووراء الفأس ذات الحدين . أتحسه وأنحني له احتراماً .

دمشق ١٩٨٨/١/١

فأخذه

عندما كنا صغارا، كان أستاذ الجغرافيا يحدثنا عن نظرية لا بلاس في نشأة الكون وتشكل العوالم من الكتل السديمية الأولى وتحولاتها. وكنا في جدال دائم حولها ونخصام. قال البعض إنها هراء يتعارض والكتب المقدسة التي تقول بخلق السماوات والأرض في ستة أيام، وقال آخرون إننا في عصر لا نستطيع فيه غض الطرف عن الحقائق والمكتشفات العلمية، بحجة التمسك بأهداب الدين. وأذكر أنني مضيت إلى أبي يوماً أسأله كيف خلق الله العالم في ستة أيام، والعلم يقرر أن الكون قد تشكل ببطء عبر مليارات السنين؟ وكان حديثاً طويلاً استمر إلى ساعة متأخرة من تلك الليلة الشتائية.

فتح القرآن الكريم وقرأ لي بضع آيات أذكر منها:

«يدبر الأمر من السماء إلى الأرض، ثم يهرج إليه في يوم كان مقداره ألف سنة مما تعدون»^(١).

وتعرج الملائكة والروح إليه في يوم كان مقداره خمسين ألف

سنة»^(٢).

ثم قال: ما طول اليوم الواحد من تلك الأيام الستة التي خلق فيها الله الكون؟

(١) سورة السجدة ٤٢ الآية ٥.

(٢) سورة المعارج ٧٠ الآية ٤.

أكان ألف سنة مما نعد، أم خمسين ألف سنة أم عدداً آخر من السنين لا يعرفه إلا الله؟.

في اليوم التالي مضيت إلى المدرسة بآراء جديدة أحاول من خلالها تقريب وجهات النظر المتعارضة.

مرت الأيام، وعرفنا أن نظرية لابلاس لم تعد صالحة لتفسير النشأة الأولى وأن نظريات أخرى قد حلت محلها. ولأمر ما يتعلق بتلك النقاشات القديمة، بقي اهتمامي قائماً بتتبع أخبار الاكتشافات والفرضيات العلمية، المتعلقة ببدايات تشكل المادة والعوالم والحياة، والغايات التي تسعى إليها الجمادات والحيوات. ولعل هذا الاهتمام هو الذي قادني إلى عالم الأسطورة، حيث وجدت البحث في البدايات والغايات، هماً أساسياً من همومها. وتذكرت نظرية لابلاس والمجادلات القديمة ونساءلت: نظرية كبيرة أخذت مكانها في مساحة العلم رداً ثم دحضت. فما الفرق بينها وبين الأسطورة؟ ألست أساطير التكوين بدورها، نظريات قامت للتفسير والتعليل؟ ألست محاولة من العقل، في نشأته، للتصدي للأسئلة الكبيرة المطروحة عليه؟.

لقد جهد الإنسان دوماً في كشف حقيقة العالم والحياة والبدايات، وشغلته الغايات والنهايات. وكان وسيلته إلى ذلك مرتبطة بالمرحلة التاريخية لتطوره نفسياً وعقلياً. اعتقد في البداية^(٣) أن العالم بكل مظاهره المتنوعة يخضع لترباطات وقوانين وقواعد معينة، واعتقد أن معرفته بتلك الترباطات وقواعدها، تساعد في السيطرة على الطبيعة المحيطة به وإخضاعها لرغباته ومصالحه. فهو يستطيع مثلاً استجلاب الأمطار - عن طريق ممارسات سحرية معينة، تدفع الطبيعة مجبرة للاستجابة، كما يستطيع شفاء الأمراض، والقضاء على الأعداء، ودفع الكوارث الطبيعية بنفس الطريقة. وقد تجمعت لديه عبر القرون، مجموعة من القواعد الذهبية التي تؤلف، في مجموعها، سफراً متكاملًا للسحر. ولم يكن الإنسان في ممارساته تلك، يستعين بأية قوى خارقة أو الهية من أي نوع، لإيمانه المطلق بأن نتائج الأحداث يخضع لقانون معين، هو جزء أصيل من الطبيعة ذاتها، لا خارجاً عنها ولا متعالياً عليها.

على اد الانسان، بعد تاريخ طويل مليء بالمرارة والالم والفشل في السيطرة على محيطه بعلمه الزائف ذلك (السحر)، اتجه إلى الدين^{١١} فإذا كان العالم قد نمرد حتى الآن على الانسان، مثبتاً عدم خضوعه لتلك الترابطات المفترضة، فلا بد ادن من وجود قوى خارقة تقف وراء المظاهر المتبدية لهذا العالم، قوى الهية، معارقة له، فعالة فيه. ولا بد أن يكون الكون تدياً مادياً لتلك الطاقات الالهية ومظهراً لفعاليتها وقواها المستمرة. وبذلك ابتدأت مرحلة جديدة تتميز بالتقرب لتلك القوى واجتذاب عطفها، ومحاولة تفهم رغائبها وآلية فعلها وشروطه. فظهر الدين وتطور شقيه: الشق الأول اعتقادي يستخدم الأسطورة أداة للمعرفة والكشف والفهم. الثاني طقسي، يستهدف استرضاء الآلهة والتعبد لها. فالأسطورة، والحالة هذه، هي التفكير في القوى البدئية الفاعلة، الغائبة وراء هذا المظهر المتبدى للعالم، كقيمة عملها وتأثيرها، وترابطها مع عالما وحياتنا. انها أسلوب في المعرفة والكشف، والتوصل للحقائق، ووضع نظام مفهوم ومعقول للوجود، يقنع به الانسان ويحدد مكانه الحقيقي ضمنه، ودوره الفعال فيه. إنها الإطار الأسبق والأداة الأقدم للتفكير الانساني المبدع، الخلاق، الذي قلادنا على طول الجادة الشاقة، التي انتهت بالعلوم الحديثة، والمنجزات التي تفخر بها حضارتنا القائمة.

إلا أن الفكر الانساني في وثته الدائمة لا يقف عند إطار، ولا يهدأ في مستقر يطمئن اليه، أو يركز لمعرفة يظنها مطلقة لا يأتيها الباطل. فهو في حركة دائبة تتجاوز أبداً ما وصلت اليه. فتهاوت الأسطورة تحت مطارق الفلسفة، وتجرع سقراط السم جزاء اجتراءه على آلهة اليونان، ومن بعده تابع افلاطون وارسطو المهمة. وتعاونت، مع الفلسفة، الديانتان المسيحية والاسلامية. فثبتت المسيحية بضع أساطير اساسية، كونت منها هيكلها. كأسطورة هبوط الإله من السماء وموته وبعثه، بعد ذلك، وصعوده إلى السماء. وهلمت ما تبقى من صرح الأساطير القديمة. أما الاسلام قد أثبت بعض ما أورده الأساطير، وقدمه في صيغة مختلفة تماماً، مرجعاً ايله إلى أصله السماوي القديم، قبل تحريف الكلام عن مواضعه، بسبب التقادم أو سوء الطوية. ثم أدى تبلور المناهج العلمية مع مطلع العصور الحديثة إلى الازدراء الكامل للأسطورة وانزالها إلى مرتبة الحكاية المسلية، لما

(٤) المرجع السابق. الفصل الرابع.

نحتويه من عناصر غيبية تتنافى والتفكير العلمي السليم . كما ادعى العلم في بعض
مراحله ، القضاء على الفلسفة والدين معاً .

إلا أن القرن التاسع عشر ، في أوروبا ، قد جلب معه ثورة فنية وجمالية ،
أعادت للأسطورة رونقها وبهاءها كشكل فني تعبيرى من أشكال الفكر والأدب
الشعبي ، بعد أن أراد أصحاب عصر الاستنارة في القرن الثامن عشر محوها . ولم
تكن إعادة الاعتبار هذه إلا مرحلة أولى ، فما لبث الرومانتيكيون أن مشوا خطوات
أبعد في النظر إلى الأسطورة ، فاعتبروها أصلاً للفن والدين والتاريخ ، وصارت لهم
منهلاً ثراً ، وملهماً . ثم اتجهت إليها العلوم الإنسانية ، تبحث خلف الشكل الظاهر
للأسطورة عن رموز كامنة ومعان عميقة تعين على فهم الإنسان وسلوكه وحياته
الروحية والنفسية وآليات تفكيره وعواطفه ودوافعه . فقدمت لمختبرات علوم
الاجتماع والنفس والانتروبولوجيا مادة قيمة لا تقدر بثمن ، وغدت منهلاً للعلوم بعد
أن لاقت من العلوم ما لاقت من تجاهل . وإلى جانب هذا وذاك ظهر فرع جديد
من فروع المعرفة ، يعنى بدراسة وتفسير الأساطير ، دعي بالميثولوجيا (MYTHO-
LOGY) والشق الأول من الكلمة (MYTHO) مأخوذ عن الكلمة اليونانية (MUTHO)
التي تعني حكاية تقليدية عن الآلهة والأبطال^(١) . أما الشق الثاني (LOGY) فيعني
«علم» وتستخدم هذه الكلمة الأخيرة بكثرة في العصر الحديث للدلالة على العلوم
المختلفة ، كان نقول سوسولوجيا أو بيولوجيا . كما تعني الميثولوجيا أيضاً مجموعة
الأساطير الخاصة بشعب من الشعوب^(٢) ، كأن نقول الميثولوجيا السورية أو
الميثولوجيا الإغريقية . هذا وقد اهتمت الميثولوجيا الحديثة بتعريف الأسطورة
ودراسة بواعث نشوئها وتفسيرها ودراسة وظائفها النفسية والفكرية والاجتماعية . ومنذ
نهاية القرن التاسع عشر إلى يومنا هذا ، ظهرت ، ونظهر ، مدارس شتى تهدف إلى
تقديم نظريات شاملة متكاملة في تفسير الأسطورة وبيان دلالاتها وبواعثها ووظائفها
إلا أن معظم هذه المدارس قد وقعت في أحادية النظرة ، اذ حاولت إعطاء نظريات
جامعة مانعة ، اعتقدت أنها قد أحاطت بالأسطورة وأوقعتها في شبكة التفسير
الشامل الجامع . وسأقوم فيما يلي باستعراض مجتزأ ، غير جامع ، لأهم تلك
المدارس والاتجاهات .

5 - G.S.Kirk, Myth , Pelican Book, 1977 P 22.

(٦) المرجع السابق ص ٢١ .

الأسطورة باعتبارها فناً أدبياً وحكمة :

ينظر هذا الاتجاه، لما ترويه الأسطورة، على أنه تراكم لتاج الفكر الانساني المبدع في مجال الأدب^(٧). فالأمثال الصغيرة التي يرويها حكماء القوم، سوف تروى مرات ومرات. ولن يقلوم الراوي رغبته الملحة والمشروعة في الاضافة اليها من عناصر جديدة نابعة من خياله الخاص ومن ظروف اجتماعية مستجدة، تحيط الراوي الجديد. وعندما تأخذ القصة شكلها المكتمل، تكون قد عبرت عن طابع فني وفكري وأدبي لشعب من الشعوب. إلا أن هذا الشكل الفني لا يفصل عن مضمونه الذي ينحو في غالب الأحيان لأن يكون تأملياً، يقدم للمجتمع نظريات في السلوك والأخلاق والتوجيه الاجتماعي.

الأسطورة وظواهر الطبيعة :

يُرجع هذا الاتجاه كل الأساطير إلى منشأ طبيعي ينصل بعناصر الطبيعة^(٨). فكثير من الأساطير كان باعثه القمر، ذلك الجرم السماوي المنير، الذي أثار دوماً خيال البشر، بأطواره وتبدل أشكاله وبالسماة معنمة التي يسبح فيها وكثير من الأساطير قد تركز حول الشمس، فلك الجرم المشع، مصدر الحياة والنماء والدفء. وجزء آخر سحرته السماء السامية، مثار التأمل والتفكير العميق. وآخر، أهابه ظواهر الطقس المختلفة كالصواعق والرعود والبروق. وحتى الأساطير التي لا تتصل من قريب أو بعيد بظواهر الطبيعة، قد وجدت تفسيراً طبيعياً لها، لدى هذه المدرسة، بعد التمهيس والبحث عن أصولها وجذورها وطريقة تطورها وتغيرها.

الأسطورة والايثولوجيا :

الايثولوجيا (AETIOLOGY)، هي دراسة الأسباب. وقد وجدت الأسطورة

7 - Philip Freund, Myths of Creation, W.H. Allen, London 1964

8 - G. S. Kirk, Greek Myths. Pelican Book, 1977 P 43.

لتقديم الأسباب الكامنة وراء كثير من الظواهر التي يراها الانسان في العالم الواقعي^(٩). تقول أسطورة فليبينية مثلاً إن تنوع ألوان العروق البشرية راجع إلى ساعة الخلق، عندما وضع الاله الخالق حفنة من طين في الفخار لصنع الانسان. ففي المرة الأولى أخرج الاله الطين قبل نضجه فكان الانسان الأبيض وفي المرة الثانية تأخر في اخراجه فاحترق، فكان الانسان الأسود، وفي الثالث اخذ الطين كفايته من الشي فخرج الانسان الفلبيني البرونزي وتقول الأسطورة الأغريقية، إن هرقل قد أرضعته الآلهة هيرا في صغره، ولقوته المعظيمة شمعت هيرا بألم في ثديها من شدة الامتناس دفعها إلى سحب ثديها من قم الصغير بقوة فانبثق اللبن في السماء مكوناً المجرة المعروفة بدرب اللبن.

الأسطورة باعتبارها تاريخاً:

ليست الأسطورة، وفق هذا الاتجاه، نتاج الخيال المجرد، بل ترجمة لملاحظات واقعية ورصد لحوادث جارية. وغيرها، انتقلت إلينا تجارب الأولين وخبراتهم المباشرة^(١٠). وهي تعود في أصولها إلى أزمان سحيقة سابقة للتاريخ المكتوب. فقبل أن يتعلم الانسان الكتابة، كانت ذاكرته على قدر كبير من النشاط والحيوية، وقد استخدمها لنقل الأحداث بأمانة عبر الأجيال^(١١).

ويتقدم أصحاب هذه المدرسة بأمنلة متعددة تدعم وجهة نظرهم هذه، منها أساطير الطوفان أو الدمار الشامل بالنار السماوية أو الأعاصير. فشمولية هذه الأساطير وتكررها لدى معظم الشعوب، دلالة على تجارب وخبرات عاناها الجنس البشري في مطلع حياته.

الأسطورة والطقس:

أسس هذا الاتجاه، رائد الانثروبولوجيا الحديثة السير جيمس فريزر. ورغم النقد الذي يوجهه اليه علماء الانثروبولوجيا المعاصرون، بعد مرور ثمانين عاماً

9 - ibid P 35.

10 - Philip Freund, Myths of Creation, W. H. Allen, London 1964.

11 - G. S. Kirk, Greek Myths, Pelican Book, 1977 P 29.

تقريباً على ظهور كتابه الفريد: «الغصن الذهبي» فإن تأثير ذلك المبقرى، مازال ماثلاً، وآراءه مازالت تلقى الاحترام لدى الكثيرين.

يقول فريزر، ومن تأثر به من أصحاب هذا الاتجاه^(١٢)، بأن الأسطورة قد استمدت من الطقوس. فبعد مرور زمن طويل على ممارسة طقس معين، وفقدان الاتصال مع الاجيال التي أسسته، يبدو الطقس خالياً من المعنى ومن السبب والغاية، ونخلق الحاجة لاعطاء تفسير له وتبرير. وهنا تأتي الأسطورة لاعطاء تبرير لطقس مبجل قديم، لا يريد أصحابه نبذه أو التخلي عنه. إن قيام أتباع ديانة ديونيسوس، مثلاً، بشرب دم ثور حي بعد تمزيقه، وأكل لحمه نيئاً، بعد ذلك، هو طقس قديم أنت أسطورة موت ديونيسوس على يد التيتان مفسرة له ومحافظة على حرارته ودفعه. فديونيسوس يحاول الهرب من التيتان، اعداء أبيه زيوس، ولكن عبثاً بغير أشكاله وهم يتبعونه، إلى أن يقبضوا عليه في هيئة الثور فينهالون عليه تمزيقاً ويلتهمونه حياً وشربون دمه.

الأسطورة والذرائعية :

أسس هذا الاتجاه، عالم الانثروبولوجيا الشهير مالنوفسكي الذي قضى شطراً من حياته في دراسة تجريبية مع قبائل التروبرياندا في غرب المحيط الهادي ابان الحرب العالمية الثانية والذي يعد من أشهر ناقدى جيمس فريزر وأصحاب المدرسة النفسية أيضاً كفرويد.

يقول مالنوفسكي إن الأسطورة لم تظهر استجابة لدافع المعرفة والبحث، ولا علاقة لها بالطقس أو البواعث النفسية الكامنة بل هي تنتمي للعالم الواقعي وتهدف إلى تحقيق نهاية عملية فهي تروى لترسيخ عادات قبلية معينة أو لتدعيم سيطرة عشيرة ما أو أسرة أو نظام اجتماعي وما إلى ذلك. فهي والحالة هذه عملية في منشئها وغايتها^(١٣).

(١٢) هذه النظرية مشروحة في ثانيا كتاب فريزر. المرجع رقم ٣.

(١٣) هذه النظرية مشروحة في كتاب مالنوفسكي :

Malinowski. Magic, Science, and Religion; Garden City, Newyork, 1954

وبعض تلامذته ممن اطلق عليها اسم النظرية الوظيفية. راجع بهذا الخصوص.

A.R. Radcliffe - Brown. The Andaman Islanders, Cambridge, 1922.

الأسطورة والكبت - فرويد :

في كتابه «تفسير الأحلام» اجتذبت الأسطورة فرويد، كما اجتذبت الكثير من أتباعه فيما بعد. وفي كتابه ذلك، الذي نشر لأول مرة عام ١٩٠٥^(١٥) - يرى فرويد تشابهاً في آلية العمل بين الحلم والأسطورة، وتشابه الرموز لكليهما، فهما نتاج العمليات النفسية اللاشعورية. ففي الأسطورة، كما في الحلم، نجد الأحداث تقع حرة خارج قيود وحدود الزمان والمكان. فالبطل في الأسطورة، كما هي حال صاحب الحلم، يخضع لتحولات سحرية ويقوم بأفعال خارقة، هي انعكاس لرغبات وأمان مكبوتة، تنطلق من عقالتها، بعيداً عن رقابة العقل الواعي الذي يمارس دور الحارس على بوابة اللاشعور. فالأسطورة والحالة هذه ملائمة بالرموز، التي إن فسرت، زودتنا بفهم عميق لنفس الإنسان الخافية ورغباته المكبوتة. وتفسير فرويد في هذا المجال لأسطورة أوديب أشهر من أن يبحث هنا.

وفي كتابه «التوتم والتابو»^(١٦)، يبدو فرويد مقتنعاً تماماً، أنه في فترة مبكرة من تاريخ الإنسانية، قد وقعت أحداث الدرام الأوديبية بشكل حقيقي، عندما تعاون الأولاد على قتل أبيهم في القبيل الابتدائي، في صراع كان دافعه الحصول على زوجات الأب. وعندما تم لهم ذلك، انتابهم احساس الندم والاثم، فحرموا على أنفسهم زوجات الأب، وكان ذلك أول قانون وضع للبشر. ولكن تلك التجربة البدئية، قد تركت بصمتها على ضمير الجنس البشري، وهي الأساس وراء احساس البشر المتوارث بخطيئة ما. كما أنها الأساس الكامن وراء مجموعة الأساطير التي تروى عن تضحية الإله الابن. وكأنما يقدم البشر كفارة ومزينة عن خطيئتهم الأولى نحو الأب»^(١٧).

لقد فتح فرويد باباً واسعاً لم يغلُق بعد أمام التفسير النفسي للأسطورة، وتابع الرحلة بعده تلامذته وناقده من أمثال يونغ ورائك وفروم وغيرهم.

(١٤) سيجموند فرويد، تفسير الأحلام، مكتبة التحليل النفسي، القاهرة.

15 - Sigmund Freud, Totem and Taboo, The Basic Writings, Modern Library, N.Y 1938.

راجع أيضاً ترجمة بوعلي ياسين - دار الحوار، اللاذقية، سورية ١٩٨٥.

(١٦) سيجموند فرويد، موسى والتوحيد، ترجمة جورج طرايشي، دار الطليعة، بيروت.

الأسطورة والنماذج البدئية - يونغ :

كان يونغ من أكثر تلامذة فرويد اهتماماً بالأسطورة، ونعمقاً في دراستها وتعميلاً على أهميتها وعمقها وبعد دلالاتها. وفي رأيه، أن كل المحاولات التي بدلت لتفسير الأسطورة، لم تساهم في فهمها، بل على العكس لقد زادت في الاعتماد عن جوهرها، وزادت من حيرتنا نحوها. وهو يقتضي أثر فرويد في النظر للأسطورة كنتاج للاشعور، ولكنه يفترق عنه جذرياً عندما يقرر أن اللاشعور الذي تنتج عنه الأسطورة هو اللاشعور الجمعي للبشر وهو يناقض نظرية فرويد القائلة بأن الأسطورة والحلم، إنما يشفان عن مكونات العناصر المكبوتة في لا شعور الفرد، وإنما نوع من التعويض عن رغبات لم يقبض لها أرضاء حقيقي. فالصور والخيالات المتبدية في الحلم والأسطورة لم تكن في وعي الفرد الشخصي في يوم من الأيام. ولذا فإنها لم تكبت، والأصح أن نقول إنها قد عاشت في اللاشعور الجمعي، ولكن انبثاقها كان من خلال الفرد. فنحن عندما نتنفس، لا نستطيع تفسير هذا التنفس فردياً. ولذا، يمكن القول بأننا ممثلون من قبل هذه الصور والخيالات أكثر من كوننا مالكيها. ونحن كلما تعمقنا نحو طبقات النفس السفلى، كلما غادرتنا عالم الفرد الشخصي تدريجياً واقتربنا من الأرضية الإنسانية المشتركة لبني البشر، إلى أن نصل إلى قاع النفس لا نجد هناك سوى العالم بكل بساطة، مجرداً من أي طابع شخصي فردي، تماماً كما هو الأمر عندما نحلل المواد المكونة للجسد الإنساني، حيث تعود مادة الكربون الموجودة في الجسم، إلى الكربون الطبيعي الذي تشكل منه جميع الأجسام. فمن خلال رموز الأسطورة، نجد أن العالم يتكلم، وكلما ازداد الرمز عمقاً، كلما كان أقرب للعالمية والشمول الإنساني^(١٧).

اللغة المنسية - أريك فروم :

أريك فروم (ERICH FROMM) آخر عمالقة مدرسة التحليل النفسي - قدم لنا

(١٧) أفكار يونغ بهذا الخصوص مشروحة بشكل سلس وواضح في كتاب :

C.G. Jung, Man and his Symbols, New York. 1964.

راجع أيضاً ترجمة عبد الكريم ناصيف - دار منارات، عمان ١٩٨٧.

في كتابه اللغة المنسية (THE FORGOTTEN LANGUAGE) دراسة عميقة للأسطورة، منطقاً أيضاً من فكرة فرويد عن العلاقة بين الأسطورة والحلم، مع مخالفته في النظر للأسطورة والحلم على أنهما نتاج العالم اللاعقلاني. فالمقل في حالة الحلم إنما يعمل ويفكر، ولكن بطريقة أخرى ولغة أخرى. فعندما ندخل ملكوت النوم نتحرر من عبء العمل ومشاكل الحياة اليومية وقلق الصحو، وندلف إلى عالمنا الداخلي بعيداً عن قواعد الواقع، فتغدو الـ وأناة بؤرة تفكيرنا. فإذا كان الصحو دعوة للعمل والفعل، فإن النوم دعوة لتأمل من نوع خاص يستخدم لغة خاصة هي لغة الرمز. النوم انفلات من هم التحكم بعالم المادة وتفرغ للذات، يجعلنا أكثر شفافية وحساسية، فتغدو معرفتنا بأنفسنا أكثر وضوحاً وصدقاً وحكمة. فعالة السبات هي القطب الثاني لوجودنا في مقابل حالة اليقظة - وليست كما زمنياً معطلاً، يعطينا الراحة لبدء يوم جديد.

ولغة الرمز، هي اللغة التي تنطق عن الخبرات والمشاعر والأفكار الباطنة، كما تنطق لغتنا المحكية عن خبرات الواقع. مع فاروق هام، يكمن في شمولية لغة الرمز وعالميتها، وتجاوزها لفوارق الزمن والثقافة والجنس. والأسطورة، كما الحلم، تكمن أهميتها في تقديمها حكماً تشرح بلغة الرمز، حشداً من الأفكار الدينية والفلسفية والأخلاقية. وما علينا إلا أن نفهم مفردات تلك اللغة، لينفتح أمامنا عالم مليء بمعارف غنية ثرة.

الأسطورة - مغامرة العقل الأولى :

بعد هذا الاستعراض السريع، نود أن نوضح رؤيتنا الخاصة للأسطورة، والتي تشكل أرضية هذا الكتاب، في عجالة بلا اطالة. فهدفنا دراسة الأسطورة لا التنظير لها.

عندما انتصب الإنسان على قائمتين رفع رأسه إلى السماء ورأى نجومها وحركة كواكبها، وأدار رأسه فيما حوله فرأى الأرض وتضاريسها ونباتها وحيوانها. أرعبته الصواعق، وخلبت لبه الرعود والبروق. داهمته الأعاصير والزلازل والبراكين ولاحقته الضواري. رأى الموت وعابن الحياة. حيرته الأحلام ولم يميزها تملأاً عن

الواقع . الغاز في الخارج وأخرى في داخله . غموض يحيط به أينما توجه وكيفما أسند رأسه للوم . تعلم استخدام اليدين وصنع الأدوات ، وفي لحظات الأمن وزوال الخوف ، كان لدى العقل متسع للتأمل في ذلك كله . لماذا نعيش ؟ ولماذا نموت ؟ لماذا خلق الكون وكيف ؟ من أين تأتي الأمراض ؟ إلى آخر ما هنالك من أسئلة طرحت نفسها عليه ، كما تطرح نفسها على طفل العصر الحديث . كان العقل صفحة بيضاء لم ينقش عليها شيء ، عضلة لم تألف الحركة خارج نطاق الغريزة ، وبعد حدود رد الفعل . ومن أدوات المتواضعة هذه ، كان عليه أن يبدأ مغامرة كبرى مع الكون ، وقفزة أولى نحو المعرفة ، فكانت الأسطورة . وعندما ينس الإنسان تماماً من السحر ، كانت الأسطورة كل شيء له . كانت تأملاته وحكمته ، منطق واسلوبه في المعرفة ، أدواته الأسبق ، في التفسير والتعليل ، أدبه وشعره وفنه ، شرعته وعرفه وقوانينه ، انعكاساً خارجياً لحقائقه النفسية الداخلية . فالأسطورة نظام فكري متكامل ، استوعب قلق الإنسان الوجودي ، وتوقه الأبدي لكشف الغوامض التي يطرحها محيطه ، والأحاجي التي يتحداها بها التنظيم الكوني المحكم الذي يتحرك ضمنه . إنها إيجاد النظام حيث لا نظام ، وطرح الجواب على ملهاح السؤال ، ورسم لوحة متكاملة للوجود ، لنجد مكاننا فيه ودورنا في إيقاعات الطبيعة . إنها الاداة التي تزودنا بمرشد ودليل في الحياة ، ومعياري أخلاقي في السلوك ، أنها مجمع الحياة الفكرية والروحية للإنسان القديم .

والأسطورة حكاية ، حكاية مقدسة ، يلعب أدوارها الآلهة وأنصاف الآلهة ، أحداثها ليست مصنوعة أو متخيلة ، بل وقائع حصلت في الأزمنة الأولى المقدسة ، أنها سجل أفعال الآلهة ، تلك الأفعال التي أخرجت الكون من لجة العماء ، ووطدت نظام كل شيء قائم ، ووضعت صيغة أولى لكل الأمور الجارية في عالم البشر . فهي معتقد راسخ ، الكفر به فقدان الفرد لكل القيم التي تشده إلى جماعته وثقافته ، وفقدان المعنى في هذه الحياة .

والأسطورة ، حكاية مقدسة تقليدية . بمعنى أنها تنتقل من جيل إلى جيل ، بالرواية الشفهية . مما يجعلها ذاكرة الجماعة ، التي تحفظ قيمها وعاداتها وطقوسها وحكمتها ، وتنقلها للأجيال المتعاقبة ، وتكسيها القوة المسيطرة على النفوس . فهي الاداة الأقوى في التنقيف والتطبيع والقناة التي ترسخ من خلالها ثقافة ما وجودها واستمرارها عبر الأجيال وحتى في فترات شيوع الكتابة ، لم تفقد الأسطورة الشفهية

قوتها وتأثيرها. ذلك أن الألواح الفخارية، كانت محفوظة في المعابد وفي مكتبات الملوك، ولا تلعب إلا دور المحافظ للأسطورة من التحريف بالتناقل. وبقي السمع هو الوسيلة الرئيسية في تداولها. وفي أكثر من مناسبة دورية، كانت الأساطير تتلى أو تنشد في الاحتفالات الدينية العامة، من ذلك مثلاً، أعياد رأس السنة في بابل، حيث كانت تتلى وتمثل أسطورة التكوين البابلية. وأعياد الربيع حيث كانت تتلى وتمثل عذابات الإله تموز.

والأسطورة نص أدبي، وضع في أبهى حلة فنية ممكنة، وأقوى صيغة مؤثرة في النفوس، وهذا مما زاد في سيطرتها وتأثيرها. وكان على الأدب والشعر، أن ينتظرا فترة طويلة، قبل أن يفصلا عن الأسطورة. لقد وضعت معظم الأساطير السورية والسومرية والبابلية في أجمل شكل شعري ممكن. وقام هوميروس بصياغة معظم أساطير عصره المتداولة، شعراً في الإوديسة واللياذة. وإلى جانب الشعر والأدب، خلقت الأسطورة فنوناً أخرى كالمرسح، الذي ابتداء عهد بهتميل الأساطير الرئيسية في الأعياد الدينية. كما دفعت فنوناً أخرى كالغناء والموسيقى وغيرهما.

هذا ويمتزج تعبير الأسطورة في أذهان الكثيرين بتعبير «الخرافة» و «الحكاية الشعبية» رغم البعد الشاسع بين هذه النتاجات الفكرية الثلاثة. فالخرافة حكاية بطولية ملأى بالمبالغات والخوارق. إلا أن أبطالها الرئيسيين هم من البشر أو الجن، ولا دور للآلهة فيها. ففي حديث نبوي^(١٩) عن عائشة قالت «حدث رسول الله ﷺ ساء ذات ليلة حديثاً، فقالت امرأة، يا رسول الله كان الحديث حديث خرافة، فقال: أتدرون ما خرافة؟ إن خرافة كان رجلاً من عذرة أسرته الجن في الجاهلية فمكث فيهن دهرًا طويلاً ثم رده إلى الأنس، فكان يحدث الناس بما رأى من الأحاجيب فقال الناس: حديث خرافة. ويصرف النظر عن صحة هذا الحديث المنسوب إلى الرسول فإن النص يظهر لنا معنى الخرافة عند العرب. بينما يثبت لنا القرآن الكريم علاقة كلمة «الأسطورة» في اللغة العربية بالتصورات الدينية والاعتقادية: «وقالوا أساطير الأولين اكتتبها فهي تملى عليه بكرة وأصيلاً»^(٢٠).

وفي هذه الآية إشارة إلى قول أعداء النبي أن ما يأتي به محمد في القرآن هو أساطير الأقوام السابقة تملى عليه وهو بدوره يستكتبها.

(١٩) مسند ابن حنبل، المطبعة الميمنية، مصر ١٣١٣ ج ٢ ص ٢٨١

(٢٠) سورة الفرقان الآية ٥.

اما الحكاية الشعبية، فإنها، كالخرافة لا تحمل طابع القداسة، ولا يلمب الالهة ادوارها. كما أنها لا تتطرق، كما هو شأن الأسطورة، إلى موضوعات الحياة الكبرى، وقضايا الانسان المصرية، بل تقف عند حدود الحياة اليومية والأمور الدنيوية العادية، وذلك كمكر النساء ومكائد زوجات الرجل الواحد، وقسوة زوجة الأب على الطفلة المسكينة التي تتدخل العناية الالهية لانقاذها، وما أشبه ذلك من موضوعات. هذا وقد تتداخل الحدود بين الخرافة والحكاية الشعبية أما الأسطورة فتبقى نسيجاً متميزاً. ورغم أن كلاً من الخرافة والحكاية الشعبية والحكم والأمثال الشعبية قد تلعب دوراً ثقافياً شبيهاً بدور الأسطورة إلا أنها لا تمتلك قوة التأيد الذاتي التي تمتلكها الأسطورة، والنابعة من قداستها وطابعها الاعتقادي والابمائي ومنشأها وقالها الفني و. . نبالتها.

ولا أريد في هذه المجالة، أن أقدم برؤية أحادية. فانا أو من يعتمد المستويات لفهم الأسطورة. فقد تحتوي بعض أساطير الخلق على عناصر نفسانية كثيرة، وقد تحتوي بعض الأساطير الأخلاقية على عناصر تاريخية كأسطورة الطوفان البابلية، وأسطورة جلجامش. كما أننا نلمح تأثيراً كبيراً لنمط الانتاج الاقتصادي على مضمون وصياغة الأسطورة. وسنقوم في حينه، بأبراز هذه المستويات كما تتبدى لنا، مع التركيز على المستوى الأهم في رأينا، لفهم الأسطورة كمغامرة فكرية جريئة لانسان العصور القديمة، تهدف إلى كشف الحقائق وفتح آفاق المعرفة.

ويعد. هذا كتاب في أسطورة الشرق القديم، هدفتنا من وراءه التعريف بالأسطورة في سوريا القديمة وبلاد الرافدين. وقد بذلت غاية الجهد في الحصول على النصوص الكاملة لأهم الأساطير المعروفة وتقديسها اعتماداً على أكثر من نص وأكثر من ترجمة. وحاولت أن تكون ترجمتي أمينة دون تدخل أو تزويق. مع عدم الاخلال بالشكل الفني الرائع لتلك النصوص. وهي معادلة صعبة، نجحت فيها أحياناً وأخفقت أحياناً أخرى. ولم يكن جهدي في الشرح والتفسير والتقديم منصباً على كل أسطورة، بمعزل عن الأخرى، بل حاولت رسم صورة متكاملة عن الموضوع، بحيث تأخذ كل أسطورة مكانها في تلك الصورة، وتستمد تفسيرها من البنية الاجمالية للعمل. وكان منهجي في تقديم الأساطير يعتمد على جمعها في

مجموعات وفق موضوعاتها لا وفق تسلسل زمني أو توزيع جغرافي ، لاعتمادى نأى تفسير أسطورة ما، يبدو عصبياً، إذا لم ينظر إليها من خلال منظور شامل ، يجمعها مع غيرها من الأساطير التي تعالج نفس الموضوع . وهو منهج جديد في دراسة أساطير المنطقة على ما وصل إليه علمنا . كما قمت من خلال أسفار الكتاب ، بمقارنة شاملة مع كتاب التوراة العبرانية ، فيما يتعلق بالنصوص الأسطورية الواردة فيه ، لاطهار مدى اعتماد الثقافة اليهودية على الثقافة السورية والبابلية في صياغة أهم مرجع ديني وثقافي لدى الشعب اليهودي . كما أظهرنا علاقة الأساطير السورية والبابلية بأساطير الشعوب المجاورة كالمصريين والأغريق ، وتبعنا ، كلما أمكن ذلك ، الأصول الشرقية للأساطير الأغريقية .

أما لماذا اقتصر بحثي على سورية وبلاد الرافدين* دون بقية ثقافات الشرق القديم ، فذلك راجع لأسباب ثلاثة : الأول هو الوحدة الثقافية القائمة في هذا الجزء من المنطقة ، هذه الوحدة التي تعطى لأي بحث يدور حولهما طابع الانسجام والتكامل . والثاني راجع لاتساع الموضوع وتشعبه ، مما لا يسمح بدراسة وافية لميثولوجيا الشرق القديم في كتاب واحد ومن قبل مؤلف واحد . أما السبب الثالث فشخصي جداً ، يرجع إلى ميل خاص إلى آداب هذه المنطقة ، ولعل بتأريخها وقراءتها . وقد حاولت ألا يكون توجهي ، في هذا الكتاب ، إلى زمرة معينة من القراء ، بل إلى زمر متعددة . فالقارئ العادي سيجد فيه موضوعاً جديداً على الكتابات العربية الحديثة ، لأنه أول كتاب يعالج موضوع الأسطورة على هذا المستوى من الاحاطة . وسيجد القارئ المطلع كثيراً من المعلومات الجديدة والتفسيرات الجديدة . كما سيجد المهتمون بالديانات المقارنة عدداً لا بأس به من النقاط القابلة للدراسة والمناقشة ، وكذلك الأمر فيما يتعلق بدراسي الآداب والديانة اليهودية . أما بالنسبة للشخصين ، فأمل أن تفتح النظرات والأفكار الجديدة التي أطرحتها في ثنايا هذا الكتاب ، مجالاً لحوارات مجدية .

* في مواضع كثيرة من هذا الكتاب استعملت كلمة « بابل » أو « بابلي » للدلالة على بلاد الرافدين اجمالاً

ملاحظات لقراءة النصوص

- إن جميع النصوص الواردة في هذا الكتاب مترجمة عن الانكليزية . وقد جاءت النصوص العربية التي أثبتناها هنا ، نتاج تحقيق طويل ، ومقارنة دقيقة بين ترجمات انكليزية مختلفة للنص الواحد . وقد حاولت ، قدر الامكان ، ألا أنصرف بالترجمة الا في مواضع قليلة استدعتها الضرورة ، مع الاشارة إلى مثل هذا التصرف عند حدوثه . كما حاولت الابقاء على الطابع الأدبي لتلك النصوص الشعرية ، دون الاخلال بالمعاني والحرامي الأصلية . أما عند وقوع التعارض بين الصياغة الأدبية والترجمة الأمينة ، فقد التزمنا الأمانة العلمية على حساب القيم الجمالية . كما بذلت جهداً في اعطاء الاسماء نطقاً سامياً ، قد يختلف أحياناً مع ما تعودنا قراءته في الترجمات الحرفية عن اللغات الأوروبية . فالأله مردوك هو في الواقع مردوخ ، والالهة تيامات ، كما تنقلها لنا بعض الترجمات ، هي تعامة ، وإداد هو حدد

- [القوس المنكسر في النصوص ، دلالة على وجود نقص في الشعر ، ناشيء عن كسور أو تشوهات في اللوح الفخاري . فإذا احتوى القوس على كلمات [القوس المنكسر] فمعنى ذلك وجود تشوه غير تام في السطر ، وأن ما تبقى من حروف ومقاطع يكفي لاستعادة الكلام الأصلي أو ما شابهه . أما إذا احتوى القوس على نقاط [. . .] فمعنى ذلك أن التشوه تام . وفي هذه الحالة لم نسمح لأنفسنا باملاء الفراغات المحاصلة .

- () القوس العادي، هو إضافة مني، لو من المترجم الأصلي - على
السطر - لغرض توضيح المعنى، ولا وجود للكلمات المحصورة في هذا القوس،
في النص الأصلي. وقد أبقيت مثل هذه الإضافات، في حدها الأدنى المطلوب،
وغالباً ما لجأت إليها لضرورات جمالية.

فردوس

«وهو الذي خلق السماوات والأرض في ستة أيام وكان عرشه على الماء»

فرآن كريم - هود ٧

«في البدء خلق الله السماوات والأرض وكانت الأرض خربة
ونخالية وعلى وجه الغمر ظلمة وروح الله يرف على وجه المياه»
التوراة - تكوين ١

«في تلك الأزمان الأولى . لم يكن سوى المياه»
اسطورة بابلية

لقد كانت مسألة بدء العالم والحياة والانسان، من أولى المسائل التي ألحت على العقل البشري، والتي تصدى لمعالجتها منذ فجر طفولته. فلا نكاد نجد شعباً من الشعوب الا ولديه أسطورة أو مجموعة أساطير في الخلق والتكوين وأصول الأشياء. نزولاً إلى العصر الحديث، حيث احتلت هذه المسألة الجانب الأكبر من متافيزيقيا جميع الفلسفات، وشغلت حيزاً هاماً في العلوم الحديثة، فحلت النظريات العلمية محل الأسطورة، ومحل التأمل الفلسفي المجرد.

تتسم أساطير التكوين في المنطقة إلى زمرة أساطير الميلاد المائي. فالحالة السابقة لبدء الكون في اساطيرنا التكوينية، هي حالة من المماء المائي، ساكن، لا متمايز، لا متشكل، في زمن سرمدى متماثل، لا يتأبه تغيير ولا تبدل كأنه عدم. وفي لحظة معينة، هي هزة ودمار، يليها بناء جديد، ينبثق الكون من لجة المماء، ويبدأ النظام من قلب الفوضى، ويتحد الشكل من صميم الهوى. لحظة يقرر فيها الالهة خلق العالم، ووضع أسس الكون والحياة. فيبدأ الزمن الذي نعرفه الآن، وتتخذ الأشياء شكلها الذي نراه اليوم.

ولكن ساعة الخلق، هي ساعة صراع كوني شامل. فالقوى الالهية الخالقة، هي قوى نشطة، دينامية، فعالة، وليس الكون والحياة والانسان، الا تعبيراً عن طاقاتها الحركية وفعاليتها الخلاقة. ولكنها لا تستطيع تحقيق مرادها بغير التمرد

والثورة على الهة العماء والسكون والفوضى واللاشكلى، التي تقف ضد هذا الشرح في جدار الزمن الساكن. ولهذا لن يتأتى ظهور العالم الا بارقة الدماء، وانتصار الالهة ودمار أخرى، ولن تتوطد اسس الكون إلا على اشلاء الضحايا المغلوبة.

وفعل الخلق الأول لا يعطي الوجود دفعة واحدة، ينطلق بعدها في مساره إلى الأبد، بل لابد من تكرار دوري لفعل الخلق الأول في كل عام من اعوامنا الأرضية. ففي كل سنة يخلق العالم من جديد، ويجري تجديده ليعود نضراً كما كان، لحظة خروجه طرياً من يد المخلوق لأول مرة. وهذا التكرار الأبدي للمخلق يجري بمعونة البشر ومشاركتهم فيه، عن طريق الطقوس التي من شأنها شد ازر الالهة ومعايذنها ضد قوى العدمية التي تتصدى لحركة الكون بقية استعادته إلى حالته السكونية. وهنا تتكشف لنا المعاني السرية، والعميقة الدلالة، للاحتفالات الدينية في رأس السنة، والتي بدأت في بابل وما زالت قائمة إلى يومنا هذا.

في بابل وغيرها من مدن الشرق الأدنى القديم، كانت احتفالات رأس السنة تشغل حيزاً من اهتمامات البشر الدينية. وخلال بضعة ايام كان الناس يتفرغون لمجموعة من الطقوس تتركز حول اعادة تمثيل فعل الخلق الأول، والتكرار الدرامي للصراع البدني الذي انتج الاكوان، والتوحد مع الزمن المقدس الذي اعطى العالم دفعة الأولى، واستحضاره مرة أخرى وعيشه والذوبان فيه، في حالة من الانقطاع الكلي عن الزمن الدنيوي المعتاد فكانت تجري تلاوة أسطورة التكوين على الملأ، ثم يجري تمثيلها درامياً بواسطة مجموعة من الممثلين يتخذون أدوار الالهة المتصارعة أما بقية العباد فكانت تمارس الصلوات والابتهالات، فتعطي من ايمانها دفعة للالهة وسنداً.

وهكذا نجد أن دور الانسان في هذه الحياة ليس دوراً سلبياً، بل ايجابي فعال يساهم في استمرار الوجود وسير الاكوان، ومساندة الالهة في تكرار فعل الخلق الأول وانتاج زمن جديد وعالم جديد. كما أن الانسان عن طريق المشاركة الرمزية في افناء العالم واعادة تجديده، يتوحد رمزياً في فعل الخلق الكلي الهائل ويتجدد هو نفسه ايضاً، ويشعر أنه قد تطهر ودفن خطاياه مع العالم الذي انقضى دون رجعة، فكانت ايام رأس السنة مناسبة للتطهر والتكفير والعودة.

* وعن هذه الاحتفالات التي انتقلت الى الاغريق نشأ المسرح الاغريقي حالياً.

ونعدم بعض الدراسات اللغوية هذه النظرة الأسطورية. «كلمة «عالم» وكلمة «سنة» هي نفسها في بعض اللغات، كما هو شأن هنود أمريكا الشمالية الذين يقولون مر عالم في معرض قولهم مرت سنة. فالسنة هي عالم يتكرر مرة أخرى ويولد من جديد. وفي فارس كان الملك يقف في عيد النيروز، وهو رأس السنة الفارسية، ويعلن للملأ من قومه: هذا يوم جديد من شهر جديد من سنة جديدة. وإن ما يلي من الوقت يجب تجديده».

وعن أسطورة الأصل الأساسية تنفرع مجموعة من أساطير الأصول الثانوية التي تحكم بدايات الأشياء التي تلعب دوراً أساسياً في حياة الإنسان، كالزراعة وأدواتها والكتابة والسدود والقنوات وما إلى ذلك. إن معظم ما يستعمله الإنسان ويفيد منه لحياته وحضارته، إن هو إلا نتاج نموذج بدني مقدس صنعه الآلهة بيدها أو أوحى به. بل إن معظم ما يقوم به الإنسان ويمارسه في حياته، ما هو إلا تقليد أولي قام به الآلهة، سواء في المأكل أو الملبس أو الجنس، أو العمل. ورد في أحد النصوص الدينية القديمة: هذا ما قام به الآلهة، وهذا ما سيقوم به الإنسان. وعلى هذا، تغدو ميثلوجيا الأصول، أداة كشف ومعرفة وتعليل، من جهة، ومن جهة أخرى تبييناً للنماذج البدئية لمعظم النشاطات الهامة في حياة الإنسان والمجتمع.

١ | التكوين السومري

ازدهرت الثقافة السومرية في الجزء الاسفل من حوض دجلة والفرات وحول الشواطىء العليا للخليج العربي، منذ مطلع الألف الرابع قبل الميلاد. ورغم مرور فترة لا بأس بها على اكتشاف الحضارة السومرية، فإن اصول الشعب السومري مازالت قضية يكتنفها الغموض. على ان أكثر النظريات قوة اليوم، هي النظرية التي تقول بقدم السومريين من أواسط آسيا. ولقد أثبتت الدراسات اليوم أن أرض سومر لم تكن خالية من السكان قبل قدوم السومريين، بل كانت مسكونة باقوام ساميين، ذوي لغة وثقافة سامية، لا نعرف عنها الكثير، ولا نعرف ماذا اعطت للغة الآسوريين. ولكن الشيء الأكيد، هو أن الثقافة السومرية، قد نضجت من احتكاك هذين الشعبين وتفاعلهما مع بعضهما البعض في تلك الحقبة المبكرة من تاريخ الانسانية.

ولقد كان للثقافة السومرية تأثير كبير على ثقافة الشرق الأدنى القديم. فهي التي اعطت المنطقة الخط المسماري الذي غدا واسطة الكتابة لدى جميع شعوب المنطقة. وهي التي طورت منذ الأزمنة السحيقة، مبادئ دينية وروحية، ظلت سائدة فترة طويلة من الزمن، حتى وصلت تأثيراتها إلى الثقافة الاغريقية في الفترات المتأخرة جداً. وهي التي وضعت أولى الملاحم الشعرية، وأولى التراثيل الدينية

والفصائد الديوية، وأولى التشريعات والقوانين والتنظيمات المدنية والسياسية .
وباختصار: فالتاريخ يبدأ من سومر.

لم تصلنا عن السومريين أسطورة متكاملة في الخلق والتكوين وأصول الأشياء، وإن كان العلماء لا يستبعدون العثور على مثل هذه الأسطورة، سواء في الألواح الفخارية المبعثرة في معظم متاحف العالم، أو في باطن أرض سومر حيث ما زلنا نتوقع مزيداً من الكشف عن التاريخ المظلم. إلا أن النصوص المتفرقة التي تم العثور عليها، والمتعلقة بأمور الخلق والتكوين، تكاد تعطي صورة واضحة عن أفكار السومريين بهذا الشأن ونظرتهم إليه . وإن دراسة متعمقة لتلك النصوص وربطها ببعضها في سلسلة منطقية، لتدلنا على أن الأسطورة ليست بالصداجة التي تبدو عليها في نظر القارئ العادي . وإن الرموز الأسطورية التي استخدمها الإنسان القديم ليست إلا وسيلة إيصال وقالب تعبير . إنها لغة متميزة، نحاول من خلال مفرداتها وتعبيرها ومصطلحاتها إيصال حقائق معينة، وهي منهج له من المشروعية ما لبقية المناهج التي ابتكرها فكر الإنسان، لاحقاً، إذا أخذنا بعين الاعتبار، العملية التطورية البطيئة والمساعدة، التي سار بها عقل الإنسان منذ فجر التاريخ .
لم تكن أفكار السومريين عن الخلق والتكوين، أفكاراً بدائية، بل أفكار ناضجة بالدرجة التي تتيحها معارف تلك الفترة من بداية حضارة الإنسان . فلقد اثبت السومريون مقدرة فائقة على الملاحظة الذكية والربط، واستخلاص النتائج المنطقية من المقدمات المنطقية والحقائق والوقائع المشاهدة . وإن دراسة النصوص الأسطورية المتفرقة تعطينا التسلسل الأسطوري التالي لعملية خلق العالم والاكوان . . .

١ - في البدء كانت الإلهة «نمو» ولا أحد معها . وهي المياه الأولى التي انبثقت عنها كل شيء .

٢ - انجبت الإلهة نمو ولداً وبتاً . الأول «آن» اله السماء المذكر، والثانية «كي» اله الأرض المؤنثة وكنا ملتصقين مع بعضهما . وغير منفصلين عن أمهما نمو .

٣ - ثم إن «آن» تزوج «كي» فانجبا بكرهما «انليل» اله الهواء الذي كان بينهما في مساحة ضيقة لا تسمح له بالحركة .

٤ - انليل اله الشاب النشيط، لم يطلق ذلك السجن، فقام بقوته الخارقة

لإبعاد أبيه أن عن أمه كي . رفع الأول فصار سماء، وبسط الثانية فصار أرضاً، ومضى يرتع بينهما .

٥ - ولكن انليل كان يعيش في ظلام دامس . فاتجب انليل ابنه نانا إله القمر، فيبدد الظلام في السماء وينير الأرض .

٦ - «ناناء» إله القمر اتجب بعد ذلك «أوتو» إله الشمس الذي بزّه في الضياء .

٧ - بعد أن ابتعدت السماء عن الأرض، وصدر ضوء القمر الخافت، وضوء الشمس الدافئ، قام انليل مع بقية الآلهة بخلق مظاهر الحياة الأخرى .

والآن إذا جردنا هذه السلسلة الأسطورية من رموزها ومفرداتها الميثولوجية، وترجمناها إلى لغتنا العلمية الحديثة، لظهر لنا منطلقها المتناسك، والملاحظات العلمية التي قادت إليها:

١ - في البدء لم يكن موجوداً سوى المياه التي صدر عنها كل شيء وكل حياة .

٢ - في وسط هذه الحياة الأولى ظهرت جزيرة يابسة على هيئة جبل فبته هي السماء، وقاعدته هي الأرض ومن لقاء القبة بالقاعدة ظهر الهواء، العنصر المادي الثالث بعد المياه والتراب .

٣ - من الصفات الأساسية لهذا العنصر الجديد، التمدد . ويتمدد هذه المادة الغازية، تباعدت السماء عن الأرض .

٤ - لم يكن القمر السابح في الهواء إلا نتاجاً للهواء وأبناً له، وربما كان من نفس العنصر أيضاً . أما الشمس فهي الابن الذي فاق أباه القمر قوة، وخلفه على عرش السماء فيما بعد .

٥ - بعد أن ابتعدت السماء عن الأرض، وغمرت أشعة الشمس الدافئة وجه البسيطة، تهيأت الشروط اللازمة للحياة، فظهرت النباتات والحيوان وتم خلق الإنسان .

تتطابق هذه النظرات في بعض جوانبها مع النظريات العلمية الحديثة . فولادة القمر من الهواء لا تبعد كثيراً عن النظريات القائلة بتشكيل الاجرام السماوية من السحب الغازية . أما صدور الأشياء عن المياه الأولى فلا يبتعد عن الاكتشافات العلمية الحديثة المتعلقة بنشأة الحياة وتطورها ابتداء من البحر . وأريد هنا أن ألفت النظر إلى نقطة هامة لفهم الفكر الأسطوري وتطوره . فالفكر القديم ابتداء مادياً

حسباً، وبعيداً عن التجريد. وفكرة القوة المبدعة المفصلة عن الحور المعاملة فيه عن بعد، لم تكن موجودة في ذهن خالق الأسطورة. فعمليات الخلق ليست فعلاً صادراً عن الآلهة، منفصلاً عنها، بمقدار ما كانت تدياً لحركتها وتفاعلها مع بعضها. ففي البدء كانت المياه الأولى، أزلية غير مخلوقة ولا منبجسة عن العدم. وجبل السماء والأرض لم يخلق بفعل قوة خارجية مجردة متعالية، بل جاء نتيجة اخصاب ذاتي للآم الأولى التي ولدته من رحمها، كما تلد امهات البشر والحيوان، وكما يتكاثر النبات. وكذلك الأمر بالنسبة للقمر والشمس وغيرهما. والآن لنأت إلى استعراض أهم النصوص التي وصلت إلينا، والتي تلقي الضوء على افكار السومريين في موضوع البدء والتكوين.

فصل السماء عن الأرض:

في مطلع اسطورة نحكي عن خلق الانسان، نعر على اشارة لجبل السماء والأرض.

في جبل السماء والأرض

أنجب «آن» أتياعه الأنونياكي^(١).

وهذا الجبل لم يكن أزلياً، بل مخلوقاً. فمن لوح آخر، مخصص لعدد أسماء الأنونياكي، الهة سومر، نعرف أن الآلهة «نمو» وهي المياه البدئية، قد انجبت السماء والأرض، اللتين انفصلتا عن بعضهما. ويشير مطلع اسطورة أخرى عرضاً إلى هذا الانفصال، فيقول:

بعد أن ابعدت السماء عن الأرض

وفصلت الأرض عن السماء

وتم خلق الانسان

وأخذ «آن» السماء

وانفرد اتليل بالأرض

أخذ الآله «كور» والآله «اريشكيجال» غنيمة^(٢).

1 - S.N. Kramer. Sumerian Mythology. Harper and Row. Newyork. 1961.

2 - Ibid

والاله كور في الميثولوجيا السومرية، هو رب العالم الأسفل، عالم الموتى الذي تمضي اليه الارواح. اما اوشكيجال فقد كانت الهة أرضية تزوجها كور بعد أن اختطفها إلى عالمه الأسفل لتفقد الهة ذلك العالم، وسيدته المطلقة، تماماً كالآلهة بير سيفوني في الميثولوجيا الاغريقية، التي اختطفها إله العالم السفلي هاديس، من امها الهة الخصب ديمتر، فصارت ربة للعالم الأسفل وزوجة لسيد عالم الموتى. ومما يشبث الرابطة بين الاسطورتين، ان اسم «كور» الذي بقي في اللغة السومرية دلالة على العالم الأسفل حتى الفترات المتأخرة، وزوال ذكرى الاله القديم واسطورته، هو ايضاً اسم ربة العالم الأسفل الاغريقية، التي تشير اليها الاساطير أحياناً باسم بيرسفوني وأحياناً أخرى باسم «كور».

وفي مطلع اسطورة ثالثة نعرف مزيداً من المعلومات عن فصل السماء عن الأرض، والاله الذي قام بتلك العملية الجبارة:

ان الاله الذي اخرج كل شيء نافع

الاله الذي لا يبدل لكلماته

انليل الذي اثبت المحب والمرعى

ابعد السماء عن الأرض

وابعد الأرض عن السماء^(١)

ثبتت لنا هذه الاساطير السومرية، ثقاليده بقيت سائدة في الفكر الاسطوري لحضارات المنطقة والحضارات الأخرى المجاورة. ففكرة الميلاد المائي تتكرر فيما بعد في الاساطير البابلية التي تحكي عن ولادة الكون من المياه الأولى «نعامة» المقابلة لـ «نمو» السومرية^(٢) وفي الاسطورة السورية نجد «يم» المياه الأولى، وقد انتصر عليه الاله بعل وشرع بعد انتصاره بتنظيم العالم^(٣). وفي الاسطورة المصرية كان رع أول إله يخرج من المياه الأولى، وهو الذي انجب فيما بعد بقية الآلهة^(٤). وفي الاسطورة الاغريقية نجد «اوقيانوس» هو المياه الأولى، والاله البدئي الذي نشأ

3 - Ibid.

(٤) راجع فصل التكوين البابلي فيما يأتي، نص الانومياليش

(٥) راجع فصل التكوين الكنعاني فيما يأتي، نص بعل وسم

6 - J. Vissud, Egyptian Mythology. Larousse Encyclopedia of Mythology, London, 1977

P. 11.

«نه الكون»^(٨). وفي التوراة العبرانية أيضاً نجد المياه الأولى وروح الرب فوقها قبل التكوين «وكانت الأرض خربة وخالية، وروح الرب يرف فوق وجه الماء» التكوين : ١. كما أثبت لنا القرآن الكريم وهو نهاية الوحي الذي ابتداءً بسيدنا آدم وجود المياه البدئية اذ قال «وهو الذي خلق السموات والأرض في ستة أيام وكان عرشه على الماء» وقال «وجعلنا من الماء كل شيء حي»^(٩).

وكذلك الأمر فيما يتعلق بفكرة لقاح السماء والأرض المتحدتين، والفصل بينهما فيما بعد. ففي الأسطورة المصرية نجد «جيب» إله الأرض المذكور، و«نوت» إلهة السماء المؤنثة في حالة اتحاد^(١٠). وقد تزوجا بعضهما سراً دون اذن من الإله رع. فلما علم كبير الآلهة بذلك أرسل إله الهواء «شور» الذي ابعدهما عن بعض عنوة. ومنذ ذلك الوقت والاله شويطاً يقدمه جيب المريع، ويرفع بذراعيه القوتين السماء نوت. وفي الأسطورة الأغريقية نجد «جيا» الأرض، الأم الأولى، التي كانت أول إله يخرج من العماء البدئي، تلد نظيرها أورانوس إله السماء الذي يغطيها من كل الجوانب، وتتحد به لتلد بقية الآلهة^(١١)، ثم يتم التفريق بينهما عنوة. وفي الأسطورة البابلية يقوم الاله مردوخ بشرط جسد الآلهة تعامة، المياه الأولى إلى نصفين، فيرفع الأول سماء، ويسط الثاني لرضاً^(١٢) وفي الأسطورة التوراتية، يقوم إله العبرانيين يهوه، أيضاً، بفصل المياه الأولى إلى شطرين، رفع الأول إلى السماء ويسط الثاني الذي تجمع ماؤه في جانب، وبرزت منه اليابسة في جانب آخر^(١٣). أخيراً، أثبت لنا القرآن الكريم واقعة فصل السماء عن الأرض بقوله: «أو لم ير الذين كفروا أن السموات والأرض كانتا رتقاً ففتقناهما»^(١٤).

وقد قام المؤلفون العرب فيما بعد بتفصيل نظرية الميلاد وفصل السماء عن

7 - F. Guirands. Greek Mythology. Hamlyn. London. 1963 p. 63

(٨) سورة هود الآية ٩، سورة الأنبياء الآية ٣٠.

8 - New Larousse Encyclopedia of Mythology. Hamlyn London. 1977 p. 14 - 15

10 - Ibid p 87. 150

(١١) راجع فصل التكوين البابلي، فيما يلي، نص الاتيوما ليليش.

(١٢) العهد القديم، سفر التكوين، الاصطاح الاول.

(١٣) سورة الانبياء، الآية ٣٠.

الأرض، مستخدمين نفس الأفكار الأسطورية القديمة. فنقرأ في كتاب عرائس المجالس، لابي اسحق الثعلبي المتوفى سنة ٤٢٧ هجرية^(١٤): «لما اراد الله تعالى أن يخلق السموات والأرض، خلق جوهره خضراء حجمها اخضفاف طباق السموات والأرض ثم نظر إليها نظرة هيبة فصارت ماء. ثم نظر إلى الماء فغلى وارتفع منه دخان وزيد وبخار... وخلق الله من ذلك الدخان السماء. ومن ذلك الزيد الأرض». كما نقرأ للطبري المتوفى سنة ٣١٠ هـ في كتاب تاريخ الرسل والملوك^(١٥): «ان الله تعالى كان عرشه على الماء، ولم يخلق شيئاً غير ما خلق قبل الماء. فلما أراد أن يخلق الخلق أخرج من الماء دخاناً فارتفع فوق الماء، فسا عليه فسماء سماء، ثم أيس الماء فجعله أرضاً واحدة ثم فتقها فجعلها سبع أرضين». كما يحدّثنا الشيخ الأكبر محي الدين بن عربي في الجزء الأول من الفتوحات المكية عن خلق العالم فيقول^(١٦): «فخلق الماء سبحانه، بردة جامدة كالجوهرة في الاستدارة واللباض وادع فيها بالقوة ذات الأجسام وذوات الأعراض. ثم خلق العرش واستوى عليه اسم الرحمن... فنظر بعين الجلال إلى تلك الجوهرة فذابت حياة، وتحللت أجزاؤها فسال الماء، وكان عرشه على ذلك الماء قبل وجود الأرض والسماء... وليس في الوجود إذاك إلا حقائق المستوى عليه، والمستوى، والاستواء. فأرسل النفس فتموج الماء وازبد... وترك زبده بالساحل الذي أنتجه... فأنشأ سبحانه في ذلك الزيد الأرض... ثم أنشأ الدخان من نار احتكاك الأرض عند فتقها، ففتق فيه السموات الملى».

وفي أساطير كثير من الشعوب البدائية المعاصرة لنا نجد تكراراً للأسطورة فصل السماء عن الأرض. ففي نيوزيلاندة وتاهيتي وجزر كوك، يروي السكان الأسطورة التالية^(١٧): بعد أن اتحدت السماء بالأرض انجبتا عددًا من الآلهة الصغار الذين كانوا يعيشون في ضيق وظلمة لشدة التصاق السماء بالأرض، فقرروا التمرد على هذا الوضع بزحامة الآله الجريء «تاني» الذي رفع السماء بقوة ذراعيه حتى استقرت مكانها، ثم قال لتبقى السماء بعيدة هنا، أما الأرض، فلتبقى قريبة هنا أما رؤوساً.

(١٤) أبي اسحاق الثعلبي، عرائس المجالس، طبعة دار الكتب العلمية، بيروت ص ١٢

(١٥) تاريخ الطبري، دار سويدان، بيروت ١٩٦٧، الجزء الأول ص ٥٢

(١٦) محي الدين بن عربي، الفتوحات المكية، السفر الأول، القاهرة ١٩٧٢ صفحة ٤٩.

17 - Philip Freund. Myths of Creation. W.H. Allen- London. 1984

ولعل النظريات العلمية الحديثة في نشأة الكون لا تعتمد كثيراً من هذه الأفكار عندما تفترض ان انفجاراً بدئياً قد حدث في الأزمنة السحيقة، نشأ عنه تبشر الاجرام في الفراغ وابتعادها عن نقطة الانفجار. فالأرض والحالة هذه كوكب قد انفصل عن مكان ما هناك في السماء.

ولقد قامت مدرسة التحليل النفسي بتفسير نظرية الميلاد المائي على انها انعكاس لذكرى كامنة في لا شعور الانسان عن حالة الجنين في رحم الأم، حيث كان محاطاً بالماء من جميع الجهات، واثقائه، من ثم، عن ذلك الوسط إلى العالم الجاف الخارجي. كما ان المدرسة تستخدم اساطير فصل السماء عن الأرض، لتؤكد وجهة نظرها في سيطرة عقدة اوديب، التي تشغل حيزاً كبيراً من نظرية سيجموند فرويد، فالرغبة المكبوتة في لا شعور الطفل، والمتعلقة بابعاد الأب والاستئثار بالأم، تجد متنفساً لها في عالم الاسطورة، حيث يقوم البطل بابعاد السماء والبقاء في الأرض. يضاف إلى ذلك ان بعض الاساطير لا تكتفي بالابعاد، بل يتعداه إلى قيام الابن بفعل عنيف ضد الوظيفة الجنسية للأب، تلك الوظيفة التي تعطيه امتيازاً عند الأم. فالاله كرونوس في الاسطورة الاغريقية⁽¹⁸⁾ يقوم بتحريض من امه بإغصاء ابيه اورانوس إله السماء، ورمي اعضاءه التناسلية في البحر. ومن لقاء مياه اورانوس المخصبة بمياه المحيط، تولد افروديت من زبد البحر، وتضع قدمها على اليابسة عند شواطئ قبرص.

تنظيم الكون:

بعد أن فصل انليل بين السماء والأرض، واعطاهما شكلهما الذي نعرفه اليوم، انصرف إلى خلق بقية عناصر الكون. وهنا ايضاً، يأتي الخلق نتيجة الحركة المادية والفعالية الحياتية للالهة، لا نتيجة الكلمة الخالقة والأمر الالهي. فظهور القمر والشمس إلى الوجود، وبعض الآلهة الأخرى، يأتي نتيجة الفعالية الجنسية للاله انليل الذي ضاجع الالهة نليل فولدت له القمر. والقمر بدوره انجب الشمس بفعل جنسي آخر. تحدثنا اسطورة سومرية عن سلسلة الخلق هذه في نص شعري

18 - New Larousse Encyclopedia of Mythology, Hamlyn London 977 P. 88.

حميل مؤلف من مائة واثنين وخمسين سطراً، معظمها في حالة سليمة تسمح بقراءة واضحة للألواح الموزعة عليها¹⁹:

تبدأ الأسطورة بمقدمة وصفية لمدينة نيبور التي وجدت قبل ظهور الانسان، وكانت تسكنها الالهة:

انظر (إلى نيبور) عماد السماء والأرض (هي) [. . . .]

انظر إلى نيبور المدينة [. . . .]

تري اسوارها العالية، مدينة [. . . .]

تري نهرا الرقراق ايد سالا

تري رصيفها كاركورانا، حيث ترسو السفن

تري بولال نبعها الصافي

تري اذنو نبردو، جلولها المذب

هناك انليل فتاها الفض

هناك ننليل فتاتها الشابة

هناك نبار شيكونو سيدنها المعجوز

بعد هذه المقدمة، تبدأ القصة، فنجد سيدة نيبور المعجوز وهي تحدث ابنتها

ننليل في كيفية استعمال الاله انليل:

في تلك الايام قامت الأم بارشاد ابنتها،

قامت نبار شيكونو بنصح ابنتها:

عند النهر الصافي يافتاتي، عند النهر الصافي اغتسلي.

وعلى ضفة نهر النبردو، أي ننليل، تمشي

ذو المينين البراقتين، السيد ذو المينين البراقتين،

الجبيل العظيم، انليل الأب، ذو المينين البراقتين سيراك

الراعي، سيد المصائر، ذو المينين البراقتين سيراك

حيث [. . . .] وحيث يقبلك.

نفذت ننليل مشورة امها. وابصرها انليل فحاول غوايتها، ولكنها تمنعت.

فتحايل عليها وحملها بمعونة وزيره نسكو إلى قارب، وهناك اغتصبها وتركها حبلى

19 - S. N. Kramer, Sumerian Mythology, Harber and Row, N.y 1961.

بالإله القمر . إلا ان الالهة تغضب لفعلة انليل . ويقرر المجمع نفيه إلى العالم الأسفل . يرضخ انليل لمشية الالهة ويبدأ رحلته نحو العالم الأسفل . ولكن ننليل التي تمكن منها حب الاله الشاب تلحق به وتتركه عند بوابة الجحيم . ولكن انليل يطلب من حارس البوابة ، ولسبب لا ندرية تضليل ننليل ، ويتخذ هو نفسه هيئة الحارس ويقع في انتظارها . وعندما تصل وتسأله عن حبيبها ، يجيبها وهو في هيئة الحارس مضلاً ، ثم يجاسعها ويتركها حبلى بنرجال إله العالم الأسفل :

انليل [. . .] غادر المدينة .

نونا منير غادر المدينة

انطلق انليل ، والفتاة اقتضت اثره

انطلق نونا منير والفتاة اقتضت اثره

قال انليل لحارس البوابة

ياحارس البوابة يا صاحب القفل

يارجل المزلاج يا صاحب القفل المقدس

ننليل الملكة آتية

ننليل الملكة آتية

فان توجهت لك بالسؤال عني

لا تكشف لها عن مكان وجودي .

اقتربت ننليل من حارس البوابة قائلة :

ياحارس البوابة ، يا صاحب القفل

يارجل المزلاج ، يا صاحب القفل المقدس .

انليل مليكك اين مهي ؟

فاجابها انليل عن حارس البوابة :

لقد امرني انليل سيد كل البلاد ،

يلي ذلك اربعة اسطر تحتوي مضمون الامر إلا ان معناها غامض ثم الحوار

التالي :

- ان انليل ، حقاً ، مليكك ، ولكني ايضاً مليكتك

- اذا كنت حقاً مليكتي ، فدهني المس [. . .]

- ان ماء مليكك في داخلي «نانا» انه في داخلي
 - ليذهب ماء مليكي إلى السماء ، ليذهب «نانا» إلى السماء
 - واتركي مائي يمضي إلى الأرض .
 انليل في هيئة حارس البوابة اضطجع
 فقبلها وجامعها
 وسكب في داخلها ماء «ميسلاميتا»
 مشى انليل وتنليل اقتضت اثره
 نونا مشى والفتاة اقتضت اثره
 قال انليل لصاحب نهر العالم الاسفل :
 يا صاحب نهر العالم الأسفل
 ننليل الملكة آتية
 ننليل الملكة آتية
 فان توجهت لك بالسؤال عني
 لا تكشف لها مكان وجودي
 اقتربت ننليل من صاحب النهر قائلة :
 يا صاحب نهر العالم الأسفل ،
 انليل مليكك ، اين مضي ؟
 فاجابها انليل عن صاحب النهر :
 لقد امرني انليل سيد كل البلاد .

يتكرر ثانية المضمون غير المفهوم للأمر، ثم يليه الحوار التالي ، بين انليل
 في هيئة صاحب النهر، والفتاة ننليل :
 - ان انليل حقاً مليكك ، ولكني ايضاً مليكتك
 - اذا كنت حقاً مليكتي ، فذهيني المس
 .. ان ماء مليكك في داخلي ، الماء الملتصع في جوفي
 ماء نانا الملتصع في جوفي
 - ليذهب ماء مليكي إلى السماء ، واتركي مائي يمضي إلى الأرض

انليل في هيئة ملاح النهر اضطجع فقبلها وجامعها

وسكب في جوفها ماء تنازرو

وتتابع الأسطورة على نفس المنوال، فتصف مولد إله ثالث من الآلهة السفلى هو الآله «اليجيبيل» وهنا يتخذ انليل هيئة ملاح العالم الأسفل الذي ينقل بقرابه عبر النهر.

وتنتهي الأسطورة بتريلة حمد لانليل :

انليل هو السيد والملك

انليل لا مبدل لكلماته

الحمد لأمتنا ننليل

الحمد لأيينا انليل

وبالجددير بالذكر أن الأساطير اليونانية اللاحقة قد نسخت بعد ألفي سنة، حرفياً وصف العالم الأسفل السومري . فنجد بوابات العالم الأسفل، ونهره، وملامحه وملكه، ومليكته .

ولعل بما يلفت النظر في هذه الأسطورة، ظهور القمر للوجود قبل الشمس، وكونه فيما بعد أباً للشمس . ويرجع ذلك، في اعتقادي، إلى اسبقية عبادة القمر على عبادة الشمس في المجتمعات البدائية السابقة لظهور الحضارات، مجتمعات الثقافة التي قدست القمر واعتبرته رمزاً للأم الكبرى الهة المجتمع الأمومي، وقدمته على الشمس التي كانت رمزاً للذكر، والتي قدستها المجتمعات الأبوية بعد ذلك باعتبارها رمزاً للآله الذكر، إله السماء الأعلى . ومن ناحية أخرى فإن فكرة الإله الابن الذي يتفوق على أبيه، ويأخذ سلطانه، هي فكرة شائعة في ميثولوجيا المنطقة وميثولوجيا الشعوب الأخرى . فانليل نفسه قد صار الآله الأول في مجمع آلهة سومر، ومردوخ فيما بعد تفوق على أبيه، وصار سيد آلهة بابل . وعند الكنعانيين، نجد الآله الأكبر «إيل» وقد تخلى عن مكانه للآله «بعل» الذي تفوق على أبيه «داجون» . وفي المعتقد المسيحي، نجد الآله الابن وقد غدا أكثر أهمية لخلاص الإنسان من الإله الأب .

• من آلهة العالم الأسفل.

«انكي» ينظم العالم :

لم يكن الخلق مهمة تولاهما إله واحد في سومر. فها هو الإله انكي، يتابع ما بدأه انليل، ويضع اللمسات الأخيرة على صورة الكون، فتخرج حبة نصره. وانكي هو إله الماء العذب عند السومريين وإله الحكمة أيضاً. ومن غير إله الماء العذب يستطيع ان يدفع الحياة نحو غايتها، ويحدد أغراضها ومراميها؟

حول هذا الموضوع وصلتنا اسطورة سومرية، تتحدث عن نشاط الإله انكي الخاص بتنظيم العالم، وتيسير اسباب الحياة والحضارة. ولكن الجزء الأول من النص، وهو الجزء الاساسي، مشوه بشكل لا نستطيع معه تعيين معنى واضح. وعندما يصبح اللوح الفخاري قابلاً للقراءة، نلتقي بالاله انكي وقد وصل في تطوافه الكوني إلى بلاد سومر، فيتوقف هناك، ويمين لتلك البلاد مصائرهم^(٢٠):

سومر، يا أعظم بلدان العالم
أيها المغمور بالنور الدائم، والشرائع المطاعة
اقدارك عظيمة لا تبدل
وقلبك واسع عميق، لا يسير له غور
و[. . .] كالسماء، لا يمكن مسها
الملك الذي تنجبه، مزين ابدأ بحلي دائمة.
السيد الذي تنجبه، على رأسه تاج لا يميل
سيدك، سيد معظم، يجلس مع «آن» في العرش السماوي
ملكك، هو الجبل العظيم، الأب انليل.
وكمثل [. . .] هو أب لكل البلاد.
أما الانوناكي، الالهة العظيمة،
ففي وسطك قد اقامت مساكنها
وفي غابياتك الواسعة تتناول طعامها
سومر، لتضاعف اصطبيلاتك وتتكاثر ابقارك.

(٢٠) نفس المرجع.

لتضاهف زوالبك، وبالألاف فلتكاثر الهنامك

لتكن [. . .] باقية

ألا فلترفع [. . .] الراسخة يدها إلى السماء

ألا فليقرر الأنوناكي، في وسطك، المصائر.

بعد ذلك يمضي إلى مدينة أور وكانت عاصمة سومر، في ذلك الوقت المبكر

من تاريخه. فيقرر لها مصائرها:

إلى أور أتى

انكي، سيد الاعماق، أتى، يقرر مصائرها:

ابتها المدينة الموفورة، بالمدينة الماء الثر، والثيران القوية

بامصدر رزق البلاد، ابتها الخضراء، بامتباحة الركبتين ابدا*

بأغابة الظل الوارف [. . .]

اقدارك الكاملة، هو الذي قدرها

انليل، الجبل العظيم، قد نطق اسمك المقدس

انليل، الجبل العظيم، قد نطق اسمك المقدس في الأفاق

ابتها المدينة التي رسم مصائرها انكي

أي أور، ابها الهيكل المقدس، لترفعي هامتك نحو السماء

ثم يذهب انكي إلى بلاد ملوخا فيباركها أبشاً وإلى دجلة والفرات فيملاهما

بماء نقي ويخلق فهما السمك، وعلى شاطئيهما ينثر الفصب، ثم يوكل بهما الإله

انينلولو. ثم يلفت إلى البحر فينظم شؤونه ويوكل به الهة اسمها سيرارا**. ثم إلى

الرياح فيستلم قيادها ويوكلها إلى الإله اشكور، صاحب القفل الفضي، الذي ينظم

من خلاله الأمطار، ثم إلى شؤون الزراعة، وما يتصل بها من ادوات، حيث يخلق

النير والمحراث، ويوكل الإله انكمنلو بالقنويات والسواقي. وفي المدن يهتم

بالعمران فيقيم للأجر الهاً خاصاً، ويحفر الأساسات وينشئ الجدران، ويعين الإله

* لم يشر مترجم النص السيد كريم بشي، إلى تعبير امتباحة الركبتين. واعتقد، ان في التعبير

إشارة لخصب الأرض. فقديماً كانت المماتلة قائمة أبداً بين خصب المرأة وخصب الأرض.

وفي بعض الأعمال الفنية التي وصلتنا من تلك الفترة، نجد آلهة الخصب عشار وقد جلست

على الأرض عارية، مباحدة ساقها، وعضو التناسل يبرز بكل تفاصيله.

••• ويذكرنا اسمها بالسيرين الاغريقيات، حوريات البحر، الولود ذكرهن في ملاحم هوميروس

نداما للاشراف على اعمال البناء. ثم يملأ السهول بالاعشاب والمراعي ويشتر فيها القطعان، ويعين لامورها الإله سوموقان. ثم الحفظائر يملؤها بالمنتجات الحيوانية، ويعين عليها الإله الراعي دوموزي.

والى هنا ينتهي النص المفهوم، حيث يعود اللوح للشو مرة أخرى.

خلق الانسان

بعد أن اخذ الكون شكله، واستقرت السماء في موضعها، وكذلك الأرض. بعد أن انتظمت دورة النهار والليل، وحركة الفصول. بعد أن اخرجت الأرض زرعها وشجرها، تفجرت بانييها. بعد أن ظهرت الحيوانات بأنواعها وامتلات البحار بأسمائها. بعد ذلك صار المسرح مهياً لظهور الانسان.

والأسطورة السومرية المتعلقة بخلق الانسان، هي أول اسطورة خطتها يد الانسان عن هذا الموضوع. وعلى منوالها جرت اساطير المنطقة، والمناطق المجاورة، التي استمدت منها عناصرها الاساسية، وخصوصاً فكرة تكوين الانسان من طين، وفكرة تصوير الانسان على صورة الآلهة.

اما لماذا خلق الانسان؟ فان الأسطورة السومرية لا تتردد في الاجابة على هذا السؤال ولا توارب. فالانسان خلق عبداً للآلهة، يقدم لها طعامها وشرابها، ويزرع أرضها ويرعى قطعانها. خلق الانسان لحمل عبء العمل ورفع عن كاهل الآلهة. فعند البدء كان الآلهة يقومون بكل الاعمال التي تقيم أودهم وتحفظ حياتهم. ولكنهم تعبوا من ذلك فراخوا يشكون لانكي الحكيم، ليجد لهم مخرجاً. ولكنه، وهو المضطجع بعيداً في الأغوار المائية، لم يسمع شكاتهم. فمضوا إلى أمه الإلهة «نمو» المياه البدئية التي انجبت الجيل الأول من الآلهة، لتكون واسطتهم اليه، فمضت اليه قائلة^(٢١):

أي بني، انهض من مضجعتك، انهض من [. . .]
واصنع امراً حكيماً
اجعل للآلهة خدماً، يصنعون [لهم معاشهم]

(٢١) نفس المرجع.

فأمل انكي ملياً في الأمر، ثم دعا الصنّاع الالهيين المهرة وقال لاهمه نمو:
 ان الكائنات التي اوتيت خلقها، ستظهر للوجود
 وسوف تعلق عليها صورة الآلهة^{٢١}
 امزجي حفنة طين، من فوق مياه الاعماق
 وسبقوم الصنّاع الالهيون المهرة بتكثيف الطين (وعجنه)
 ثم كوّنني انت له اعضاءه
 وستعمل معك ننماخ^{٢٢} يداً بيد
 ونقف إلى جانبك، عند التكوين، ربّات الولادة
 وسوف تقدّرين للمولود الجديد، يأماه، مصيره
 وتعلق ننماخ عليه صور الآلهة
 [. . . .] في هيئة الانسان [. . . .]

بعد ذلك يتشبه اللوح الفخاري، حامل النص. ثم نجد انفسنا، بعد وضوح
 الكتابة، مع انكي يحتفل بانجاز المبدع في وليمة يدعو إليها الآلهة.
 وفي اسطورة سومرية أخرى تحكي خلق الماشية والحيوب، نجد رواية
 أخرى لقصة خلق الانسان^{٢٣}

كالشعر، عندما خلقوا لأول مرة.
 لم يعرف الانوناكي أكل الخبز
 لا ولم يعرفوا لبس الثياب
 بل أكلوا النباتات بالفواهم
 وشربوا الماء من البناييع والجدول.
 في تلك الايام، وفي حجرة الخلق
 في «لكوج» بيت الآلهة، خلق «لهار» و «اشنان»^{٢٤}

-
- إذا اتبعنا ترجمة كرممر، تكون ترجمة هذين البيتين على الوجه التالي:
 ان المخلوقات التي نطقت باسمها موجودة فعلي عليها صورة الآلهة
 وقد ارتأت التفسير في الترجمة العربية لاستقامة معنى هذين البيتين مع السياق العام للنص.
 - ننماخ هي الأرض الأم في الاسطورة السومرية.
 - (٢٢) نفس المرجع.
 - لهار اله الماشية، واشنان الهه الحيوب

ومما انتج لهار وأشتان
أكل الاونانكي ولم يكتفوا
ومن حظائرهما المقدسة شربوا اللبن
شربوا ولكنهم لم يرتووا
لذا ومن أجل العناية بطييات حظائرهما
تم خلق الانسان

تسربت العناصر الرئيسية لهذه الأسطورة، إلى معظم اساطير الشعوب المجاورة. ففي الأساطير البابلية اللاحقة يتم خلق الانسان من الطين، ويفرض عليه حمل عبء العمل. وفي سفر التكوين العبراني، نجد إله اليهود يهوه، يقوم بخلق الانسان من طين، بعد انتهائه من خلق العالم، ويجعله على شاكلته: «وجبل الإله آدم تراباً من الأرض، ونفخ في أنفه نسمة الحياة، فصار آدم نفساً حية»^(٢٣). ورغم أن الهدف الذي يقدمه النص التوراتي لخلق الانسان، هو السيطرة على «سمك البحر، وطير السماء، وعلى البهائم، وعلى كل الأرض، وعلى جميع الدواب التي تدب على الأرض»^(٢٤) إلا انه يعود فيفرض عليه عبء العمل، تماماً كالنص السومري: «لأنك سمعت لقول امرأتك، وأكلت من الشجرة، التي أوصيتك قائلاً لا تأكل منها. ملعونة الأرض ببيك. بالتعب تأكل منها كل أيام حياتك. . . . بعرق وجهك تأكل خبزاً حتى تعود إلى الأرض التي اخذت منها. لأنك من تراب وإلى التراب تعود»^(٢٥). وفي الأساطير المصرية نجد ترداداً لنفس الفكرة. وكذلك الأمر في الأساطير الأخرقية^(٢٦)، التي تعزو لبرومثيوس خلق الانسان. فقد قام هذا الأخير بخلق الانسان من تراب وماء، وعندما استوى الانسان قائماً، نفخت الالهة اثنا فيه الروح. ثم راح بروميثيوس بعد ذلك يزود الانسان بالوسائل التي تبته على البقاء والاستمرار، فسرّق له النار الالهية من السماء، ضد رغبة كبير الالهة زيوس، وأفشى له سرها وكيفية توليدها واستخدامها، فنال بذلك غضب زيوس وعقابه.

(٢٣) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح الثاني.

(٢٤) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح الاول.

(٢٥) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح الثالث.

فاذا تركنا أساطير الشعوب المتحضرة، نجد أن فكرة الخلق من طين رد في أساطير الشعوب البدئية. تقول أسطورة أفريقية^(٢٩): "إن الآلهة الخالق قد أخذ حفنة من طين شكلها على هيئة إنسان، ثم تركها في بركة مليئة بماء البحر مدة سبعة أيام. وفي اليوم الثامن رفعها فكانت بشراً سوياً. وفي أسطورة من الفلبين^(٣٠)، يقوم الآلهة الخالق بجبل حفنة من طين على هيئة إنسان، ويضعها في الفرن، ولكنه يسهر عنها فتسود. وهذا هو أصل الإنسان الأسود. ثم يضع أخرى ويخرجها قبل أوانها. فهذا هو أصل الإنسان الأبيض. وفي المرة الثالثة يأخذ الطين كفايته من النار فيخرج الإنسان الفلبيني، ذو اللون البرونزي. وفي أسطورة هندية أمريكية نجد أيضاً التكوين الطيني ونفخة الحياة التي تهب الشكل الجامد روحه وحركته.

هذا ولا يزودنا العلم الحديث بنظرية أو حقيقة، تثبت علاقة جسم الإنسان بتراب الأرض، ولكنه يقول لنا إن العناصر المكونة لجسم الإنسان هي نفس العناصر الموجودة في التراب.

وأخيراً يثبت القرآن الكريم خلق الإنسان من تراب في أكثر من موضع: «خلق الإنسان من صلصال كالفخار، وخلق الجان من مارج من نار»^(٣١). «قال ما منعك ألا تسجد إذ أمرتك قال أنا خير منه خلقتني من نار وخلقته من طين»^(٣٢).

استراحة الخالق :

بعد الانتهاء من عناء الخلق، يخلد انكي للراحة والسكينة، ويشرع في بناء بيت له في الأحصاق المائية. وتحدثنا أسطورة سومرية عن بناء بيت الرب. الذي يبدو هنا إلهاً للأحصاق بشكل عام، أكثر منه إلهاً للمياه العذبة الباطنية، فالأسطورة ترسم انكي في صورة تذكرونا بالآلهة بوسيدون إله البحار عند الإغريق، أو نبتون عند الرومان. تقول الأسطورة^(٣٣):

27 - ibid

28 - ibid

(٢٩) سورة الرحمن الآية ١٣ و ١٤.

(٣٠) سورة الاعراف الآية ١١.

31 - S. N. Kramer. Sumerian Mythology, Harper and Row, 1961.

بعد أن تفرلت مياه التكوين
وعمت البركة أقطار السماء
وغطى الزرع والعنب وجه الأرض.
أنكي، اله الخمر، أنكي، الملك
أنكي، الرب الذي يقرر المصائر
بنى بيته من فضة ولازورد.
فضة ولازورد كأنها النور الخاطف
حيث استقر هناك في الأعماق

وبعد أن انتهى من بناء بيته، كان لابد له، ككل الآلهة العظام، من مدينة
ايضاً فرفع من اعماق البحر مدينة اريدو، وغطاها شجراً وخضرة ونباتاً، وملا مياهها
سمكاً. ثم قرر السفر إلى ابنة انليل ليحصل على بركته. فارتفع من الأعماق المائية
في مشهد مهيب مروع:

عندما ارتفع أنكي، ارتفعت معه كل الاسماك
واضطرب الخمر واصطخب
زال عن البحر وجه المرح
وساد الرعب في الأعماق
واستبد الهلع بالانهار العالية

ورفعت ريح الجنوب الفرات على مد من الامواج

وعندما يصل أنكي في مركبته إلى نيبور مدينة انليل، يقيم مأدبة للآلهة،
يقدم لهم فيها الطعام والخمر. وفي نهايتها يقف انليل فيشني على ما فعله أنكي من
بناء للبيت ويمنحه بركاته ورضاه.

ويبدو أن بناء البيت للآلهة، هو أمر ضروري بعد ارتفاع شأنه وعلو مقامه.
وبعد البيت يأتي بناء مدينة للاله ايضاً. فهذا مردوخ اله بابل، يبنى له الآلهة بيتاً
يناطح برجه المدرج عنان السماء، بعد انتهائه من فعل الخلق. وحول الهيكل
المقدس يبنى الآلهة ايضاً مدينة بابل. وها هو بعل، اله سورية، يطالب ببناء بيت
له بعد أن تغلب على المياه الأولى ممثلة بالاله «يم» وعلى قوى الشر والقحط

• ويعتبرها علماء الآثار من أقدم مدن سومر. وما زال معظمها مطموراً تحت الأرض

الممثلة بالاله موت ، فيكون له ما أراد . ويقلده في ذلك إله اليهود الذي يطالب ببناء بيت له بعد أن تعب من التجوال في خيمة بني اسرائيل . نقرأ في سفر صموئيل الثاني من المهد القديم ٧ : ٣ «وفي تلك الليلة كان كلام الرب إلى ناتان قائلاً . اذهب وقل لعبدي داود، هكذا قال الرب، أنت تبني لي بيتاً لسكنائي ؟ لأنني لم أسكن في بيت منذ أصعدت بني اسرائيل من مصر إلى هذا اليوم ، بل كنت أسير في خيمة» .

وهكذا نغادر التكوين السومري بعد أن وضعت لنا تلك الأساطير القليلة ، الناقصة ، والمبعثرة ، الاطار العام لتصور اسطوري مستمر ويتطور وينضج في بقية أساطير المنطقة . كما وسنلتقي مع من تعرفنا عليهم من الآلهة ، في أماكن أخرى لشعوب أخرى . ف «آن» اله السماء السومري سيغدو «آن» إله السماء البابلي ، وإيل إله السماء السوري . و«انكي» إله الماء العذب سيغدو «إيا» إله الماء العذب البابلي . ونماذج الأم - الأرض ، ستظهر باسمها نفسه أو باسم نخرساج أو باسم نتو أو مامي . و«نمو» المياه الأولى سنجدتها في شخصية (تعامة) المياه الأولى عند البابليين و«يم» عند الفينيقيين (الكنعانيين) . وسنلتقي أيضاً بأريشكيغال إلهة العالم الأسفل وقد حافظت على اسمها ووظائفها .

لقد استولت الحضارة السومرية على الفاتحين ثقافياً ، بعد أن دانت لهم عسكرياً .

٣ | التكوين البابلي

أقام الأكاديون الساميون إلى جانب جيرانهم السومريين رداً طويلاً، وما لبثوا أن استوعبهم، وسيطروا سلطانهم السياسي والثقافي على بلاد الرافدين، في امبراطورية بلغت أوجها في عهد الملك الكبير حمورابي. وإذا كان السومريون قد وضعوا بذرة الثقافة في وادي الرافدين، فإن الأكاديين هم الذين استنبطوها لتعطي أكلها، ونهب العالم حضارة تعد، إلى جانب الحضارة السورية والمصرية، من أقدم وأهم الحضارات الانسانية. ولم يكن تعاقب الشعوب السامية الأخرى على الهمنة السياسية في وادي الرافدين (كالكلدانيين، والآشوريين) إلا تنوعاً على أرضية واحدة مشتركة. وسأقوم في هذا الكتاب بالإشارة للثقافة الرافدية باسم الثقافة البابلية، دون أن يعني ذلك تخصيصاً، أو تحديداً معيناً.

تنوضع أفكار البابليين في الخلق والتكوين، بشكلها الأكمل، في ملحمة التكوين البابلية المعروفة باسم «الانيوما إيليش» وتعتبر هذه الملحمة، إلى جانب ملحمة جلجامش، من أقدم وأجمل الملاحم في العالم القديم. فتاريخ كتابتها يعود إلى مطلع الألف الثاني قبل الميلاد. أي قبل ألف وخمسة مئة تقريباً من كتابة الباذة هوميروس، وتلدوين أسفار التوراة العبرانية. وقد لقيت كثيراً من الاهتمام والدراسة، من قبل علماء المسماريات والانتروبولوجيا والميثولوجيا والشولوجيا.

فإلى جانب الشكل الشعري الجميل الذي صيغت فيه الملحمة، والذي يعطينا نموذجاً لأدب إنساني متطور، فإنها تقدم لنا وثيقة هامة عن معتقدات البابليين، ونشأة آلهتهم ووظائفها وعلاقاتها. كما أنها تقدم لدارسي الديانات المقارنة، مادة غنية، بسبب المشابهات الواضحة مع الأصحاحين الأول والثاني من كتاب التوراة. ووجدت الملحمة موزعة على سبعة ألواح فخارية، أثناء الحفريات التي كشفت عن قصر الملك آشور بانيبال، ومكتبة التي احتوت على مئات الألواح في شتى الموضوعات الأدبية والدينية والقانونية وما إليها. وقد جرى الكشف عن ألواح الملحمة تباعاً، منذ نهاية القرن الماضي وحتى نهاية الربع الأول من القرن الحالي، حيث اكتملت وصارت واضحة وميسرة للترجمة والدراسة.

واسم الملحمة مأخوذ، كما هي عادة السومريين والبابليين، من الكلمات الافتتاحية للنص. فاينوما ايليش، تعني: عندما في الأعلى. فعندما في الأعلى لم يكن هناك سماء، وفي الأسفل لم يكن هناك أرض. لم يكن في الوجود سوى المياه الأولى ممثلة في ثلاثة آلهة: «إيسو» و«تعامه» و«ممو». فأيسو هو الماء العذب، وتعامه زوجته كانت الماء المالح، أما ممو، فيعتقد البعض بأنه الأمواج المتلاطمة الناشئة عن المياه الأولى، ولكنني أؤيد الرأي القائل بأنه الضباب المنتشر فوق تلك المياه والناشئ عنها. هذه الكتلة المائية الأولى كانت تملأ الكون وهي العماء الأول الذي انبثقت منه فيما بعد بقية الآلهة والموجودات، وكانت آلهتها الثلاثة تعيش في حالة سمرودية من السكون والصمت المطلق، مستترجة ببعضها البعض في حالة هيرولية. لا تمايز فيها ولا تشكل. ثم أخذت هذه الآلهة بالتناسل فولدت لأيسو وتعامه الهان جديدان هما «لخمو» و«لخامو» وهذان بدورهما أنجبا «أنشار» و«كيشار» اللذين فالقا أبويهما قوة ومنعة. وبعد سنوات مديدة ولد لأنشار وكيشار ابن اسمياه «أنو» وهو الذي صار فيما بعد الهاً للسماء. وأنو بدوره أنجب أنكي أو أيا، وهو إله الحكمة والفطنة، والذي خدا فيما بعد إله المياه العذبة الباطنية. ولقد بلغ إيا حداً من القوة والهيبة، جعله يسود حتى على آباه.

وهكذا امتلأت أعماق الآلهة تعامة بالآلهة الجديدة، المليئة بالشباب والحيوية، والتي كانت في فعالية دائمة وحركة دائبة، مما غير الحالة السابقة وأحدث وضعاً جديداً، لم تألفه آلهة السكون البدئية، التي عكرت صفوها الحركة، واقلقت سكونها الأزلي. حاولت الآلهة البدئية السيطرة على الموقف واستيعاب

شاط الآلهة الجديدة ولكن صفاء، الامر الذي دفعها إلى اللجوء للعنف . فقام آيسو بوضع خطة لآبادة النسل الجديد والعودة للنوم مرة أخرى . وباشر بتنفيذ خطته ، رغم معارضة تعامة التي مازالت تكن بعض عواطف الامومة .

لدى سماعهم بمخططات آيسو، خاف الآلهة الشباب واضطربوا . ولم يخلصهم من حيرتهم سوى اشدنهم وأعقلهم ، الإله ايا ، الذي ضرب حلقة سحرية حول رفاقه ، تحميمهم من بطش آبائهم ، ثم صنع تعويذة سحرية القاها على آيسو الذي راح في سبات عميق . وفيما هو نائم ، قام ايا بنزع الممامة الملكية عن رأس آيسو ، ووضعها على رأسه رمزاً لسلطانه الجديد . كما نزع عن آيسو ايضاً اللقب الالهي واسبغه على نفسه ، ثم ذبحه وبنى فوقه مسكناً لنفسه . كما انفض على ممو (الضباب المنتشر فوق المياه الأولى) المعاضد لآيسو فسحقه وخرم انفه بحبل يجره وراءه اينما ذهب . ومنذ ذلك الوقت صار ايا إلهاً للماء العذب يدفع به إلى سطح الأرض بمقدار ، ويتحكم به بمقدار ، وهو الذي يعطي الانهاء والجداول والبحيرات ماءها العذب . وهو الذي يفجر الارض عيوناً من مسكنه الباطني . ومنذ ذلك الوقت ايضاً ، يشاهد ممو فوق مياه الانهار والبحيرات لأن ايا قد ربطه بحبل فهو موثق به إلى الأبد .

بعد هذه الاحداث الجسام ، ولد الإله مردوخ اعظم آلهة بابل ، الذي انقذهم مرة أخرى من بطش الآلهة القديمة ، ورفع نفسه سيداً للمجمع المقدس . وكيف لا وهو ابن ايا (انكي) الذي فاق اياه قوة وحكمة ويطشاً . وكما كان الانقاذ الأول على يد الأب انكي ، كذلك كان الانقاذ الثاني على يد الابن الشاب مردوخ . فتعامة التي تركت زوجها آيسو لمصيره المحزن دون ان تهرع لمساعدته وهو يذبح على يد الآلهة الصغيرة تجد نفسها الآن مقتنعة بضرورة السير على نفس الطريق لأن الآلهة الصغيرة لم تغير مسلكها ، بل زادها انتصارها ثقة وتصميماً على اسلوبها في الحياة . وهنا اجتمعت الآلهة القديمة إلى تعامة وحرضتها على حرب اولئك المتمردين على التقاليد الكونية فوافقت وشرعت بتجهيز جيش عرم قوامه احد عشر نوعاً من الكائنات الغريبة التي انجبتها خصيصاً لساعة الصدام ، افاع وزواحف وتنانين هائلة وحشرات عملاقة ، جعلت عليها الإله «كينغوه» قائداً ، بعد أن اختارته زوجاً لها ، وعلمت على صدره اللوح الاقدار .

علم الفريق الآخر بما تخطط له تعامة وصحبها فاجتمعوا خائفين قلقين ،

وارسلوا الإله إيا الذي أنقذهم في المرة الأولى، عسى ينقذهم في المرة الثانية. ولكن إيا عاد مدهوراً مما رأى، فأرسلوا أتو الذي مضى وعاد في حالة هلع شديد. اسقط في يد الجميع وأطرقوا حائرين كل يفكر في مصيره الأسود القريب. وهنا خطر لكبيرهم انشاز خاطر جعل أساريه تهلل اذ تذكر مردوخ، الفنى القوي العتي، فأرسل في طلبه حالاً. وعندما مثل بين يديه وعلم بسبب دعوته، أعلن عن استعداده للقاء تعامة وجهشها بشرط الموافقة على اعطائه امتيازات وسلطات استثنائية. فكان له ما أراد. وجلسوا جميعاً حول مائدة الشراب وقد اطمأنت قلوبهم لقيادة الإله الشاب.

أعطى الآلهة، مردوخ، قوة تقرير المصائر، بدلاً من انشاز. وأعطوه قوة الكلمة الخالقة. ولكي يمتحنوا قوة كلمته الخالقة، أتوا بثوب وضعوه في وسطهم وطلبوا من مردوخ أن يأمر بفناء الثوب، فزال الثوب بكلمة أمرة من مردوخ، ثم عاد إلى الوجود بكلمة أخرى. هنا تأكد الآلهة من أن مردوخ اذا أراد شيئاً قال له كن فيكون. فأقاموا له حرشاً يليق بالزهيته، وأهلوه سيداً عليهم جميعاً، ثم أسلموه الطريق إلى تعامة. وقبل أن يمضي صنع لنفسه قوساً وجعبة وسهاماً وهراوة، كما صنع شبكة هائلة، أمر الرياح الأربعة ان تمسكها من اطرافها. ملأ جسمه بالذهب الحارقي، وأرسل البرق امامه، يشق له الطريق. دفع امامه الأحاسير الغاتية وأطلق طوفان المياه. وانقض طائراً بعربه الآلهية وهي العاصفة الرهيبة التي لا تعد، منطلقاً نحو تعامة، والآلهة تتدافع من حوله تشهد مشهداً عجباً.

عندما التقى الجمعان، طلب مردوخ قتالاً منفرداً مع تعامة، فوافقت عليه، ودخل الاثنان حالاً في صراع مميت. وبعد فاصل قصير نشر مردوخ شبكته ورمأها فوق تعامة محمولة على الرياح، وعندما فتمت فمها لانتهاهه دفع في بطنها الرياح الشيطانية الصاخبة فانتضخت وامتنع عليها الحراك. وهنا اطلق الرب من سهامه واحداً تغلغل في حشائها وشطر قلبها. وعندما تهاوت على الأرض اجهز على حياتها، ثم التفت إلى زوجها وقائد جيشها كينغو فرمأ في الأصفاة، وسلبه الواح الاقدار وعلقها على صدره. وهنا تمزق جيش تعامة شر تمزق، وفر معظمه يطلب نجاة لنفسه، ولكن مردوخ طاردهم، فقتل من قتل، وأسر من أسر.

بعد هذا الانتصار المؤزر على قوة السكون والسلب والفوضى، التفت مردوخ إلى بناء الكون وتنظيمه وإخراجه من حالة الهولوية الأولى، إلى حالة النظام

والترتيب، حالة الحركة والفعالية و. الحضارة. عاد مردوخ إلى جنة نعامه بتأملها، ثم أمسك بها وشقها شقين، ولحم النصف الأول فصار سماء وسوى النصف الثاني فصار أرضاً. ثم التفت بعد ذلك إلى باقي عمليات الخلق. فخلق النجوم محطات راحة للآلهة. وصنع الشمس والقمر وحدد لهما مساريهما. ثم خلق الإنسان من دماء الآلهة السجين كنفوه، حيث قتله، وأفرج عن بقية الأسرى بعد أن اعترفوا بأن المحرض الأول هو كنفوه، كما خلق الحيوان والنبات. ونظم الآلهة في فريقين، جعل الفريق الأول في السماء وهم الأنوناكي، والثاني جعله في الأرض وما تحتها وهم الأيجيجي¹.

بعد الانتهاء من عملية الخلق، يجتمع الإله مردوخ بجميع الآلهة ويحتفلون بتوحيده سيداً للكون. بنوا مدينة هي بابل، ورفعوا له في وسطها معبداً تناطح ذروته السحاب هو معبد الأيزاجيلا. وفي الاحتفال المهيّب أعلنوا أسماء مردوخ الخمسين.

هذه هي الخطوط العريضة للملحمة البابلية الكبيرة، عرضتها في عجالة لا تفني عن النص الشعري الكامل الذي يعتبر مع ملحمة جلجامش أجمل نصين من نصوص الأدب السامي، ومن أجمل نتاجات الأدب القديم. وسأقدم في ما يلي ترجمة كاملة للأواح الملحمة السبعة.

اعتمدت ترجمتي بشكل أساسي على نص السيد اليكسندر هيدل Alexan- der Heidel الصادر في كتابه⁽²⁾ The Babylonian Genesis ونص السيد سبيسر E. A. Spenser المنشورة في كتاب⁽³⁾ Ancient Near Eastern Texts وفي بعض المواضع على نص غريسون⁽⁴⁾ A. K. Gnyson واسترشدت بترجمة كينج L. W. King وترجمة سلانجندون Stengdon فجاء النص العربي معبراً عن أهم الاتجاهات القائمة في ترجمة هذا النص العظيم⁽⁵⁾.

• ولكن النصوص القديمة لا تلتزم دوماً هاتين التسميتين. فالأيجيجي والأنوناكي غالباً ما تستعملان تبادلياً للدلالة على جميع الآلهة.

1 - Alexander Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix Books, Chicago, 1970

2 - James Pritchard, Ancient Near Eastern Texts, Princeton, New Jersey, 1959

3 - Ibid

• في حال ملاحظة القارئ المتخصص لجمال أو كلمات غير واردة في نص هيدل، أرجو منه التحول إلى نفس الموضوع في نص سبيسر.

اللوحي الاول

عندما في الاعالي لم يكن هناك سماء،
وفي الاسفل لم يكن هناك ارض.
لم يكن (من الالهة) سوى آيسو أبوهم،
وممو، وتعامة التي حملت بهم جميعاً.
يمزجون أمواهم معاً.
قبل أن تظهر المراعي وتشكل سبخات القصب
قبل أن يظهر للوجود الالهة الآخرون
قبل أن تمنح لهم أسمائهم، وترسم أقدارهم.
في ذلك الزمن خلق الالهة (الثلاثة) في أعماقهم
«لخمو» و«لخامو» ومنح لهما اسميهما
وقبل أن يكبر (لخمو ولخامو) ورثا عن الطوق
جاء إلى الوجود «انشار» و«كشار» ولقائهما قامة وطولا
عاشا الأيام المديدة، يضيفانها للسنين الطويلة
ثم أنجبا «آنو» ورثهما، وفخر آياه.
نعم كان آنو بكر انشار، وكان صنوا له.
ثم أنجب آنو ابنه «نوديموده» على شاكلته
فصار نوديموده سيد آياه
كان واسع الادراك، حكيماً وعظيماً في قوته
أعظم من جده «انشار» وأكثر قوة وعتياً
ولم يكن له بين اخوته ند (ولا منافس)
.. وتجمع الصاحب المؤلهون

* نوديموده هو آيا، او انكي إلهة الفطنة والذكاء والماء المذب.

أزججوا بحركتهم لعامة
 نعم ، لقد هزوا جوف لعامة*
 يروحون جيئة وذهاباً في مسكنهم المقدس
 لم يقدر آيسو على اسكات صخبهم
 وتعامه كانت ساكنة حيال [العمالهم]
 رغم المها من سلوكهم
 [ورغم] رفضها لطريقتهم
 ثم ان آيسو، سلف الآلهة العظيم،
 دعا أمته ممو . . قاتلاً له
 أي ممو، بأمني الذي يفرح به قلبي**
 دعنا [نذهب] إلى تعامة
 فمضيا ومثلا امامها
 تشاوروا في أمر ابنائهم الآلهة (الشابة)
 وفتح آيسو فمه ، قائلاً لتعامه بصوت مرتفع
 ولقد خدا سلوكهم مؤلماً لي
 في النهار لا أستطيع راحة ، وفي الليل لا يحلوني رقاد
 لأدمرنهم ، وأضع حداً لفعالهم ،
 فيختم الصمت وتخلد بمدحها للنوم
 فلما سمعت تعامة منه ذلك ،
 ثار غضبها وصاحت بزوجها ،
 صرخت وثار هياجها
 كتبت الشر في لؤادها وقالت :
 ولماذا ندمر من وهبناهم ، نحن ، الحياة ؟
 ان سلوكهم لمؤلم حقاً ، ولكن دهونا نتصرف بلين (وروية) ،
 ثم نطق ممو ناصحاً آيسو
 [. . . .] وفي غير صالح الآلهة جاءت نصيحة ممو

* اي بطن تعامة

** في ترجمة هيدل : يا وديري

ونعم ياوالدي دمرهم ، دمر فوضاهم .
 لتسريح نهارك ، وترقد ليالك ،
 فلما سمح أبسو ذلك ، استضاء وجهه
 للمخطط الشريرة التي يضمها لأولاده الآلهة
 ثم قام اليه ممومعائناً
 وجلس في حضته وقبله .
 ولكن ما دار في مجلسهم من خطط
 قد وصل سمعه إلى ابنائهم الآلهة
 الذين اضطربوا لما سمعوا
 جلسوا صامتين . وسكتوا (حالرين)
 (غير أن) ذا الفهم العميق وصاحب الفطنة والحكمة
 أيا ، المليم بكل شيء ، قد نفذ ببصيرته إلى خطط (المتأمرين)
 فابتكر ضدها دائرة سحرية (حامية) ضربها حول رفاقه
 وبثان ، نطق ترتيلته المقدسة المسيطرة (على النفوس)
 رتلها محيطاً بها سطح الماء*
 فجلب اليه النوم العميق
 نام أبسو وراح في سباته بلا حراك
 تاركاً أميته مموم بلا حول
 وهنا قام أبا بحل نطلق أبسو ونضا عنه تاجه
 وجلا عنه عظمته (وهيته) وأسبغها على نفسه
 وبذلك أخضعه ، ثم عمد إلى ذبحه
 وسجن مموم وأغلق دونه الابواب
 وفوق أبسو أقام ليا مسكنه
 وعاد إلى مموم فخرم انفه بحبل يمسك به .
 وبعد أن قهر ليا أعداءه وأخضعهم
 علا أمره على خصومه جميعاً

وبسلام ودعة ركن إلى مسكنه
 دحا مسكنه الأبسو وجعله مقدماً
 فيه بنى غرفة ، مقاماً لنفسه
 وسكن هناك مع زوجته «دومكينا» بكل أبهة وعظمة
 وفي غرفة الاقدار تلك ، غرفة المصائر
 أحكم الحكماء ، أحكم الآلهة ، الرب ، قد ولد
 في أبسو المقدس ، مردوخ قد ولد
 إيا ، كان له أباً
 ودامكينا ، التي حملت به ، أما
 أرضعته حليب الآلهة
 وأسبغت عليه الجلالة والهيبة
 تغلب الابواب قامت ، تلمع كالبرق عيناها
 يخطو بمنفوان ورجولة انه زعيم منذ البداية

عندما رآه إيا أبوه
 فرح وامتلأ قلبه بهجة وحبوراً
 رفع شأنه بين الآلهة وزاد قدره عليهم
 فكان أرفعهم مقاماً وأسبقهم في كل شيء
 بفن يديهم تشكلت أعضاؤه
 لا تدركه الافهام ، ولا يحيط به خيال
 اربعة كانت أذانه ، اربعة كانت عيونه
 تتوهج النيران كلما تحركت شفاته
 اتسمت أذانه الاربعة ،
 كما اتسمت عيونه فأحاط بكل شيء
 كان الاعلى بين الآلهة ، ما لهيئته نظير
 هائلة أعضاؤه ، سامقة قامت
 عظموه ، بجلوته*

* سطر مترجم بتصريف ، لخلاف النصوص التي بين يدي بشأنه

الابن الشمس . وشمس السماوات*
 مثل نوره كتور عشرة آلهة معاً، جباراً عتياً
 اسبغت عليه الجلالة النوراتية المهيبة .
 (ثم) خلق آتو الرياح الاربعة وأنشأها
 اسلم امرها لسيد الرهط**
 (مردوخ) الذي أحدث الامواج فاضطربت لها تعامة
 قلقة صارت، تحوم على غير هدى
 والآلهة (الكبيرة) نسبت الراحة، في عظم المواصل
 أضرموا الشر في سرائرهم
 وجاؤا إلى أمهم تعامة قاتلين :
 «عندما تطلوا زوجك أبسو
 لهبت هادئة دون ان تمدي له يدا
 وعندما خلق (آتو) الرياح الاربعة
 اضطربت أحماقك وغابت عنا الراحة
 تذكرى أبسو زوجك
 تذكرى سمو المتهور وانلبي وحدتك
 لم نعوذى أما لنا، تهيمين على غير هدى
 حرمتنا عطفك وحنانك
 [. . . .] عيوننا ثقيلة
 [. . . .] دهونا ننام دون ازهاج
 [. . . .] واجملهم نهياً للرياح،
 فلما سمعت تعامة القول سرت به :
 «[. . . .] دهونا نخلق وحوشاً***
 [. . . .] وفي الوسط (من جمعها) يسير الآلهة

* راجع سببر السطر ١٠٢

** راجع سببر السطر ١٠٥ والسطر ١٠٦ الذي احدثه زيادة على نص هيديل

*** السطر مترجم عن سببر . أما هيديل فقد نقله على الشكل التالي :

[. . . .] دهونا نخلق عاصفة

دعونا نعلن الحرب على الآلهة (الشابة) دعونا [. . . .]
 ثم احتشد الجمع وساروا إلى جانبها
 غاضبين يحيطون المخطط بدأب ليل نهار.
 يتهاون للحرب في هياج وثوران
 عقدوا مجلساً وخططوا للصراع.
 الأم «هابورة» خالقة الأشياء جميعاً
 أنت بأسلحة لا تقلوم، أفاع هائلة
 حادة أسناتها، مريضة أنيابها
 ملئت أجسادها بدم الدم، سما
 (أنت) بتنانين ضارية تبعث الهلع
 توجتها بهالة من الرعب والبستها جلالة الآلهة
 يموت الناظر إليها فرقا،
 حتى إذا انتصبت لم تخنع ولم تدبر.
 خلقت الأفعى الخبيثة والتنين وأبا الهول**
 الأسد الجبار والكلب المسموم والرجل المقرب
 مفاريت العاصفة والذباب المملالة واليسون
 كلها مزودة بأسلحة لا ترد، غير هياة ولا ناكصة
 نافذة كانت أحكام تعامة، لا يقاومها أحد
 أحد عشر نوعاً من الوحوش أظهرت للوجود
 ومن الجيل الأول للآلهة الغاضبة، في مجلسها
 اختارت «كينغو» وجمته علياً وعظيماً
 وضمت أمام جيشها قائداً
 فيشهر السلاح للمركة ويبدأ الصراع
 انه الأمر الأعلى للمركة.
 اسلمته الامانة، واجلسته في المجمع قاتلة.

هابور هي نعامه

•• راجع سير الطر ١٠٤.

«لقد قرأت عليك تعويذتي، وجعلتك عظيماً في مجلس الآلهة
واسلمت إلى يدك قياد الآلهة جميعاً

فلتكن عظيماً، يازوجي الفذ
وليعمل اسمك فوق جميع آلهة الانوناكي،
ثم اسلمت إليه الواح القدر، وزينت بها صدره قائلة:
«وسيكون أمرك نافذاً وكلماتك ماضية»
وبعد أن جرى تنصيب كينغو وتسليمه السلطة العليا
قاما بتقرير مصائر الآلهة:
«سيكون لكلمتك فعل الاعطاش
وستذل (كلمتك) الأسلحة القاهرة»»

«حاشية رقم ١»

- اللوح الأول من عندما في الأعلى نسخ من الاصل وجرت مقارنته
- بيد نابور بلاطو-

«حاشية رقم ٢»

- اللوح الأول من عندما في الأعلى
- نسخة من بابل نقلت من الاصل وتمت مقارنتها
- بيد نابور ماثيتك ابن [. . .]

اللوحة الثاني

بعد أن أعدت تعلمة عدتها
نهأت لبده الصراع مع ذريتها من الآلهة
أعدت كل شيء انتقاماً لأبوس
ولكن استعداداتها وصلت لأبها
فلما لحاظ بالمسألة علما
أقمعه الخوف وجلس في حزن عميق .
وبعد أن قلب الأمر وسكنت ثائرتة

• راجع سير السطر ١٦٠-١٦١ للخلاف الكبير مع هيدل

مضى إلى جده أنشار
فلما صار في حضرة جده أنشار
ألقى إليه بكل ما تخطيط له تعامة :
وأى ابتاه ، ان تعامة التي حملت بنا ، تكرهنا
انها مهتاجة غضى وقد عقدت اجتماعا
فقصدها جميع الآلهة
حتى من خلقتهم انت ، انضموا إليها
كلهم غضاب ، وبلا راحة يتآمرون ، في الليل وفي النهار

تحضروا للقتال وكلهم سخط وهياج
عقدوا اجتماعا ووضعوا خطط المعركة
والأم هابور ، خالقة الأشياء جميعا
انت بأسلحة لا تقاوم . أفاع هائلة
حادة أسنانها ، مريضة أنيابها
ملئت أجسادها بدل الدماء ، سما
انت بتنانين ضارية ، تبعث الهلع
توجتها بهالة من المرعب والبسنة جلال الآلهة
يموت الناظر إليها فرقا
حتى اذا انتصبت ، لم تخنع ، ولم تدبر .
خلقت الأفعى الخبيثة ، والتنين ، وأبا الهول
الأسد الجبار والكلب المسموم والرجل المقرب
عفاريت العاصفة ، والذباب المملاقة والبيسون
كلها مزودة بأسلحة لا ترد ، خير هيلة ولا ناكسة
نافلة كانت أحكام تعامة ، لا يقاومها أحد
أحد عشر نوعاً من الوحوش ، اظهرت للوجود
ومن الجيل الأول ، للآلهة الغضى في مجلسها
اختارت كينغو وجعلته عليا وعظيما
وضعت امام جيشها قائدا

ليشهر السلاح في المعركة، ويبدأ الصراع
انه الأمر الاعلى للمعركة

اسلمته الامانة، واجلسه في المجمع قائلا :

لقد قرأت عليك تعويذتي، وجعلتك عظيما في مجلس الآلهة

واسلمت اليك قيادة الآلهة جميعا

فلتكن عليا عظيما يازوجي الفذ

وليعمل اسمك فوق جميع آلهة الانوناكي

ثم اسلمت اليه الواح الاقدار وزينت صدره قائلا :

سيكون أمرك نافذاً وكلمتك ماضية .

وبعد أن جرى تنصيب كينغو وتسليمه السلطة العليا

فاما بتقرير مصير الآلهة

سيكون لكلمتك قوة الاخضاع

وستذل (كلمتك) الاسلحة الفاهرة،

فلما سمع انشار ذلك وعرف بثوران تعامة

ضرب فخذه وحضر على شفته

كان حزنه عظيما واضطرابه بالغا

[. . . .] كتم تأوهات

ونادى ايا قائلا : قم يا بني وتأهب للقتال

والاسلحة التي صنعتها، ستحملها الآن

أنت يا من فبحت أبسو [. . . .]

قم الآن واقض على كينغو الذي يتقدم جمعها

[قم يا سيد] الحكمة .

فأجابه نود بمود، مستشار الآلهة .

(ثلاثة اسطر مشوهة، إلا اننا نستدل من السياق العام على ان ايا قد قدم

المعاذير عن عدم استطاعته تنفيذ المهمة) .

صرخ انشار بغيظ عظيم

وتوجه بالنداء إلى ابنته آنو:

دبا أول ابنتي، ايتها البطل الرائع

بإذا القدرة الفائقة ، والالقياض الجري .
 امضى الآن ولف أمام تعامة
 فان لم تصع لكلماتك سمعا .
 له لها بكلماتي عليها تخمد (من ثورتها) .
 فلما سمع آتو كلام ابيه
 قام ملتصقاً طريقه إلى تعامة
 وعندما اقترب منها وعرف كل ما تدبره
 ادرك عجزه عن مجاببتها وعاد من حيث أتى
 مضى في رعب إلى ابيه انشار
 ولفظ امامه ما تمتعه في سره لما رأى تعامة :
 ان ذراعي لا تكفيان لاختصاصها
 فسقط على انشار سكون عميق واطرق إلى الأرض ثم هز رأسه ،
 فترأصت خصلات شعره
 وكل الاتونوكي قد تجمعوا في المكان
 اطبقوا الواههم وجلسوا صامتين ،
 فيما من إله يمضي لغتالها ،
 ويأمن العودة سالماً من لغتها
 ثم نهض انشار ابو الآلهة بمظمة وجلال
 يفضي بما تجيش به نفسه للاتونوكي :
 «ان من سيتقم لنا ، هو صاحب العزم المتين
 الجريء في ساحة الوهي ، انه مردوخ الشجاع» .
 فقام إيا باستدعاء مردوخ إلى غرفته الخاصة
 واسدى إليه النصع ، مفضياً إليه بخطه :
 «أي مردوخ تفكر فيما أقول لك ، وانصت لايك
 ياولدي الذي يفرح به قلبي .
 امضى إلى حضرة انشار في حدة الحرب الكاملة

- في النص الاصل «ان ذراعي لا تكفيان لاختصاصك» لان آتو يكرر وهو في حالة ذهول ما
 نعمت به عندما بهره ما رأى من استمدادات تعامة - راجع سببر سطر ٨٥ .

قلب امامه متصباً بينما تكلمه ، فهدأ حواطره ،
 سر الرب مردوخ بكلام والده
 مضى إلى انشار وانتصب امامه
 فامتلاً قلب انشار بهجة لرؤيته
 قام اليه وقبله وقد تلاشى منه الخوف
 فبادره مردوخ : أي انشار لا تصمت ، بل افصح فمك
 سامضي قدماً وأحقق ما يصبو اليه فؤادك
 نعم انشار لا تصمت افصح فمك
 أي الرجال قد أشهر سلاحه ضدك
 أم تراها تعامة ، وهي اثني ، قد فعلت ذلك؟
 أي ، أيها الاله الخالق ، لتسعد وتبتهج .
 فكرياً سوف تطأ عتق تعامة .
 نعم يا أيي ايها الاله الخالق .
 فكرياً سوف تطأ عتق تعامة .
 (فقال انشار) : وأي بني ، يا صاحب الحكمة الواسعة
 أسكت تعامة بتعويلتك المقدسة
 التمس طريقك اليها ، على حربة العاصفة السريعة

... ردها على أحقابها

سمد الرب بكلام ابيه
 طرب فؤاده والتفت اليه قائلاً :
 ويارب الآلهة وسيد مصائرهم .
 اذا كان لي ان انتقم لكم حقاً
 فاقهر تعامة ، واحفظ حياتكم
 فإتني اطلب اجتماعاً يعلن فيه اقتداري .
 وعندما تلتقون ، جالسين في قاعة الاجتماع
 اجعلوا لكلمتي قوة تقرير المصائر ، بدلاً عنك

ولييق ما أخلق قلاماً لا يزول
وما أنطق به من أوامر، ماضياً لا يحول

«حاشية رقم ١»

- اللوح الثاني من عندما في الاعالي «نسخ وفقاً»
- نسخة من آشور

«حاشية رقم ٢»

- استنسخ من الاصل وجرت مقارنته . لوح نهبور آحي آبهنا
- ابن اتير - بل ابن كاهن الاله ماضي

«اللوحة الثالث»

فتح انشار قمه
متحدثاً إلى وزيره كاكّا:
«كاكا ياوزيرى الذى يفرح به قلبي
سأرسلك إلى لخمى ولخامو
فأنت واسع الادراك مجيد الحديث
ادع آبائي الآلهة للحضور إليّ
وليأت معهم جميع الآلهة
ليجلس الجميع إلى مأدبتي ونتحدث
سنأكل خبزاً ونشرب خمراً
وإلى مردوخ المتقم فليسلموا مقاديرهم
أي كاكّا، انطلق وامثل أمامهم .
انقل لهم ما أنا محدثك به :
«انشار ابنتكم قد ارسلني اليكم
اوكلني أن اتقل اليكم مشيتة قلبه
فتعامة التي حملت بنا تكرهنا
انها مهتاجة غضبي ، وقد عقدت اجتماعاً
فقصدا جميع الآلهة

حتى من خلقتهم انتم ، انضموا اليها
كلهم غضاب ، وبلا راحة يتأمررون في الليل والنهار
تحضروا للقتال في سخط وهياج
والام هابور خالقة الاشياء جميعا
انت باسلحة لا تقاوم - افاح هائلة

حادثة استانها مريعة اتياها
ملئت اجسادها ، بذل الدماء ، سماً
انت بتنانين ضارية تبعث الهلع
توجتها بهالة من الرعب والبستها جلال الالهة
يموت الناظر اليها خرقاً
حتى اذا انتصبت لم تخنع ولم تدبر .
خلقت الأفعى الخبيثة ، والتنين ، وابا الهول
الأسد الجبار ، والكلب المسعور ، والرجل العقرب
عقارب العاصفة ، والذباب المملقة والبيسون .
كلها مزودة باسلحة لا ترد ، خير هياة ولا ناكسة .
نافذة كانت احكام تعامة ، لا يقاومها احد .
احد عشرة نوهاً من الوحوش ، أظهرت للوجود
ومن الجيل الأول للالهة في مجلسها
اخشارت كينفو ، وجمعت عليها وعظيما
وضعت امام جيشها قائدا
فيشهر السلاح للممركة ، ويبدأ الصراع
انه الأمر الاعلى للممركة
اسلمته الامانة ، وأجلسته في المجمع قائلا :
لقد قرأت عليك تعويذتي ، وجمعتك عظيما في مجلس الالهة
واسلمت إلى يديك قيادة الالهة جميعا
فلتكن عليا وعظيما بازوجي الفد
وليعمل اسمك فوق جميع آلهة الاتوناكي

ثم اسلمت اليه الواح الالدار، وزينت بها صدره قائلة :
 سيكون امرك نافلاً، وكلمتك ماضية
 وبعد أن جرى تنصيب كينغو وتسليمه السلطة العليا
 قاما بتقرير مصير الآلهة
 سيكون لكلمتك قوة الاخضاع
 وستنك (كلمتك) الاسلحة القاهرة
 ارسلت اليها آتو قلم يقدر على مواجهتها
 وايضاً توديمود خاف وانقلب على عقبيه
 ثم تقدم مردوخ، ابنكم مردوخ، احكم الآلهة
 حفزه فؤاده (البحريء) للقاء تعامة
 ففتح فمه وقال لي :

«إذا كان لي أن انتقم لكم حقاً فأفهر تعامة واحفظ حياتكم
 فاني اطلب اجتماعاً يعلن فيه اقتداري
 وعندما تلتقون جذلين، في قاعة الاجتماع

اجعلوا لكلمتي قوة تقرير المصائر، بدلاً عنك
 وليبق ما أنشأت، قائماً لا يزول
 وما انطلق به من أوامر، ماضياً لا يحول،
 فاهلوا إلي وسلموا إلي مقاديركم
 فيذهب للقاء عنوكم العنيد.
 انطلق كاكلا لا يلوى على شيء
 وامام جديده لخممو ولخامو مثل وقاله لهم :
 انشأوا ابنكم قد ارسلني اليكم
 أوكلني ان اتقل لكم مشيئة قلبه

(تكرار لنفس المقطع السابق الذي يصف استعدادات تعامة، وذلك من
 السطر ٧٣ إلى السطر ١٢٤).

فلما سمع لخممو ولخامو ذلك، صرخا بصوت عال

وكل الأبيجي يبكوا بحرقه :
وما الذي جعلها لمثل هذا القرار
ان سلوكها منحصر على المهامنا
ثم جمعوا بعضهم وانطلقوا
كل الآلهة التي تقرر المصائر (انطلقت)
والتأم الشمل في حضرة انتشار لامتلأت قاعة الاجتماعات
قبلوا بعضهم بعضا حين تلاقوا
وجلسوا للمأدبة يتحاورون
أكلوا خبزا ، وشربوا خمرا .
فبدد الفرح مخاوفهم
وانتشت اجسادهم بالشراب القوي
زال الهم عن قلوبهم وسمت أرواحهم
ولمردوخ المتصرع اسلموا المصير .

«اللوحة الرابع»

أقاموا له منصة عرش وباتية
واتخذ مكانه قبالة آلهة لنظي السيادة :
«أنت الاعظم شأننا بين الآلهة الكبرى
لا يدانئك أحد ، وأمرك من أمر أنو
ومن الآن فأمرك نال لا يرد
أنت المعز وأنت الملك حين نشاء

كلمتك العليا ، وقولك لا يخيب
ما من إله يقارب حدودك
مساكن الآلهة تستصرخ الحماية»

• تصرف بسيط في ترجمة هذا السطر والذي ياله .

فزيناها بحضورك ، تجدد في كل مكان ركناً لك
 مردوخ أنت المنتقم لنا
 لك منحنا السيادة على العالمين
 وعندما تصدر المجلس ، كلمتك هي العليا
 لتكن اسلحتك ماضية ولتفتك بأعدائنا
 أيها الرب احفظ حياة من وضع عليك اتياله
 واهدر حياة من مشى في ركاب الشره
 ثم أتوا بثوب فوضموه في وسطهم
 وقالوا ليكرهم مردوخ :
 سلطاتك ايها الرب هو الأقوى بين الالهة
 ليفن الثوب بكلمة من فمك
 وليرجع سيرته الأولى بكلمة أخرى
 فأمر بفناء الثوب ، فزال
 ثم امر به فماد ثنية كما كان
 فلما رأى آياله الالهة ، قوة كلمته (المخالفة)
 ابتهجوا وأعطوه ولاعهم : مردوخ ملكاً
 منحوه الصولجان والعرش والرداء الملكي
 وأعطوه سلاحاً ماضياً يقضي على الأعداء قائلين :
 «امض واسلب تامة الحياة
 ولتحصل الريح دماءها للأماكن القصية»
 بعد أن انتهى الالهة من منح «بل» كل السلطات
 اسلموه الطريق ، طريق التجاح
 صنع قوساً وأعلته سلاحاً له
 جعل للسهم رؤوساً مستونة وشد لقوسه ونرا
 رفع المراوة ، أمسكها يمينه
 وربط القوس والجمبة إلى جنبه
 ثم ارسل البرق امامه
 وملاً جسمه بالشعلة اللاهية

صنع شبكة يوقع بها تعامة
وصرف الريح تمسك باطرافها لتحتوي تعامة
ريح الجنوب، وريح الشمال وريح الشرق وريح الغرب
خلق الامهيلو: الرياح الشيطانية، وخلق الاعصار والعاصفة
الرياح الرباعية، والرياح السباعية، والزوابع، والرياح الداهمة
ثم املت الرياح السبع التي خلق
ليمصف بها اعماق تعامة، فهبت من خلفه ومشت اثره
اطلق الفيضان المطر، سلاحه المهلث
ثم احتلى مركبة لا تقهر، مركبة العاصفة الرهبة
شد لجرها طاقم من أربعة لا تقهر
(هم) المدمر، والعتي، والساحق، والطيار
استانها حادة ولى انيابها السم
تمرست بالدمار سريعة لا تجارى
وضع عن يمينه «الباطش» المجلي في النزال*
وعن يساره «الفاتك» الذي يزوج الحساس
اما هو فقد اكتسى بدرع مهيب من الزرد
واحتمر بهالة تشيع الرعب والذعر
والآن، اتخذ طريقه لا يلوى على شيء
ميسماً وجهه شطر تعامة الهالجة .
حمل بين شفتيه طلسماً من عجينة حمراء
ولي يده تزياناً من الاعشاب يحفظه من السموم
وقد حفت به الالهة، حفت به الالهة
وقد تدافعت حوله الالهة، تدافع آبلؤه الالهة
ولما اقترب من تعامة، دنا ليسبر خورها
ويكشف خبيثة زوجها كنفو
رماه بنظرة ناللة فاضطربت أحواله

* من اجل هذا السطر والذي يليه، راجع سيبير، السطران ٥٦٥٥.

شلت منه الارادة وتعلثرت أفعاله
أما اتباعه الآلهة، ممن مشى معه
فقد زاعجت ابصارهم لمرأى البطل الجبار
واطلقت تعامة زفيرها عالياً دون أن تدبر رقبتهما
والثورة اللاهية قد ارتسمت على شفيتها:
«من انت حتى تكسب جمع الآلهة»
فهبطوا إلى منزلتك وساروا معك»

فرفع مردوخ سلاحه الرهيب فيضان المطر
ولتعامة الهائجة توجه قاتلاً:
«كفى ما رأينا من عجزتكم وتكبركم»
لقد شحنت البغضاء قلبك فحرضت على القتال
وأوقعت بين الآباء والأبناء
فنسيت حب من أنجبت.
اهليت كنتغو وجعلته زوجاً لك
وأعطيته منزلة أنو، دون حق.
ضد انشار، ملك الآلهة، وجهت شر أفعالك
ولأبائي الآلهة كشفت سوء طوبىك.
فلتتركي الآن حشدك يتجهز بكل ما عندك من سلاح
ولتقدمي إلى وحيدة، في معركة ثنائية.
فلما سمعت تعامة منه ذلك القول.
انتابها السمار وضاع منها الرشد
في احتياج اطلقت صراخها عالياً:
وحتى الاعماق انتفضت ساقاها معاً
ثلث تمويزة ووجهتها مراراً وتكراراً (ضد مردوخ)

• أي أنها بقيت ثابتة المجنان

•• مزجت في هذين السطرين بين ترجمات ثلاث

••• ابتداء من هذا السطر ولغاية نهاية حديث مردوخ، راجع سيسر.

بينما آلهة المعركة تشحذ أسلحتها
ثم تقدموا من بعضهما، تعامة ومردوخ احكم الآلهة
اشتبكوا في قتال فردي، والتحما في عراق (سميت)
نشر الرب شبكته واحتواها في داخلها
وفي وجهها املت الرياح الشيطانية التي تهب وراءه
وعندما فتحت فمها لا يتلاعه
دفع في فمها الرياح الشيطانية، فلم تقدر له اطلاقاً
وامتلاً جوفها بالرياح الصاخبة
فبطنها متنفخ، وفمها فاغر على اتساعه.
ثم اطلق الرب من سهامه واحداً مزق أوصالها
تفلغل في الحشا وشطر منها القلب
فلما تهاوت أمامه أجهز على حياتها
طرح جثتها أرضاً واعتلى عليها.
وبعد أن قضت تعامة على يد مردوخ
تفرق ربهما وتشتت شمل جيشها
ارتعدت فرائص الجميع وولوا أديارهم
كل يود النجاة بروحه

وما من سبيل، فهم محاصرون من كل جانب
ضيق عليهم (مردوخ) وحطم أسلحتهم
في شبكته وقموا وفي الشرك استظفروا
تكأكأوا في الزوايا وحلا نحيبهم
لغضب عليهم جام غضبه وهم محبسون.
أما المخلوقات الاحدى عشرة التي خلقتها والبستها بالجلالة
وحشد العقاريت التي مشت إلى جانبها
فقد رماها جميعاً في الاصقاف، وربط ايديهم بعضهم ببعض
وداسهم بقدميه، رغم كل مقاومة
أما كينخو الذي وضع ركباً عليهم

فقد كبره وأسلمه إلى اله الموت (سجينا)^{*}
 جرده من اللواح الأقدار التي حازها دون حق
 فمهرها بخاتمه وزين بها صدره
 وبعد أن عزز انتصاره على أعدائه
 وسيطر على عدوه المتكبر العنيد
 بسط سلطان انتشار على أعدائه وعزز نصره
 وحقق آمال نوديمود. أنه مردوخ الشجاع
 شدد الحراسة على الآلهة الحبيسة
 ثم عاد إلى نعمة المقهورة
 وقف على جزئها الخلفي
 وبهراوته العتية فصل رأسها
 وقطع شرايين دماغها
 التي بعثرتها ريح الشمال إلى الأماكن المجهولة
 فلما شهد أبلاؤه ذلك طربوا له وابتهجوا
 وقدموا له نفائس الهدايا عربون ولاء
 ثم اتكأ الرب يتفحص جيشها المسجاة
 ليصنع من جسدها أشياء رائعة :
 شقها نصفين فالتفتحت كما الصدفة
 رفع نصفها الأول وشكل منه السماء سففا
 وضع تحته الموارض وأقام الحرم
 أمرهم بحراسة مائه فلا يشرب^{**}
 ثم جال أنحاء السماء فاحصاً أرجاءها
 استقام في مقابل اله (أيسو) مسكن نوديمود

قاس الرب أبعاد الأيسو
 وأقام لنفسه نظيراً له، بناء هاتلاً أسماء عيشاوا

* راجع سير.

** من الواضح أن نصفها الآخر بقي في مكانه مشكلاً مياه المحيطات.

جامعاً إياه كالمظلة فوق الأيسر
ثم أعطى لأنو وأنليل وإيا مسكنهم**

وحاشية:

١٤٦ سطرأ ولما تكتمل الانبعاث ايليش بعد. البقية تأتي
كتبت وفقاً للوح الذي فسد
نابور ييلشو ابن نعيد - مردوخ ابن حدر. كتب لراحة نفسه
وللبوام بيته ومملكته. كتب في معبد ايزيدا

«اللوحة الخامسة»

خلق محطات لكبار الآلهة (يستريحون بها)***
أوجد لكل، مثله من النجوم
حدد السنة وقسم المناخات
ولكل من الاثني عشر شهراً أوجد ثلاثة أبراج
وبعد أن حدد بالأبراج أيام السنة
خلق كوكب المشتري ليضع الحدود****
فلا يتعدى نطاق، في السماء مكانه ولا يقصر عنه
وعلى جانبيه خلق محطتي أنليل وإيا*****

- بعد أن تجمعت مياه الجزء الأسفل من تلة مشكلة المحيطات، صار الجزء الأسفل المقابل للسماء، في الكون عبارة عن مياه المحيطات المجاورة لمسكن إيا (نود يمود) الذي بناه كما رأينا، فوق الأيسر (المياه العذبة). وهنا يقم مردوخ ببناء الأرض فوق مسكن إيا. وبذلك تكتمل صورة البسيطة التي تتألف من بحار ومياه جوفية وقشرة أرضية.
- مسكن اتو هو السماء، وأنليل سطح الأرض، باعتباره الهواء. وإيا الماء العذب، في باطن الأرض.
- والمحطات هنا هي النجوم
- اعتقد البابليون أن كوكب المشتري يقع في الوسط بين التطاق السماوي الشمالي المعاند لأنليل والجنوبي المعاند لإيا.
- القسم الشمالي والقسم الجنوبي من حزام المجرة

فتح بوابتين في كلا الجانبين*
دعهما بالقال قوية على اليمين وعلى الشمال

وفي المتصف تماماً ثبت خط السم
ثم أخرج القمر فسطع بنوره، وأوكله بالليل
وجعله حلية له وزينة، وليمين الأيام:
«ان اطلع كل شهر دون انقطاع مزيئاً بتاج
وفي أول الشهر عندما تشرق على كل البقاع
ستظهر بقرنين يعنان ستة أيام
وفي اليوم السابع يكتمل نصف تاجك
وفي المتصف من كل شهر ستفقد بديراً في كبد السماء
وعندما تدرك الشمس في قاعدة السماء
انقص من ضوءك التام وأبدأ بانقاص تاجك كما اكتمل
وفي فترة الاحتفالك ستسير في درب مقارب للدرب الشمس**
وفي التاسع والعشرين، ستقف في مقابل الشمس مرة أخرى،

إلى هنا وينتهي الجزء الواضح من اللوح الخامس وفقاً للنص الذي كان بين
أيدي علماء المساريات إلى وقت قريب ولكن اكتشافات جديدة في موقع مدينة
أشور، قدمت لنا لوحاً اعتبره البعض تمة للوح الخامس. وأنا بدوري أقدمه هنا
باعتباره كذلك، مترجماً عن نص جريسون Gnyson المنشور في:
*** Ancient Near Eastern Texts

لقد هنت لك شارة، فاتبع دربها
... تقرب واصدر حكمتك ...

-
- فتحة في الشرق وفتحة في الغرب وهما اللتان تمر منهما الشمس في الشروق والغروب .
 - الدرب الذي تسير عليه الشمس في باطن الأرض ليلاً لتشرق من جديد .
- ولكنني اعتقد ان محتويات هذا اللوح لا تشكل تمة لنص النسخة التي قدمتها للقارىء هنا،
بل ارجح انها تمة لنسخة اخرى ضاعت الواحها الا واحداً . ويدهم وجهة نظري هذه تكرار
اللوحة لبعض الاحداث التي تم سردها في مواضع سابقة .

(يلي ذلك واحد وعشرون سطراً مشوهة بشكل لا يسمح بترجمتها. يبدأ النص بالوضوح ابتداءً من السطر الخامس والأربعين.
بعد أن أوكّل بالإيام شمش (اله الشمس)
وفصل بين تغيم النهار وتغيم الليل
أخذ من لعب تعامة
وخلق منها مردوخ [. . . .]
خلق منها النجوم وحملها بالمطر والزمهرير
دفع الرياح وأنزل المطر
وخلق من لعبها ايضاً ضباباً

ثم عمد إلى رأسها فصنع منه تلالاً
وفجر في أحضانها مياهاً
فاندفع من حينها نهراً دجلة والفرات
ومن فصحتي أنفها . . [. . . .]
وعند ثديها رفع الجبال الساقطة
وفجر منها حيونا، وأحيا أبلا
لوى فبلها وثبته في الاعالي
[. . . .] (فانفتح) شقاها شق ثبت في الأرض.
لفطاهها جميعاً، وشق رشح أرضاً
[. . . .] في وسطها أسال مجرى عظيماً
ثم نزع عنها شبكتة تملأ
وقد تحولت إلى سماء وأرض
رسخت بينهما الحدود [. . . .]
وبعد أن أحكم شريعته وأرسى طوقه
أوجد المعابد وأسلمها لأيا
أما الواح الاقدار التي ختمها من كينغو
لقد أعطاه، هدية أولى، لأنو
ثم ساق أمامه الآلهة المقهورة

ودفعها مفلولة ، إلى حضرة أبائه
 أما المخلوقات الاحدى عشر التي صنعتها تعمة
 والتي حطم مردوخ أسلحتها وربط أيديها يعض
 فقد جمدها ونصبها تماثيل عند لوحة الأبسو (قائلاً):
 «ليبق ما حدث لهم حيا لا يمحي ولا ينسى»
 سر الآلهة بما رأوا سروراً عظيماً
 لخموا ولخامو وكل آبله معهم
 هبروا إليه ، وأنتشار الملك وقف مرحباً
 أما آنو وأنليل وأيا فقد قاموا بتقديم الهدايا
 وأمه دوميكتا أيضاً خصته بهدية سرت فزاده
 وارسلت تقدمات أضادت لها قسائم وجهه
 (فمهد) إلى (أوسمي) الذي حمل هداياها
 ههد إليه بسدانة الأبسو وخدمة الهياكل
 ولما اكتمل جميع الابجيجي ركعوا أمامه
 وقبل كل من الأنوناكي قدميه
 فقد اجتمعوا لتقديم فروض الاحترام
 انحنوا جميعاً وأعلنوا: مردوخ ملكنا
 وبعد أن منع آبلؤه انظروهم برؤيته

(يلي ذلك ستة عشر سطراً غير قابلة للترجمة بسبب تشوه اللوح ، ونصف هذه
 الاسطر جلوس مردوخ على العرش بكامل عدته . وعندما يبدأ النص بالوضوح نجد
 أمه وأباه يتوجهان بالحديث إلى الآلهة) .

ايا ودوميكتا [. . . .]
 فتحا فمهما متحدثين إلى الابجيجي ، الآلهة الكبرى
 «فيما مضى ، لم يكن مردوخ سوى ابناً محبوباً
 ولكنه الآن ملك عليكم ، فتادوه باسمه
 ثم أعلنوا بصوت واحد:
 «سيكون اسمه لوجال ديميرانكيا ، به آمنوا»

ويعد أن وهبها السيادة والسلطان
 ترجها بالحديث اليه :
 وأنت من يحمي حملنا منذ الآن
 (ومنذ الآن) ستصدق بما تأمر به،
 ففتح مردوخ فمه
 ليقول كلمة لأبائه الآلهة
 وفوق العيشارة التي بنيت
 أمامهم مكاناً صالحاً للبناء*
 هناك ابني بيتاً لي وهيكلهم
 به قدس الاقداس رمز جلالتي
 وعندما تصعدون من الآبوس للاجتماع
 سيكون مفتوحاً لاستقبالكم وبه تبيتون
 أو تهبطون من السماء للاجتماع
 سيكون مفتوحاً لاستقبالكم وبه تبيتون
 سأدهوا اسمه بابل، أي بيت الآلهة الكبرى
 وسينهض لبنائه، امهر البنائين،
 فلما انتهى ابلاؤه من سماع كلمته
 توجهوا ليكرهم مردوخ بالسؤال :
 فوق كل ما صنعت يداك
 لمن ستوكل سلطانك؟
 فوق الأرض التي ابتدعتها يداك
 لمن ستوكل حكمك؟
 وبابل التي منحت لها اسماً مجيداً
 وجعلتها مقراً لنا ابد الدهر

* دمجت الاسطر ١١٩، ١٢٠، ١٢١ في سطرين مع بعض الحذف، لكي لا أقع في التناقض،
 ففي نهاية اللوح الرابع وقفت الى جانب هيدل، من دون سيبر وجريسون في تفسير العيشارة
 على أنها الأرض.

** دمجت السطرين ١٢٢-١٢٣.

[.....] فيجلبوا لنا طعام يومنا

[.....]

هناك..... بعملهم [.....]،

ابتهج مردوخ لما سمع

أجاب سؤال الآلهة.

أشرق وجه قاتل تعامة

وفتح فمه لحديث مقدس:

[.....]

[.....] سيوكل اليكم،

فرجع الآلهة امامه وقالوا،

قالوا للاله لوجال ديميراتيكا:

«لماذا مضى لم يكن الرب سوى ابناً محبوباً

ولكنه الآن ملكنا، فتادوه باسمه

لقد اعطتنا تميته المقدسة الحياة

انه رب النصولجان المقدس

ايها، المتعمرس بكل حرفة ومهارة

سيضع المخططات، وسنكون له عمال بناء

حاشية^{٢٢}

اللوح الخامس من «عندما في الاعالي»

قصر آشور بانيال، ملك العالم، وملك آشور

• رغم عدم قيام جرمسون باقتراح اي جمل لاملأ الفراغات في هذا الجزء الاخير من اللوح فان من الواضح ان الحديث هنا يدور حول البشر الذين سيستخلفهم الاله على الارض ليدبروا شؤونها نيابة عنه، ويقدموا للآلهة طعامهم كما رأينا في النص السوري السابق. فاذا افترضنا جملة تملأ الفراغ في هذا السطر يندو على الشكل التالي:

[الن تستخلفوا فيها أحداً] فيجلب لنا طعام يومنا.

• هذه الحاشية تعود الى اللوح الخامس الاصلي لا الى الجزء الملحق الاخير.

فلما انتهى مردوخ من سماع حديث الآلهة
حفزه قلبه لخلق مبدع
فاسر لايا بما يحتمل في نفسه
واطلمه على ما عقد عليه العزم:
وسأخلق دماء وعظاما
منها سأشكل «اللو» وسيكون اسمه الانسان
نعم، سوف أخلق لالو الانسان
وسفرض عليه خدمة الآلهة، فيخلدون للراحة
ثم أهد إلى تنظيم أمور الآلهة
كلهم عظيم، ولكني سأجعلهم في فريقين:
فتوجه إليه بكلمة
مقدماً رأيه في ذلك الموضوع:
«ليقوموا بتسليم احدهم
ليقتل، ومنه تصنع الانسان
ليجتمع كبار الآلهة هنا
وليسلم اليها الآلهة المذنب، لراحة الباقين»
فقام مردوخ بدعوة الآلهة الكبرى
متوجهاً لهم بود ورحمة، مصدراً توجيهاته
فأعطى الآلهة له اذنأ ضاغية
قال المليك لهم كلمة:
«لقد صدق حقاً ما وعدناكم به»
والآن أريد منكم قول الحق، وقسمي لكم ضمان
من الذي خلق النزاع؟
من دفع تعامة للثورة، وأعد للقتال؟

سلموا لي من خلق النزاع
 فليلقى جزاءه، ويتخلدون للراحة
 فأجاب الأيجيجي، الآلهة الكبار،
 أجابوا سيدهم مردوخ، ملك السماء والأرض:
 «انه كبتغو، الذي خلق النزاع
 ودفع تعامة للثورة، وأعد للقتال»
 ثم قيدوه ووضعوه أمام ايا
 انزلوا به العقاب فقطعوا شرايين دماغه
 ومن دماغه جرى خلق البشر
 ففرض (ايا) عليهم العمل وحرر الآلهة
 بعد أن قام ايا الحكيم بخلق البشر
 وفرض عليهم العمل وحرر الآلهة
 ذلك الفعل الذي يسمو عن الافهام
 والذي نفذ وفقاً لخطط مردوخ المبدعة،
 قام مردوخ، ملك الآلهة، بتقسيم
 جميع الأنوناكي، فجزء في الأعلى وجزء في الأسفل
 وأوكلهم لأنوليجر صوا على طاعته.
 وضع في السماء ثلاثمائة لحراستها
 وثلاثمئة أخرى في الأرض.
 وبعد أن أنهى كل تنظيم
 وقسم لكل من آلهة السماء والأرض نصيبه
 فتح الأنوناكي فمهم
 وقالوا لسيدهم مردوخ:
 «والآن ايها الرب، يامن خلصتنا من العمل المفروض
 ما الذي يليق بك عربون امتنان؟
 سنبني لك هيكلًا مقدسًا
 مكانًا به نركن مساء لنستريح
 هنالك سنشيد لك منصة وعرشًا

وكلما اتينا المكان ، نلجأ اليه لنستريح ،
فلما سمع مردوخ ذلك
انفجرت اسارير وجهه كما النهار :
وكذا فلتكن بابل كما اشتهيتوها
لتشرع بتجهيز الحجارة ، ولتدع بالهيكل ،
أعمل الأنوناكي معلولهم
فأنهوا الطوب اللازم في مدى سنة
ومع حلول السنة الثانية
رفعوا الایزاجیلا* الذي وصلت أساساته الآسو
وبعد أن أنهوا برجه المدرج
بنوا في الداخل مسكناً لمردوخ واتلبل ولها
ثم جلس مردوخ أمامهم في جلال
ومن الأسفل شخصوا بأبصارهم لقرون البرج الرائعة**
وبعد الانتهاء من الایزاجیلا
قام الأنوناكي ببناء مقامات لهم
ثم التأم جمع الآلهة
والتقوا في حرم مردوخ السامي الذي بنوا
فاجلس أباء الآلهة إلى مأدبة :
«هذه بابل مكان سكنناكم المفضل
فاصدحوا وامرحوا في أرجائها»
ولما استقر الآلهة الكبار إلى المائدة
أخذوا يعبون الجمرة وهم يأكلون
وبعد أن مرحوا وطرَبوا
أقاموا الطقوس في الایزاجیلا المهيّب
وأرسوا أسس العبادات
ثم توزعوا فيما بينهم السماوات والأرضين

-
- معبد مردوخ ذو البرج العالي المدرج
 - قرون من المعبد توضع في قمة أبراج المعابد ، هي بقية من العبادات القمرية القديمة

اتخذ الالهة الخمسون الكبار أماكنهم
 ثم قام آلهة المصائر، السبعة، بوضع ثلاثمائة إله في السماء
 ورفع أنبل القوس، سلاح مردوخ، ووضعه أمام الجميع
 والشبكة التي صنعها كانت محط أنظار آباءه
 ولما انتهوا من تأمل القوس ودقة صنمه
 أثنوا على فعله ثناء حميداً
 ثم رفعه آنو وتحدث إلى مجمع الالهة
 قائلاً وهو يقبل القوس هذا [. . .]
 ثم أسبغ عليه الأسماء التالية :
 العود الهائل ، اسمه الأول ، والدقيق ، اسمه الثاني
 أما اسمه الثالث فهو القوس - النجم ، يشع في السماء
 (يلي ذلك اثنا عشر سطرّاً في كل منها نقص يحجب المعنى)
 وليسط رعايته على البشر أجمعين
 فيلج باسمه لسانهم ويذكرون نعمته عليهم أبداً
 ويقدمون القرابين لآبائه
 فيقيمون أودهم ويرعون هياكلهم
 ويصنعون لهم محرقات القرابين ، يتنسّمون رائحتها ، وتكن
 تعوذاتهم [. . . .]
 وكما فعل في السماء ، تكن كذلك مشيئة على الأرض
 فيعلم البشر كيف يخشونه
 ويكون حاضراً في قلوبهم أبداً
 ويحفظون أبداً حدود إلههم ، وآلهتهم
 ويرعون أمره في الانصياع له
 ويفنون على تقدماتهم لالههم وآلهتهم
 ويذكرون الههم دوماً ولا ينسونه
 ثم فليتشروا في الأرض ويزينوها بيوتاً لهم
 وليقفوا بخشوع أمام الهنا .

تعالوا نعلن أسماءه الخمسين
ولتبقى دروبه وفعاله مشمعة ابدا
مردوخ، هو اسم مولده الذي دعا به جده أنو
واهب المرحى وموارد الماء، ماليء المتابر بالمؤمن
من بسلاحه الرهيب، طوفان المطر، قد هزم الاحداه
من أنجد آباءه الآلهة وقت محتهم
حقاً انه الساطع، ابن الشمس
وفي القضيائه فليرتج الآلهة على الدوام.
على البشر ممن خلق [. . . .]
قد فرض خدمة الآلهة الذين حررهم
فليكن في كلماته الخلق والفناء والسلوان والرحمة
وليرفع الجميع ابصارهم اليه
ماروكا، هو الاله الحق، خالق كل شيء
ميمن أنفخ قلوب الأنوناكي وطمان خواطرهم
ماروتوكا، هو الملجأ والملاذ، سند العباد
وهو الذي يسبح الناس بحمده [. . . .]
باراشاكوشو، المكين القابض زمام الأرض
كبير القلب هو، عطوف رحيم*
لوجال ديميرانكا، هو الاسم الذي دعونه في مجتمنا
أمره سابق على أمر آياته
حقاً انه رب الآلهة أجمعين، في السماء وفي الأرضين
ملك بخشاء من في السموات ومن في الأرض
ناريلوجالدي ميرانكا؛ أطلقنا عليه. شملت عنايته كل الآلهة
وهو الذي في زمن الشدة، مكن لنا في السماء والأرض
وخصص للأيجيجي والأنوناكي، محطات راحة
وهو الذي لذكره، يرتجف الآلهة في مساكنهم
أسار لوشي، الاسم الذي دعا به جده أنو

حقاً، انه نور الالهة، وانه الامير الجليل
 هو الروح الحارس للالهة والارض
 في صراع مهيب، انقل ديارنا يوم الشدة
 وأسر لوحى أسميناه نامتيلاكو، الذي يحيى الموتى
 وهو الذي استرد الالهة البائدة، وكأنما خلقهم من جديد
 الرب الذي يتعبدته المقدسة، قد بعث الالهة الميتة،
 القاهر فوق الخصوم الماكرين . فلنلهج بذكر شجاعته .
 وأسر لوحى، اسميناه، ثالثاً، نامشوب
 الاله الموضاء، ينير لنا طريقنا
 وهكذا اعلن كل من انشاز ولخمو ولخامو ثلاثة من اسمائه
 ولأبنائهم الالهة قالوا:
 ولقد اعلن كل منا ثلاثة من اسمائه
 وكما فعلنا، فلنفعل كلكم، ولتعلنوا اسماءه
 فابتهج الالهة وصدعوا بما أمروا
 تشاوروا في قاعة المجلس قائلين:
 «الابن العلي الذي انتقم لنا
 سندنا وحافظنا، نعالوا نمجد اسمه»
 ثم قعدوا لمجلسهم يملئون اسماءه
 وكلهم يذكر اسماءه في المكان المقدس

«الروح السابع»

اسارو، واهب الارض الخصبة، وماليء غناير القمح،
 منبت الحبوب والبقول، ومحيى الأعشاب
 اسار اليمنوننا، الجليل نور آياته
 الذي يوجه قرارات آتو وانليل وايا،
 وحده القاتم بأودهم، الذي وقف لهم مساكنهم،
 الذي الماضت حربته صيداً وليرا.

توتو، بطل خلاصهم ونجاتهم هو،
فليظهر هياكلهم ويتركهم يتعمون،
ويجعل لهم تعاويذ، تظمن بها نفوسهم،
فاذا اضطربوا انزل سكينه عليهم،
حقاً انه المجد بين الالهة،
لا يدانيه منهم أحد ولا يقرن به.
وتوتو هو زيوكينا به يحيا كل الالهة،
الذي جعل لهم سماء وضياء،
مالك مصائرهم وسيد مسالكهم،
حي ابدأ في قلوب عباده، لا ينون نعمته عليهم.
وتوتو هو ثالثاً زيكو، رب القداسة
اله النسمة الخالقة، سميع مستجيب الدعوات،
هو المعطي دون حساب،
الذي حقق رغباتنا وأفاض،
الذي تنسنا أنفاسه ايام البلوى،
ليلهج بذكره الجميع وليسبحوا بحمده.
توتو، لمعظم اسملك، وليكن رابعاً أجاكو،
رب النعمة المقدسة، الذي يمث الموتى،
والذي راف بالالهة المفهورة،
أزاح عن أعدائه من الالهة، عبء العمل المفروض،
فخلق الانسان لهم محرراً،
هو الرحيم الذي يهب الحياة،
كلماته باقية لا تنسى
عند البشر الذين كوئتهم يداه.
وتوتو هو خامساً توكو الذي تردد الشفاء تميمته،
تميمته المقدسة التي اقتلعت الاشرار.
شازو، المطلع على اقنعة الالهة، وعالم الأسرار،
لا يهرب من بطشه الأشرار،

أسس مجمع الآلهة والمرح للوهم ،
وبسط حمايته وأخضع العصاة ،
أقام العدل ووضع حداً للغو الكلام ،
أحق الحق ، وأزهق الباطل .

شازو ، فلم يجد اسمك ثانياً على أنه زيسى ، الذي أخرج المتمردين
وأمن آباءه من خوف شل أجسامهم .

وشازو ، هو ثالثاً سو حريم ، أبقى سلاحه كل الخصوم ،

أحبط خططهم ، وجعلهم نهياً للرياح
وقضى على من تصدى له من الأعداء ،

فلم يجد الآلهة في مجلسهم

وشازو هو رابعاً صاحب كوريم ، خلق آباءه من جديد ، وجعل لهم
مكانة ،

استأصل شائفة الأعداء ، وقطع دابرهم ،

حطم تدابيرهم ولم يبق منهم على أحد ،
فلتفتن باسمه كل البلاد .

وشازو ، هو خامساً زاحريم ، رب كل شيء

الذي سحق الأعداء جميعاً ، والذي يجزي بالخير ويجزي بالشر ،
أعاد الآلهة الأبقية إلى مساكنها

فليتق اسمه على مر الأزمان

وسادساً فلم يجد شازو في كل مكان على أنه زاحجوريم

قاهر جميع الأعداء في ساح الوغى

ابنيلولو ، وأهب الخيرات هو

الجليل الذي أعطى لكل اسمه

نظم المرحى وموارد الماء

فجر الأرض حيونا ، وأجرى المياه أنهارا

لم يجد ثانياً على أنه ايادون ، الذي يروى الحقول

راجع سير

حاكم السماء والأرض، موزع الزرع والكلأ
الذي نظم السدود والقنوات، ورسم خطوط المحراث
وليمتدح ثالثاً على أنه جوكال، حاكم مزارع الآلهة
رب الغلال الوفيرة والمحاصيل الكثيرة
واهب الثروة الذي اغنى المساكن
مانع الذرة، ومنبت الشعير.

واينيلولو هو حبيجال، يتولى أمور الخزن
يسقي الأرض بصيب من السماء فتبت العشب
زهر سير، الذي اقام جبلاً فوق تعامة
والذي بسلاحه قد فلق جسدها
الراعي الأمين وحامي الديار

الذي عبر البحر الفاضب بآبائه
وكجسر، مر إلى ساح المعركة
زهر سير، ليكن اسمك ثانياً ملخ
البحر مجاله والموج مطية له
غيل، الذي يكندس القمح أكواماً
خالق الذرة والشعير، واهب البنور للأرض
خليما، خالق الأشياء الباقية
يحفظ تماسك العائلة، مصدر كل أمر حسن
اهليما، الذي مزق تلج [. . . .]
الذي سخر السحاب فوق المياه، ورفع السموات
زلوم، الذي حدد [. . . .]
مقسم الارزاق، الذي يسهر على [. . . .]
وزلوم ثانياً مومو، خالق السماء والأرض ومجري السحاب
الذي طهر السماء والأرض
لا يدانيه في قوته احد بين الآلهة

جيشنومولاب، خالق البشر أجمعين، وصانع اقالييم الأرض الاربعة

محق أتباع تعامة، وصنع من أجسادهم البشر.
لوجالادبور، حطم صنيع تعامة وقل سلاحها،
الذي رفع أساساته الراسخة من خلف ومن قدام.
باجليوننا، له الصدارة في كل البلاد لاحد لقوته،
العلي بين اخوانه الآلهة، وسيدهم جميعا.
لوجال دورماخ، رباط الآلهة، الملك، سيد الدورماخ
هو المقام الاعلى في منزل السلطان، الظاهر على الآلهة.
اراتونا، مشير ايا، وباحت آباله الآلهة،
لا يدانيه في الصفات الملوكية إله، مهما حلا،
دومودوكو، الذي جدد مسكنه المقدس في الدوكو،
دومودوكو، الذي لا يقطع انليل برأي دون مشورته.
لوجالانا، العظيم الرفعة بين الآلهة،
الرب الذي له قوة آنو، الذي طاق انشار.
لوجالوجا، الذي اجتاحتهم جميعاً في الميدان*
مالك الحكمة كلها، واسع الفهم حقيقه
اركينفو، الذي سحق كينفو في المعركة،
رقيب الآلهة، موجههم، واضع أسس المملكة.
كينما، قائد جميع الآلهة، سدي النصح والمشورة،
لذكره يرتعش الآلهة فرقا، ولاسه وقع الماصفة.
ايزيسكور، الا فليتوا مكاناً حالياً في بيت العبادة،
ألا فليقدم الآلهة بالهدايا أمامه،
ومنه فليأخذ كل مهامه وصلاحياته،
ويدونه لا يقدر أحد على الخلق المبدع،
سكان الاقالييم الاربعة من صنع يديه،
ولا إله غيره يعرف يومهم الموعود.

• راجع سير

جيرو، باتي الـ [...] للسلاح،
 خلق في صراحه مع تعامة الاشياء البديعة،
 واسع الفهم ملتصع الفكر،
 خافي السريرة، لا يستطيع الآلهة مجتمعين سير أهواره.
 أدو، سيكون اسمه، يغطي مساحة السماء،
 تمزق السحاب رعوته، وتمطي للناس الحيلة.
 اشارو، الذي يأخذ بيد آلهة الاقدار،
 وسعت عنايته للناس والآلهة اجمعين.
 نبيرو، القيم على ممالك السموات والأرض،
 فكل ضال عن طريقه، من أعلى ومن أسفل، يأتي اليه.
 فنيرو هو النجم الساطع في السماء
 اتخذ مكانه في نقطة الانقلاب المناخي، فارقموا نحوه ابصاركم
 وهو الذي يقطع عرض البحر دون توقف
 اسمه نبيرو الذي يشغل مكان المركز
 الا فليحفظ مسارات النجوم في السماء
 الا فليبرح جميع الآلهة كما ترحى الشيا
 الا فليخضع تعامة وينكد حبشها ويختصر حياتها
 الا فليتردد على أعقابها، الا فليتنسحب إلى الأبد
 وبما أنه خالق المكان، وصانع الأرض الراسخة
 فقد دعاه الأب انليل بسيد الأرضين
 وكل الاسماء التي دعاه بها الايجيجي
 سمعها ايا وابتهجت بها نفسه
 ثم قال: هو الذي عظم اسماءه اياؤه
 سيكون نظيراً لي ويكون اسمه ايا
 فيغدو قيماً على حقوقي جميعاً
 ويغدو سيداً لقضائي
 واخيراً بالاسم «خمسين» الآلهة العظام
 دعوه، لأن اسماءه خمسون، فجعلوه العظيم

ولغة عند النص

يقف الدارس حائراً أمام هذا النص الذي اعتبره شخصياً أعظم نص اسطوري انتجه الانسان القديم . والحيرة تأتي من غنى النص وفوضه بالرموز النفسية والاجتماعية والتاريخية وتعدد بواحث انتاجه، وتراكم خيرات انسانية شتى في تكوينه . فالملحمة قد تركبت من عدة أساطير سومرية بنت عليها العبرية السامية ذلك الهيكل الشامخ ، الذي يعطي خلاصة عن علم وفكر وفلسفة وفن الشعب الرافدي العريق ، في مجالات هامة عدة . من هنا لا نستطيع اعطاء تفسير واحد للملحمة ، فنبخسها بذلك حقها . فالملحمة لم توضع لغرض واحد ، ولم تنشأ عن باحث واحد . ففي النص مستويات عدة متداخلة ومتألقة ، وعلى الدارس والمفسر ، ان اراد الموضوعية والشمول ، أن يفرق بين تلك المستويات مميزاً بعضها عن بعض ، حذر الوقوع في أحادية النظرة .

الملحمة باعتبارها مغامرة فكرية فذة :

تتقدم الملحمة بمجموعة من التأملات المترابطة ، التي تتخذ من النشوء والتكون البدايات موضوعاً لها . فالشكل الحالي للوجود قد انبثق عن شكل سابق له ، ولم ينبثق عن عدم . فعندما كانت نعلمة وأيسو ومومي مزجون أمواهم معاً ، لم يكن هناك زمان ، لأن الزمان نتاج التغير ، مرتبط بإيقاعه ، وتلك العناصر الثلاثة كانت في هدأة وصمت وسكون . كما لم يكن هناك مكان ، لأن المياه المتمازجة كانت وحدها ولا موجود معها قبل أن تخلق السموات والأرض وتتحدد الأمكنة والاتجاهات . ان فكرة انبثاق الوجود الحالي عن وجود سابق له ، تتخلل فكر المنطقة وتميز كل التأملات الخاصة بالتكوين . كما نجدتها في سفر التكوين العبراني : «في البدء خلق الرب السموات والأرض ، وكانت الأرض خربة وخالية ، وعلى وجه الغمر ظلمة وروح الرب يرف فوق وجه الماء» . وإلى يومنا هذا ، لم يقبل العلم الحديث فكرة العدم المطلق ، فكل نظريات التكوين العلمية تتحدث عن نشوء الكون من مادة ما ، بدئية ، ووجود ما سابق . كما اثبت القرآن الكريم فكرة الوجود السابق على الخلق عندما قال : «وهو الذي خلق السموات والأرض في ستة

أيام وكان عرشه على الماء» سورة هود - ٦ كما أشار محمد (ﷺ) في الحديث الشريف إلى نفس الموضوع عندما أجاب عن سؤال: أين كان ربنا قبل أن يخلق الخلق؟ فقال: كان في عماء. (والعماء هو الغيم الرقيق الذي يحول بين الناظر وبين الشمس)^(٤).

بعد ذلك تتابع تفسيرات نشوء الكون في الملحمة. فمن الأطروحة ينبعث طباقها، ومن تناقضهما يظهر التركيب. فالقوى السكونية المتمثلة في الثالوث البدئي تنتج في صميمها القوى الحركية المتمثلة في الآلهة الجديدة، ومن صراعهما يظهر إلى الوجود الكون بكل مظاهره. الماء العذب موجود في بطن الأرض لأن إيا قد فهر أبسو وبنى مسكنه فوقه تاركاً إياه حبيساً في الأعماق. والضباب يتشكل فوق الماء لأن إيا قد خرم أنف ممو بحبل يجره به أينما ذهب، والسماء والأرض تكونتا من جد الآلهة تعامة التي شطرها مردوخ إلى شطرين، والإنسان خلق من دماء الإله كينغو واعطي الحياة ليكدح على الأرض ويقدم للآلهة طعامها، وبابل ظهرت للوجود لأن الآلهة بنوها لزعيمهم مردوخ. الخ.

الملحمة باعتبارها تاريخاً:

يعتبر انتقال البشرية من مرحلة الثقافة الأمومية إلى مرحلة الثقافة الأبوية، من أهم الانقلابات التاريخية الكبيرة. ورغم أن الاينوما ايليش قد كتبت في فترة متأخرة عن ذلك الانقلاب، إلا أنها تنطوي على ذكريات حية وغضة. عن تلك الحقبة الفاصلة. فالحالة السكونية للآلهة البدئية، هي تمثيل واضح لسكونية المجتمع الأمومي وابتعاده عن التغيرات السريعة والحشية التي ميزت المجتمع الأبوي فيما بعد. أما الحالة الدينامية للآلهة الشابة بزعامة إيا أولاً ومردوخ فيما بعد، فهي تمثيل واضح لحركية المجتمع الأبوي وإشارة لبدا الحضارة التي نعرفها الآن. إن الصراع بين المعسكر الذي تقوده تعامة، والمعسكر الذي يقوده مردوخ لم يكن إلا تمثيلاً للصراع بين ثقافتين متميزتين. ثقافة مركزها المرأة، وأخرى مركزها المجتمع وتكريساً للثقافة الأبوية الطالعة.

لقد غادرت القوى الحضارية الجديدة مرحلة الوثام مع الطبيعة، التي ميزت

(٤) محي الدين بن عربي، الفتوحات المكية، القاهرة ١٩٧٢ جزء ١، ص ٤٩.

المجتمع الامومي ، ودخلت مرحلة السيطرة على الطبيعة . ولم تكن سيطرة ابا على آبوس إلا رمزاً لسيطرة الانسان على الماء العذب وتسخيره لزراعته وريه ، وذلك بحفر الآبار وبناء السدود^(٥) وحفر القنوات . ولم يكن بناء الآلهة لمدينة بابل إلا رمزاً لشروع الانسان في بناء حواضره .

الملحمة باعتبارها نتاجاً نفسانياً :

يمثل صراع مردوخ ضد نعلمة على مستوى الاسطورة ، صراعاً آخر يقوده الفرد ، على المستوى النفسي ، ضد الاعتماد على الأم ، بما يمثله هذا الاعتماد من انكالية وتفكك في بنية الشخصية . ان صراعاً كهذا ، لا يحدث ، كما قد يظن البعض ، في فترة مبكرة من حياة الفرد ، بل قد يتأخر حدوثه إلى أواسط العمر . ويغدو قتل الأم ، رمزاً لبناء الشخصية وتكاملها^(٦) .

الملحمة باعتبارها تأسيساً اجتماعياً وسياسياً :

يتوافق تاريخ كتابة الملحمة مع تاريخ تأسيس الامبراطورية البابلية الاولى في عهد الملك حمورابي ، الأمر الذي بدعونا للتأمل طويلاً في تتابع أحداث الملحمة التي تأخذ بيد مردوخ وترفعه من ابن للآلهة إلى سيد مطلق لها . لقد رفعت أساطير كثيرة من شأن آلهتها . ولكننا قلما نعثر في أي مكان على كبير للآلهة قد نال من السلطة ما ناله مردوخ ومن التقديس والتبجيل ما حازه . الأمر الذي يدفعنا للاعتقاد بأن سيرة مردوخ في الملحمة ليست إلا انعكاساً لسيرة الامبرطور البابلي وترسيخاً لسلطانه^(٧) . فما يحدث على مستوى الاسطورة ، تأسيس لما يجب أن يحدث على مستوى الواقع . وبابل التي بنتها الآلهة منذ البدايات كأول مدينة على الأرض هي التي يجب أن تسود العالم باعتبارها أقدس مكان وأقدم مكان .

(٥) يوسف اليوسف ، قراءة في ملحمة التكوين البابلي ، مجلة المعرفة السورية العدد ١٩٧ ، تموز ١٩٧٨ .

(٦) ألمح الى مثل هذا التفسير «يوتغ» :

C.G. Jung, Man and His Symbols, Newyork 1984

(٧) المرجع رقم ٥ .

الملحمة باعتبارها تأسيساً لديانة جديدة :

تتوافق كتابة الملحمة مع سيادة بابل على وادي الرافدين والمناطق المتحضرة الجديدة . والسيادة العسكرية تتبعها سيادة ثقافية تثبتها وتمد في عمرها ، فكانت الملحمة وسيلة لنشر الديانة البابلية وتثبيتاً لعبادة الهها مردوخ ، الذي ساد الآلهة جميعاً وتفوق على آبائه وأقرانه . وقد خصص الجزء الأكبر من الملحمة لسيرة مردوخ ووصف مولده ونشأته وصعوده إلى السلطان وصراعه مع القوى الشريرة ، وأعمال الخلق التي استحق بها سلطاناً أبدياً على الآلهة والبشر والاكوان . وتقربنا أسماؤه الخمسون ، كثيراً من المفاهيم التوحيدية اللاحقة . وكان الآلهة السابقة اجتمعت في واحد ، وكأنها تجليات له ، وصور من صوره .

الملحمة باعتبارها تبريراً وترسيخاً لطقس قديم :

تأتي الملحمة لبث الروح في طقس معروف قديم ، وهو الاحتفال برأس السنة ، وإعطائه المعنى وتثبيته . ففي اليوم الرابع من الاحتفالات بعيد رأس السنة البابلية «الايكتوه» الذي يستمر من الأول من نيسان إلى الحادي عشر منه ، كانت الملحمة تتلى كاملة من قبل الكاهن الأعلى ، أمام تمثال مردوخ بحضور جماهير العباد . وفي أيام أخرى من الاحتفال كان يجري تمثيل بعض مشاهد الملحمة ، وربما شارك الملك وكبار الكهنة أنفسهم في اتخاذ الأدوار الرئيسية في التمثيل . كما كانت مقاطع أخرى تنشد وتغنى من قبل العباد أنفسهم^(٨) . وذلك كله مساعدة من العباد لآلهتها في المعركة الدائرة مع قوى الفوضى والممات . فالمعركة البدئية لم تحدث مرة واحدة وكفى ، بل هي معركة متجددة ، يشارك البشر فيها طقساً ، فيشدون أزر آلهتهم ويعطونها سنداً ومدداً .

الملحمة باعتبارها فناً رفيعاً :

نعبر الاينوما ايليش من أجمل النصوص الأدبية القديمة ، وهي إلى جانب

8 - Alexander Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix Books, Chicago, 1970, p16.

ملحمة جلجامش وملحمتي هوميروس وبعض أسفار التوراة، ابداع ما انتج انسان الحضارات القديمة من أدب. فإلى جانب الصياغة الشعرية الجميلة، تتمتع الملحمة بحبكة روائية فنية. وهي في مجموعها أشبه بسيمفونية موسيقية مؤلفة من أربع حركات. الحركة الأولى عذبة وهادئة، لا نكاد نسمع فيها سوى أصوات مديدة خافتة، حيث الامواء البدئية تتمازج في حلم أزلي لذيذ. الحركة الثانية حوار بين النغم الخافت والنغم الصاخب، حيث يعلو الصوت حيناً، ويغم الصمت حيناً آخر، وتنتهي بنغم نشيط يمثل انتصار ايا على آيسو وتراجع الآلهة البدئية تراجعاً مؤقتاً. الحركة الثالثة قوية تتصارع فيها الألحان الصاخبة وتملؤها أصوات الظواهر الطبيعية من رياح وعواصف وصواعق، ويرتفع منها زفير المخلوقات العجيبة، ثم تنتهي بشكل عنيف وصاعق يمثل مصرع تعامة. الحركة الرابعة تبدأ مرتبة منظمة وتنتهي بنشيد فرح وصلاة لمردوخ.

ان التصوير البديع لبعض مشاهد الملحمة يجعلها أشبه بشرائط حي تكاد تسمع فيه الاصوات ونرى فيه الاشكال وتشم روائح الأشياء. وخصوصاً عندما يأتي النص لوصف تحرك مردوخ للقاء تعامة والصراع الذي دار بينهما. فها هو في عدته الكاملة يتقدمه البرق وتتبعه الرياح الأربعة ترفع اطراف شبكته الهائلة، ومن ورائه تعصف الرياح الشيطانية السبعة التي أحدها لمعصف بها أحماق تعامة. ومن تحته طوفان المطر الهادر يطير فوقه في مركبته الماصفة بجرها طاقم من أربعة أفراس الهية، اسنانها حادة وفي انيابها السم. اكتسى بلرع مهيب من الزرد واعتم بهالة تشيع الرعب والذعر، يتأرجح قوسه على كتفه؛ وترتفع الهراوة في يده والشعلة اللاهبة تندفع من جسده. أما مشهد التحام الالهين وانتهاءه بسقوط تعامة في شبكة مردوخ ودفعه للرياح الصاخبة في فمها الفاجر وشطره، من ثم، قلبها بسهمه، فمن المشاهد التي تبقى حية في ذاكرة قارئها ابداً.

نصوص بابلية أخرى في التكوين

إلى جانب ملحمة التكوين الأساسية، قدمت لنا الأسطورة البابلية، نصوصاً أخرى تدور حول نفس الموضوع إلا أن معظم هذه النصوص ناقص، بسبب الحالة التي وصلتنا عليها الألواح الفخارية التي احتوت عليها. إضافة إلى أن النصوص نفسها لا ترقى إلى مستوى الأينوما ايليش من الناحية الجمالية.

١ - نص سيجار:

تم العثور على هذا النص في خرائب مدينة سيجار، ويعود تاريخه إلى الدولة البابلية الجديدة. في القرن السادس قبل الميلاد. ويعتبر هذا النص من أهم تلك النصوص المتفرقة التي تقدم لنا تنوعات مختلفة لحكاية الخلق والتكوين. وقد كتب النص ليكون مقدمة لتعويذة سحرية بقصد تطهير المعبد. فقد اعتقد الفكر الأسطوري القديم أن العودة لذكر تفاصيل الخلق وبدايات الأشياء، من شأنها دوماً إعطاء التعويذة قوة، وذلك باستحضارها الزمن الغض، عندما كانت قوة الخلق تتخلل الوجود البكر.

يجري النص على النحو التالي^(٩):

9 - A. Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix, Chicago 1970.

قبل أن يوجد للآلهة بيت مقدس في مكان مقدس
 قبل أن يخلق القصب، ويظهر للوجود الشجر
 قبل أن يصنع الأجر ويتكرر قوالبه
 لم يكن هناك مدينة ولا بشر
 قبل أن تظهر للوجود «نيور» و«يني» و«يكور»
 قبل أن تظهر «اوروك» و«يني» و«ابانا»
 لم يكن للأبسو وجود* وأريدو لم تبن بعد
 ولم يكن قد بني بعد مسكن للآلهة.
 في تلك الأزمان، لم يكن سوى البحر...
 ثم ظهرت «أريدو» و«يني» (معبد) الإيزاجيلا
 الإيزاجيلا الذي وصلت أساساته إلى الأبسو
 ظهرت بابل للوجود، والقصب الإيزاجيلا
 وظهر الآلهة، الاتوناكي سواسية
 فدعوها بالمدينة المقدسة، مسكنهم، وقرية حينهم
 ثم وضع مردوخ مفرقة من قصب وضعها على وجه الماء
 وعجن طيناً وسكبهُ مستملاً المفرقة
 للمكي يخلد الآلهة ويهدأوا في مساكنهم

خلق لهم الإنسان.
 إلى جانبهم خلق لهم بلور البشر
 ثم خلق حيوانات «سوموقان»*
 وخلق الدجلة والفرات وحدد مجراهما
 وأعلن اسميهما
 خلق الأعشاب وطحالب الأهور والقصب والخشب
 خلق مراعي السهول الخضراء
 والأرض والمستنقع وحيدان القصب

* المقصود هنا بيت الآلهة لها

* سوموقان، إله الماشية.

الاسطوري في التعبير. وعلى ما جرى عليه التوراة من ذكر روايتين متداخلتين عن خلق الانسان، الأولى تشير إلى خلق البشر «فئة واحدة»، والثانية تأتي على ذكر الزوجين الأولين، وهي تلي الأولى في الترتيب. ولكنني أصيل للقول بأن المقصود بمخلوقات المدينة هم الآلهة لأن المدن قد بنيت في الأصل ليسكنها الآلهة كما هو شأن بابل.

٣ - في الطين حيث يتحد الانسان بالاله :

الخالف في هذا النص هو آلهة الامومة «مامي» أو كما تدعى أيضاً «نماخ» أو «نخرساج» أو «نتو». وهي الأم الكبرى، وهي أيضاً الأرض والتربة الخصبة. يعادلها عند الكنعانيين «عشيرة» وعند الآخرين «جيا» وفي كريت «رحيا» وفي آسيا الصغرى «سبيل». فكل الثقافات القديمة عبدت آلهة انثى كبيرة، هي الأرض - الأم التي كانت مركزاً للحياة الروحية. ورغم صعود الآلهة المذكورة، ودفعهم الأم الكبرى إلى الوراء في الثقافات الابوية، إلا ان قوة وتأثير هذه الآلهة بقي قائماً في اعنى اشكال المجتمعات الذكرية^(١١). وفي بلاد الرافدين، تفاسمت وظائف الأم الكبرى الموروثة من المصور السالفة، الهتان هما نتو (مامي، نماخ، نخرساج) وعشار. فبقيت نتو الأم - الأرض وصارت عشار الحب وروح الخصوبة الكونية. يشكل النص الذي بين ايدينا^(١٢) مقدمة لتمويذة سحرية تتلى لتسهيل ولادة الحوامل وتخفيف آلامهن. وكما هو الأمر فإن التمويذة تبدأ بتلاوة جوانب من حكاية التكوين لاستمداد القوة والفعالية:

(الجزء الاعلى من اللوح مكسور)
انت هون الآلهة، مامي، انتها الحكيمة
انت الرحم الأم
بإعالة الجنس البشري*

(١١) راجع مؤلفي «لغز عشار» فصل عشار - الأم الكبرى

12 - E. A. Speiser, Akkadian Myths and Epics (tr. James Pritchard, Ancient Near Eastern Texts, New Jersey 1969.

● باعتبار ما سيكون.

اخلفي الانسان ليحمل العبء
اخلفية، يحمل العبء [. . .]
ويأخذ عن الآلهة عناء العمل
فتحت نتر قمها
وقالت للآلهة الكبار
لن يكون لي أن انجز ذلك وحدي
ولكن بمعونة أنكي سوف يخلق الانسان
الذي سوف يخشى الآلهة ويعبدها

فليعطني أنكي طيناً أصعب
فصح أنكي فمه
فأثلاً للآلهة الكبيرة
في الأول والسابع والخامس عشر من الشهر
سأجهز مكاناً طهوراً
وسيلج (هناك) أحد الآلهة
وعندها فليتمدد بقية الآلهة
ويلحمه ودمائه
ستقوم نتر بمعجن الطين
إله وانسان معاً
سينحدان في الطين أبداً . .

٤ - ادم وحواء بدون طين :

يقدم لنا هذا النص^(١٣) حكاية أخرى عن خلق الزوجين الأولين . وقد وجد
النص محفوراً على لوح يعود للقرن الثامن قبل الميلاد . عثر عليه في خرائب مدينة
أشور . ووفق هذا النص ، فإن دماء الآلهة تستعمل في خلق الانسان بدون طين .

• السطر مترجم عن هيدل لا من سير .

13 - A. Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix, Chicago 1970

عندما شكلت الأرض وأخرجت
عندما حدثت مصائر الأرض والسماء
عندما استقرت شطآن دجلة والفرات
عندها أنو وانليل وأيا
الآلهة الكبار
وبقية الآلهة المبعجلين
جلسوا جميعاً في مجتمعهم المقدس
واستعادوا ما قاموا به من أعمال الخلق :
أما وقد حددنا مصائر السماء والأرض
وجرت القنوات في مجاريها، وتوضعت الخنادق
واستقرت شطآن دجلة والفرات .
ماذا بقي علينا أن نفعل
ماذا نستطيع بعد، أن نخلق
بامجمع الآلهة، أيتها الاتوناكي
ماذا بقي علينا أن نفعل ؟
ماذا نستطيع ، بعد، أن نخلق ؟
فأجاب المعبود من الآلهة المبعجلين
الاتوناكي، الذين يحددون المصائر والأقدار
بقسميهما، توجهوا بالاجابة إلى انليل :
في «أوزوموا» عماد السماء والأرض

لنذبح بعض آلهة اللامجا
ومن دمائهم فلنخلق الانسان
ولنؤكله بخدمة الآلهة
على مر الأزمان
سيقوم على صيانة خنادق الحدود
ونضع في يده السلة والمعول

• آلهة اللامجا . هم آلهة الحرف ومن صغار الآلهة .

فيبني للآلهة العظام
 كميكل مقدسة تليق بهم
 سيميز الحقول بعضها عن بعض
 على مر الأزمان
 ويقوم على صيانة خنادق الحدود
 ويحفر الخنادق الثابتة
 ويعمل على صيانة أحجار الحدود
 سيسقي الأرض بأقاليمها الأربعة
 ويخرج من جوفها الخيرات الوفرة
 (خدمة اسطر مشوعة)
 فيجعل حقول الانوناكي تنبع خلافاً وفيرة
 سيحتفل بأعياد الآلهة
 ويستخرج الماء العذب
 «اوليجار» و«المجار»
 سيكون اسمهما
 وسيريان الثيران والخرفان والاسماك والطيور
 ويزيدان في عطاء الأرض
 «انول» و«نينول»
 نطق فمهما المقدس
 وارورو^{***} المقدسة سيده الآلهة وذات السلطان
 رسمت للبشر أقداراً راتمة

• - السوس ووجع الاسنان :

وهذا النص^(*) ايضاً مقدمة لتعمينة مخصصة لشفاء آلام الاسنان . يحكي

• آدم وحواء البابليين .

•• من آلهة الزراعة

••• نتونماخ الآلهة الام

14 - E. A. Speiser, Akkadian Myths and Epics Cit: James Pritchard, Ancient Near Eastern Texts, Newjersey, 1969.

المن شطراً من حكاية النكوس، ونداءات الاشياء ويعود لاصول وجع الانسان وكيف ظهر.

بعد أن خلق اتو السماء
وبعد أن خلقت السماء والأرض
وبعد أن خلقت الأرض الانهار
والانهار خلقت القنوات
والقنوات خلقت المستنقعات
والمستنقعات خلقت السوس
مضى السوس باكياً إلى «شمس»
وذرف الدموع في حضرة ايا
- ماذا تعطيني لطعامي؟
- ماذا تعطيني لشرايبي؟
- سأعطيك شجر التين الناضج
- أو اعطيك المشمش
بماذا يفيدني شجر التين
بماذا يفيدني المشمش
دعني أصعد وأتخذ لي مكاناً
بين الانسان وعظام الفك
حيث امتص دماء الانسان
وانخر فيها
عند جذور وعظام الفك
«ادخل الابرّة وأمسك بالسوس»
لأنك تظقت بهذا ايها السوس

• الى الشمس.

•• الكلام هنا موجه للطبيب المعالج.

فلنحفلك ايها بجبروت

(وهزم) يديه

«تمويلة خد وجع الاسنان»

«الطريقة : احضر بيرة وزيتاً وامزجهما معاً

واتل التمويلة ثلاث مرات وضع المزيج على الاسنان»

٦ - نصان باللغة اليونانية :

قبل اكتشاف الحضارة البابلية باجيال طويلة عرف العالم شيئاً عن اسطورة الخلق البابلية عن طريق نصين كتباً باللغة اليونانية . النص الاول ، لآخر فلاسفة الافلاطونية الحديثة وهو «داماسكيوس» وتعني للمعشقي ، المولود في دمشق حوالي ٤٨٠ بعد الميلاد . وقد تحدث هذا الفيلسوف عن بعض الاساطير البابلية في كتابه الرئيسي : «صعوبات وحلول المبادئ الأولى» . يقول داماسكيوس في روايته عن التكوين البابلي^(١٥) :

«لا يقول البابليون بمبدأ واحد للكون ، بل بمبدأين . الاول تاوت ، والثاني اباسون . فتاوت هي زوجة اباسون وكانت تدعى بأم الآلهة . وقد ولد لهما الابن المولود واحد هو مومز ، الذي نعتقد أنه يمثل العالم العقلي . وعندهم نشأ جيل ثان : داشي وداشوش . ومن هذين نشأ جيل ثالث : كيساري وارسوس . وهذان ولد لهما ثلاثة هم : آنوس وإيلينوس وأوس . ومن أوس وداوكي ولد بيل الذي يقولون انه من صنع الكون» .

ان التشابه لمدعش حقاً بين هذه الرواية وبين الاينوما ايليش ، حتى لكانها مقطع مقتبس عنها مباشرة . فتاوت هي نعامه ، وأباسون هو أبسو ، ومومز هو ممو ، وداشي وداشوش هما لخم ولخامو ، وكيساري وارسوس هما انشار وكيشار ، وأنوس هو أنو ، وإيلينوس هو انليل ، وأوس هو ايا وداوكي هي زوجته دومكينا . أما بيل فهو الاسم التبادلي لمردوخ والذي دعي به دوماً .

النص اليوناني الثاني هو نص بيروسوس ، نسبة لكتابه بيروسوس كاهن مردوخ في بابل . وقد عاش هذا الكاتب في فترة متأخرة من تاريخ بابل ، بعد فتح الاسكندر ، وخلال النصف الأول من القرن الثالث قبل الميلاد . قام بيروسوس

15 - A. Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix, Chicago, 1970.

بكتابه تاريخ مملكة مابل استناداً إلى الوثائق المكتوبة التي وصلت إليه من العصور القديمة، ونشر كتابه باللغة اليونانية عام ٩٧٥ قبل الميلاد. وقد ضاعت أعمال هذا الكاتب بما فيها تاريخ بابل إلا أن مقتبسات عن ذلك الكتاب ظهرت في أعمال الكاتب اليكسندر بوليستر، الذي عاش في القرن الأول قبل الميلاد. تجري رواية بيروسوس على الشكل التالي^(١٦):

«في البدء، لم يكن سوى الظلام والماء. ثم ظهرت إلى الوجود مخلوقات عجيبة التكوين: رجال ذوو أجنحة، جناحان وأحياناً أربعة، لهم وجهان بدل الواحد. وآخرون ذوو أجسام بشرية ورأسين، رأس امرأة ورأس رجل، وكانت أعضاؤهم الجنسية مؤنثة ومذكورة معاً. وآخرون لهم سيقان وقرون الماعز، أو حوافر وذيل الحصان. وبالمقابل كان هناك ثيران ذوو رؤوس بشرية وكلاب لهم ذيول السمك، وخيول لهم رؤوس الكلاب... وهكذا... مخلوقات كثيرة قد استعارت من بعضها خصائص وأشكالاً. وهذه المخلوقات كلها قد صوّرت على جدران معبد بل. وفوق أولئك جميعاً امرأة اسمها اوموركا، وفي اللغة الكلدانية تاتي - أي البحر. إلا أن هذا الاسم في القيمة العددية يعادل القمر. ثم جاء مردوخ - بل - فصارع المرأة وشرطها شطرين، جاعلاً من شطرها الواحد أرضاً ومن شطرها الآخر سماء، وقضى على جميع المخلوقات العجيبة، وأحل النظام في الكون. ولكن الأرض كانت خربة ومهجورة، فأمر مردوخ بقطع رأس أحد الآلهة، ومزج دمه بتراب الأرض، ومن ذلك المزيج صنع الإنسان ليملا الأرض. ثم صنع الحيوانات بأجناسها. وبعد ذلك خلق النجوم والشمس والقمر والكواكب السارة الخمس».

رغم اختلاف هذه النصوص عن بعضها واختلافها عن الإينوما إيليش في ترتيب عمليات الخلق، إلا أن عناصرها جميعاً واحدة: الماء البدني، الحالة السكونية الأزلية، ظهور القوى العقلية الفعالة المتمثلة بالآله أو الآلهة الشابة، صراع كوني حاسم، إجلال النظام الشامل، خلق السماء والأرض، خلق الكواكب والنجوم، خلق الإنسان والحيوان والحياة النباتية. كما تتفق معظم هذه النصوص على خلق الإنسان من طين وعلى خلق زوجين بدئيين، عنهما تسلسل الجنس

16 - Ibid.

* يقول الفيثاغوريون بوجود قيمة عددية لكل اسم.

البشري . هذا وتعود كل هذه العناصر للظهور في الرواية التوراتية مما سيجري بحثه في التكوين التوراتي . وتذكرنا جملة : ولكن الأرض كانت خربة وخالية ، الواردة في نص بيروسوس بما ورد في سفر التكوين ، العهد القديم وكانت الأرض خربة وخالية . . . الخ .» .

وبعيداً عن الأساطير في المنطقة، نجد كثيراً من أساطير الشعوب، حتى البدائية منها، تقول بتسلسل البشرية عن زوجين أوليين . فتقول اسطورة افريقية^(١٧) ان الإله نزامي قد خلق الانسان الأول وأسماء سيكوم . ولما رأى أن هذا الانسان وحيد في العالم، أمره أن يصنع لنفسه امرأة من خوص شجرة وأسماء مبونوى . وتقول اسطورة افريقية أخرى^(١٨) انه في البدء لم يكن هناك سوى رجل وامرأة، يعيش كل منهما دون أن يعرف بوجود الآخر، إلى أن التقيا صدفة عند أحد الشايخ، فتشاجرا وتصارعا، ومن خلال ذلك اكتشفا الفعل الجنسي ومباهجه فتصالحا وانجبا خمسين فتى وفتاة . وتقول اسطورة فارسية^(١٩) ان الذكر والأنثى انبثقا عن شجرة وكانا متحدين في جسد واحد، ثم جاء اليهما الإله آهورا مزدا وفصل كل منهما عن صاحبه وارسلهما إلى الأرض . وتروي الاسطورة المكسيكية ان الخالق لما فكر بصنع الانسان فكر في المادة المناسبة لذلك فاختر العطين ، ولكن هذه المادة اثبت عدم صلاحيتها لانها ذابت في الماء عندما ذهب الزوجين الاولين للاستحمام ، ثم صنعهما من خشب ولكن المحولة الثانية لم تكن ناجحة ايضاً ، ثم استقر على المعدن الذي اثبت نجاحه فاستوى المخلوقان كاملين وانجبا الجنس البشري .

17 - Philip Freund, Myths of Creation, W.H. Allen, London 1964

18 - ibid

19 - ibid

٣١ | المكتوب واللفظاني

سكن الكنعانيون سورية الشرقية والشريط الساحلي السوري منذ مطلع التاريخ المكتوب وأشادوا مراكز حضارية بقيت مشعة حتى الفترات الكلاسيكية المتأخرة. وبالإضافة إلى التأثير المتبادل بين الثقافة الكنعانية والثقافات السامية الأخرى المجاورة والثقافة المصرية، فإن الثقافة الكنعانية كانت ذات تأثير مباشر على الثقافة الكريتية والثقافة اليونانية المبكرة. ويمكن القول^(١) أن الحضارة الكنعانية قد دخلت في أساس الثقافة اليونانية اللاحقة. يظهر هذا التأثير في الأساطير اليونانية التي تشير صراحة إلى التأثير الثقافي الشرقي. كأسطورة قدموس الإله الذي جاء من فينقيا وعلم اليونانيين الكتابة، وأسطورة اختطاف الإلهة السورية يوروبا التي أعطت اسمها للقارة الأوروبية الجديدة. وقد أطلق اليونان على من احتكوا بهم من الشعوب الكنعانية اسم الفنيقيين.

حتى الربع الأول من هذا القرن، بقيت معلوماتنا عن الميثولوجيا الكنعانية والأدب الكنعاني محدودة جداً، ومعتمدة على مصادر مشكوك في صحتها وصدقها. وهذا الشك راجع إما إلى كون هذه المصادر معادية للكنعانيين، كما

1 - C.H. Gordon, *Ugarit and Minoan Crete*, Norton Library, New York, 1967 p11.

هو الأمر في كتاب التوراة الذي نقل لنا كثيراً من أسماء الآلهة الكنعانية، وذكر لنا كثيراً من طقوسهم. أو لكون المصادر متأخرة تاريخياً، وتأثرة بأساليب التفكير الأجنبية، كما هو حال المؤلفين اللذين كتبوا باللغة اليونانية، في الفترة اللاحقة، مثل فيلو الجبيلي، الذي نقل لنا كثيراً من آراء ومعتقدات الفينيقيين، ولكن من خلال عقل مشبع بالثقافة اليونانية وأساليبها الفلسفية.

إلا أن اكتشاف مدينة اوغاريت على الساحل السوري، جعلنا نفث على أرض أكثر صلابة لأن الألواح الفخارية التي تم العثور عليها في أنقاض معبد بعث هناك، قد وصلتنا بالثقافة الكنعانية مباشرة دون وسيط أو ناقل. وبعد حل رموز الكتابة الاوغاريتية، ثبت بالدليل القاطع أن الكتابة المسمارية التي نقشت على تلك الألواح، هي كتابة ابجدية، وأنها أول ابجدية كتبها الإنسان وتسمي لعائلة اللغات السامية.

والاوغاريتية شاهدة القرب للغة العربية. ولعل إيراد بعض المقاطع من اللغة الاوغاريتية مكتوبة بالحروف العربية، ومقارنتها بترجمتها العربية، يعطينا فكرة عن هذا القرب ونوعه. واليكم مقطعاً من ملحمة كرت : يعرب بحدره ويكي (أي يدخل خدره ويكي) بتن رجم ويدمع (أي يثني الكلام ويدمع) تنكتن ادمعته (أي ودموحه تنكت). كم شقلم أرمه (كما المثاقيل على الأرض). . تمنع مصت مطه (أي تبلل غطاء سريره). ابل يرد بظهرته (ويرد لبل بظهوره). أب آدم ويعرب (أي ويعترب أبو البشر). يسأل كرت (أي يسأل كرت) يدمع نعمن غلم ابل ؟ (أي أيدمع الجميل غلام ابل ؟) على لظهر مجدل* (أملُ ظهر القلعة) ركب شكم صمت (أي اركب شكائم الجدران). ساهلك شم (أي ارفع يدك نحو السماء). دبع لشور ابل ابل (أي واذبح للشور أهلك ابل).

يظهر على رأس قائمة الآله الاوغاريتية الإله «أبل» كبير الآلهة ورب السماء، يعتلي عرشه في السماء السابعة. وقد شاعت عبادة هذا الإله لدى جميع الشعوب السورية. فنجد في الحواضر الفينيقية، والآرامية في الألف الثالث قبل الميلاد، كما نجده في مدينة تدمر وغيرها من الحواضر السورية في المصور الكلاسيكية

(٢) نسب ومبة الخازن، اوغاريت، ملاحم وطولات وأساطير.

• وكلمة مجدل ما تزال حتى الآن شائعة في تسمية بعض الأماكن في سورية.

المتأخرة . وقد عبده العبرانيون في مطلع تاريخهم ايضاً ، وكان إله أجدادهم الأولين كما يحدثنا بذلك كتاب التوراة في سفره الأول . كما نجد الإله بعل أو حدد وهو رب المطر والسحاب والصاعقة . وكان الإله الأقرب لقلوب العباد لعلاقته المباشرة بمعاشهم ، فهو سيد الدورة الزراعية التي يعتمد عليها البشر في حياتهم . وإلى جانب بعل نجد نقيضه الإله «موت» إله الجفاف والحراوة والعالم الأسفل ، وهو في صراع دائم مع بعل .

ومن الآلهة المؤنثة عبد الكنعانيون «عشيرة» الأم الكبرى وزوجة ايل ، وكانت تدعى ايضاً «ابلات» نسبة إلى ايل ، من القابها سيدة البحر ، ومازال اسمها حتى الآن يطلق على الخليج المعروف في البحر الاحمر باسم خليج ايلات . كما عبدوا عناة حبيبة الإله بعل وروح الخصوبة الكونية ، وكانت تلقب بالعذراء ، وعشتارت ، وهي الة أخرى للخصب تقاسمت مع عناة وظانف الة الخصب البابلية عشتار . إلى جانب هذه الآلهة الرئيسية نجد آلهة تأتي في المرتبة الثانية مثل الإله «يم» وهو البحر الأول ، وفيش ، الة الشمس ، وهي انثى على عكس إله الشمس البابلي شمش . وداجون إله الضمح وأبو الإله بعل .

نتجها الأسطورة الاوغاريته لتفسير الطبيعة بطريقة تروي نوق الانسان الكنعاني المستمر لاستمرار المذهب في الأرض والحيوان والانسان ، ودوام اتصال دورة الطبيعة . وقد صيغت الأسطورة في قالب حركي مليء بالفعل وانطلاقاً من ذهنية بعيدة عن التجريد . فنجد الآلهة التي تمثل تشخيصاً لظواهر الطبيعة ، وقد انهمكت في القيام بأعمال حركية ، بها ترتبط حركات الطبيعة . فعندما يقوم بعل ، وهو إله الحياة والخصب ، بمنازلة موت إله الموت والجفاف فإن أهمية هذا الصراع ونتائجه لا تقتصر على الإلهين المتصارعين ، بل تشمل الظواهر الكونية كلها .

تقع اللوح الفخارية التي قلمتنا للأسطورة الكنعانية في ثلاث مجموعات . المجموعة الأولى وتضم الأساطير المتعلقة بالإله بعل ، وعلاقته مع بقية آلهة المجمع الفينيقي ، والمجموعة الثانية وتضم ملحمة «كروت» ملك حبور ، والمجموعة الثالثة وتضم ملحمة «أنهات» وهو ملك كنعاني آخر ، وتحتوي قصته كسابقتها على فيض من العناصر الأسطورية . وقد عثر على هذه اللوح جميعاً في أنقاض معبد بعل وهي في حالة يرثى لها من التشوه والتلف مما جعل مهمة الباحثين

على غاية من الصعوبة. يضاف إلى ذلك الصعوبات والمشاكل التي مازالت تثيرها اللغة الأوغارية إلى يومنا هذا. فحتى الآن مازال هناك كثير من النصوص الغامضة والمعصية على التفسير.

وتواجهنا الصعوبات بشكل خاص في الواح بعل، فكاتب الألواح لم يعطها تسلسلاً، فجاء كل لوح باستورة قد يكون لها علاقة بغيرها أو لا يكون. فالألواح لا نقول لنا مثلاً، هل وقع صراع بعل وموت قبل أو بعد صراع بعل مع يم. وهذا ما جعل باب الاجتهاد مفتوحاً على مصراعيه، الأمر الذي وضعنا أمام ترجمات مختلفة ومتباعدة عن بعضها لأساطير بعل، فالتغير في تسلسل الألواح يغير من القصة تفسيراً جوهرياً. فإذا أضيف إلى ذلك الاجتهادات الواسعة في تفسير اللغة الأوغارية نفسها، صار واضحاً مدى الصعوبة التي تواجه الباحث في تقديم صورة واضحة لمسلسل بعل. وقد اطلعت على التسلسل الذي قدمه L. Delaporte⁽³⁾ والتسلسل الذي قدمه J. Gray⁽⁴⁾ والتسلسل الذي قدمه C. H. Gordon⁽⁵⁾ وخرجت بتسلسل أقرب لوجهة نظر الأخير. ولكنني قسمت الألواح إلى مجموعتين: المجموعة الأولى اعتبرتها فصلاً في التكوين الكنعاني، وسبى القاريء مشروعية هذه النظرة. أما المجموعة الثانية لأساطير في الخصب الحفني في باب «الإله الميت» الذي عالجت فيه أساطير الخصب في المنطقة. ونظراً للثقل الكبير الحاصل في الألواح، فقد قدمت ترجمة آمنة للمقاطع الواضحة ومختصرات نثرية للمقاطع المشوهة كيلا أثقل على القاريء بكثرة من السطور غير الواضحة والمليئة بالفراغات. والنص مترجم عن C.H.Gordon في كتابه - Norton, New York 1967 Ug - erit and Minoan Crete, الذي قدم فيه ترجمة كاملة للألواح أوغاريت.

١ - «بعل» و «يم» السيطرة على المياه الأولى :

يلعب إله الخصب بعل في هذه الأسطورة نفس الدور الذي لعبه مردوخ في الإينوما إيليش في قهر المياه الأولى وإحلال نظام الكون. والمياه البدئية هنا يمثلها

3 - L.Delaporte, Phoenician Mythology, in Larousse Encyclopedia of Mythology, Hamlyn, London 1977

4 - John Gray, The Canaanites; Fredrick A. Praeger. New York 1964.

يم* ابن اهل . ونص الأسطورة شعري يستخدم الكثير من المترادفات والتشابه على طريقة الشعر العربي .

عندما يصبح اللوح الفخاري واضحاً للقراءة، نجد الإله يم وقد بدأ النزاع مع بعل، فهو يتلو على رسوله كتاباً موجهاً لمجمع الآلهة، يطلب فيه تسليم بعل ليصبح عبداً له، والظاهر أن بعل قد تحاشى الصدام مع يم في البداية ولجأ إلى مجمع الآلهة . ولكن المجمع نفسه لا يستطيع أن يحمي بعل من سطوة يم الذي كان يتمتع بقوة فائقة وسلطة واسعة :

امضيا أيها الشبان

امضيا ولا تتقاصا

(انطلقا) ويمما وجهكما

شطر مجمع الآلهة

في وسط جبال الليل

عند قدمي اهل لا تسجدا

وأمام مجمع الآلهة لا تركما، بل اعلنا ما لديكما

بقولا له «نور» قولا لاهل ابي

واعلنا أمام مجمع الآلهة

رسالة يم سيدكما

رسالة السيد «نهر»***

سلموا إليّ، ذاك الذي تؤون

ذاك الذي كلكم تؤون

سلموا إليّ بعل وأنصاره

ابن داجون، حتى أوث ذهبيه .

فانطلق الشبان

ودونما تقاصس

● ما زالت هذه الكلمة في اللغة العربية تدل على البحر .

●● الثور من القاب الإله اهل

●●● نهر من أسماء يم وتعني كما في العربية المياه العذبة الجارية في الأنهار . فالاله يم كان اله المياه المالحة والمياه الحلوة أيضاً .

(توجهها) وهما وجههما

شطر جبال الليل

شطر مجمع الآلهة

وقبل أن يلتئم مجمع الآلهة

قبل أن يجلسوا للمائدة

كان يمل واقفاً قرب ايل

فلما رأى الآلهة الرسولين

مبعوثا السيد نهر

احتوا رؤوسهم حتى الركب

نعم . . وهم على عروش جلالهم

فويضعهم يمل قائلاً :

ولماذا أطرقتم أيها الآلهة ؟

(لماذا أحنيتهم) رؤوسكم حتى الركب ؟

نعم (لماذا) وأنتم على عروش جلالكم

دهوا الآلهين القادمين بقرآن*

دهوما بقرآن الواح يم

الواح السيد نهر

وارفعوا رؤوسكم أيها الآلهة

(ارفعوا رؤوسكم) من انحناهم

نعم (ارفعوها) وأنتم على عروش جلالكم

وسأبصر أنا للرد

على رسل يم

على رسل السيد نهر

فرفع الآلهة رؤوسهم

وعندما يصل الآلهان الرسولان يتوجهان مباشرة للمجمع بالرسالة دون أن

يقدموا فروض الطاعة والاحترام لاحد، وبقراءة مطالب يم :

* ترجم جوردن هذا السطر على النحو التالي : دهوا اثنين من الآلهة بقرآن . ولكني ارتأيت من

سياق النص ان الآلهين هنا هما رسولا يمل لا غيرهما .

وسلموا إليّ ذلك الذي نزلون

ذاك الذي كللكم نزلون

سلموا إليّ بعل وأنصاره

ابن داجون، حتى أرت ذهبه،

فأجابه ايل، أجابه أبوه، الثور، قائلاً:

وليكن بعل عبداً لك أيها الأمير يم

ليكن بعل عبداً لك إلى الأبد

ابن داجون ليكن اسيرك،

وكجميع الآلهة، سوف يقدم لك الطاعة

نعم، وسيذل لك التضامات كأبناء القداسة

فيثور بعل، ويقفز إلى سلاحه لقتل الرسولين إلا ان الالهتين حنا وعشارت

تحولان دون بغيته، لأن العرف يقضي بصيانة حياة الرسل:

فامسك بيده سكيناً

وانتضي بالأخري عتجرا

ولوح بهما معتزماً قتل الشابين

إلا أن حديث الالهتين يضيع مع تشوه اللوح الفخاري الذي يستمر إلى نهاية

النص. أما بقية القصة فنمثر عليها في لوح آخر ناله التشوه ما نال اللوح الأول.

تحدثنا المقاطع الواضحة في اللوح عن تعاون الالهين الحرفيين (كوثر)

و«حاسيس» مع الإله بعل، إذ يصنعان له سلاحين ماضيين يستخدمهما ضد يم،

حيث يقوم السلاح الأول بشل حركة يم ويتكفل الثاني بالقضاء عليه. وبعد الانتهاء

من صنع السلاحين يتقدم الالهين لبعل بنبوتهما:

الم نقل لك يا بعل، أيها الأمير؟

الم نعلن لك ياراكب الغيوم؟

هؤلاء اعداؤك يا بعل

هؤلاء اعداؤك الذين سوف تقتل

هؤلاء اعداؤك الذين ستقضي عليهم

ولسوف تقبض على الملك إلى الأبد

وتبسط على الكل سيادتك

ثم يتقدم كوثر بالسلاح ويعطيه له اسمه :

لنكن ، وليكن اسمك «العاصف»*

العصف ، اعصف بـ «يم»

ادفع به عن عرشه

ادفع «نهر» عن كرسي سيادته

ولسوف تنطلق من يد بعل

وكالعصف تندفع من بين أصابعه

لتصيب منكبي الأمير يم

فانطلق السلاح من يد بعل

وكالعصف اندفع من بين أصابعه

وضرب منكبي الأمير يم

في المتصف ، بين ذراعي السيد نهر

ولكن يم كان قويا

فلم يهن ولم يقهر

ولم تتخاذل مفاصله

لا ولم نهو قامت

وهنا يتدفع حاسيس ووضع بين يدي بعل السلاح الثاني ويعطيه اسمه :

لنكن وليكن اسمك الصاعق

اصعق يم على عرشه

ادفع بنهر عن كرسي سيادته

ولسوف تنطلق من يد بعل

وكالعصف تندفع من بين أصابعه .

اضرب رأس الأمير يم

ولنكن اصابتك في المتصف بين العينين

• يتهاوى يم

ويخر ساقطاً

فانطلق السلاح من يد بعل

• اسم السلاحين غير واضح الدلالة في الأوغريزية .

وكالصخر اندفع من بين اصابعه
وضرب رأس الأمير بهم
في المتصف بين عيني السيد نهر
فخرهم وتضعض
وتهاوى ساقطاً
تخاذلت مفاصله
وهوت قامته

وهنا تضطرب الآلهة لهذا الحدث وينقسمون بين راض وساخط . وتترجعه
عشتارت بالقول إلى بعل :

مرقه يا بعل العلي* بعثه يراكب الغيوم**
لقد مات بهم وقضى نحبه
فليس بعل ويحكم

والى هذين اللوحين يمكن أن نلحق لوحاً ثالثاً، ربما كان استمراراً لترتيبنا
المفترض للالواح. حيث نجد عنة وقد دعت الآلهة إلى وليمة فاخرة، ربما احتفالاً
 بانتصار بعل المؤزر على المياه وتوطيده ملكه. وتقابل هذه الوليمة، في افتراضي،
الوليمة التي اقيمت لمردوخ البابلي بعد انتصاره على المياه. يأتي الآلهة جميعاً إلى
مأدبة عنة، حيث يقدم اللحم والخمر، ويشد المشعلون وتصلح الموسيقى. وبعد
ذلك يمضي بعل إلى جبل صفون :

ومضى بعل صاعداً إلى مرتفعات صفون
وهناك التقى بيناته
منع النظر به «بدرية» ابنة النور
«وطلية» ابنة المطر
وأرعية ابنة الأرض

* في الاوغارية بعل عليان وما زالت كلمة عليان في اللغة السورية الدارجة تدل على العلو وقد
حافظ جوردن على الكلمة باعتبارها اسماً لا صفة.

** ترجمة السطر والذي سبقه مأخوذ عن Gray أما جوردن فيأتي بهما على الشكل التالي : عار
عليك ما فعلت يا بعل. وهذا الاختلاف يظهر مدى التباين الشاسع في فهم اللغة
الاوغارية.

اسماء بنات بعل مثال اخر على قرب الاوغاريتية للعربية ، فبدورية اسم مازال شائعاً في سورية والنسبة هنا للبدر وهو القمر الكامل . وطلية هنا هي الطل أو الندى . وأرصية هي الأرض والتربة الخصبة

٢ - بعل يبني بيتاً له :

بانتصار بعل على المياه ، تنتصر قوى النظام والحضارة على قوى الفوضى والعماء . ونستطيع أن نفترض أن بعل بعد انتصاره ذاك قد قام بتنظيم الكون ووضع اسس الحضارة . ولكن بعل بعد انتصاره يلزمه بيت لسكنه ، كما هو شأن الآلهة الكبرى . وهنا يحدثنا نص آخر عن سعي بعل لبناء مثل هذا البيت ، تماماً كما حصل مردوخ على يته بعد انتصاره . وفي هذا النص نجد بعل يطلب المعونة من حبيبته عناة في الحصول على بيته :

ليس لبعل بيت كبقية الآلهة

ولا هيكل كأبناء عشيره

(ليس له) كمسكن ايل

(ولا) كبيوت أبناء ايل

(ولا) كمسكن عشيرة سيده البحر

(ولا) كبيت بدورية ابنة النور

أو طلية بنت المطر

أو ارصية بنت الأرض

أو بيوت الحوريات العظيمات

فأجابته عناة المذراء :

سيهتتم أبي ايل ، النور ، بالأمر

من أجلي سيهتتم أبي بالأمر

والا رتبته إلى الأرض كحمل صغير

وجعلت الدم يجري (في نسغ) شعره الاشيب

وفي شعيرات لحيته البيضاء .

سيمطي بعل بيتاً كبقية الآلهة

نعم ويمطيه هيكلًا كأبناء عشيرة

ثم قفزت على سابقها

ولحامدت الأرض
 مهممة شطر ايل
 عند منبع النهرين
 في وسط التيارين
 ودخلت على ايل في مقره
 دخلت حرم الملك «ابوشنم»
 وعندما اقتربت من مقر أيها، وصله صوتها مهدهداً متوعداً، فلجأ إلى غرفته
 الثامنة التي تقع خلف غرف أخرى سبع :
 فاجابها ايل من وراء غرفه السج
 من داخل غرفته الثامنة :
 «أعرفك عنيفة متهورة بالبتي
 وأعرف ان لاراد لما تشاكين»
 فماذا تريدن، أي عناة، أيتها العذراء؟
 فاجابت عناة العذراء
 «عاقلة هي كلمتك يا ايل
 وابدية هي حكمتك
 وسعادة مقيمة ما تلفظ به
 ملكنا هو بعل العلي
 سيدنا الذي لا يعلو أحد عليه
 وبعد أن تعرض عناة قضبتها على ايل تنطوي زوجة ايل وأولادها لتأييد دهوى
 عناة :

وهنا صاحت عشيرة وأولادها
 صاحت الآلهة ومن لف لفها
 هو ذا بعل بلا بيت كبقية الآلهة
 ولا هيكل كأبناء عشيره
 وليس له كممكن ايل

-
- ابوشنم، من القاب ايل . والامر تملأ كما في العربية عندما تقول ابو فلان .
 - السطر مترجم بصرف .

ولا كمسكن عشيرة سيدة البحر

ولا كبيت بديرية ابنة النور

أو طلبة ابنة المطر

أو أروحية ابنة الأرض

أو بيوت المحوريات العظيمات

وعندما ينزل ايل عند رغبة عناة، يجري ارسال مبعوثي الآلهة عشيرة وهما «قادش» و«امرار» إلى الإلهين الحرفيين «كوثر» و«حاسيس» يحملان الأمر بيناء البيت:

امض يا صياد عشيرة

امض يا قادش - امرار*

[.....]

انحن امام قدمي كوثر واسجد له

اسجد امامه وبجله

واعلن امام الصانع الماهر رسالة بعل العلي

رسالة علي المحارب**

وتتكفل عناة بنقل الخبز إلى بعل الذي جلس ينتظر حضور الاله الصانع .
وعندما يصل كوثر - حاسيس إلى صفون قادماً من موطنه في كريت، يستقبله بعل بالحفاوة والترحيب، ويذبح لاجله ثوراً ويقوم مادبة عامرة، يبدأ على أثرها بناء البيت. إلا أن خلافاً يقع بين بعل وكوثر حول تصميم البناء. فبينما يقترح كوثر أن يكون للبيت نوافذ، يصر بعل على أن يكون البيت مغلقاً منها. وحسب الخلاف لصالح كوثر، وعندما ينتهي الهيكل، يأتي آية في الجمال والابداع، كتلة من خشب الارز والفضة والذهب يمثل قمة صفون.

٣ - بعل وعناة :

نعرف في مطلع هذا النص على الوجه المدمر للآلهة عناة، فهي ككل
الآلهات الخصبة القديمة تمتلك مجموعتين من الخصائص المتناقضة. فمن جهة

* يجري هنا وفي أماكن أخرى من النصوص الأوغاريتية، التحدث إلى زوج من الآلهة بصيغة المفرد.

** وردت هنا صفة العلي على أنها اسم على مرادف لبعل - راجع بهذا الخصوص الصفحة ٥٨

من كتاب Gordon السابق الذكر

هي ربة الحب والجنس والخصب وربة الحياة ومن جهة أخرى هي ربة الحرب والدمار والكوارث، ربة الظلام^(٥). محبة رقيقة رؤوم، وقوية جبارة متسلطة. وقد رأينا في النص السابق كيف دخلت على أبيها إيل إله السموات الذي ارتعد لقدومها واختبأ في غرفته، واستمعنا إلى تهديدها له ووعيدها. أما في هذا النص فنجدها وقد خاضت مذبحة دموية تقتل فيها من الاعداء بيديها وتغوص في دمائهم:

هي في عنة تقتال بضرارة

انها تذبح ابناء المدينتين

انها تصارع ابناء شاطئ البحر

وتبيد ابناء مشرق الشمس

تحتها الرؤوس تتطاير كالنسور

وفوقها تتناثر الاذرع كالجراد

وابناء شاطئ البحر هم سكان الغرب. أما ابناء مشرق الشمس فهم سكان الشرق. أي ان عنة كانت تمنع تقتيلاً في الناس كافة. فلسبب غير معلوم، قررت عنة إفناء الجنس البشري واتبعت في ذلك الوسيلة المباشرة، أي تنفيذ المهمة بيديها، على عكس الإله أنليل الذي اتخذ قراراً مشابهاً في بلاد الرافدين ولكنه استعمل في حملته الأمراض والأوبئة الفتاكة كما استعمل الطوفان العظيم.

انها تغوص في دماء الانطال حتى الركب

انها تغوص في دماء الناس حتى العنق

ولكن الجولة الاولى لم تكن كافية، فتراها تكرر مرة أخرى:

انها تقتال بضرارة

انها تعارك ابناء المدينتين

تقتال (وتقف) فتجبل النظر

تذبح (وتقف) فتأمل

كبداء بتضجر سروراً

وقلبها يمتلىء حبوراً

في يدها راية الانتصار

(٥) للتوسع في هذا الموضوع، راجع مؤلفي، لغز عشتار فصل عشتار السوداء.

تغوص في دماء الابطال حتى الركب
وتغوص في دماء الناس حتى العنق .
وما أن انتهت عناة من مهمتها وهدأت ثائرتها حتى بدأت :

تغسل يديها في دماء الجنود
وأصابمها في دماء البشر

[.....]

تجمع المياه وتغتسل

بندى السماء

بزيت الأرض

بامطار راكب الغيوم (تغتسل)

وهنا يقوم بعمل برسالة مبعوثه إلى الآلهة الخاضعة، طالباً منها أن تضع
السلح وترفع راية السلام، واحداً أياها يكشف اسرار الطبيعة ان هي اتت لزيارته
في مسكنه الجبلي :

عند قدمي عناة انحنيا واركعا

اسجد أمامها بجلاها

وقولاً للمذراء عناة،

احلنا لسيدة الابطال،

رسالة بعمل العلي

احلنا كلمة «علي» المحارب :

«أن ضمي في الأرض خبزاً

وضمي في التراب لفاحاً»

واسكني في الأرض قربان السلام

والتقدمات في وسط الحقول

[.....]

وإلي فلتسرع قدمك

إلي فلتسرع ساقك

فعندي كلمة ، أود لو قلتها لك

• نبات مقدس عند القدماء اعتقدوا باستلاكه لخواص سحرية كثيرة .

ومسللة لم اطلعك عليها
 هي كلمة الاشجار (والاوراق)
 هي همسة الصخور (والحجارة)
 وشوشة السماء للأرض
 وطمغمة الاغوار للنجوم
 فانا حلیم بالبرق الذي لا تترك كتفه السموات
 وعندني من الاسرار ما لا يعرفه البشر
 ولا جموع الأرض به تعرف
 حلمي إلي، فأريك كل ما لدي
 حلمي إلى مقري، أنا رب صفون، حلمي إلى حرمي*
 إلى جبالي، إلى المكان المقدس
 إلى نلال القوة (والمنمة)

وعندما يقترب الرسولان تتطير عنة وتنظن ان مكروهاً ما قد اصاب بهل
 فتبادرهما بالسؤال ملهوفة :

أي «جواهر» و«أوغار» ما الذي أتى بكما
 أي عدو قام في وجه بهل؟
 وأي خصم قد ناهض راكب الغيوم؟
 الست التي محقت يم حبيب ايل؟**
 الست التي قضت على نهر، الاله العظيم؟
 الست التي افنت التين؟
 وسحقت الحبة الملتوية ذات الرؤوس البجمة
 لقد قضيت على موت مختار آلهة الأرض.
 ودمرت بيت ايل «زويوب»***
 لقد قاتلتهم جميعاً وحزت على ذعبيهم
 اولئك الذين أراحوا بهل عن أهالي صفون

سطر مترجم بنصرف.

** نلاحظ هنا أن عنة تدعى لنفسها نفس البطولات التي قام بها بهل في الواح أخرى
 *** وهو غير الاله ايل

الذين دفعوا به عن كرسي ملكه ،
 وأبعدوه عن عرش جلالته
 نعم ، أي عدو قام في وجه بعمل ؟
 وأي خصم قد ناهض راكب الغيوم ؟
 فأجابها الشابان قائلين :
 لم يقم في وجه بعمل عدو
 لا ولم يتناهى راكب الغيوم خصم
 ولكن هي ذي رسالة من بعمل العلي ،
 وكلمة من علي المحارب :
 وضعي في الأرض خبزاً
 وضعي في التراب لفاحاً
 واسكبي في الأرض قربان السلام
 والتقدمات في وسط الحقول ،
 يكرران الرسالة حرفياً إلى آخرها . وعندما ينتهيان نجيهما ملهوفة :
 سأضع في الأرض خبزاً
 وسأضع في التراب لفاحاً
 وسأسكب في الأرض قربان السلام
 والتقدمات في وسط الحقول

ثم انها لا تنتظر عودة الرسولين بجوابهما ، بل تطير لئوها قاطعة مئات الاميال
 تطوي الفيافي والقفار . وعندما يراها بعمل قادمة من بعيد يرسل جمعاً من النساء
 لاستقبالها ، ويذبح من أجلها ثوراً ، ويحتفل بها احتفالاً مشهوداً . ويقدمونها تبهيج
 الطيعة ، فيرقص النبات ، ويشكاث الحيون .

٤ - نص باللغة اليونانية - سانشو نيائن والنظرية الزائفة :

في غمرة المد الثقافي الهيليني الذي اجتاح شرقي المتوسط منذ القرن
 الثالث قبل الميلاد ، كانت تقوم أصوات متفرقة ، تدهو للتذكير بثقافة المنطقة
 والوقوف في وجه تيار الثقافة اليونانية الذي بدأ يطبع العالم المتحضر بطابعه في
 ذلك الوقت . من تلك الاصوات كان صوت الكاتب السوري فيلو الجبيلي الذي
 عاش في نهاية القرن الأول الميلادي ، ووضع مؤلفاً ضخماً في تاريخ الفينيقيين

اشتمل على تسعة أجزاء ضاعت جميعها، ولم يبق منها سوى مقاطع متفرقة أوردها مؤلفون آخرون نقلاً عنه.

في حديثه عن الميثولوجيا حاول أن يثبت أن الأساطير الاغريقية قد بنيت في معظمها على أصول كتعانية شرقية، وأرجع معظم آلهة الاغريق إلى جذورهم الفينيقية. وقد وضع معظم أفكاره على لسان كاتب فينيقي قديم عاش في القرن الرابع عشر قبل الميلاد اسمه «سانخونياتن» مدعياً أن مؤلفه الكبير ليس إلا ترجمة لأفكار ذلك الكاتب العظيم.

ولعل أهم ما بقي لنا من كتاب فيلون - سانخونياتن، هو النظرية الفينيقية في التكوين، التي وصلتنا بسبب تصدي بعض الكتاب المسيحيين لنقدها، في حملتهم التي شنوها ضد المعتقدات القديمة وتفنيدها. وهكذا نجد أن نظرية سانخونياتن التي نقلها فيلون، لم تصلنا إلا عن طريق المصادر المعادية، التي استعملتها وسيلة للنقد والمحاجة، وتبنيًا للفكر المسيحي الجديد. وهذا الوضع برمته، يترك مجالاً واسعاً للشك في صحتها مما سأحدث عنه لاحقاً.

تقول النظرية^(١) أنه في البدء، لم يكن هناك سوى ريح عاصفة، وغواء مظلم. ثم إن هذه الريح وقعت في حب مبادئها الخاصة وتمازجت. ذاك التمازج كان «الرغبة» وهي مبدأ خلق جميع الأشياء. ولم يكن للريح معرفة بما فعلت. نتج عن تمازج الريح «موت» الذي كان عبارة عن كتلة من الطين أو مجموعة من العناصر المائية المتخمرة. وكان بذرة الخلق. وكان لموت شكل البيضه عندما تكون. غدا مضياً وأنتج الشمس والقمر والنجوم والمجموعات النجمية الكبرى.

ثم التهب الهواء بتأثير التهاب اليابسة والبحر وتشكل الهواء والسحاب وهطل على الأرض ماء مدرار. وتأثير حرارة الشمس، انفصلت الأشياء وطارت من مكانها لتلتقي في الهواء وتتصادم، فنشأت البروق والرعود، وعلى صوتها أفاق الحيوانات مذهورة وراحت تنتقل على اليابسة وفي البحر، ذكوراً وإناثاً.

وتتابع النظرية سرد آسباب البشر بدءاً من الزوجين «كوليبا» و«باو» وتعزول لكل جيل فضل اكتشاف من اكتشافات الحضارة، كالاكتشاف النار والزراعة وتربية الحيوان وما إلى ذلك وتشرح كيف عبد البشر اصحاب تلك الاكتشافات وجعلوهم من الآلهة بعد موتهم، إلى أن تصل إلى أورانونوس - السماء، وزوجته جيا الأرض،

أبي عليون، أي العالي أو السامي. ويشرح النص هنا نفس القصة الاغريقية المعروفة عن قسوة أورانتوس على أولاده ومحاولة قتلهم، إلى أن يأتي كرونوس، أحد أولاده، الذي يتغلب عليه بمعونة صديقه هرمس ويأخذ سلطانه. وهو الذي بنى أول مدينة فينيقية وهي جبيل. ولكن أباه أرسل له ثلاث بنات لقتله، فما كان من كرونوس إلا أن استمالهن وتزوج بهن. فولدت له الأولى وهي عستارت سبع بنات وولدين أحدهما يوثوس، والآخر إيروس. وولدت له الثانية وهي رحيا، أيضاً سبع بنات. ولما تابع أورانتوس الحرب ضد ابنه كرونوس، قام الأخير بمفاجأته في كمين وقبض عليه وأخضعه ففاض دمه في الجداول والينابيع.

ولا أريد المضي في سرد مزيد من التفاصيل حول هذه النظرية، مكتفياً بما سردته. إن زيف النص يبدو واضحاً للعيان دون كبير مشقة أو جهد في تحجيصه. وسأنتقل في نقده من ثلاث زوايا. الزاوية الأولى، ما يقدمه لنا النص نفسه، بصرف النظر عن أية عناصر خارجية. والزاوية الثانية، ملائمت وصول النص هنا، والقنوات غير المتعمدة التي سلكها. والثالثة ما قدمته لنا حفريات رأس شمرا من مقارنات مفيدة مع أمثال هذه النصوص المتأخرة.

أولاً: إن قراءة أولى للنص تظهر لنا أنه قد كتب بروح وخلفية وثقافة يونانية. فروح الفلسفة الاغريقية تشع من كل حرف من حروفه، وخاصة في مقدمته. عندما كان هناك ريح عاصفة وخواء مظلم، وعندما وقعت الريح في حب مبادئها الخاصة. الخ. كما أن التركيز على فكرة المنشأ المادي للدين وعلى أن الآلهة التي عبدها البشر، لم تكن إلا رجالاً صالحين قدموا للبشرية خدمات جليلة فتم تأليههم وعبادتهم، يدل دلالة واضحة على التأثير الكبير بالاتجاهات الفلسفية المتأخرة، ويعتمد بنا من منحنى التفكير الديني الأسطوري الذي كان سائداً في الفترة التي عزا ناقل النص إليها انتاجه. لقد كان القرن الرابع عشر قبل الميلاد زمناً ما زال الفكر الأسطوري فيه متمشياً، وفيه كتبت الواح رأس شمرا، وأساطير بعل وعناة وملاحم كرت وأقهاث، مما كشفت عنه حفريات موقع مدينة أوغاريت. ولا يمكن بحال أن تكون العقلية التي انتجت تلك النصوص، هي نفسها التي انتجت نص سانغونياتن. والمشكلات التي كانت مطروحة وقتها، لم تكن مشكلة وجود الآلهة أم لا، بل مشكلة أي إله يُعبد. والتساؤل عن وجود الآلهة لم يطرح إلا في المعصور الفلسفية اللاحقة. كما أن الفترة نفسها هي التي شهدت الصراع بين

وحدانية الإله وتعدد الآلهة، حيث قامت ديانة أختاتون في مصر، وتبعتها ديانة موسى في سورية.

ثانياً: أخبرنا فيلو الفينيقي (٤٢ ميلادية) عن سانخونيئاتن، ونقل لنا عنه تاريخ فينيقية، مدعياً أنه إنما يترجم لليونانية فقط، ما كتبه سانخونيئاتن قبل ذلك بالف وأربعمائة عام. دون أن نعتز لسانخونيئاتن قبل ذلك على ذكر إلا عند كاتبين سوريين آخرين هما، ادریان الصوري (١٥٠ ميلادية) وفورفيوس الصوري (٤٤٨ ميلادية) وكلاهما لاحقان لفيلو الجبيلي. وليس مستبعداً أن يكونا قد استندا في ذكرهما لسانخونيئاتن على فيلو نفسه. كما تغدو مسألة تحقيق النص أصعب إذ أن أعمال فيلو قد ضاعت كلها، وإن ما نعرفه عنها قد وصل إلينا عن طريق أقلام يونانية أو مسيحية. والنص الذي بين أيدينا الآن قد نقله أوزيب الكاتب المسيحي ناقداً، ومدافعاً عن المسيحية. فما الذي بقي لنا من سانخونيئاتن إذا؟

لقد لعب سانخونيئاتن في أعمال فيلو دوراً مشابهاً لما لعبه سقراط في محاورات أفلاطون، فلقد بات مؤكداً منذ زمن بعيد أن سقراط، في محاورات أفلاطون، لم يكن إلا شخصية تتحرك لتعبر عن آراء أفلاطون وفلسفته، مع الخلاف الواضح بين المثاليين لأن الأدلة قائمة على وجود شخص اسمه سقراط، ولأن أعمال أفلاطون قد وصلتنا مباشرة. بينما لا وجود لأي دليل تاريخي على وجود سانخونيئاتن، وأعمال فيلو قد ضاعت تماماً.

ثالثاً: لقد كان جل ما نعرفه عن لاهوت الكنعانيين عبارة عن متفرقات وردت في أعمال المؤلفين اليونان إلا أن اكتشاف رأس شمرأ على الساحل السوري في مطلع هذا القرن، وحل ابجديتها السابقة، جعلنا على اتصال مباشر بالفكر والأدب واللاهوت الكنعاني. فالألواح تتحدث عن نفسها دون وسيط. ولقد غدا من نافلة القول التحدث عن أي نص منقول، يتعارض مع ما نتطرق به المكتشفات. فما الذي نقوله لنا الألواح الأوغاريتية عن نص فيلو؟

إن بعض أسماء الآلهة الفينيقية قد ورد في نص فيلو. إلا أن هذا النص قد امتلأ بأسماء الآلهة اليونانية فكاد لا يترك إلهاً اغريقياً إلا وذكره. وكل هذه الأسماء لم نعتز لها على ذكر في الواح أوغاريت التي تعود إلى نفس الفترة التي عزا ناقل النص إليها إنتاج نظرية سانخونيئاتن. إضافة إلى تناقضات واضحة بين وظائف بعض الآلهة عند سانخونيئاتن ووظائفها في الواح أوغاريت.

وبشكل عام يمكن القول، أن فيلو قد أراد الدفاع عن الثقافة السورية باستعمال المنظور الأغريقي، والقوالب الفكرية الاغريقية، فأتى بنظرية تليفقية، هي قبل كل شيء نظريته الخاصة لا نظرية الفينيقيين. وقد وقع بعض دارسي الأسطورة العرب في الفخ السهل، وتبنوا نص فيلو باعتباره عملاً فكرياً فذاً معبراً عن الفكر الكنعاني القديم وصرفهم الحماس لهذا النص الفلسفي الجميل عن النظرة الموضوعية.

* راجع كتاب يوسف حوراني، نظرية التكوين الفينيقية، دار النهار بيروت ١٩٧٠.

١٢ | التكوين والتوراة

لمحة تاريخية :

إذا كان لنا أن نأخذ ما كتبه العبرانيون عن أنفسهم في توراتهم، باعتباره تاريخاً، لتبيننا ظهور العبرانيين في المنطقة، من خلال ثلاث حركات بشرية أساسية. الأولى، هجرة ابراهيم الجد الأول، من مدينة أور الكلدانية في أرض الساميين واستقراره في أرض كنعان بفلسطين: «وقال الرب لابرام، اذهب من أرضك ومن عشيرتك ومن بيت ابيك، إلى الأرض التي اريك، فاجعلك أمة عظيمة، واباركك وأعظم اسمك»^(١) وبعد وصول ابراهيم وأهله إلى كنعان، يبرم معه الرب ميثاقاً، فيعطيه الأرض له ولنسله من بعده: «وفي ذلك اليوم قطع الرب مع ابرام ميثاقاً قائلاً: لنسلك أعطي هذه الأرض من نهر مصر إلى النهر الكبير، نهر الفرات»^(٢). والحركة الثانية تظهر بقيادة يعقوب أو اسرائيل ابن اسحق وحفيد ابراهيم، وعن يعقوب هذا تصدر أسباط اسرائيل الاثنا عشر ومعه يجدد الرب عهد

(١) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ١٢ : ٦-١.

(٢) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ١٥ : ١٨.

ابراهيم: «والارض التي اعطيت ابراهيم واسحاق، لك اعطيها ولنسلك من بعدك اعطي الارض»^(٣). أما الحركة الثالثة، فتقوم بها جموع اليهود الفارين من مصر بقيادة موسى، تلك الشخصية الغامضة في التاريخ، غموض شخصية ابراهيم، وذلك في أواخر القرن الثالث عشر قبل الميلاد.

دخلت هذه الجموع الرعوية الجائعة أرض فلسطين من الجنوب بعد أن ناهوا في صحراء سيناء اربعين سنة، جزاء خوفهم من دخول الأرض أول مرة. لقد أرهبتهم أرض كنعان بما رأوا فيها من منعة وثروة وحضارة فقفلوا راجعين إلى الصحراء: «فارسلهم موسى ليتجسوا أرض كنعان... قد ذهبنا إلى الأرض التي ارسلنا إليها. وحققاً انها تفيض لبناً وعسلاً وهذا ثمرها. غير أن الشعب الساكن في الأرض معترز، والمدن حصينة عظيمة جداً... وجميع الشعب الذي رأينا فيها اناس طوال القامة. وقد رأينا هناك الجبابرة بني عناق، فكنا في اعينهم كالجراد... فرفعت كل الجماعة صوتهَا وصرخت، وبكى الشعب تلك الليلة وتذمر على هرون وموسى جميع بني اسرائيل وقال لهما كل الجماعة، ليتنا متنا في أرض مصر، وهنا يفضب يهوه الههم، ويقرر حرمانهم من دخول الأرض التي وعدهم بها، إلى أن يتطهروا من أدرانهم: «في هذا القفر تسقط جثثكم... وأنا اطفا لكم فاني سأدخلهم، فيعرفون الأرض التي احتقرتموها. فجثثكم انتم تسقط في القفر، وبنوكم يكونون رعاة في هذا القفر اربعين سنة، ويحملون فجوركم حتى نفني جثثكم في القفر»^(٤).

كان تقدم العبرانيين في أرض كنعان بطيئاً جداً. إلا أن سياسة الافناء التي اتبعوها لم يذكر لها تاريخ مثيلاً: «رجع جميع اسرائيل إلى العمى وضربوها بحد السيف. وكان جملة من قتل في ذلك اليوم، رجل وامرأة، اثني عشر الفا، جميع أهالي العمى. وأحرق يشرح العمى، وجعلها تل ردم إلى الابد خراباً»^(٥) «وعاد يوشع في ذلك الوقت وافتتح حاصور وقتل ملكها بالسيف، وضربوا كل نفس فيها بحد السيف، ولم تبق نسمة، وأحرق حاصور بالنار»^(٦) «وقال صموئيل لشاول، اياي ارسل

(٣) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ١٥: ١٣.

(٤) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ١٣-١٤.

(٥) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ٨: ٢٤-٢٨.

(٦) العهد القديم، يوشع، الاصحاح ١١: ١٠.

الرب لمسحك على شعبه اسرائيل. والان فاسمع كلام الرب. . . اذهب واضرب عماليق ولا تنف عنهم بل القل رجلاً وامراً، طفلاً ورضيعاً، بقراً وغنماً، جمالاً وحماراً^(٧).

وعندما تم لهم الاستيلاء على فلسطين انقسموا إلى مملكتين: اسرائيل في الشمال ويهوذا في الجنوب. وبقي العبرانيون عالة على الثقافات المجاورة. ففي أوج ازدهار دولتهم، ايام الملك سليمان، نجد هذا الملك يستعين بالحرفيين والصناع الفنيقيين لبناء هيكله المشهور، ويستورد له المواد اللازمة من فينيقيا: وأرسل سليمان إلى حورام ملك صور قاتلاً، كما فعلت مع داود ابي اذ ارسلت له ارزاً لبنني بيتاً يسكن فيه، فها أنذا ابني بيتاً لاسم الرب الهي. . . فالآن ارسل لي رجلاً حكيماً في صناعة الذهب والفضة والنحاس والحديد والارجوان والقرمز ماهراً في النقش. . . وأرسل لي خشب الارز وصندل وسرو لبنان لاني اعلم ان عبيدك ماهرون في قطع خشب لبنان^(٨).

وما أن يقارب القرن السادس قبل الميلاد على نهايته حتى يدمر نبوخذنصر البابلي مملكة اسرائيل، ويحمل رجالها اسرى إلى بابل. وبعد ذلك يأتي الفتح اليوناني ثم الروماني ويتلاشى الكيان السياسي لليهود تماماً. ويتبع ذلك تفكك وجودهم الاجتماعي والديني بانتشار المسيحية وتحول الشعوب السورية اليها.

الخلفية الثقافية :

لم يحضر اليهود إلى سورية الجنوبية معهم ثقافة خاصة بهم ، فقد عاشوا في مصر عيشة العبيد والاذلاء ، وفروا منها استجابة لدعوة رجل فولاذي هو موسى . وقد تضاربت الآراء حول هذه الشخصية الفذة . ولعل أكثر هذه الآراء اثارة ، النظرية القائلة ان موسى مصري الاصل وليس عبرانياً^(٩) ، وانه قائد عسكري من اتباع ديانة اتون ، وهي أول ديانة توحيدية معروفة تاريخياً ، اسسها الفرعون اخناتون . ولما هلك اخناتون ، ودمر كهنة الديانات التقليدية كل ما بناه ، تفرق اتباعه واهله . إلا

(٧) العهد القديم ، صموئيل ١ ، الاصحاح ١٥ : ٣-١ .

(٨) العهد القديم ، اخبار الايام ٢ الاصحاح الثاني : ٨-٣ .

(٩) سيجموند فرويد ، موسى والتوحيد .

ان موسى التابع المخلص لاختناون أخذ على عاتقه متابعة الرسالة لتمام باختيار اليهود، تلك الفئة الغريبة المضطهدة، للتبشير بينهم، وقادهم، لقاء اهتدائهم، في مسيرتهم الطويلة للخلاص من العبودية. ولعل هذا الاختيار الذي قام به موسى، هو الذي اعطى فكرة اختيلو الاله يهوه لشعبه في التوراة. وتتابع هذه النظرية منطقياً فتقول ان اليهود بعد غيبتهم المتلاحقة وضياهم الطويل، قد قتلوا قائدهم في ثورة من ثورات الغضب، وهذا الفعل الشنيع هو الذي ادخل على اليهودية فكرة المسيح المنتظر، لأن التدم قد اعتصر قلوب المعتالين، وترسخ بعد ذلك في لا شعور الجماعة، ونشأت الامنية بعودة القتل، الذي لم يمض وانما اخفى، ليعود في نهاية العالم لقيادة شعبه.

رغم قلة ما نعرفه عن الديانة الاتونية، بسبب الانتقام الشامل الذي تعرضت له من قبل الكهنة الثائرين فلنأنا نستطيع أن نلمح أوجه التشابه بين الديانتين، الاتونية والموسوية، وذلك رغم ما خضعت له الاخيرة بعد موسى. فأولاً، تصر الديانتان، ولأول مرة في التاريخ، على وحدانية الإله. إلا أن وحدانية اختناون أهم وأشمل، لأنه يرى آتون إلهاً للأمم كلها، بينما بقيت اليهودية فترة طويلة من تاريخها، على الاعتقاد بيهوه إلهاً للشعب اليهودي، يتجلى في المعارك والانتصارات، لا كما يتجلى آتون في الازهار والاشجار وجميع اشكال النماء والحياة.

ثانياً، تمنح الديانتان أي نوع من أنواع التصوير أو النحت للاله الواحد. لذلك فقد حطمت كل التماثيل ابان حكم اختناون ومسحت عن جدران المعابد كل صور واسماء الآلهة القديمة. وكانت الاشارة الوحيدة المسموح بها كرمز للاله، هي اشعة الشمس التي كانت جميع الصلوات تحت على النظر للقوة الكامنة خلفها. فاتون ليس قرص الشمس ذاته بل خالق اشعته التي يمدّها بالطاقة. وليس ما في الكرة الملتهبة من مجد مشرق، إلا رمز للقوة المستورة. كذلك نقرأ في التوراة: «لا تصنع لك تمثالاً، صورة مما في السماء من فوق، وما في الأرض من اسفل، وما في الماء تحت الأرض»^(١٠).

ثالثاً، لا نجد في الديانتين أثراً لفكرة البعث والحساب والحياة الآخرة. فاختناون في صراعه مع الديانات القائمة آنذاك، اراد أن يحرم أوزوريس، وهو

(١٠) العهد القديم، التثنية، الاصحاح ٥ : ٧.

الإله الشعبي الأول، ملكوته في العالم الآخر، لأنه كان رب البعث والحساب الذي يزن الحسنات والسيئات في العالم الأسفل، ومالك قلوب العباد الباحثين عن السعادة في الحياة الثانية. فعمد اخناتون إلى إلغاء فكرة البعث والحساب. وعلى منواله نسجت الديانة اليهودية التي لا نجد عندها أفكاراً واضحة عن الحياة بعد الموت* بل إن هذه الفكرة قد اعتبرت لفترات طويلة ضلالاً مبنياً، ولم تبدأ في السيطرة على عقول بعض المتدينين إلا في الفترات المتأخرة وقبل ظهور السيد المسيح.

رابعاً، نظراً لاتصال الديانات المصرية بالسحر، فقد حاربت الآتونية السحر والسحرة وإبطلت تأثيرهم في المجتمع. كذلك الأمر في الديانة اليهودية التي حرمت السحر.

إن تأثير الديانة اليهودية بالديانة الآتونية هو أمر منطقي ويمكن، بصرف النظر عن حكاية موسى المصري. فالديانة اليهودية نشأت في زمن لا يعد كثيراً عن زمن ازدهار الآتونية. ونستطيع بسهولة أن نفترض أن الديانة الآتونية بعد انهيارها، قد تحولت إلى ديانة سرية انتشرت بين المضطهدين الغرباء وخضعت لتحولات أساسية عبر الوقت، إلى أن اتخذت شكلها الجديد على يد موسى. وقد استمرت بعض الصلوات الآتونية حية في كتاب التوراة. ومن ذلك مثلاً إحدى صلوات اخناتون في تسبح إله التي نجدها في المزمور ١٠٤ من سفر المزامير في التوراة:

صلاة اخناتون^(١١)

- العالم في ظلام كأنه الموت. الأسود تخرج من عربتها
والحيات من جحورها
والظلام يسود

- وعندما تشرق في الأفق يتلاشى

* لمزيد من التفاصيل عن وجهة نظر اليهودية في موضوع الحياة الآخرة، راجع سفر العالم الأسفل من هذا الكتاب.

(١١) الأسطر التالية منتخبة من صلاة اخناتون. من أجل النص الكامل للصلاة راجع.

- William H. McNeill, The Ancient Near East, Oxford London, 1968.

الظلام . وكل يذهب إلى عمله
 - تزهو كل الاشجار والنباتات وتفتح
 والطيور ترفرف في أعشاشها، والخرفان
 ترقص وتثبت على أرجلها
 - السفن تبحر عباب الماء صعوداً أو هبوطاً
 والاسماك في النهر تقفز أمامك، وأشمتك
 في وسط البحر العظيم
 - كم هي متعددة اعمالك . . لقد خلقت
 الارض وفقاً لمشيئتك . وكل ما عليها
 من ناس وحيوان
 - لقد خلقت نبلا في السماء
 يرسل الماء على المخلوقات ، فيسقي
 حقولهم ويجعل الجبال تفيض سيولاً
 فتروي الناس والقطعان في الأرض

- انت الذي خلق الفصول . و خلقت السماء
 البعيدة تسطع فيها وتشرق وتغرب يوماً بعد يوم
 - العالم كله بين يديك . عندما تسطع على المخلوقات
 تحيا . وعندما تغرب عنها تموت ، وبك يعيش الانسان

المزمور ١٠٤

تجعل ظلمة فيصير ليل ، فيه تدب
 كل حيوان الوعر
 الاشبال تزمجر لتخطف وتلتمس من الرب
 طعامها
 - تشرق الشمس فتجتمع في مأويها وترىض .
 الانسان يخرج إلى عمله وإلى شغله ؟ إلى المساء

- تسبح الشجار الرب أوز لبنان الذي نصبه
 حيث تعلمنى هناك المصالحير أما اللقلق فالسرو؟
 بيت . الجبال العالية للوهول ، والصخور ملجأ للويلر
 - هذا البحر الكبير الواسع الاطراف
 هناك دبابات بلا عدد . صفار الحيوانات مع كبار
 ، هناك تجري السفن
 - ما اعظم اعمالك يارب . كلها
 بحكمتك صنعت . ملائكة الأرض بفنك
 - الساقى الجيل من علاله . من ثمر؟
 اعمالك تشيع الأرض . المنبت حباً
 للبهائم ، وخضرة لخدمة الانسان لاخراج
 خبز من الأرض
 وخمر تفرح قلب الانسان
 - صنع قمراً للمواقيت .
 الشمس تعرف مغربها .
 كلها اياك ترتجي لترزقها قوتها في حبه .
 تعطىها قتلقت ، وتفتح يدك لتشيع خبزاً ، تحجب وجهك
 فترتاع تنزع ارواحها لخموت وإلى ترابها تعود .
 ترسل روحك لتخلق وتجدد وجه الأرض .

هذا وربما كنا اقدر على ايجاد مزيد من المشابهات لو وصلنا من تراث
 الآتونية أكثر مما وصل . ولكن الانتظام الشامل الذي تعرضت له هذه الديانة بعد
 وفاة مؤسسها ، قد جعل التاريخ لا يعرف عنها إلا القليل .

واذا كانت الآتونية قد أعطت اليهودية دفعتها الأولى ، فإن المناخ الثقافي
 الذي نمت فيه وترعرعت ، فيما بعد ، وأعني به الثقافة السورية المجاورة ، قد كان
 له أكبر الاثر في تشكيلها وتطورها البطيء . وقد كتب التوراة عبر مسافة زمنية تبدأ في
 القرن العاشر قبل الميلاد وتنتهي في القرن الأول . فالأسفار الخمسة الأولى قد
 كتبت على مدى ثلاثة قرون ابتداءً من القرن العاشر . أما آخر أسفار التوراة ، وهي

سفر المكابيين الأول، وسفر المكابيين الثاني، فقد حررت خلال القرن الأول قبل الميلاد. والتوراة هو المأثرة الثقافية الوحيدة للشعب اليهودي.

ومع هذا التطور البطيء تطورت فكرة اليهود عن الإله. وكان على الهمهم يهوه أن يتنظر طويلاً قبل أن يتقل من مجرد إله خاص بشعب اسرائيل، يصارع ويقارع آلهة الشعوب الأخرى للحفاظ على وحدانيته لدى شعبه المختار، إلى إله مطلق للمالكم. فأيات التوراة تتحدث عن يهوه دائماً كأعظم الآلهة شأناً: «والبيت الذي انا بانيه عظيم لأن الهنا اعظم من جميع الآلهة»^(١٢). ويهوه نفسه على ما يبدو كان إلهاً كنعانياً. فقد وجدت في أرض كنعان عام ١٩٣١، بين المكتشفات، قطع من الخزف، من بقايا عصر البرونز، مكتوب عليها اسم إله هو «ياه» أو «ياهو». كما نسمع الإله ايل يقول في بعض الواح أوغاريت: اسم ابني ياو. وهذا الإله ربما حملة العبرانيون معهم إلى مصر، وعادوا به وقد اختلط بالإله آتون بعد هربهم من هناك، أو طردهم.

وفي اسفار التوراة الأولى نجد، ان اليهود ينادون الهمهم باسم «ايل» وهورب الارباب عند الكنعانيين والآراميين وإله السماء. نقرأ في سفر التكوين: «ويكر يعقوب في الصباح وأخذ الحجر الذي وضعه تحت رأسه وأقلعه عموداً، وصب زيتاً على رأسه، ودعا المكان بيت ايل. . . . وهذا الحجر الذي افتمه يكون بيت الرب»^(١٣). وفي مكان آخر نقرأ «فأتى يعقوب إلى لوز التي في أرض كنعان هو وجميع القوم الذين معه، وبني هناك مذبحاً ودعا المكان بيت ايل، لأنه هناك ظهر له الرب حين هرب من وجه اخيه»^(١٤). هذا ونجد اسم ايل في كثير من اسماء الاعلام اليهودية مثل، رعوئيل، اسماعيل، اسرائيل. . . الخ. وهي اسماء مركبة، رعو- ايل، اسماع- ايل، اسرا- ايل.

وفي المراحل التالية نجد يهوه يتفصل عن ايل ويحاول انتزاع صفات

(١٢) العهد القديم، أنجيل الايام ٢، الاصحاح الثاني: ٥.

• ينقل المؤرخ يوسيفوس عن مانيون، وهو مؤرخ مصري عاش في القرن الثالث قبل الميلاد، أن اليهود قد طردوا من مصر بسبب وباء تفشى بينهم. وإن موسى كان كاهناً مصرياً خرج للتبشير بين اليهود وتعليمهم قواعد النظافة على نسق ما هو متبع بين الكهنة المصريين.

(١٣) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ٢٨: ١٨-٣٢.

(١٤) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ٣٥: ٨-٤.

وسلطات الاله السوري «بعل» إله المطر والصاعقة والرعود، والإله الأكثر محبة في قلوب السوريين. فالرعد هو صوت بعل الذي يعلن قدومه، والغيم مركبته التي تقله، والصاعقة سلاحه، والبرق هيئته، والمطر نعمته. هذه الرموز كلها ادعاها يهوه لنفسه: «صوت الرب على المياه، إله المجد أرعد، الرب فوق المياه الكثيرة، صوت الرب بالجلال»^(١٥) وكذلك، «الجاعل السحاب مركبته، الماشي على أجنحة الريح»^(١٦) فيهوه هنا يتخذ لنفسه صفة أساسية من صفات بعل وهي، راكب الغيوم. وحتى عندما يأتي يهوه لمصارعة التين والقضاء عليه، فإن تين يهوه هو نفس تين بعل. نقرأ في الواح أوغاريت، وفي سفر اشعيا:

النص الاوغاريتي ^(١٧)	سفر اشعيا ١: ٢٧
والآن تريد أن تقتل «لوتان»	في ذلك اليوم يعاقب الرب
الحية الهاربة.	بسيفه القاسي العظيم الشديد
الآن تريد أن تجهز على الحية الملتوية	«لوتان»، الحية الهاربة.
«شاليط» المعية	«لوتان» الحية المتحوية
ذات الرؤوس السبعة	ويقتل التين الذي في البحر

ويأتي المزمور ٩٢ بسرد مشابه، لسرد النص الاوغاريتي عن صراع بعل ضد أعدائه

النص الاوغاريتي ^(١٨)	المزمور، ٩
هو ذا أعداؤك يا بعل	هو ذا أعداؤك يا رب
هو ذا أعداؤك تبينهم	هو ذا أعداؤك تبينهم
هو ذا خصومك تبينهم	تبين كل فاعلي الاثم

وكما تغلب بعل على المياه الأولى بم كذلك يهوه، وأنت متسلط على كبرياء البحر، أنت سحقته رهب مثل القاتل»^(١٩). وكما طالب بعل ببناء بيت له بعد انتصاره، كذلك

-
- (١٥) سفر المزامير - المزمور ٢٩.
(١٦) سفر المزامير - المزمور ١٠٤.
(١٧) النص الاوغاريتي ترجمة انيس فريجة: أوغاريت، دار النهار، بيروت ١٩٨٠ ص ١٥٦.
وقد أرجعت كلمة «لوتان» في أصلها الاوغاريتي «لوتان» وفق ترجمة غوردن.
(١٨) C.H. Gordon, Ugarit, Norton Library, New York 1962. P 48.
(١٩) العهد القديم، سفر المزامير ٨٩.

يفعل يهوه، «وفي تلك الليلة كان كلام الرب إلى ناثان قائلاً، اذهب وقل لعبدي داود، هكذا قال الرب، أنت تبني لي بيتاً لسكنائي، لأنني لم أسكن في بيت منذ يوم أصبحت بني اسرائيل من مصر إلى هذا اليوم، بل كنت أسير في خيمة»^(٢٠). وكان اليهود لدى قراءتهم في التوراة يتهيون لفظ اسم يهوه، فعندما يصلون في قراءتهم للاسم يلفظون بدلاً عنه اسم أدوناي وهو من القاب بعل، كما ان اسم أدوناي يرد تبادلياً مع اسم يهوه في أكثر من موضع في الكتاب المقدس.

وإذا كان يهوه قد حاول التشبه بالآلهة السورية والبابلية، فإنه قد بز قساتهم بما جنته يداء من أعمال الدمار والفتك والقتل. فهو إله حقوق لا يكتفي بعقوبة المذنب وحده، بل انه يتابع انتقامه من ذرية المذنب، ويحل عليهم غضبه وانتقامه، «افتقد ذنوب الآباء في الأبناء، وفي الجيل الثالث والرابع من الذين يبغضونني»، وغضبه لا يهدأ إلا بالتضحيات التي تحرق على المذبح ويسر لرائحتها كثيراً «ويرتب بنوهرون، الكهنة، القطع مع الرأس والشحم فوق النار التي على المذبح. أما أحشائه وأكارعه فيضلها في الماء، ويوقد الكاهن على المذبح محرقة وقود، رائحة سرور للرب»^(٢١) «وتوقد كل الكبش على المذبح، هو محرقة للرب، رائحة سرور، وقود هو للرب»^(٢٢).

وغضب يهوه لا يزول بالتضحية الحيوانية فقط، بل لا بد من التضحية الانسانية أيضاً. نقرأ في سفر صموئيل الثاني من العهد القديم. . ان جوعاً وقحطاً شديدين قد عما البلاد مدة ثلاث سنوات، وكان ذلك أيام الملك داود فيطلب داود وجه الرب، ويغهم منه أنه حاقط من أجل شاول الذي قتل الجبعونيين، فيقوم داود بتقديم سبعة رجال قرباناً للرب حتى يهدأ: «وسلمهم إلى يد الجبعونيين، فصلبهم على الجبل أمام الرب، فسقط السبعة معاً، وقتلوا في أيام الحصاد»^(٢٣).

ورغم قسوة يهوه وجبروته، فإن اليهود لم يتوقفوا عن عبادة آلهة السوريين طيلة تاريخهم. فهذا يعقوب نفسه يطلب من أهل بيته أن يتزعوا الآلهة السورية من وسطهم: «فقال يعقوب لبنيه ولكل من كان معه، اهزلوا الآلهة الغريبة التي بينكم

(٢٠) العهد القديم، سفر صموئيل الثاني، الأصحاح ٧: ٣.

(٢١) العهد القديم، سفر اللاويين، الأصحاح ١: ٦.

(٢٢) العهد القديم، سفر الخروج، الأصحاح ٢٩: ١٧.

(٢٣) العهد القديم، سفر صموئيل ٢، الأصحاح ٢١: ٩.

وتطهروا وابدلوا ثيابكم. فاعطوا يعقوب كل الالهة الغريبة التي بين ايديهم، والافراط التي في اذانهم، فطمرها يعقوب^(٢٤). وهؤلاء بنو اسرائيل، وموسى بعد بين ظهرانيهم، يتركون يهوذا ويتجهون لعبادة بعل: «وتعلق اسرائيل ببعل، فحمر غضب الرب على اسرائيل، فقال الرب لموسى خذ جميع رؤوس الشعب وعلقهم للرب مقابل الشمس، فيرتد حمو غضب الرب»^(٢٥).

والملك سليمان، اعظم ملوك اليهود قاطبة، كان من عبدة الالهة السورية «ولم يكن قلبه كاملاً مع الرب الهه كقلب داود ابيه. فذهب سليمان وراء عشتاروت الهة الصيدونيين، وملكوم رحس العمونيين. وعمل سليمان الشر في عيني الرب، ولم ينبغ الرب»^(٢٦). وبعد سليمان كان معظم ملوك اليهود يعبدون مع يهوذا الهة سوريين «وعمل آخاب الشر في عيني الرب أكثر من جميع الذين قبله، وسار وعبد البعل وسجد له، وأقام مذبحاً للبعل في بيت البعل الذي بناه بالسامرة»^(٢٧).

وهكذا نجد أن مطلب يهوذا المتواضع في الوصية الأولى من الوصايا العشر لم يتحقق له، وهو أن يكون مقامه فوق سائر الارباب. لقد كانت رحلة مضنية، تلك التي مشاها يهوذا، عبر تاريخ طويل امتد أكثر من ألف سنة، قبل ان يصبح من خلال الديانة المسيحية، الهأ واحداً مطلقاً. لقد ابتدأ يهوذا بداية وثينة متواضعة، ثم شق طريقه بدأب نحو الوحدانية. ولعل علاقته المبكرة مع موسى تظهر تلك البداية المتواضعة. فيهوذا لا يدعي العلم المطلق عندما يطلب إلى اليهود أن يميزوا بينهم بدهنها بدماء الخرفان المضحاة، فلا يهلكوا مع من يريد اهلاكهم من المصريين: «ويكون لكم الدم علامة على البيوت التي انتم فيها، فأرى الدم وأعبر عنكم، فلا يكون عليكم ضربة للهلاك حين اضرب أرض مصر»^(٢٨). وهو إله متردد يخشى شماتة الناس به وبشعبه، ويستطيع موسى بذكائه أن يدفعه لتغيير رأيه. «إلى متى يهتني هذا الشعب، وحتى متى لا يصدقوني، انني سأضربهم بالوباء، وأبيدهم. فقال موسى للرب: فان قتلت هذا الشعب، يتكلم الشعوب الذين سمعوا بخبرك

(٢٤) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح ٣٥ : ٢.

(٢٥) العهد القديم، سفر العدد، الاصحاح ٢٥ : ٢-٣.

(٢٦) العهد القديم، سفر الملوك ٢، الاصحاح ١١ : ٤-٦.

(٢٧) العهد القديم، الملوك ٢، الاصحاح ١٦ : ٣٠-٣٢.

(٢٨) العهد القديم، سفر الخروج، الاصحاح ١٢ : ١٣.

قائلين، لأن الرب الذي لم يقدر أن يدخل هذا الشعب إلى الأرض التي حلف لهم، فقتلهم في القفر. اصفح عن ذنب هذا الشعب وكما غفرت لهذا الشعب من مصر إلى هنا، فقال الرب قد صفحت حسب قولك»^(٢٩).

وهو إله مشخص يمكن رؤيته بالعين المجردة. فهذا موسى يلمح قفاه: «فقال أرني مجدك . . . فقال الرب هو ذا عندي مكان فتقف على الصخرة، ويكون متى اجتاز مجدي، اني أضحك في نقرة من الصخرة واسترك بيدي حتى اجتاز، ثم ارفع يدي، فتنظر الي ورائي، وأما وجهي فلا يرى»^(٣٠). وهو بطل يصارع الوحوش والتنانين تماماً كآلهة السوريين والبابليين والآخرين: «أنت شققت بعزتك يم* وشدخت رؤوس التنانين على المياه، أنت رضضت رؤوس لوياتان، جعلته مأكلاً لزمر القفار»^(٣١).

وقصارى القول، ان كتاب التوراة، وهو المأثرة الثقافية الوحيدة للشعب اليهودي، قد نشأ وتطور انطلاقاً من أرضية ثقافية سورية وبابلية ومصرية. وان مسيرة الفكر العبراني، في سعيه لبناء ديانة مستقلة، لم تتكفل بالنجاح إلا عن طريق استعاب وتمثل الديانات السابقة، والآلهة القوية التي لم يستطع يهوه زحزحتها إلا باستعارتها لنفسه.

لقد بدأت المشابهات بين التوراة وآداب الشرق القديم تظهر، عندما بدأت الحضارات القديمة للمنطقة تتكشف من تحت التراب بواسطة الحفريات الأثرية التي أحييت آداباً قد فقدت منذ عهد بعيد. ان ضوءاً قوياً قد سلط الآن على التوراة ومنشئها. وأصبح في وسع القائلين بالمعجزة التوراتية ان يدركوا أن آداب التوراة لم تظهر كاملة النمو، وانما مدت جذورها عميقاً، لتشرب نسج حضارات معاصرة لها وأخرى سابقة عليها. وأن التربة التي أمدت مؤلفي التوراة بمادتهم الأدبية كانت تربة كتعان وآرام وأرض الرافدين.

(٢٩) العهد القديم، سفر العدد، الاصحاح ١٤ : ١١-٢٠.

(٣٠) العهد القديم، سفر الخروج، الاصحاح ٣٣ : ٢٠-٢٣.

* بعض الترجمات العربية للتوراة ترك اسم يم كما هو وبعضها يستبدله بالبحر. والاول اصح لان النص التوراتي الاصلي يعني يوم المياه الاولى كما وردت في النصوص السورية القديمة.

(٣١) العهد القديم، المزمور ٧٤ : ١٣-١٤

اسطورة التكوين التوراتية .

لنفرد الآن اسطورة التكوين التوراتية ، كما وردت في مطلع كتاب التوراة :
سفر التكوين ، الاصحاحان الاول والثاني :

الاصحاح الاول : في البدء خلق الرب السماوات والارض . وكانت الارض خربة وخالية ، وعلى وجه الغمر ظلمة ، وروح الرب يرف فوق وجه الماء . وقال الرب ليكون نور فكان نور . ورأى الرب النور انه حسن ، وفصل الرب بين النور والظلمة ، ودعا الرب النور نهائراً والظلمة ليلاً ، وكان مساء وكان صباح يوماً واحداً . وقال الرب ليكن جلد في وسط المياه ، وليكن فاصلاً بين مياه ومياه . فعمل الرب الجلد وفصل بين المياه التي تحت الجلد والمياه التي فوق الجلد ، وكان ذلك . ودعا الرب الجلد سماء . وكان مساء وكان صباح يوماً ثانياً . وقال الرب لتجتمع المياه تحت السماء إلى مكان واحد ولتظهر اليابسة ، وكان كذلك . ودعا الرب اليابسة أرضاً ، ومجمع المياه دحاه ببحراً ، ورأى الرب ذلك انه حسن . وقال الرب لتنبث الارض عشباً وبقلاً يميز بزراً وشجراً ذا ثمر يعمل ثمرأ كجنسه بزره فيه على الارض ، وكان كذلك فاعخرجت الارض بقلأ وعشباً وبقلاً يميز بزراً كجنسه وشجراً يعمل ثمرأ بزره فيه كجنسه ، ورأى الرب ذلك انه حسن . وكان مساء وكان صباح يوماً ثالثاً . وقال الرب لتكن أنوار في جلد السماء لتفصل بين النهار والليل ، وتكون أنواراً في جلد السماء لتنير على الارض ، وكان كذلك . فعمل الرب النورين العظيمين ، النور الأكبر لحكم النهار والنور الأصغر لحكم الليل ، والنجوم ، جعلها الرب في جلد السماء لتنير على الارض . ولتحكم على النهار والليل ، وتفصل بين النور والظلمة ، ورأى الرب ذلك حسن . وكان مساء وكان صباح يوماً رابعاً . وقال الرب لتفيض المياه زحافات ذات نفس حية وليطير طير فوق الارض على وجه جلد السماء . فخلق الرب الثنائين العظام وكل ذوات الانفس الحية الذبابة التي فاضت بها المياه كاجناسها ، وكل طائر ذي جناح كجنسه ورأى الرب ذلك انه حسن . وباركها الرب قائلاً أثمرى وأكثرى واملاي المياه في البحار ، وليكثر الطير على الارض . وكان مساء وكان صباح يوماً خامساً . وقال الرب لتخرج الارض ذوات أنفس حية كجنسها ، بهائم ودبابات ووحوش أرض كاجناسها وجميع دبابات الارض كاجناسها ، ورأى الرب ذلك حسن . وقال الرب نعمل الانسان على صورتنا كشبهنا ، فيسلطون على سمك

البحر وعلى طير السماء وعلى البهائم وعلى كل الأرض وعلى جميع الدبابات التي تدب على الأرض. فخلق الرب الانسان على صورته، على صورة الرب خلقه، ذكراً وأنثى خلقهم. وباركهم الرب وقال لهم اثمروا وأكثروا واملأوا الأرض واخضعوها وتسلطوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى كل حيوان يدب على الأرض. وقال الرب اني اعطيتكم كل بقل يبرز بزرأاً على وجه الأرض وكل شجر فيه ثمر شجر يبرز بزرأاً. لكم يكون طعاماً. ولكل حيوان الأرض وكل طير السماء وكل دبابة على الأرض فيها نفس حية اعطيت عشباً أخضر طعاماً، وكان كذلك. ورأى الرب كل ما عمله فإذا هو حسن جداً وكان مساء وكان صباح يوماً سادساً.

الاصحاح الثاني : فأكلت السموات والأرض وكل جندها. وفرغ الرب في اليوم السابع من عمله الذي عمل، فاستراح في اليوم السابع من جميع عمله الذي عمل. وبارك الرب اليوم السابع وقدمه لأنه فيه استراح من جميع عمله الذي عمل الرب خالقاً. هذه مبادئ السموات والأرض حين خلقت، يوم عمل الرب الإله الأرض والسموات، كل شجر البرية ولم يكن بعد في الأرض وكل عشب البرية لم ينبت بعد، لأن الرب الإله، لم يكن قد أمطر على الأرض، ولا كان انسان ليعمل على الأرض، ثم كان ضباب يطلع من الأرض ويسقي كل وجه الأرض. وجبل الرب آدم تراباً من الأرض ونفخ في انفه نسمة الحياة فصار آدم نفساً حية. وغرس الرب الإله جنة في عدن شرقاً ووضع هناك آدم الذي جبله. وانبث الرب الإله من الأرض كل شجرة شهية للنظر وجيدة للأكل، وشجرة الحياة في وسط الجنة وشجرة معرفة الخير والشر. وكان نهر يخرج من عدن ليسقي الجنة، ومن هناك ينقسم فيصير أربعة رؤوس. اسم الواحد فيشون، وهو المحيط بجميع أرض الحويلة حيث الذهب. وذهب تلك الأرض جيد، هناك المقل وحجر الجزع. واسم النهر الثاني جيحون وهو المحيط بجميع أرض كوش. واسم النهر الثالث حدافل، وهو الجاري شرقي آشور، والنهر الرابع الفرات. وأخذ الرب الآلهة آدم ووضع في جنة عدن ليعملها ويحفظها.

يقتضي التكوين التوراتي اثر اساطير التكوين السومرية والبابلية والكنعانية، في خطوطه العامة وفي تفاصيله. فالحالة البدئية السابقة للمخلق حالة عماء مائي وظلمة سرمدية. ومن هذه المياه تم التكوين، حيث قام يهوه بتقسيم المياه إلى قسمين رفع الأول إلى السماء، وترك الثاني في الأسفل فصار بحاراً منها برزت

اليابسة . وعلى هذه اليابسة نابع يهوه المعال الخلاق ، فأخرج النبات والمرعى والشجر المثمر، وخلق الحيوان . وفي السماء خلق الشمس والقمر والنجوم ، وفي البحر خلق الحيوانات المائية ، وفي الجو خلق الطير ، وأخيراً خلق الإنسان .

وإذا كان صراع يهوه مع التين البدني لم يظهر في هذه الأسطورة كمقدمة للخلق ، كما هو الشأن في أسطورة التكوين البابلية ، فإن مثل هذا الصراع يظهر في نصوص أخرى تتحدث عن أفعال يهوه الخلاق ، وفيها نجده قبل الخلق وقد انهك في الصراع مع تين لويثان . من ذلك مثلاً المزمور الرابع والسبعون : «أنت شققت البحر بقوتك ، كسرت رؤوس التناين على المياه ، أنت رخصت رؤوس لويثان ، جعلته طعاماً للشعب ، لأهل البرية . أنت فجرت عيناً وصيلاً ، أنت يست أنهاراً دائمة الجريان ، لك النهار ولك الليل أيضاً . أنت هيأت النور والشمس . أنت نصبت كل تخوم الأرض . الصيف والشتاء أنت خلقتهما » .

على أن القراءة المتأنية للنص التكويني التوراتي ، تظهر لنا تناقضاً واضحاً في أحداثه . ففي البدء خلق الرب السماوات والأرض . ثم نجده يخلقها مرة ثانية بفصل المياه عن بعضها . ومرة نجده يخلق البشر دفعة واحدة «ذكراً وأنثى خلفهم وباركهم الرب وقال لهم اثمروا وأكثروا واملاؤا الأرض» وفي المرة الأخرى يخلق الرب الإنسان بدءاً من زوجين أوليين مقتضياً بذلك اثر الأساطير البابلية والسورية . وفي الواقع فإن هذا النص ، ونصوصاً أخرى كثيرة في التوراة قد كتبت بعد التوفيق بين روايتين توراتيتين . دعا علماء التوراة الرواية الأولى بالرواية اليهودية ، والثانية بالرواية الألوهيمية . في الرواية الأولى يظهر الإله تحت اسم يهوه وفي الثانية تحت اسم إلهوهم . وقد جرى المزج بين الروايتين بعد العودة من الأسر البابلي عام ٥٣٨ ق . م . عندما قام كهنة اليهود بصياغة موحدة لاسفار التوراة . فإذا حللنا رواية التكوين إلى مكوناتها ، استطعنا تمييز الروايتين عن بعضهما وفق التالي (١) :

النص اليهودي :

١ - الحالة الأولى للتكون ، عماء مائي .

• وذكرونا اسم إلهوهم بلفظ الجلالة اللهم . كما أن الشق الأول منه مأخوذ من إيل اله السماء الكنعاني .

32 - S.H. Hooke, Middle Eastern Mythology, Pelican Book, London, 1966.

٢ - يعزى الخلق إلى ايلوهيم الذي قام به في ستة أيام متصلة ، في كل يوم عمل .

٣ - تسلسل مراحل الخلق وفق التالي :

- النور
- السماء
- اليابسة
- الزرع
- الاجرام السماوية
- الاسماك والطيور
- الحيوانات والبشر رجالاً ونساء

النص الايلوهيمي :

١ - الحالة الاولى للكون قفر وخراب لا حياة فيه ولا زرع ولا ماء .

٢ - يعزى الخلق إلى يهوه ، دون أي تقسيم زمني .

٣ - تسلسل مراحل الخلق وفق التالي :

- الانسان ، آدم من تراب
- جنة في شرقي عدن
- الأشجار من كل نوع بما فيها شجرة المعرفة
- الحيوانات والوحوش والطيور (لا ذكر للاسماك)
- المرأة تخلق من الرجل

هذا ولعل أكثر المشابهات اشارة ، بين اسطورة التكوين التوراتية وبقية الاساطير في المنطقة ، هي المشابهات مع الاينوما ايليش . مما سأتحادث عنه مفصلاً فيما يلي

الرواح التكويني السبعة

٥ | و | الرابع التكويني السبعة

اضافة للاحتكاك الطويل مع الثقافات السورية المجاورة، فإن السبي البابلي قد قدم لليهود فرصة للاطلاع على آداب وديانة وأساطير ثقافة أرض الرافدين. وعندما عادوا إلى اورشليم، وقاموا بتدوين نصوص التوراة المنفرقة في كتاب جامع شامل، دخلت خبراتهم أيام السبي، بشكل تلقائي وطبيعي، فيما دونوه من نصوص. وكانت الاينوما ايليش درة الأدب والفكر البابلي، عميقة التأثير فيهم. ولا يقتصر تأثير الاينوما ايليش على افكار المبرانيين في مسائل الخلق والتكوين، بل يتعداها إلى جوانب أساسية وهامة في فكرهم الديني. من ذلك مثلاً، تأثيرهم الكبير بفكرة شمولية الإله مردوخ التي ابرزتها الاينوما ايليش من خلال شرحها لمضمون أسمائه الخمسين، فظهر مردوخ، رغم وجود بقية الآلهة، الهاً أوحداً مطلقاً. إلا أننا سنقتصر في هذا المجال على دراسة التأثير الخاص بموضوعات التكوين. فنقارن النقاط الأساسية لكلا الاسطورتين واحدة واحدة.

١ - طبيعة المبدأ الأول:

المبدأ الأول في كلا النصين هو المياه. وانطلاقاً من هذه المياه البدئية تنم

كل عمليات الخلق. وهي ازلية غير مخلوقة، في النص البابلي هي جسد الهة
ثلاثة، آبسو وتعامه وممو. وفي النص التوراتي نجدها إلى جانب الإله دون أن
يوضح لنا النص أيهما أقدم.

٢ - الظلام البدئي:

يأتي النصان على ذكر الظلام البدئي، غير أن الاينوما ايليش لا تذكره
بوضوح، بل يأتي ذكره صراحة في نص بيريموس الذي يقول أنه في البدء، لم يكن
هناك سوى الظلام والماء.

٣ - الضوء قبل النجوم والأجرام السماوية المشعة:

يقول النصان بوجود الضوء واختلاف الليل والنهار، قبل خلق الاجرام
السماوية. فالانوما ايليش تتحدث عن وجود الايام والليالي منذ عهد آبسو، وغضبه
على ابنائه، عندما كان لا يستطيع النوم ليلاً ولا الراحة نهاراً. كما ان مردوخ نفسه
كان يشع بالنور. وفي الفصل الأول من سفر التكوين يخلق الرب النور ويميز الليل
من النهار قبل أن يخلق الاجرام المنيرة والنجوم والكواكب.

٤ - خلق السماء:

يتفق النصان على أن السماء أتت نتيجة فصل المياه الأولى إلى قسمين.
ففي النص البابلي يشطر مردوخ تعامة شطرين ويرفع أحدهما سماء وفي النص
التوراتي: «وفصل بين المياه التي تحت الجلد والمياه التي فوق الجلد، وكان
ذلك. ودعا الرب الجلد سماء».

٥ - خلق الأرض:

قام مردوخ بقياس أبعاد الأيسو وأقام لنفسه نظيراً له، بناءً هائلاً دعه عيشارا
أي الأرض. ولقد صنع ذلك بنصف تعامة الآخر. كذلك الأمر في سفر التكوين
التوراتي، فبعد أن يرفع الرب نصف المياه الأولى إلى الأعلى، تتجمع المياه

السفلى إلى جانب مشكلة البحار، وتظهر الأرض منبثقة من تحتها: «وقال الرب لتجتمع المياه تحت السماء إلى مكان واحد، وتظهر اليابسة، ودعا الرب اليابسة أرضاً، ومجتمع المياه دعا بحراً».

٦ - خلق الاجرام المنيرة:

بعد أن شكل مردوخ السماء والأرض، التفت إلى خلق الاجرام المضئية، وقسم الوقت فرسم خط السموت، وحدود السنة وجزأها إلى أشهر وأيام، وأمر القمر بالسطوع وأوكله بالليل، جعله حلبة وزينة ومنظماً لشهور السنة، وخلق الشمس محددة لأيام الأرض. وفي سفر التكوين، بعد أن ينتهي الرب من تشكيل السماء والأرض «وقال الرب لتكن أنوار في جلد السماء لتسير على الأرض، وكان كذلك. فعمل الرب النورين العظيمين، النور الأكبر لحكم النهار والنور الأصغر لحكم الليل. والنجوم. وجعلها في جلد السماء لتسير على الأرض».

٧ - خلق الحيوانات والنبات:

لا تحتوي ملحمة التكوين البابلية في أجزائها المقروءة شيئاً عن خلق الحيوان والنبات، ويعتقد أن الاجزاء المفقودة من اللوح الخامس تتحدث عن مثل هذا الخلق. أما النص التوراتي فيتحدث عن خلق الحيوانات في اليوم الخامس. أما نبات الأرض فلم يظهر إلا بظهور الانسان.

٨ - خلق الانسان:

تتفق الروايتان على أن خلق الانسان هو آخر عمل في سلسلة الخلق التي قام بها الإله. كما تتفقان على الأهمية البالغة لهذا العمل. ففي بداية اللوح السادس نجد مردوخ وقد حدثه نفسه بخلق أشياء مبدعة. وقد وصف هذا العمل في مكان آخر من اللوح بأنه العمل الذي يسمو على الافهام. أما أهمية خلق الانسان في نص التوراة، فتظهر في كونه قد خلق على صورة الإله، وأعطى السيطرة على الأرض، وسخرت له حيواناتها ونباتاتها.

وفي مصوص بابلية أخرى تتعلق بالتكوين، وجرى ذكرها سابقاً، تتحدث الأسطورة عن خلق الانسان انطلاقاً من زوجين أوليين، وكذلك الأمر في الرواية التوراتية. وقد تم صنع الانسان الأول في الأسطورة، اما من دم الإله وحده، أو من دم الإله ممزوجاً بالطين، ثم تعلق عليه صورة الآلهة فأتى على شبهها. وفي الرواية التوراتية يصنع الانسان من طين على صورة الإله.

هدفت الآلهة البابلية من خلق الانسان، إلى تحميله عبء العمل الذي كان مفروضاً على الآلهة. ورغم ان هذا الهدف لا يظهر واضحاً في النص التوراتي، إلا ان النتيجة النهائية الأخيرة تتطابق مع غايات الأسطورة البابلية، عندما يطرد آدم من الجنة ويفرض عليه العمل كمقوبة: «وقال للمرأة: تكثيراً أكثر أتعاب حبلك، بالوجع تلدين أولاداً وإلى رجلك يكون اشتياقك، وهو يسرد عليك. وقال لآدم: لانك سمعت قول امرأتك وأكلت من الشجرة التي أوصيتك قائلاً لا تأكل منها، ملمونة الأرض بسبكك، بالثعب تأكل منها كل ايام حياتك، وشركاً وحسكاً ثبت لك، وتأكل عشب الحقل. بعرق وجهك تأكل خبزاً، حتى تعود إلى الأرض التي أخذت منها، لانك تراب وإلى تراب تعود»^(٣٣).

أطلقت الرواية التوراتية على الانسان الأول اسم آدم والواقع ان هذه الكلمة أوغاريتية فنيقية وتعني: البشر أو الانسان^(٣٤). وقد وردت هذه الكلمة في عدة نصوص أوغاريتية ومنها ملحمة كرت، عندما يظهر الإله ايل للملك كرت في الحلم:

وينما هو يكي وقع في خفة
ينما هو يذرف الدموع غلبه النعاس
نعم لقد غلب كرت النعاس
وخاب في سبات عميق
ولكنه ما لبث أن أجفل
اذ ظهر له في الحلم «ايل»
في رؤاه ظهر ابو آدم

وكاختصار لما سبق نضع تسلسل الخلق في كلا النصين جنباً إلى جنب:

(٣٣) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح الثالث: ١٨-١٦.

34 - C.H. Gordon, Ugarit, Norton Library, New York 1967, P. 102.

سفر التكوين	الاينوما ايليش
١ - الظلام يغلف المياه	١ - العماء الأول تعامة
الاولى وروح الرب	الماء المالح وزوجها
يرف فوق المياه	الماء الحلو. يحيط بهما ظلام
٢ - خلق النور	٢ - النور يشع ويتولد من الآلهة
٣ - خلق السماء	٣ - خلق السماء
٤ - خلق الأرض	٤ - خلق الأرض
٥ - خلق الاجرام السماوية	٥ - خلق الاجرام السماوية
٦ - خلق الانسان	٦ - خلق الانسان
٧ - يهوه يستريح	٧ - مردوخ ينتهي من المخلق والآلهة تحتفل به

تفسيرات حول تشابه النصين :

١ - التفسير الأول : النص البابلي قد اعتمد على النص التوراتي . وهذا بعيد الاحتمال لاسبقية الاينوما ايليش على أية نصوص مدونة للتوراة . فتاريخ تدوين الملحمة البابلية يعود إلى تاريخ قديم ، حدده دارسوها بحوالي ١٨٠٠ قبل الميلاد ، أي قبل ولادة موسى بأربعة أو خمسة قرون . ولاشك ان اصولها ترجع إلى مصادر موغلة في القدم . أما التوراة العبرانية فقد دونت أقدم أسفارها وهي أسفار موسى الخمسة بعد العودة من الاسر البابلي في القرن الرابع أو الثالث قبل الميلاد . ولم يقر النص النهائي للتوراة إلا في القرن الأول قبل الميلاد . وقد حلفت مصادر دينية مسؤولة على هذا التشابه في بعض المناسبات بقولها ان موسى قد استعمل وثائق مخطوطة وتقاليد شفوية سابقة ، ونقل ما يوافق الغاية التي استهدفها بالهام الروح القدس .

٢ - التفسير الثاني : النص التوراتي قد اعتمد النص البابلي . وهناك الكثير من المبررات التاريخية التي تدعم هذا الرأي . فاللغة البابلية قد شاعت في المنطقة وانتشرت غرباً حتى الساحل السوري ، وشمالاً حتى آسيا الصغرى وذلك منذ مطلع الالف الثاني قبل الميلاد . فقد تم العثور في خرائب عاصمة الحثيين على نصوص

أدبية بابلية مكتوبة باللغتين الحثية والبابلية، منها أجزاء الواح تحتوي على مقاطع من ملحمة جلجامش. كما تم العثور في خرائب تل العمارنة في مصر، على مراسلات بين ملوك فينيقيا وملوك مصر باللغة البابلية، مما يدل على أن اللغة البابلية قد غدت، في زمن ما، حوالي منتصف الألف الثاني، لغة الدبلوماسية في المنطقة. كما عثر في تل العمارنة أيضاً على نصوص من الاساطير البابلية، كأسطورة أدبا، وأسطورة ملكة العالم الأسفل، وقد كتبت بلغة بابلية وبطريقة أقرب للتمارين المدرسية. ويغلب الظن أنها كانت تستعمل لتدريس اللغة.

وهكذا نرى أن العبرانيين كانوا معرضين للاطلاع على الأدب البابلي في أماكن مختلفة وأزمنة مختلفة. ولكن أفضل مكان وأنسب زمان لمثل هذا الاطلاع، كان إبان الأسر البابلي خلال القرن السادس قبل الميلاد. ومن ناحية أخرى إذا أردنا أن نعتبر إبراهيم، الجد الأول، شخصية تاريخية، وهذا ما لم تثبت عليه بيئة حتى الآن، فإننا نستطيع متابعة التأثير إلى تاريخ أبعد، إلى أوائل الألف الثاني، عندما هاجر إبراهيم من أرض الرافدين، حاملاً معه تقاليد دينية بابلية.

٣ - التفسير الثالث: كلا النصين قد اعتماداً نصاً أقدم، وتقاليد دينية أخرى، وربما متح الفكران، البابلي والعبراني، من ديانة توحيدية قديمة، وهي الديانة التي تسلسلت من نوح إلى إبراهيم. وهذا التفسير ربما قامت عليه بيئة في المستقبل.

سفر الطوفان

«وقلنا احمل فيها من كل زوجين اثنين وأهلك الآ من سبق عليه القول، ومن آمن، وما آمن معه إلا قليل»

قرآن كريم: سورة هود - ٧

«وقال الرب لنوح ادخل السفينة أنت وجميع أهلك فأني أراك راياً أمامي في هذا الجيل»

المهد القديم: سفر التكوين، الأصحاح السابع - ١

«فوض بيتك وابن سفينة، اهجر ممتلكاتك، وانج بنفسك أترك متاحك وانقذ حياتك. واحمل فيها بذرة كل ذي حياة»

اسطورة بابلية

بعد فترة، ليست بالطويلة، من خلق العالم وظهور الحياة. تكتشف الآلهة أن الإنسان لم يحقق تماماً الغاية التي من أجلها قد خلق. وأنه قد عاث في الأرض التي استخلف فيها فساداً وسفك الدماء. فتقرر ائناء الحياة على الأرض، وغسلها بطوفان شامل، تبدأ بعده تاريخاً جديداً. ولكن الإنسان خلال عهده القصير على الأرض، قد حقق بعض غاياته، وترك منجزات حضارية وثقافية لا يستهان بها. ولذا لابد من الحفاظ على ذلك الجزء الصالح ونقله للعالم الجديد ليكون أساس البناء الثاني. ولن يتسنى ذلك إلا بانقاذ مجموعة صغيرة من البشر، تحمل معها منجزات العمل الإنساني لتبدأ منها عهداً ثانياً، على أرض تطهرت من فساد الاجيال السالفة. ويقود ملحمة النجاة هذه، رجل حكيم صالح تختاره الآلهة لهذه المهمة الفريدة، وتوكل اليه مهمة بناء سفينة هائلة، يحمل فيها أهله والمقربين اليه من الصالحين ومن كل زوجين من الحيوانات اثنين. فيقلع بها عند اندياح الطوفان، وقد حمل فيها من المؤن ما يكفي. وعند جفاف المياه يطلق حيواناته للجهات فتتلا الأرض مرة ثانية، ويؤسس بمن تبقى من البشر مدينة جديدة.

تتكرر هذه الخطوط العريضة للأسطورة، مع بعض التوزيعات، لدى السومريين والبابليين والعبرانيين. ومع السفن الفينيقية تنتقل إلى اليونان، فتروي لنا

الاسطورة الاغريقية^(١) أن كبير آلهة الاوليمب «زيوس» قرر تدمير الحياة على الأرض، فأرسل طوفاناً عارماً استمر تسعة ايام قضى على الناس أجمعين إلا رجلاً وامراً هما «ديكليون» وزوجته «فرحة»، طافا بسفينة استقرت بهما على قمة جبل البرناس. وقد رأى زيوس، بعد ذلك، أن يسرع بإعادة الحياة إلى الأرض، فأمر الزوجين أن يقوما يرمي الاحجار الصغيرة خلفهما، فتحولت هذه الاحجار إلى مخلوقات حية.

ومن المثير للتأمل، أن أسطورة الدمار الشامل شائعة في أماكن متفرقة من العالم، وبين شعوب لا يربط بينها مكان أو زمان. ففي بوليفيا نجد لدى السكان الاصليين أسطورة عن دمار العالم بواسطة نار سماوية^(٢) قضت على جميع مظاهر الحياة عدا رجل واحد لجأ إلى كهف حريز، وتزود بالماء والمؤن الكافية، وبين الفينة والأخرى كان يمد عصا طويلة من ثقب صغير في باب كهفه، فتعود العصا مسودة ساخنة، فيعرف أن النار مازالت ملتهبة في الخارج. إلى أن مدّها مرة فمادت باردة، فعرف أن طوفان النار قد انحسر عن الأرض. ففتح باب كهفه ليرى الأرض محروقة موحشة وأنه الكائن الوحيد على سطحها.

وفي نيوزيلندة أسطورة مشابهة عن حريق سماوي^(٣)، إذ يقوم أحد الأبطال من البشر بسرقة النار السماوية والفرار بها إلى الأرض. يقوم هذا البطل بالقضاء على العملاق حارس النار، ويسلبه الشعلة المقدسة ويأتي بها قومه. ولكنه لجدة عهده بها يسقطها من يده، فينسكب لهيها وتطفئ على الأرض. يرفع الرجل صلاته مستنجداً باله المطر الذي يحاول إطفاء النار ولكن عبثاً. ثم يلجأ لإله العواصف والاعاصير فلا يستطيع حيال النار شيئاً، فتتابع التهامها للأرض والبحر على السواء. إلى أن يجتمع كل الآلة فيسلطون فيضاناتهم التي تغمر العالم وتطفئ النار. تذكرنا هذه الاسطورة بقصة برومثيروس الهوناني، الذي سرق النار الالهية من السماء، وما تبع ذلك من كوارث حلت بالبشر.

ولدى هنود كاليفورنيا، اسطورة مماثلة، حيث يقوم أحد الأبطال بسرقة النار

1 - Robert Graves, Greek Myths, Penguins 1974. PP 138 - 139.

2 - F. Fraudt, Myths of Creation, W. H. Allen, London, 1961.

3 - ibid.

من السماء ، ولكنها تقع من يده وتحرق العالم . وتتناقل قبائل البرازيل حكاية طوفان عظيم ، وكذلك قبائل غينيا البريطانية ، وأمريكا الوسطى الشمالية ، وبعض القبائل الأوروبية قبل اعتناؤها المسيحية . وفي أسطورة هندية ، أن فيضاناً غمر العالم ولم ينج منه سوى رجل وامرأة كانا على أعلى قمة . وبعد انحسار الفيضان ، جمعا يرتجفان من البرد فغطف عليهما اهل القمر وأرسلوا لهما ناراً ليتدفأا^(١) .

ان شيوع أساطير الطوفان والدمار الشامل في جميع أنحاء العالم يثير مسائل شتى تتعلق بتفسير هذا النوع من الأساطير ويواعت نشأتها . فهل تنقل لنا هذه الروايات المربعة أحداثاً تاريخية وقعت في أزمان سحيقة قبل التاريخ المكتوب ، وترسخت في ذاكرة البشر . ان هذا التفسير رغم جاذبيته لا تؤكده الدراسات الجيولوجية والاركيولوجية حتى الآن . أم هل تكشف هذه الأساطير عن حقائق نفسية ونوازع خافية باطنه ؟ هل هي طغيان النزعات التدميرية الكامنة في لا شعور البشر ورغبة لا واحة في تدمير الذات ؟ هل هي احساس عارم بالاحباط من حضارة تسير دوماً في اتجاه مخالف لسعادة الانسان ، حضارة يجب تدميرها كلما أحكمت حلقاتها وضيق خناقها على صانعيها ؟ . . . اسئلة أتركها بلا جواب .

١ | الطوفان السومري

تؤسس لنا الأسطورة السومرية لأقاصيص الطوفان التي شاعت في المنطقة، كما استست من قبل أقاصيص التكوين. فنص الطوفان الذي تم العثور عليه في خرائب مدينة «نفر» السومرية، يقدم لنا الخطوط المريضة لكل أساطير الطوفان اللاحقة في بابل وسورية وبلاد الاغريق، وفي كتاب التوراة. وذلك رغم الحالة السيئة التي وجد عليها اللوح الفخاري الحاوي على الأسطورة، ورغم نشوء النص ونقصه في معظم مواضعه. وتتلخص الخطوط المريضة للأسطورة في أربع نقاط تتكرر كلها، مع بعض التزيينات، في بقية الأساطير اللاحقة:

- ١ - قرار إلهي بدمار الأرض بواسطة طوفان شامل.
- ٢ - اختيار واحد من البشر لانتفاذ مجموعة صغيرة من البشر وعدد محدود من الحيوانات.
- ٤ - انتهاء الطوفان واستمرار الحياة من جديد بواسطة من نجا من الانسان والحيوان.

يمنع النقص الحاصل في بداية النص، من حصولنا على فكرة واضحة عن مطلع الأسطورة. وما أن يصبح النص واضحاً حتى يبدأ الحديث عن خلق الانسان وظهور خمس مدن إلى الوجود هي: اريدو، باديتيرا، لاراك، شروباك. وهي من

أوائل المراكز الحضرية السومرية. بعد توزيع هذه المدن على مجموعة من الأبطال والملوك، يتشوه النص ويغيب معناه. وعندما يبدأ اللوح، نجد الآلهة وقد قررت افناء البشر بواسطة طوفان يغمر الأرض. إلا أن بعض الآلهة تظهر عدم رضاها عن ذلك القرار. فهذه «أنانا» إلهة الحب والخصب تنوح وتبكي مصير البشر المفجع، وهذا انكي إله الحكمة يخرج عن اجماع الآلهة ويأخذ على عاتقه انقاذ بذرة الحياة على الأرض. يتصل انكي بالملك زيوسودرا، وكان انساناً تقياً صالحاً، فيحدثه من وراء حجاب، كاشفاً له نوايا الآلهة، شارحاً له خطته لانتقاذ الحياة، والتي تتلخص في قيام زيوسودرا ببناء سفينة كبيرة لحمل الزمرة الصالحة من البشر وبعض الحيوانات. ورغم أن المقاطع الواضحة من النص لا تشير إلى بناء سفينة، وهوية الناجين وعدد الحيوانات، إلا أن المقاطع الباقية تصف لنا السفينة أثناء الطوفان، وتحدثنا عن قيام زيوسودرا بذبح ثور وكبش قرباناً للآلهة بعد نجاته. وهذا يدل على أنه حمل معه في السفينة بعض الحيوانات. وبعد انتهاء الطوفان يكافأ زيوسودرا على عمله باعطائه نعمة الخلود واسكانه في أرض دلمون، جنة السومريين. وهذه ترجمة للمقاطع الواضحة من الأسطورة^(١٣):

في ذلك الحين يكت «نتو» كمرأة في المخاض
وانانا المقدسة ناحت على شعبها
انكي فكر ملياً، وقلب الأمر على وجوهه
أنو والنليل وانكي ونخرساج [. . .]
آلهة الأرض وآلهة السماء دهوا باسم أنو والنليل
في تلك الأيام زيوسودرا كان ملكاً وقيماً على المعبد
قام بتقديم [قربان] عظيم
وجعل يسجد بنخضوع [ويركع] بنخضوع
ودونما كلل توجه للآلهة [في المعبد]
فرأى في أحد الأيام حلماً لم ير له مثيلاً

5 - S.N. Kramer, Sumerian Mythology, Harper, Newyork, 1961

- A. Heidel, The Gilgamesh Epic, Phoenix Books, Chicago, 1970.

• نخرساج، الآلهة الام.

الإله [] جدار []

وعندما وقف زيوسودرا قرب الجدار سمع صوتاً:

«قف قرب الجدار على يساري واسمع

سأقول كلاماً فاتح كلامي

اعط اذنناً صاغية لوصاياي

انا مرسلون طوفاناً من المطر [. . . .]

فيقضي على بني الانسان [. . . .]

ذلك حكم وقضاء من مجمع الآلهة

أمر أنوا وانليل

[فضع حداً لملكوت البشر]

يتبع ذلك نشوء في النص . إلا أن المفقود يصف ولا شك تعليمات الإله

حول بناء السفينة ومواصفاتها ونوعية ركبائها، ثم قيام زيوسودرا ببناؤها . وعندما ينضح

النص للقراءة نجد أنفسنا وسط الطوفان :

هبّت العاصفة كلها دفعة واحدة

ومعها انداحت سيول الطوفان فوق [وجه الأرض]

ولسبة أيام وسبع ليال

غمرت سيول الأمطار وجه الأرض

ودفعت العواصف المركب العملاق فوق المياه العظيمة .

ثم ظهر «أوتو» ناشراً ضوئه في السماء على الأرض

فتح زيوسودرا كوة في المركب الكبير

تاركاً أشعة البطل أوتو تدخل منه .

زيوسودرا الملك

خر ساجداً أمام أوتو

ونحر ثوراً وقدم ذبيحة من غنم

يمود النص للنشوء مرة أخرى . ومن المحتمل أن يكون الجزء الناقص هنا

يتحدث عن جفاف المياه وهبوط السفينة على الأرض الجافة وحضور بقية الآلهة

● أونو: إله الشمس .

السرمدية في أرض دلمون :

زيوسودرا الملك ،

مسجد أمام آتو واتليل

ومثل إله وهباه حياة أبدية

ومثل إله وهباه روحاً خالدة

عند ذلك زيوسودرا ، الملك

دعي باسم حافظ بذرة الحياة

وفي أرض [. . .] أرض دلمون

حيث تشرق الشمس ، أسكنه

ودلمون ، جنة السومريين ، ليست مكاناً لأرواح الصالحين ، لأن الحياة الأخرى لم تكن معروفة لدى السومريين ، وحالة الموت هي حالة أبدية يدخلها كل البشر بصرف النظر عما قدمت أيديهم في الحياة الدنيا ، حيث يدفنون إلى العالم الأسفل ، عالم الظلمة الأبدية ، في استمرارية ليست بالحياة وليست بفقدان الحواس والشعور والادراك . وسبغت هذه النقطة في باب العالم الأسفل لاحقاً . أما الجنة فهي مرتع الآلهة ، وقلة قليلة من البشر الذين انعم عليهم الخلود . نقرأ عنها في لوح آخر وصفاً حياً ، فهي مكان طاهر نظيف ومضيء ، حيث لا تنعق الغربان ولا تصرخ الشوحة ، ولا يفترس الأسد ولا الذئب ، وحيث لا تلتهم الحيوانات الزرع ، ولا يعرف أحد الآلام والمرض والمعجز والشيخوخة ، حيث لا مكان للحزن والبكاء* .

* من أجل النص راجع فصل الجنة السومرية .

٣ | الطوفان البابلي

كما فعل البابليون في رثائهم الأولى «الايونما ايليش» كذلك فعلوا في رثائهم الثانية «ملحمة جلجامش» فملحمة جلجامش هي تأليف أدبي رائع، بين مجموعة نصوص سومرية قديمة تتحدث عن بطل سومري حكم الفترة النضرة الأولى التالية للطوفان. فكانت تلك الاقاصيص السومرية نواة بنت عليها المبقرية الادبية البابلية ذرة من درر الأدب القديم، وحملتها الكثير من تصورات الثقافة البابلية، الفكرية والدينية والفلسفية. وإلى جانب نصوص جلجامش السومرية، استفاد البابليون من نص الطوفان السومري فادخلوه في سياق الملحمة التي جاءت نسيجاً متميزاً في معانيها ومراميها.

كان نص الطوفان، هو أول ما تم اكتشافه من ملحمة جلجامش. ففي عام ١٨٧٢ أعلن عالم الآثار البريطاني جورج سميث عن توصله لحل رموز أحد ألواح مكتبة بانيبال الحواري على نص عن الطوفان مشابه للنص التوراتي. وقد أثار هذا الاعلان الكثير من الحماس، فتابعت البعثات الاثرية على المنطقة، إلى أن تم الكشف عن ألواح ملحمة جلجامش الاثني عشر، والتي تغطي أسطورة الطوفان معظم اللوح الحادي عشر منها. ورغم أن قصة الطوفان تبدو للوهلة الأولى وقد أقحمت على أحداث الملحمة، إلا أنها، في الواقع، قد جاءت في انسجام تام

مع الايقاع المأساوي للملحمة، وأضافت إليها ابعاداً ومعاني خاصة، مؤكدة أن الخلود سراب لن يناله أحد من البشر.

جلجامش، بطل مدينة أوروك وملكها، ثلثه إله، وثلثاه بشر قضى حياته في الصيد والاهو والبطش بالناس، متشياً بقوة الخرافية وطاقته المتفجرة. ثم يتعرف على أنكليدو، نده، وتغير الصداقة العميقة التي ربطت بينهما مجرى حياته، فيقرر تحويل قواه وطاقاته للعمل المجدي الذي ينفع الناس، يقوم الصديقان بمغامرات عديدة ذات أهداف سامية، إلا أن انكليدو يموت نتيجة إحدى هذه المغامرات. وهنا يصحو جلجامش على المأساة الحقيقية في حياة البشر ويهيم على وجهه في الصحاري والبراري تاركاً عرشه ومملكته باحثاً عن سر الخلود واكسیر الحياة، يدفع به قدر الانسان الفاني. فهو رغم ثلثه الالهي، فان نسبة البشري يشده إلى القدر المشترك لبني الانسان. وبعد صعاب ومشاق لا يقدر عليها بشر، وصل جلجامش إلى اوتنابشتيم، الانسان الذي منّت عليه الآلهة بالحياة الخالدة، يسأله عن سر الخلود، وكيف الحصول عليه. فيقص عليه اوتنابشتيم قصته مؤكداً أن ما حصل له هو أمر فريد لن يتكرر بسهولة لاحد من الناس، ويكشف له خبايا وأسرار واقعة الطوفان الكبير^(١):

قال جلجامش لاوتنابشتيم البعيد:
انظر اليك يا اوتنابشتيم،
لأرى شكلك الرفيق لا يختلف عن شكلي
نعم. انك لا تختلف عني في شيء
لقد صورتك في نفسي كبطل على اهة القتال
ولكن ها أنت مستلق بترائح أو متكئ
اخبرني كيف حصلت على رقة الآلهة وثلت الخلود؟
فقال اوتنابشتيم لجلجامش:
جلجامش... سأكشف لك أمراً كان مخبواً،
وابوح لك بسر من أسرار الآلهة،
«شوريياك» مدينة أنت تعرفها،

6 - E. A. Speiser, Akkadian Myths and Epics (in: J. Pritchard, Ancient Near Eastern texts, Edited, Princeton, 1969).

قطع على شاطئه نهر الفرات،
 لقد شاخت المدينة والآلهة في وسطها،
 فحدثهم نفوسهم ان يرسلوا طوفاناً،
 كان هناك أنو ابوهم،
 كما كان «انليل» مستشارهم،
 و«نورتا» مثلهم،
 و«اينوجي» وزيرهم،
 و«نجيكو» الذي هو «ايا» كان حاضراً ايضاً،
 فنقل حديثهم إلى كوخ القصب*:
 «ياكوخ القصب، ياكوخ القصب، جدار يا جدار،
 اصنع ياكوخ القصب، وتفكر يا جدار»
 رجل شور يياك يا ابن اوبارا - توتو،
 قوض بيتك وابن سفينة،
 اهجرجر ممتلكاتك وانج بنفسك،
 اترك متاعك واتخذ حيائك،
 اعمل على حمل بلدة كل ذي حياة،
 والسفينة التي انت بانيها،
 ستكون وفقاً لمقاسات مضبوطة،
 فيكون عرضها معادلاً لطولها،
 وغطها كما هي المياه السفلى».

عندما فهمت ذلك قلت له «ايا» مولاي،
 [سأضع نصب عيني] ما قد أمرتني به
 واعمل على تنفيذه
 [ولكن بماذا] اجيب المدينة والناس والشيخوخة؟
 ففتح ايا فمه وقال
 متوجهاً بالحديث إلى انا خادمه:

* كوخ القصب هو بيت اوتونا بشتيم.

••• والجدار هنا يذكرنا بالنص السومري عندما يتحدث إنكي إلى زيوسودرا من خلف حائط.

واليك ما ستقوله لهم :
لقد علمت ان انليل يكرهني ،
وعلي بعد الآن الا ابقى في مدينتكم ،
والا ادير وجهي نحو ارض انليل ،
سأهبط إلى «أيسو» احش مع مولاي ايا ،
اما انتم فسينزل عليكم مطر وافر ،
[. . . .] من الـ / طيور . . . من الاسماك ،
[. . . .] خلال الحصاد ،
وفي المساء رب العاصفة ،
سينزل عليكم غمراته مطراً من القمح*
وما ان [لاح اول قيس من نور الصباح]
حتى تجمع الناس حولي ،
[.]

(سطران مشوهان)

جلب الاطفال القار [يشما] جلب الكبار [كل ذي] فائدة ،
وفي اليوم الخامس انتهت هيكل [السفينة] .
كانت ارضيتها «ايكو» واحد ، وارتفاع جدرانها مائة
وطول كل جانب من جوانب سطحها مائة وعشرين ذراعاً***
حددت شكلها الخارجى وشكله ،
وسنة سطوح سفلية بنيت فيها ،
وبذلك قسمتها لسبعة طوابق ،
كما قمت بتقسيم ارضيتها لثمة اقسام ،
وثبت على جوانبها مصدات المياه ،
زودتها بالمؤن واللخيرة ،
وسكنت في القرن ستة ورنات من القار ،

● من الرشح ان «ايا» يحولون تنظية مقاصده من الناس وتضليلهم .

●● مقياس للمساحة يعادل ٣٦٠٠ م^٢ .

●●● وبذلك يصبح شكل السفينة مكعباً منتظماً .

وثلاث وزنات من الأسفلت،
 ثلاث وزنات من الزيت الى بها حاملو السلال،
 واحدة استهلكها لقع مصدات المياه،
 واثنان قام ملاح السفينة بخزنها،
 ذبحت للناس عجولاً،
 ورحلت انحر الخراف كل يوم،
 عصير العنب والخمر الاحمر والزيت والخمر الابيض،
 اعطيت الصناع فشريوا كما من نهر ماء،
 واحتفلوا كأعياد رأس السنة.
 [. . .] المرهم وضعت يدي.
 [. . .] اذعت السفينة جاهزة.
 [. . .] كان صعباً للغاية.
 [. . .] من فوق ومن تحت.
 [. . .] ثلثاها.
 حملت اليها كل ما املكه.
 كل ما املكه من فضة حملت اليها.
 كل ما املك من ذهب حملت اليها.
 كل ما لدي من بذور كل شيء حي حملت اليها
 وبعد ان ادخلت اليها اهلي وأقاربي جميعاً،
 وطرائد البرية ووحوشها وكل اصحاب الحرف
 عين لي الإله دشمش، وفقاً لمحددات:
 عندما يرسل سيد العاصفة مطراً مدمراً في السماء،
 ادخل الفلك واخلق عليك بابك،
 وما أن ازف الموعد،
 حتى أرسل سيد العاصفة مطراً مدمراً في السماء
 قلبت وجهي في السماء، كان الجو مرعباً للنظر،

دخلت السفينة وأغلقت علي بابي،
 اسلمت قيادها للملاح يوزور - آموري،
 اسلمته الهيكل العظيم بكل ما فيه .
 وما ان لاحت تباشير الصباح،
 حتى علت الافق غيمة كبيرة سوداء،
 يجعلجل في وسطها صوت «حدد»
 ويسبقها «شوللات» و «خاتيش»
 اقتلع اريجال *** الدعائم،
 وقام تنورتا بفتح السدود .
 رفع «الانوناكي» مشاعلهم،
 حتى أضاءت الأرض بيريقها .
 الا أن ثورة حدد بلغت حدود السماء،
 احوالت إلى ظلمة ما كان مضياً،
 وقام بتحطيم الأرض كما تحطم الجرة .
 عصفت الريح العاتية يوماً كاملاً،
 بعنف عصفت و [.]
 انت على الناس وحصدتهم كما الحرب،
 حتى صمي الأخ عن أخيه،
 وبات اهل السماء لا يرون اهل الأرض .
 حتى الآلهة ذهروا من هول الطوفان،
 وهربوا صاهدين إلى سماء «أنو»
 انكمشوا كالكلاب الخائفة وربضوا في أسى .
 صرخت «عشتار» كامرأة في المخاض

● حدد اله البرق والرعد والصواعق والامطار .

●● مساعدوا الاله حدد

●●● هو برجال اله العالم السفلي

●●●● انو كما نعرف هو سيد السماء، وبما ان السماء كانت في تصور البابليين سبعاً طباقاً فان
 أنو قد اتخذ السماء السابعة مقراً له .

ناحت سهبا الالهة ذات الصوت العذب :
 ولقد الت إلى طين تلك الأيام القديمة ،
 ذلك بأنني نطقت بالشر في مجمع الالهة ،
 فكيف استطعت ان امر بمثل هذا الشر .
 كيف استطعت أن آمر بالحرب لتدمير شعبي ،
 تدمير من اعطيتهم انا الميلاد ،
 وما هم يملأون اليوم كصفار السمك ،
 وبكى معها آلهة الأوثانكي .
 جلسوا يندبون وينوحون ،
 وقد غطوا افواههم .
 ستة ايام وستة ليال ،
 والرياح تهب والمعاصفة وسيول المطر تغطي على الأرض .
 ومع حلول اليوم السابع . المعاصفة والظوفان ،
 خففت من وطأتها وكانت قبل كأنها الجيوش المحاربة .
 واخذ البحر يهدأ والمعاصفة تسكن . والظوفان يتوقف .
 فتحت نافذة . فوقع النور على وجهي .
 نظرت إلى البحر . كان الهدوء شاملا
 وقد عاد البشر إلى الطين .
 كان الـ [. . .] بمحاذاة السقف ،
 جلست وانحنيت أبكي ،
 واتسالت دموهي على وجهي ،
 ثم نهضت وتطلعت في كل الاتجاهات ،
 مستطلعا حدود البحر .
 على بعد اثنتي عشرة ساعة مضاعفة ، انبثقت قطع من الأرض ،
 واستقرت السفينة على جبل (نصير) .
 امسك الجبل بالسفينة ومنعها من الحركة .
 ومضى اليوم الأول والثاني والجبل ممسك بالسفينة .
 ومضى اليوم الثالث والرابع والجبل ممسك بالسفينة .

ومضى اليوم الخامس والسادس والجبل معك بالسفينة .
 وعندما حل اليوم السابع ،
 اتيت بحمامة وأطلقتها في السماء .
 طارت الحمامة بعيداً وما لبثت ان عادت الي
 لم تجد مستقراً فأبّت .
 فأتيت بسنونو وأطلقتها في السماء ،
 طار بعيداً وما لبث ان عاد الي .
 لم يجد موئلاً لقدميه فأب ،
 ثم اتيت بغراب وأطلقتها في السماء ،
 فطار الغراب بعيداً ولما رأى ان الماء قد انحسر ،
 أكل وحام وحط ولم يعد .
 عند ذلك اطلقت الجميع للجهات الاربع وقدمت اضحية .
 سكبت خمرة القربان على قمة الجبل .
 اقامت سبعة قدور وسبعة أخرى ،
 وجمعت تحتها قصب السكر الحلو وغشب الارز والاس .
 فتشم الآلهة الرائحة الذكية ،
 تجمعوا على الاضحية كالذباب ،
 وعندما وصلت الآلهة العظيمة ، (عشتار)
 رفعت عندها الكريم الذي صنعه آتو وفق رغباتها وقالت :
 وأهها الآلهة الحاضرون . كما لا أنسى هذا المقد اللازوردي
 الذي يزين عنتي
 فأنتي لن أنسى هذه الايام قط وسأذكرها دوماً
 تقدموا جميعاً وقربوا من الذبيحة ،
 الا انليل وحده لن يقترب ،
 لأنه سبب الطوفان دوتما ترو ،
 واسلم شعبي للدمار .
 وعندما وصل انليل ،

ورأى السليط العاهه اللطيف الشديده .
 واستشاط غضباً من الهة الايجيجي
 أنجا أحد من الفاتين ؟ ألم يكن مقدراً أن يهلكوا جميعاً ؟
 ففتح ثنورتا^١ فمه وقال مخاطباً انليل المحارب :
 ومن يستطيع أن يقوم بأمر دونما ايا
 ان ايا وحده يعي كل الأمور ،
 ففتح ايا فمه وقال مخاطباً انليل المقاتل :
 وايها المحارب ، أيها الحكيم بين الآلهة .
 كيف ، أه كيف دونما تفكر جلبت هذا الطوفان ؟
 حمل المذنب ذنبه ، والاثم اثمه .
 امهله حتى لا يفتن ، ولا تهمله كي لا يفسد .
 كنت تستطيع بدل الطوفان ان تسلط الاسود لتقص عدد البشر .
 كنت تستطيع أن تطلق الذئاب فتقص من تعدادهم .
 أو تحدث القحط الذي يهلك البلاد .
 أو تأتي به امرا^٢ فيحصد الناس .
 ثم انني لست الذي افشى سر الآلهة العظام .
 لقد أريت أتر احيى^٣ حلماً فاستشف منه السر .
 والآن اعدك أمرك بشأنه ،
 فصعد انليل إلى السفينة ،
 وأخذ بيدي وأصعدني معه
 كما اصعد زوجتي ايضاً وجعلها تركع إلى جوارتي ،
 ثم وقف بيننا ولمس جبهتنا مباركاً :
 دما كنت بالوتونا بشتيم إلا بشرأ فانياً
 ولكنك وزوجك منذ الآن ستغلوان مثلنا (بحالدين)

• ثنورتا ، اله السود والري والقتلات .

• اله الطاهرون .

• اسم آخر لزيوسودرا أو أوتونا بشتيم

ولي القاصي البعيد عند فم الانهار ستمشان».

ثم أدخلوني واسكنوني في البعيد حيث فم الانهار.

يعتبر هذا النص اهم نصوص الطوفان في أرض الرافدين، وذلك للعثور عليه كاملاً دونما نقص أو تشويه، ولدقة تعبيره وجمال أدائه الأدبي، ونصاعته لغته الشعرية. فهو جزء من ملحمة ذائعة الصيت في العالم القديم ترجمت إلى معظم لغات المنطقة القديمة. إلا انه ليس النص الوحيد. فقد وصلتنا اساطير طوفان أخرى من أرض الرافدين ستعرض لها فيما يلي من هذا الفصل.

نص نيبور:

يقدم لنا هذا النص أقدم رواية سامية عن الطوفان، فهو يعود إلى الدولة البابلية القديمة. وتم العثور عليه في خرائب مدينة نيبور مكتوباً على لوح آجري تالف ومكسور. ولم تسمح حالة اللوح باستعادة أكثر من بضعة أسطر منه. ولكن هذه الأسطر الباقية تعطي فكرة واضحة عن مضمونه^(٣):

سأقوم بأفلات [المياه..]

[.....] سوف يأخذ الناس أجمعين.

[.....] قبل ان يحل الطوفان

[.....] سأسبب الخراب والدمار والفناء.

[.....] ثم يبنء السفينة

[.....] سيكون هيكلها

سفينة عظيمة، وسيكون اسمها حاظظة الحياة.

[.....] ثم بتغطيتها بغطاء متين

وإلى السفينة التي صنعت

اجلب وحوش البر وطيور السماء

ان هذه الأسطر على قلتها تعطينا فكرة واضحة عن مضمون القصة. فهناك طوفان قادم، وإله يصطفي أحد البشر لينقذ الحياة، ويأمره ببناء سفينة وحمل

7 - A. Heidel. The Gilgamesh Epic. Phoenix Books. Chicago. 1970.

أصناف الحيوان إليها . ولا شك ان هذا النص يشكل النواة التي بني عليها نص طوفان جلجامش .

ملحمة أتراميس :

وهي النص البابلي الثالث عن الطوفان ورغم انها وصلتنا موزعة على عدة كسرات ألواح فإن سياقها العام واضح ، ويمكن متابعتها دونما اشكال ولا ابهام . وقد سبق الطوفان في هذه الرواية بالامراض والايوثة التي لرسلها وأنليل في محاولة للتقليل من تعداد البشر الذين بدأ تكاثرهم وضجيجهم يقض عليه مضجعه ويمنع النوم عن جفونه^(٨) :

لقد همرت الأرض وتكاثر الناس
تكاثروا حتى تغطت بهم الأرض كما تنخم الشاة
وتزايدوا حتى ازعجوا الإله «أنليل» بتجمعاتهم
لقد وصل ضجيجهم إليه (في عليائه)
فقال للآلهة الكبرى^{*}

لقد ازداد صخب البشر
وجعل للنوم بعيداً عن حيوني
فلتفح الأشجار التي تطعمهم
ولتعمو بطونهم طلباً للطعام
وليمنع وحده في الأعالي مطره عنهم .
وفي الأعماق فلتتصب مياه الينابيع
وليتوقف سيل المياه من العيون
ولتهب الرياح
[.....]

لتحرم السماء من غيومها
وتبق الأرض دونما مطر

لتمنع الحفول خلالها
ولتجيب «نيسابا» صدرها الخصب
(يتبع ذلك تشويه كبير حتى السطر ٣٨٧ ثم يتابع النص على الشكل
التالي):

ففتح انكي فمه
وقال مخاطباً انليل:
لماذا امرت [. . . .]
سأمد يد المساعدة إلى البشر [. . . .]
والطوفان الذي قد امرت به
(مجموعة اسطر مشوهة يصعب ترجمتها يليها مباشرة سطر استدراكي ثم
التذييل المعهود الذي ينهي به النسخ كل لوح).
فتح اتراحيس فمه
وقال لمولاه

(تذييل):
«اللوحة الثالث من : عندما الانسان الاله مجموع سطوره ٤٧٩ سطراً
نسخها : ابلت - ايا - النسخ المساعد ٢٨ شباط
في السنة التي قام بها الملك آيزادوجا باعادة بناء
هود - انيزادوجا
عند فم الفرات

الكسرة الثانية :

(البداية مفقودة)

فتح اتراحيس فمه وقال لمولاه:
هلا اعطيتني شرحاً لاحلامي
[.]
«حسنًا فلنصغ إلي
اسمع يا جدار

• الهه الفصح والحبوب . وهي صورة أخرى من صور الالهه - الام نينورساج .

ونمل كلماتي بالهوخ المصـب :

لوحى بطلك وأبن سبطه

امجر مملكتاك

وخلص حياتك

والسفينة التي انت بانيها

(يتبع ذلك تشويه كبير حتى نهاية الكسرة حيث نجد نفس التذييل الذي رأيناه

في الكسرة السابقة).

[.....]

الكسرة الثالثة :

وفي الوقت المحدد الذي سأحيته لك

ادخل الفلك واخلق عليك بابك

احمل اليها الحبوب والمتاع والمواشي

زوجك وعائلتك واقربائك واصحاب الحرف

طرائد البرية ووحوشها، وما استطعت من آكلة الاعشاب

سأدفع بها اليك، وتلقيع عند ابوابك تحرسها لك

لفتح اتراحيس فمه وقال

محدثاً «اباء» مولاه :

لم يسبق لي أن بنيت سفينة

فهلا رسمت لي شكلاً لها على الأرض

استعين به على بنائها

[.....] على الأرض [.....]

ثم اني سأعمل على تنفيذ كل ما أمرتني به .

(البقية مكسورة).

الكسرة الرابعة :

(البداية مفقودة)

وعندما حلت الـ [سنة الثانية]

وتبعثها السنة الثالثة

يبد الناس في [سهم

وعندما حلت السنة الرابعة] [. . . .] في ضيق

[. . . .] الواسع غدا ضيقاً

وهام الناس في الطرقات باكتئاب

وعندما حلت السنة الخامسة طرقت البنت باب امها

ولكن الأم لم تفتح لابتها بابها

وراقبت البنت ميزان امها

وراقبت الأم ميزان ابنتها

وعندما حلت السنة السادسة . اهدت الابنة لتكون طعاماً

كما هي . الاطفال ليكونوا طعاماً الـ [. . . .] مليئاً

وراح البيت [يفترس] البيت الآخر

وصارت وجوه الناس كوجوه اشباح الموتى

[وعاشوا] بانفاس خفيفة (مكتومة تكاد لوحتها تتوقف)

ولكنهم تلقوا رسالة [. . . .]

(بقية العمود تالفة، ولكننا نستنتج مما ورد في العمود الثاني ان البشر قد

منحوا استراحة مما يعانون فعدت احوالهم للأزدهار، ولكنهم عادوا لاقلاق انليل
من جديد فشن عليهم حملة جديدة).

في الاحالي [امسك حدد امطاره]

وفي الاصقان نضبت (الينابيع) ولم تصل المياه لأبارها

وضربت الحقول بخيراتها

(لأن) نيسابا قد حجبت صدرها [. . . .]

فاضت السهول بالـ [ملح] [. . . .]

ولم يظهر الزرع ولا ازهر الثبت

واجتاحت الامراض والابوة الناس اجمعين

اخلفت الارحام وياتت بلا حبل ولا ولادة

• والواضح من هذا المعنى ان النساء قد هجرن ازواجهن فعدن الى اهلهن .

• اي ان العلاقات صار يسودها الشك وعدم الثقة والمحاسبة الدقيقة في جميع الامور .

[.....]

وعندما حلت السنة الثالثة] المؤمن

وعندما حلت السنة الثالثة

تغير الناس في [.....]

وعندما حلت السنة الرابعة [.....] في ضيق

[.....] الواسع غدا ضيقاً

وهم الناس في الطرقات باكتئاب

وعندما حلت السنة الخامسة طرقت البنت باب امها

ولكن الأم لم تفتح لابتها بابها

وراقبت البنت ميزان امها

وراقبت الأم ميزان ابنتها

وعندما حلت السنة السادسة اعدت الابنة لتكون طعاماً

كما هي الاطفال ليكونوا طعاماً وكان الـ [.....] مليئاً

وراح البيت بفترس الآخر

وصارت وجوه الناس كوجوه اشباح الموتى

وعاشوا بانفاس خفيفة (مكتومة تكاد لوحتها تتوقف)

ولكن اتراحيس الرجل [الحكيم]

توجه بقلبه [إلى ايا سيده]

[وتكلم] مع إلهه

[وسيده ايهـ] تكلم معه

[.....] باب إلهه

وإلى جانب النهر اقام سريره

[.....] الامطار [.....]

(يلي ذلك نقص ولكننا نفهم من سياق ما يلي ان ايا قد استجاب لاتراحيس بعد ان اقام هذا إلى جانب النهر يصلي ليكون قريباً من اتكي إله الماء . ولكن الناس عادوا لسابق عهدهم فعاد اتليل إلى افانيته في افنائهم والتقليل من توالدهم).

بسبب ضوضائهم خدا «اتليل» منزحجاً

وبسبب ضجيجهم لم يطرأ الكرى جفونه
لمعد انليل اجتماعاً
وقال للآلهة ابنائه :

«عظيمة صارت ضوضاء البشر
وبسببها انا منزحج

وبسببها لا يطرأ الكرى جفوني
[. . . .] فلتكن هناك ملاريا

وبلحظة عاطفة فلتضع الاوبئة حداً لضجيجهم
ونهب عليهم كما العواصف (والاحاصير)
علل وأمراض وأوبئة وحسى،
[. . . .] فكانت ملاريا

وبلحظة عاطفة وضمت الاوبئة حداً لضجيجهم
وكالعواصف هبت عليهم (وحصدتهم)
علل وأمراض وأوبئة وحسى
ولكن اتراحيس توجه بقلبه إلى سيده «ابا»
وتكلم مع إلهه

وسيده ايا تكلم معه

لفتح اتراحيس فمه وقال
مخاطباً ابا سيده :

«يا الهي ان البشر يشنون

وقد طغى على الأرض غضب الآلهة
[. . . .] وانت يلمن خلقتنا

هلا اجتثت العلل والأمراض والاوبئة والحصى
لفتح ابا فمه وقال له لما سمع نداءه :

[. . . .] في الأرض

[. . . .] وصل لآلهتك

[. . . .]

[. . . .]

لمعد الليل اجتماعاً وقال للآلهة ابنائه :

« . . . لا تطعموهم

لم ينقص البشر بل ازدادوا عما قبل

ضوضاؤهم تزعجني (وتؤرقني)

وضجيجهم يمنع عن عيني الكرى

فلتضع الأشجار عنهم اثمارها

ولتمو بطونهم طلباً للخضار

في الأعالي فليمسك حدد مطره عنهم

وفي الأعماق فلتعذب الينابيع ولا تصل المياه لأبارها

ولتبخل الحقول بخيراتها

ولتجذب نيسابا صدرها (الخصب) . . .

ولتتج السهول المريضة ملحاً

فلا يظهر الزرع ولا يزهر النبت

ولتقصف الأمراض والأوبئة بالناس اجمعين

ولتخلق الأرحام فلا حبل ولا ولادة»

(فكان ما قال)

منعت الأشجار ثمارها عن الناس

وعوت بطونهم طلباً للخضار

وفي الأعالي امسك حدد مطره عنهم

وفي الأعماق نهبت الينابيع ولم تصل المياه لأبارها

وضنت الحقول بخيراتها

وحجبت نيسابا صدرها (الخصب)

وعصفت الأمراض والأوبئة بالناس اجمعين

واغلقت الارحام فلا حبل ولا ولادة

(يلي ذلك نقص . وعندما يكتمل اللوح للقراءة نجد مساعي انليل في افناء

البشر عن طريق اغلاق الارحام نبوء بالفشل . لأن اتراحيس وآخرون معه يمشون

إلى ربة الولادة «سامي» أو «ملماء» التي تجدد الخلق عن طريق ارحام طينية .

والمقطع يشوبه الغموض بعض الشيء . وقد عمدت إلى ترك ترجمة بعض الأسطر للحفاظ على المعنى العام .

[. . . .] قبلوا أقدامها

قائلين : إليك ندهو ياخالقة بني الانسان

ياسيدة جميع الآلهة

ومضوا إلى بيت الأقدار

ننجيكو (الذي هو) ايا و «ماما» الحكيمة

وقال ايا [. . . .] بينما يتلو التعميلة ويكررها

وطلب من «مامي» ان تتلو التعميلة وهو جالس امامها

فتلنها «ماما» وعندما انتهت

صبحتها على (ما جمعه) من طين

واقطعت منه اربع عشرة قطعة . ووضعت سباً على اليمين

ووضعت سباً على اليسار وبينهما اقامت قطعة من الأجر

وفتحت لكل منهما سرة (في وسطه)

سبعة ارحام وسبعة أخرى . سبعة انتجت رجالاً

وسبعة انتجت نساء

إلى هنا وينتهي ما وصلنا من ملحمة «أتراميسس» . والواقع ان الصورة التي

ظهر بها انليل لصورة مهولة . وهو وان ارتبط اسمه بأهم حوادث الدمار والخراب في

المنطقة فإن له جانباً آخر لا علاقة له بالدمار والخراب بل بالبناء والنظام . وكيف لا

وهو الذي اخرج العالم من وسط السماء وخلق الشكل من الهبولي ، والنظام من لجنة

الفوضى ، وأورد هنا ترتيلة من إحدى الصلوات الكثيرة التي وجدت في تمجيده

وتمظيمه باعتباره محور الكون :

لولا انليل الجبل العظيم

لما بنيت المدن ولا اقيمت المواطن

ولما شيدت الزرائب والحظائر .

ولما اقيم ملك ، ولا ولد كامن اعظم

ولما اختير كاهن الـ «ماغ» ولا الكاهنة العليا . . .
 ولقد اعمال وليس عليهم رئيس ولا مشرف
 والانهار لولاء ما جلبت مياهها الفيض والارواء
 ولولاء ما وضع السمك يرضه في الاهوار
 ولما بنت اطياف السماء احشاشها في الأرض الواسعة
 وفي السماء لولاء ما جاءت بمائها السحب العابرة
 ولولاء ما نمت النباتات والاحشاب التي يزهر بها السهل
 وفي الحقل والمرعى ما ازدهرت الغلة الوفرة
 وما انتجت الاشجار في الغابات اثمارها

نص بيروسوس :

قلنا في فصل التكوين ان «بيروسوس» هو كاهن مردوخ في بابل في النصف
 الأول من القرن الثالث قبل الميلاد بعد فتح الاسكندر وطفهان التأثير الهليني
 وقد قام هذا الكاهن بكتابة تلويح «بابل» عن طريق جمعه من المخطوطات والوثائق
 المدونة، ونشره باللغة اليونانية عام ٢٧٥ ق. م. وقلنا ان اعمال هذا الكاتب قد
 ضاعت كلها. غير ان مقتبسات منه قد ظهرت في اعمال الكاتب الكسندر بوليستر
 في القرن الأول قبل الميلاد. ومن جملة تلك المقتبسات رواية بيروسوس عن
 الطوفان^(٩):

بعد موت الملك «ارديتيس» تولى الحكم بعده ابنه «اكسوثروس» الذي وقع
 في عهده الطوفان الكبير. ففي ذات ليلة تجلى «كرونوس» للملك في الحلم وأنبأه
 انه سيقوم في الخامس عشر من شهر تموز باهلاك الحيلة على الأرض بواسطة
 طوفان مدمر لا يبقى على شيء. ثم امره أن يشرع بكتابة الواح عن بداية كل شيء
 وتطوره ونهايته* وطمر هذه الالواح في «سييار» مدينة إله الشمس. كما امره أن يبني
 سفينة ويقلح فيها مع عائلته واقربائه، وأن يخزن فيها الماء والطعام ويحمل اليها

9- A. Heidel, The Gilgamesh

* يقوم الكاتب اليوناني هنا بتغيير اسم الآله من «ايا» إلى «كرونوس» الآله اليوناني المعروف.
 ** ويقصد «ايا» بذلك إلى حفظ منجزات الحضارة من الضياع.

الحيوانات الحية من كل ما يطير أو يدب على الأرض. فإذا سئل إلى أين ينفي الذهاب عليه أن يقول: «إلى الآلهة لأصلي لها عسى أن تكون رفيقة بالبشر» فصعد الملك بما أمره وبني سفينة طولها خمسة (أسناديا) وعرضها اثنتا (أسناديا) وملاها وفق المشيئة الإلهية ثم صعد مع زوجته ولولاده والمقربين إليه.

وبعد أن هدأ الطوفان أرسل «أكوثروس» بعض الطيور. فلما لم تجد مكاناً تهبط إليه أو طعاماً تلتقطه عادت إلى السفينة. فانتظر فترة ثم أرسل الطيور مرة أخرى. ولكنها عادت إلى السفينة أيضاً وعلى أرجلها آثار من طين. وعندما أطلقها للمرة الثالثة طارت ولم تعد. فعرف أكوثروس أن الأرض قد انكشفت. وما لبثت السفينة أن استوت على أحد الجبال ولم تعد تتحرك. نزل الملك من السفينة ومعه زوجته وابنته وملاح السفينة. فسجد على الأرض وبني مذبحاً وقدم قرباناً للآلهة. ولما تأخر عن العودة إلى السفينة نزل ساكنوها وبحوثوا عنه ومن رافقه فلم يقفوا لهم على أثر. وبينما هم في حيرة من أمرهم اتاهم صوت من السماء يأمرهم بالتقوى والصّلاح ويخبرهم بأن أكوثروس رفع إلى الآلهة ليعيش معهم عيشة خالدة لأنه كان تقياً صالحاً، كما شاركته في هذه النعمة زوجته وابنته وملاح السفينة. وأخبرهم الصوت أن المكان الذي هبطوا فيه هو إحدى بقاع أرمينيا. وأن عليهم أن يعودوا منه إلى بابل وأن يستعيدوا الألواح المطمورة في «سياراء».

وعندما سمع القوم ما قاله لهم الصوت السماوي، قاموا بتقديم أضاح للآلهة ومضوا إلى بابل سيراً على الأقدام. وقبل وصولهم خرجوا إلى حيث الألواح فاسترجعوها ثم تابعوا فبنوا المدينة من جديد، وأشادوا مدناً كثيرة أخرى وأقاموا المعابد والهيكل.

٣ | الطوفان السوراني

إذا كان الدارس بحاجة إلى أعمال الفكر ليظهر التشابه القائم بين نصوص التكوين السومرية والبابلية والسورية من جهة، والنص التوراتي من جهة أخرى، فإن نصوص الطوفان تعفيه من كثرة التمحيص والتدقيق والبحث عما خفي من المعاني والرموز. إن التشابه بين النصوص البابلية والنص التوراتي يدعو لكثير من التأمل والتفكير. ومرة ثانية تطرح نفسها، مسألة التفسير، بقوة أكبر. لقد كتب مؤلفو التوراة نص الطوفان معتمدين بشكل واضح على أكثر من نص بابلي، مع بعض التعديل والتغيير، ومعظم التعديلات تتعلق بشخصية الإله الرئيسي في الرواية فبينما تزدهم الرواية البابلية بالآلهة المتناقضة الاهواء والرغبات، يتفرد يهوه بالفعالية الرئيسية في الرواية التوراتية. وفيما هذا ذلك فإن الرواية التوراتية تتبع نفس المخطط العام الذي أسست له الأسطورة السومرية. وسأعتمد بعد سرد النص التوراتي إلى إجراء مقارنة شاملة بين جميع النصوص التي قدمتها.

طوفان نوح - سفر التكوين

الأصحاح السادس:

د - ١ - ولما ابتدأ الناس يكثررون على وجه الأرض وولد لهم بنات. - ٢ - رأى

بنو الله بنات الناس انهن حسنات فاتخذوا لهم نساء من جميع من اختاروا . - ٣ -
فقال الرب لا تحل روحي على الانسان ابداً لانه جسد وتكون أيامه مئة وعشرين
سنة . - ٤ - وكان على الأرض جبابرة في تلك الايام ، وأيضاً بعد أن دخل بنو الله
على بنات الناس وولدن لهم اولاداً اولئك هم الجبابرة المذكورون منذ الدهر .
- ٥ - ورأى الرب شر الناس قد كثر على الأرض وإن كل تصور افكار قلوبهم انما
هو شر في جميع الايام . - ٦ - فندم الرب انه عمل الانسان على الأرض وتأسف
من قلبه . - ٧ - فقال الرب امحو الانسان الذي خلقت على وجه الأرض ، الانسان
والبهائم والدبابات وطير السماء لاني ندمت على خلقي لهم . - ٨ - اما نوح فنال
حظوة في عيني الرب . - ٩ - وهؤلاء مواليد نوح . كان نوح رجلاً براً كاملاً في أجياله
ومسلك نوح مع الله . - ١٠ - وولد نوح ثلاثة بنين ساما وحاماً ويافت . - ١١ - وفسدت
الأرض أمام الله وملئت جوراً . - ١٢ - ورأى الله الأرض فإذا هي قد فسدت لأن كل
جسد قد أفسد طريقه إليها . - ١٣ - فقال الله لنوح قدرنا أجل كل بشر بين يدي فقد
امتلات الأرض من أيديهم جوراً فهأنذا مهلكهم مع الأرض . - ١٤ - اصنع لك
تابوتاً من خشب قطراني واجعله مساكن واطله من داخل ومن خارج بالقار . - ١٥ -
كذا تصنع ، ثلاث مائة ذراع طوله وخمسون ذراعاً عرضه ، وثلاثون ذراعاً سمكه .
- ١٦ - وتجعل طاقاً للتابوت وإلى قد ذراع تكمله من فوق واجعل باب التابوت من
جانبه ومساكن سفلى وثواني وثالث تصنعه . - ١٧ - وها انذا آت بطوفان مياه على
الأرض لاهلك كل جسد فيه روح حياء من تحت السماء وكل ما في الأرض يهلك .
- ١٨ - واقم عهدي معك فتدخل التابوت انت وبنوك وامراتك ونسوة بنيك معك .
- ١٩ - ومن كل حي من كل ذي جسد اثنين من كل تدخل التابوت لنحيا معك .
ذكرأ وانثى تكون . - ٢٠ - من الطير باصنافها ومن البهائم باصنافها ومن جميع
دبابات الأرض باصنافها يدخل اليك اثنان من كل لنحيا . - ٢١ - وانت فخذ لك
من كل طعام يؤكل وضمه اليك فيكون لك ولهم مأكلاً . - ٢٢ - فعمل نوح بحسب
ما أمره به هكذا فعل .

الاصحاح السابع :

١ - وقال الله لنوح ادخل التابوت انت وجميع أهلك فاني إياك رأيت باراً أمامي
في هذا الجيل . - ٢ - وخذ من جميع البهائم الطاهرة سبعة سبعة ذكوراً واناثاً . ومن

البهائم التي ليست طاهرة التي دُفراً وأنى - ٣ - . وخذ ايضاً من طير السماء سبعة ذكوراً واناثاً ليحيا نسلها على وجه الأرض . - ٤ - . فأنني بعد سبعة أيام ممطر على الأرض اربعين يوماً واربعين ليلة وماح كل قائم مما صنعت عن وجه الأرض . - ٥ - . فعمل نوح بحسب كل ما أمره الرب به . - ٦ - . وكان نوح ابن ست مئة سنة حين كان ماء الطوفان على الأرض . - ٧ - . ودخل نوح التابوت هو وبنوه وامراته ونسوة بنيه معه من ماء الطوفان . - ٨ - . ومن البهائم الطاهرة ومن البهائم التي ليست بطاهرة ومن الطير وجميع ما يدب على الأرض . - ٩ - . دخل التابوت اثنان اثنان إلى نوح ذكوراً واناثاً كما أمر الله نوحاً . - ١٠ - . وبعد سبعة أيام كانت مياه الطوفان على الأرض . - ١١ - . في السنة الست مئة من عمر نوح في الشهر الثاني في اليوم السابع عشر منه في ذلك اليوم تفجرت غيوم الغمر العظيم وتفتحت كوى السماء . - ١٢ - . وكان المطر على الأرض اربعين يوماً واربعين ليلة . - ١٣ - . في ذلك اليوم نفسه دخل نوح التابوت هو وسام وحام ويافث بنوه وامرأة نوح وثلاث نسوة بنيه معهم . - ١٤ - . هم وجميع الوحوش باصنافها وجميع البهائم كل طائر كل ذي جناح . - ١٥ - . ودخلت التابوت إلى نوح اثنين من كل ذي جسد فيه روح حية . - ١٦ - . والداخلون دخلوا ذكوراً واناثاً من كل ذي جسد كما أمره الله وأغلق الرب عليه . - ١٧ - . وكان الطوفان اربعين يوماً على الأرض فكثرت المياه وحمل التابوت فارثع عن الأرض . - ١٨ - . وكثرت المياه جداً وتعاطمت على الأرض فسار التابوت على وجه الماء . - ١٩ - . وكثرت المياه جداً على الأرض فغطت جميع الجبال الشامخة التي تحت السماء كلها . - ٢٠ - . وعلت المياه خمسة عشر ذراعاً على الأرض وتغطت الجبال . - ٢١ - . فهلك كل ذي جسد يدب على الأرض والناس كافة . - ٢٢ - . كل من في انفه نسمة حياة من كل من في اليس ماتوا . - ٢٣ - . ومحا الله كل قائم على وجه الأرض من الناس والبهائم والذبابات وطيير السماء فاتمحت من الأرض وبقي نوح ومن معه في التابوت فقط . - ٢٤ - . وتعاطمت المياه على الأرض مئة وخمسين يوماً .

الاصحاح الثامن :

١ - . وذكر الله نوحاً وجميع الوحوش والبهائم التي معه في التابوت . فأرسل الله ريحاً على الأرض فتناقصت المياه . - ٢ - . وانسدت عيون الغمر وكوى السماء واحتبس المطر من السماء . - ٣ - . وكانت المياه تتراجع عن الأرض كلما مرت

وعادت ونقصت المياه بعد مئة وخمسين يوماً . - ٤ - واستقر التابوت في الشهر السابع في اليوم السابع عشر منه على جبال آرااط . - ٥ - وكانت المياه كلما مرت نقصت إلى الشهر العاشر وفي أول يوم منه ظهرت رؤوس الجبال . - ٦ - وكان بعد أربعين يوماً ان فتح نوح كوة التابوت التي صنعها . - ٧ - واطلق الغراب فخرج وجعل يتردد إلى أن جفت المياه عن الأرض . - ٨ - ثم أطلق الحمامة من عنده لينظر هل غاصت المياه من وجه الأرض . - ٩ - فلم تجد الحمامة مستقراً لرجلها فرجعت إليه إلى التابوت اذ كانت المياه على وجه الأرض كلها فمد يده فأخذها وادخلها إلى التابوت . - ١٠ - ولبث أيضاً سبعة ايام آخر وعاد فاطلق الحمامة من التابوت . - ١١ - فعادت إليه الحمامة وقت العشاء وفي فيها ورقة زيتون خضراء فعلم نوح ان المياه قد جفت عن الأرض . - ١٢ - ولبث أيضاً سبعة ايام آخر ثم اطلقها فلم تعد ترجع إليه أيضاً . - ١٣ - وكان في سنة احدى وست مائة في اليوم الأول من الشهر الأول ان جفت المياه عن الأرض فرفع نوح غطاء التابوت ونظر فإذا وجه الأرض قد نشف . - ١٤ - وفي الشهر الثاني في اليوم السابع والعشرين منه جفت الأرض . - ١٥ - فخاطب الله نوحاً قائلاً . - ١٦ - اخرج من التابوت انت وامراتك وبنوك ونسوة بنيك معك . - ١٧ - وجميع الوحوش التي معك من كل ذي جسد من الطير والبهائم وسائر الدبيب السامي على الأرض اخرجهن معك ليتوالدوا في الأرض وينمون ويكثرون عليها . - ١٨ - فخرج نوح وبنوه وامراته ونسوة بنيه معه . - ١٩ - وجميع الوحوش والذبابات والطيور وكل ما يلدب على الأرض باصنافها خرجت من التابوت . - ٢٠ - وبني نوح مذبحاً للرب وأخذ جميع البهائم الطاهرة ومن جميع الطير الطاهرة فأصعد محرقات المذبح . - ٢١ - فتنسم الرب رائحة الرضا وقال الرب في نفسه لا أهيء لعم الأَرْض أيضاً بسبب الإنسان بما تصور قلب الإنسان شريراً منذ حدثته ولا أعود اهلك كل حي كما صنعت . - ٢٢ - وأبدا مادامت الأرض فالزرع والحصاد والبرد والحر والصيف والشتاء والنهار والليل لا تبطل .

وكما رأينا في اسطورة التكوين التوراتية، فإن قصة الطوفان تقدم لنا أيضاً فرصة لملاحظة النسيج الذي قام به كتاب التوراة، بعد العودة من الاسر في بابل لنوعين من النصوص التوراتية. الأول ويظهر الرب فيه تحت اسم يهوه، والثاني تحت اسم ايلوهيم. ولذا دعونا النصوص الأولى باليهوية والثانية الايلوهيمية. ان قراءة الطوفان التوراتي دون أخذ هذه الحكاية بعين الاعتبار توقع القارىء

في حيرة لما في الحوارات من تناقض. لأن مؤلفي التوراة قد جعلوا النصين يتداخلان مع بعضهما دونما التفات لالغاء التناقضات بينهما. ولا يوضح ذلك لابد من العودة إلى النص مرة أخرى، لا يبرأ اوضح التقاط التي يبدو التعارض فيها محيراً للوهلة الأولى.

ورد في الاصحاح السادس: ١٩ - ٢٠ «ومن كل حي من كل ذي جسد اثنين من كل تدخل الثبوت لتحياء معك، ذكراً وأنثى تكون. من الطير بأصنافها ومن البهائم بأصنافها ومن جميع دبابات الأرض بأصنافها يدخل إليك اثنان من كل لتحياء. أما في الاصحاح السابع: ٢ - ٣ فتقرأ «وتخذ من جميع البهائم الطاهرة سبعة سبعة، ذكوراً وأنثاً. ومن البهائم التي ليست طاهرة اثنين ذكراً وأنثى». إن الفئتين تطرحان تعليمات متناقضة تماماً. ففي الأولى يتوجب على نوح أن يحمل من الحيوانات والطيور والدبابات اثنين بصرف النظر عن نوعها أو طهارتها، أما في الفقرة الثانية فعده الحيوانات المحمولة يتوقف على نوعها وطهارتها.

وفي الاصحاح السابع: ١٢ «وكان المطر على الأرض أربعين يوماً وأربعين ليلة، وفي نفس الاصحاح: ١٧ «وكان الطوفان أربعين يوماً على الأرض». وفي الاصحاح الثامن ٣ «ونقصت المياه بعد مئة وخمسين يوماً». وفي نفس الاصحاح: ٦ «وكان بعد أربعين يوماً أن فتح نوح كوة الثابوت التي صنعها وأطلق الغراب لينظر هل غاصت المياه عن وجه الأرض».

هنا أيضاً نواجه بروايتين، الأولى تجعل مدة الطوفان مئة وخمسين يوماً وانحصاره مئة وخمسين، والثانية تجعل مدة الطوفان أربعين يوماً وانحصاره أربعين مضافاً إليها فترات كل منها سبعة أيام. كما تختلف الروايتان في اطلاق الطيور ومكان الرسو. فبينما تنص الأولى على رسو السفينة على جبل آراوات دون التعرض للطيور، تتحدث الثانية عن اطلاق الغراب والحمامتين وتغفل مكان الرسو.

بين النص التوراتي والنصوص السومرية والبابلية

سنأتي الآن إلى اجراء المقارنة بين النص التوراتي والنصوص السومرية والبابلية السابقة عليها: وذلك بتبع العناصر الرئيسية في رواية الطوفان.

في سفر التكوين ، يقوم إله اليهود يهوه بارسال الطوفان . ولكن مجمع الآلهة السومري والاكادي من قبله هو الذي يقرر الطوفان . وهذا القرار ليس اجماعياً بدليل ان آلهة الولادة «نتو» في النص السومري تنوح على أولادها البشر . وانكي الحكيم يقرر بينه وبين نفسه مد يد المعونة للناس وانقاذ الحياة عن طريق زيوسودرا التقي الاثير لديه . كذلك الأمر بالنسبة للنص البابلي فمشتار ندمت على انصياعها لقرار البعض في مجمع الآلهة ، وإياً قام بكشف سر القرار الإلهي لاوتنابشيم . ثم اننا بطريقة غير مباشرة نعرف في آخر النص ، ان انليل هو المسؤول الرئيسي عن الطوفان ، شأنه في ذلك شأن يهوه ، ويدوانه هو الذي اقترحه وحمل الآلهة للموافقة عليه ، ومن ثم قام بادارته حتى النهاية وتبدو مسؤولية الطوفان واقعة بكليتها على انليل من كلام ايا : «كيف دونما تفكر جلبت هذا الطوفان» ومن كلام عشتار : «تقدموا جميعاً وقربوا من الذبيحة . إلا انليل وحده لن يقترب لانه سبب الطوفان دونما ترو . واسلم شعبي للدمار» .

٢ - اسباب الطوفان :

يؤكد التوراة صراحة على الاسباب الاخلاقية وراء قرار دمار الانسان . فالأرض قد فسدت وامتلأت بالمنف والشر . اما النص البابلي فيعطي تلميحاً بالاسباب الاخلاقية ، حيث نجد «ايا» في آخر النص يخاطب انليل قائلاً : «حمل المذنب ذنبه والأثم اثم» . . . امهله كي لا يفتنى ولا تهمله كيلا يفسده . وهذا يدل بوضوح على أن غرض انليل الاساسي من الطوفان كان القضاء على الشرور والآثام فدمر الجميع دون تمييز بين الصالح والطالح .

وعلى العكس من هذين النصين فإن ملحمة أتراحيسس تطرح سبباً غريباً للطوفان يذكرنا بالسبب الاساسي للصراع بين الآلهة في اسطورة التكوين . فانليل يشعر بالانزعاج من صخب البشر وضوضائهم فيقرر افناءهم بعد ان اعته الحيل في التقليل من عددهم . ولكنه بعمله هذا يناقض العلة الرئيسية لخلق البشر ، الا وهي حمل عبء الكدح عن الآلهة . فهل كان يخطط لخلق جديد يعقب الطوفان . كما

فعل زيوس في الأسطورة اليونانية ؟ هذا ما لا تستطيع الأسطورة، بنصها الذي وصلنا، الاجابة عليه.

٣ - بطل الطوفان :

«زيوسودرا» كان بطل الطوفان السومري . والكلمة تعني «الذي وضع يده على العمر المديد»، وذلك اعتماداً على ما أعطته له الآلهة من حياة سمردية عقب الطوفان . اما اسم «اوتابشتيم» بطل القصة البابلية فيعني «الذي رأى الحياة»، والاسم مشتق هنا ايضاً من طبيعة المكافأة التي نالها لانقاذه الحياة على الأرض . وفي ملحمة اتراحيس فإن الاسم يعني «الواسع الحكمة» . اما سفر التكوين فلم يمن بايجاد علاقة ما بين اسم «نوح» وبين التجربة التي مر بها البطل . فقد فسرت كلمة نوح احياناً بأنها تعني الراحة . إلا ان الحياة المديدة التي عاشها نوح نضمه إلى جانب زيوسودرا الذي وضع يده على العمر المديد، واوتابشتيم الذي رأى الحياة ، فلقد عاش نوح تسعمائة سنة .

عاش اوتابشتيم في «شورويك» وهي من أقدم المدن في جنوبي الرافدين وقد ورد ذكرها بين المدن الخمسة التي ظهرت للوجود عقب خلق الكون السومري . اما زيوسودرا فإن نقص النص يمنع من معرفة المدينة التي عاش فيها . ولم يخصص التوراة مدينة بذاتها عاش فيها نوح .

كانت نجاة زيوسودرا راجعة لكونه رجلاً نقياً صالحاً . وكذلك الأمر فيما يتعلق باكسوتروس ونوح . ومن سياق النص البابلي نفهم ايضاً ان اوتابشتيم كان كذلك .

٤ - الاعلام عن الطوفان :

تتفق جميع النصوص على أن الاعلام عن الطوفان قد جاء من جهة إلهية . وتختلف في كيفية ابصال الخبر . فزيوسودرا رأى حلماً لم ير شيئاً له قط . فأنخذ يتضرع للآلهة عسى ان تظهر له معناه ، ثم انه سمع صوتاً يأمره أن يقف خلف حائط لينتقى من خلاله رسالة الإله الذي انبأه القرار . كذلك اوتابشتيم الذي رأى حلماً يخاطبه فيه «ايا» من وراء جدار كوخه القصب ، ويكشف له فيه سر الآلهة . ويؤكد نص بيريسوس كذلك على الحلم كواسطة للاتصال .

اما في التوراة فنجد الإله يتصل بنوح مباشرة دونما ستار أو حجاب ودون الحاجة لوساطة الحلم . وفي شخص يهوه نتحد شخصيتا «ايا» و«النبل» في يهوه الذي أمر بالطوفان وهو الذي ابلغ نوح واختاره للنجاة . بينما يقوم بهذه المهمة في بقية الأساطير الهان منفصلان احدهما يرسل الطوفان والثاني يتولى اعلام من يختارهم للنجاة دون علم الأول .

٥ - السفينة :

كما تبأينت اسماء بطل الطوفان تبأينت كذلك تسميات السفينة التي بناها فالقصة السومرية أشارت للسفينة بأنها «ماجوره» أي السفينة العملاقة ونص نيبور استعمال كلمة مشابهة . اما نص جلجامش فسمها «اليليو» التي تعني مجرد سفينة أو مركب ، ولكنه يصفها في أماكن متفرقة على أنها «الهيكمل العظيم» . بينما لا يستعمل سفر التكوين سوى كلمة واحدة «يتاء» التي تعني بالعبرية الصندوق أو الثابت .

تحتوي سفينة اوتنابشتيم على سبعة طوابق وتنقسم عمودياً إلى تسعة اقسام . واثاء بنائها لا نعرف ما اذا قد جعل لها نوافذ وفتحات وابواب ، ولكننا نقرأ بعد انتهاء الطوفان ان اوتنابشتيم قد فتح نافذة فسقط النور منها على وجهه . أما سفينة نوح فتحتوي على ثلاثة طوابق وتتألف من عدد غير محدد من الاقسام . ولها باب في جانبها وفتحة للنور تحت السقف مباشرة تدور حول السفينة من كل الجوانب . وبينما يفرّد اوتنابشتيم باستعمال الزيت عندما قام بنقع مصدات المياه بوزنة واحدة وغزن الوزنتين الباقيتين ، فإنه يتفق مع نوح على استعمال القار الذي طلى به السفينة . ولكنهما يعمدان للاختلاف بشأن الشكل الخارجي والابعاد .

وعلى كل فإن ابطال الطوفان يؤمرون كل بدوره بناء سفينة عظيمة تحمل بذور الحياة وتتدخل الشخصية الإلهية كثيراً أو قليلاً بتحديد شروط بنائها . . . وبدو أن اوتنابشتيم كان اكثرهم حرية في ذلك .

٦ - ركاب السفينة :

بعد ان فرغ من عمله ، قام اوتنابشتيم بنقل كل ما يملكه من ذهب وفضة إلى السفينة . كما نقل اليها أهله وأقاربه وجميع أهل الحرف . ودفع اليها طرائد البرية

ووحوشها، وأقام عليها ملاحاً أسلمه فادها. ويأتي عمل اوتنابشتيم في حمل اصحاب الحرف مشابهاً في مغزاه لعمل اكسوتروس في طمر اللواح الحاوية على سجلات لبداية كل شيء وتطوره. فالبطلان يحاولان حفظ حضارة الانسان وثقافته من الضياع ونقلها للأجيال التالية التي تعقب الطوفان، حتى لا نجد نفسها مضطرة للبدء من جديد. ويبدو من سياق النص ان اوتنابشتيم قد حمل معه طيوراً لأنه قام باطلاق بعضها على سبيل الاستطلاع. كما قام بحمل المؤن والذخائر.

ونستدل من المقاطع الباقية من النص السومري، ان زيوسودرا قد حمل معه بعض الحيوانات، بدليل أنه قام بتقديم ذبائح الشكر للآلهة من الثيران والخرفان. وكذلك فعل اتراحيس الذي حمل إلى السفينة طرائد البرية ووحوشها وما استطاع من آكلي الاعشاب، ونقل اليه أهله وأقاربه واصحاب الحرف وجرى اكسوتروس على نفس المنوال فنقل زوجته واولاده واصدقائه المقربين وخزن فيها الطعام والشراب وحمل فيها مخلوقات حية مجنحة وذوات اربع.

تنفق التوراة مع قصص أرض الرافدين من حيث نقل الأشخاص والطعام والحيوان. إلا ان العدد الهائل للأفراد يتقلص إلى ثمانية فقط، هم نوح وزوجته واولاده الثلاثة وزوجات أولاده. اما الحيوانات المحمولة والاطعمة حسب أوامر الرب فكانت: «من كل حي من كل ذي جسد اثنين من كل تدخل الصندوق لتحيا معك ذكراً وأنثى تكون. من الطير باصنافها ومن البهائم باصنافها ومن جميع دبابات الأرض باصنافها يدخل اليك اثنين من كل لتحيا. وأنت فخذ لك من كل طعام يؤكل فيكون لك ولهم مأكلاً» ويتبع ذلك تفصيل بالحيوانات الطاهرة وغير الطاهرة.

أما كيف سيمثل بطل الطوفان على جمع كل هذه الحيوانات فيبدو أن الشخصية الإلهية هي التي تكلفت بدفعها اليه ليحملها إلى السفينة، كما يبدو من ملحمة اتراحيس ومن سفر التكوين. ففي ملحمة اتراحيس نرى ايا يقول لعبده «طرائد البرية ووحوشها وما استطعت من آكلي الاعشاب سأدفع بها اليك» كذلك في سفر التكوين نجد ان الحيوانات تأتي إلى نوح دونما جهد منه لجمعها وحصرها «وتدخل الصندوق لتحيا معك» «يدخل اليك اثنين من كل لتحيا».

٧ - يوم ابتداء الطوفان :

«في السنة الستمائة من عمر نوح، من الشهر الثاني في اليوم السابع عشر

منه . في ذلك اليوم تضررت عيون القمر وفتحت كوى السماء ومن المعروف ان السنة العبرية الزراعية تبدأ في الخريف في أواخر تشرين الأول . فيكون الشهر الثاني والحالة هذه ، هو كانون الأول بداية موسم الامطار في سورية . اما قصة بيروسوس فتجعل الطوفان يبدأ في اليوم الخامس من شهر مايس . بينما تضمنت بقية النصوص عن ذكر أي موعد معين لبداية الطوفان .

٨ - علل الطوفان :

تسبب الطوفان في النص البابلي عن العاصفة والامطار والمياه السفلية «فحدد» إله الرعود والبروق والصواعق والامطار قد انطلق بسبقه مساعداه . ونرجال فتح فوهات العالم الأسفل فانطلقت مياه الاحماق الحبيسة . وننورتا إله السدود والرّي فتح سدوده وقنواته ففاضت دونما ضابط . وفي التوراة كذلك ، تسبب الطوفان عن الامطار الغزيرة وانبثاق المياه السفلية . أما النص السومري فيؤكد على الامطار كمعصر أساسي .

وقد قام الجيولوجي النمساوي E. SUESS في نهاية القرن التاسع عشر بمحاولة ايجاد تفسير علمي لرواية الطوفان فقال ان الطوفان ربما تسبب اساساً عن عاملين ، اولهما موجات عملاقة من البحر سببها اضطراب زلزالي في اقليم الخليج العربي أو إلى الجنوب منه . وثانيهما احصار عنيف نشأ في خليج البنغال ، ثم عبر الهند متجهاً شمالاً نحو الخليج العربي . وقد صادف ذلك كله في موسم الفيضان السنوي في حوض الدجلة والفرات . وتشققت الأرض بتأثير الزلزال واندفعت منها المياه . وهكذا فإن الطوفان قد نشأ بتأثير مياه البحر الطاغية بصورة رئيسية . اما المياه السفلية ومياه الفيضان فلم تكن إلا عناصر مساعدة .

ولا نريد هنا أن نناقش هذه النظرية أو غيرها . بل نقول ان علل الطوفان كانت متشابهة في النصين البابلي والتوراتي . وذلك بصرف النظر عن تأكيد كل نص على عناصر معينة دون أخرى .

٩ - مدة الطوفان :

اعطى التوراة فواصل زمنية محددة بين الحوادث المؤلفة للقصة . فلقد دام

الطوفان اربعين يوماً . ثم ابتدأت المياه بالتناقص بعد مائة وخمسين يوماً . . الخ .
 ويجمع الأزمنة بعضها إلى بعض نستنتج ان المدة الفاصلة بين بدء الطوفان وخروج
 نوح من السفينة قد امتدت لرابية السنة الكاملة . أما النص البابلي فلم يأت على
 تفصيل للفواصل الزمنية ، بل اكتفى بالقول ان الطوفان استمر سبعة ايام وسبعة
 ليال . وكذلك الامر في الأسطورة السومرية ، حيث استمر الطوفان ستة ايام وست
 ليال . لذلك لا نستطيع استنتاج مدة معينة للدوام الطوفان البابلي ، ولكنه قطعاً قد
 دام مدة اقصر بكثير من طوفان نوح .

١٠ - اين استقرت السفينة :

استقرت سفينة اوتنابشتيم على جبل «نصير» أي جبل الخلاص . وقد ورد
 اسم هذا الجبل في حوليات الملك آشوربانيال التي حددت موقعه في جنوب نهر
 الزاب الأدنى ، وهو أحد روافد الدجلة .

اما سفينة نوح فقد استقرت على جبل آراراط . وآراراط في الواقع ليس اسماً
 لجبل بل هو اسم يطلق على بلاد ارمينيا . ويبدو أن السفينة قد رست على أعلى
 قمة في بلاد آراراط . ومن هنا جاءت التسمية ، وقد وردت كلمة آراراط في مواضع
 أخرى من التوراة للدلالة على قطر وبلاد لا على جبل . من ذلك مثلاً ما ورد في
 سفر أشعيا ٣٧ : ٣٨ - «وفيما هو ساجد في بيت نصروك إلهه ، قتله (ادرمك)
 و(شراص) ابنه بالسيف وهربا إلى أرض آراراط . وملك اسرحادون ابنه مكانه» .
 وما ورد في سفر ارميا الاصحاح الحادي والخمسون : ٣٧ - «انصبوا الراية في
 الأرض وانفخوا في البوق في الاسم قدسوا عليها الاسم ونادوا عليها ممالك آراراط
 ومنى واشنكار» .

١١ - اطلاق الطيور :

في اليوم السابع لبدء الطوفان اطلق اوتنابشتيم حمامة لاستطلاع المحيط .
 وما لبثت ان عادت اليه لانها لم تجد مستقراً لتقدمها . وبعد فاصل زمني غير محدد
 اطلق سنونو فطار ثم عاد ايضاً . فانتظر فترة أخرى ثم اطلق غراباً فطار ولم يعد .
 فاستدل من ذلك ان الأرض قد اصبحت صالحة للهبوط فحرر سكان السفينة

واطلقهم للجهات الأربع . اما نوح فقد بدأ بالغراب . وقد اظهر بهذا التصرف حكمة أكثر من زميله اوتنابشتيم . ذلك ان الغراب يهوى المرتفعات دون السفوح والسهول . لذلك فإن غيابه لا يدل على انحصار الماء عن جميع الأرض . ثم أنه ارسل الحمامة ذلك الطائر الذي لا يطير إلا في السهول والمنخفضات . فحامت الحمامة ثم عادت ، فانتظر سبعة ايام اطلق بعدها الحمامة الثانية فطارت وعادت في المساء ، وفي منزلها غصن زيتون طري . ويبدو أنها وجدت مكاناً تهبط فيه وطعاماً إلا أن الوضع بشكل عام لم يكن مشجعاً على قضاء الليل خارج السفينة . فانتظر سبعة ايام أخرى ، واطلق الحمامة الثالثة فطارت ولم تعد . مما دل نهائياً على ان السهول قد غدت جافة كما المرتفعات .

وهكذا تتفق الروايتان في ارسال الطيور ولكنها تختلف في نوعيتها وهددها . فبينما يرسل اوتنابشتيم حمامة وسنونو وغراباً ، يقوم نوح بارسال غراب وثلاث حمامات . ونستطيع أن نلمح تشابهاً من حيث المغزى بين عودة حمامة نوح وفي منزلها غصن زيتون ، وعودة طيور اكبوتروس وعلى مخالبتها آثار من طين .

١٢ - مغادرة السفينة :

انتظر نوح فترة أطول قبل الخروج من السفينة . وكانت هذه الفترة كافية لنمو النباتات من جديد لاهالة جبل ما بعد الطوفان من الناس والحيوان ، أما خروج باقي ابطال الطوفان فقد كان سريعاً لأن دوام الطوفان لم يكن باطلول الكافي لدمار الطبيعة دماراً تاماً كما هو الأمر في الطوفان النوراتي . وقد جاء خروج نوح بناء على أمر من الإله كما كان الحال لدى دخوله . أما اوتنابشتيم والآخرين فقد خرجوا بناء على تقديرهم الخاص .

١٣ - تقديم الذبيحة والعهد الالهي :

يرفع كل ابطال الطوفان الشكر للآلهة على نجاتهم ، ويقدمون الاضاحي والقرابين . فزيوسودرا خراً ساجداً امام اوتو ونعر ثوراً وقدم ذبيحة من غنم . واكبوتروس سجد على الأرض وبنى مذبحاً وقدم قرباناً للآلهة . ولوتنابشتيم اطلق الركاب للجهات الأربع وقدم أضحية . ونوح بنى مذبحاً للرب ، واخذ من جميع البهائم الطامرة ، ومن جميع الطير الطامرة ، فأصعد محرقات على المذبح . وهنا يتطابق

حرفياً النص البابلي مع السوراء، فقد حرق الاصحاحي نقراً في نص اوتنابشيم وتنشق الالهة الرائحة الذكيه وقرأ في التوراة «فتنسم الرب رائحة الرضى».

يتقبل الرب تقدمه نوح ويندم على فعلته، ويقطع على نفسه عهداً ابدياً بالآلا يدمر الأرض ثانية بطوفان مماثل: «وقال الرب لا أعيد لعن الأرض... ولا أعود أهلك كل حي كما صنعت... وأقيم عهدي معكم... تلك قوسي جعلتها في الغمام فتكون علامة عهد بيني وبين الأرض». وفي نص اوتنابشيم ينسى الالهة غضبهم على البشر عندما يشمون رائحة الاصححة، ويتجمعون على صاحبها وقد سروا بنجاة الحياة على الأرض. ولا توجد هنا اشارة مباشرة لعهد ما مع الانسان. إلا أن كلام عشتار يوحى لنا بشيء قريب جداً من العهد الالهي، ومن اشارته التي كانت عند يهوه قوس قزح، كلما رآه تذكر عهده مع البشر. فعندما وصلت عشتار رفعت عقدتها الكريم الذي صنعه أنو وفق رغبتها وقالت: «أيها الالهة الحاضرون كما أنني لا أنسى عقد اللازورد الذي يزين عنقي. فلنني لن أنسى هذه الأيام قط سأذكرها دوماً ان رفع عشتار لعقدتها يقترب كثيراً في مضمونه من قوس قزح الذي يعطيه يهوه اشارة وعهد.

اما عن الندم فتعبر عنه عشتار عندما تقول: «تقدموا جميعاً وقربوا من الذهبحة إلا انليل وحده لن يقترب لانه سبب الطوفان دونما تردد اسلم شعبي للطوفان» كما يعبر عنه ايا عندما يخاطب انليل: «كيف... آه كيف دونما تفكر جلبت هذا الطوفان» وبالنهاية فإن انليل نفسه يمر من ندمه عندما يهدأ غضبه. فيصعد اوتنابشيم وزوجه ويمنحهما بركاته الالهية وخلوداً لفسيهما، ويسكنهما في القاصي البعيد عند فم الانهار. وينال ابطال الطوفان الآخرون جزءاً مماثلاً. فيمنع زيوسودرا حياة ابدية في أرض دلمون واكسوتروس ينال نفس النعمة. اما نوح فينال ايضاً بركات إلهية من يهوه ولكن هذه البركات لا تصل حد اسباغ نعمة الخلود: «وبارك الرب نوحاً وبنيه وقال لهم انموا واكثروا واملاؤا الأرض».

إلا أن نوحاً يتكشف فيما بعد في التوراة عن انسان سكير هربيد. فبعد ان غرس كرماً، حصد وشرب من خمره فسكر واخذ يرقص ويتعري من ثيابه: «وشرب من الخمر فسكر وتعري داخل خباته فأبصر حام ابو كنعان عورة ابيه واخبر أخويه خارجاً. فأخذ سام وياقت الرداء ووضعاه على اكتافهما ومشيا إلى الوراء وسترا عورة ابيهما ووجهاهما إلى الوراء فلم يبصروا عورة ابيهما. فلما استيقظ نوح من خمره،

علم ما فعل به ابنه الصغير. فقال ملعون كنعان. عبد العبيد يكون لآخوته. وقال مبارك الرب إله سام. وليكن كنعان عبداً لهم، التكوين ٩ : ٣١ - ٣٥.

ونلاحظ هنا ان المبرانيين قد ادخلوا هذا الفصل في القصة لتبرير امتلاكهم لارض الكنعانيين وطردهم اهلها الذين لعنهم يهوه بسبب رؤية جددهم كنعان لعورة ابيه. . .

نتيجة :

لقد قمنا بسرد ما عثر عليه حتى الآن من أساطير الطوفان في المنطقة، واجرينا مقابلة بين هذه النصوص، موجّهين النظر أحياناً إلى نقاط اللقاء وتاركين أحياناً أخرى لذهن القارئ ان يعقد المقارنة ويكشف نقاط اللقاء والخلاف.

والسؤال الأخير الذي يطرح نفسه: هل اعتمد النص التوراتي على النص البابلي أو أي من النصوص الأخرى؟ والجواب الذي اراه بالدراسة الموضوعية للنصوص هو نعم. مع بقاء الاحتمال قائماً في رجوع النصوص جميعاً إلى نص أقدم، أو إلى رواية بقيت في اذهان شعوب المنطقة من ديانة توحيدية سابقة. والواقع ان الهيكل العام للرواية التوراتية ينطبق بكل خطوطه العريضة، وبكثير من تفاصيله على النص البابلي حتى ان بعض التعابير تكاد تنطبق بحرفية مطلقة. وإذا اخذنا بعين الاعتبار ان يهوه انما يقوم في الرواية التوراتية بجميع الادوار المتناقضة للآلهة، لزالنا إلى حد كبير شقة الخلاف بين الروايتين. فيهوه يقرر منفرداً ارسال الطوفان، ثم انه هو الذي يتسبب في غلله، من طغيان مياه السيول والامطار واتساق المياه السفلية، وهو الذي ينقذ بعض الاثريين لديه، وهو الذي ينثم ويعد بالا يفعل ذلك ثانية.

اما من ناحية الصياغة الادبية، فان النص البابلي يتفوق بشكل واضح على نص التوراة. ويكفي ان نستعيد قراءة وصف احوال الطوفان، لنرى التصوير الفني البديع والصنعة الادبية الرفيعة. وبلغ النص قمة روعته في النهاية عندما يقترب انليل من ارتسابشتيم وزوجته في مشهد درامي رائع فيصطحبهما إلى السفينة، ويجعلهما يركعان امامه فيلمس جبهتهما مباركاً: ما كنت قبل اليوم إلا بشراً فانياً ولكنك منذ الآن، ستغلدو وزوجتك مثلنا نحن الآلهة، وفي المقاصي البعيد ستعيشان عند فم الانهار.

وأخيراً وقبل أن أغادر اسطورة الطوفان، أريد أن أقف وقفة عابرة مع تفسير

اسمح للبعض ان لا يأخذ ما عند الجد. ولكن علم الفضاء الحديث، ورحلات الفضاء التي قام بها الانسان في العشرين سنة الاخيرة، قد أثبتت الامكانية العملية للسفر بين الموانئ. يضاف إلى ذلك ان دراسات تجري في اتجاه شتى من العالم، تفتح نتائجها الباب واسعاً أمام تساؤلات مشروعة عن وصول كائنات عاقلة من عوالم أخرى إلى الأرض، حاملة معها اصولاً حضارية من عوالمها. الا يحتمل ان أسطورة الطوفان الذي قضى على كل شيء، الا نخبة مختارة حملت معها اصول الحضارة، هي واقعة حدثت في كوكب آخر خارج مجرتنا؟ الا يحتمل ان سفينة نوح هي سفينة فضاء أبحرت بعد دمار ذلك الكوكب حاملة معها مجموعة مختارة فحطت رجالها على الأرض حيث تابع ركبها حياتهم عليها؟

قد يبدو هذا التفسير ضرباً من الخيال العلمي، ولكن مسألة وصول سكان الكواكب الأخرى إلى الأرض في فترة مبكرة من تاريخ الحضارة الانسانية، قد خرجت من حيز الخيال العلمي، إلى حيز الدراسة العلمية الجادة.

٤ | أساطير الدمار

لم تكن أساطير الطوفان وحدها التي أخبرتنا عن أحداث الدمار، والكوارث العامة التي حلت بالإنسان الحضارات القديمة. فلقد وصلتنا مجموعة أخرى من الأساطير تروي أحداثاً لا تقل رهبة وروعة عن أحداث الطوفان، ولكنها لا تقص عن دمار شامل يفني البشر والحيوان، بل عن دمار جزئي يتوقف في منتصف الطريق وقبل أن يقضي على الحياة قضاء مبرماً. ولعل هذا النوع من الأساطير، قد لعب في العهود القديمة ما لعبته المأساة على المسرح في العالم الكلاسيكي، فيما بعد. لعلها كانت نوعاً من تطهير المشاعر، يحسه السامع وهو يصغي إلى ما ترويه من أهوال ومآسي فتكون له بمثابة المتنفس لكل أنواع العنف الداخلي المضطرب الذي يحسه البشر ويحاربون في كيفية إطلاقه. ولعلها نوع من أنواع التعبير عن طاقات البشر التدميرية الكامنة، والتي لا تكفي شتى أنواع الحروب لأفراغها من شحناتها. وفي نطاق التفسير التاريخي والايثولوجي، ربما كانت هذه الأساطير تبريراً وتعليلاً، لكوارث حقيقية حلت بالإنسان، وحاد في أسبابها ودواعيها وأغراضها، فجاءت الأسطورة تروي تساؤلاته. فهذه أسطورة سومرية تعزو دماراً حل بالبلاد إلى انتقام الإلهة أنانا من بستانها اغتصبها، وهذه أسطورة بابلية تعزو العواصف التي اجتاحت البلاد طولاً وعرضاً، إلى غضب إله العاصفة انليل، وأخرى تعزو انتشار

المرض الفتاك إلى إله الطاهون أيرا الذي يستفيق من كسله بين الأونة والأخرى
ليمارس مهامه في نشر الأوبئة والأمراض السارية.

أنا والبستاني :

تروي أسطورة سومرية ، أن بستانياً ، اسمه شوكا لهودا ، زرع شجرة وتمهدها
بالرعاية والعناية حتى كبرت ونشرت ظلها الواسع على معظم أجزاء حقله الذي
حمته من العواصف الهوجاء . إلى أن كان يوم :

و ذات يوم ، بعد أن عبرت سيدي السماء وقطعت الأرض

أنا ، بعد أن عبرت السماء وقطعت الأرض

بعد أن قطعت أرض عيلام وبلاد شوبر

بعد أن قطعت [. . .]

دخلت الكاهنة أنا البستان وطلبها النوم نعباً .

فرأها شوكا لهودا من طرف بستانه

فقبلها وضاعفها وحاد إلى طرف بستانه .

فلما صار الصبح وأشرقت الشمس

تلفت الفتاة حولها خاطفة

تلفت أنا حولها فرحة

فانظر الأذى الذي لوقعت الفتاة من أجل فرجها

أنا من أجل فرجها ماذا فعلت

لقد ملأت جميع آبار البلاد بالدم

ففاضت كل الغابات والبساتين بالدم .

وصار الناس إذا أرادوا نضح الماء من آبارهم لا يجدون ما يشربونه سوى

الدم . فتلفت المزروعات وهم الجوع . ولما لم تجد الذي جامعها ، قامت بتسليط

الرياح والعواصف المدمرة ، ولكن دون جدوى

لقد قالت سأجد الذي ضاعفني في أنحاء البلاد

ولكنها لم تجد الذي ضاعفها .

فترسل كارثة ثالثة إلا أن قصور اللوح الأجرى وتشوّهه، تمنعنا من معرفة ماهية هذه الكارثة. ولا نعرف على أي وجه انتهت الأسطورة.

انليل والماصفة :

عندما يسكن الهواء، يكون انليل في حالة هدوء ودعة واطمئنان، وإذا هب النسيم العليل فإن انليل يسرح ويمرح. وإذا هبت الماصفة فانليل في حالة حركة وانفعال. أما إذا اشتدت العاصفة وثار الأعصار فإن انليل في حالة غضب وهياج، كما هو الأمر في الأسطورة السومرية التالية^(١٠):

دعا انليل الماصفة

والناس ينوحون

أخذ من الأرض الرياح المنمشة

والناس ينوحون

أخذ من سمر الرياح الطيبة

والناس ينوحون

ودعا (بدلاً منها) الرياح الشيطانية

والناس ينوحون

وأوكّلها لك دكينفالودا، راعي المواصف

دعا الماصفة لتفني البلاد

والناس ينوحون

ودعا المواصف المدمرة

والناس ينوحون

عين الإله «جيبيل»^{*} مساعداً له

ودعا أعاصير السماء

والناس ينوحون

والأعاصير الممولة المتفضة من السماوات

10 - Henri Frankfort, *Before Philosophy*, Pelican Books, 1964.

● جيبيل : إله القمر.

والناس ينوحون
 العاصفة العتية تزمجر مكتسحة البلاد
 والناس ينوحون
 العاصفة القاسية كموج الطوفان
 تهشم سفن المدينة وتلتهمها
 والناس ينوحون
 كل هذا جمعه عند أساس السماء
 والناس ينوحون
 أشعل نيراناً كانت نذير العاصفة
 والناس ينوحون
 وألهب جوانب الرياح الغاضبة
 بحر الصحراء اللافح
 فكانت تحرق كهجير الظهيرة اللاهب
 والعاصفة التي أمرها انليل في حقد
 (العاصفة) التي تلتهم البلاد
 غطت (اور) كما الثوب ، ولفتها كما القماط
 وفي اليوم الذي تركت به العاصفة البلاد
 غادرتها والمدينة محراباً
 آه يا أيها الأب ونناء*
 لقد ترك المدينة يباباً
 والناس ينوحون
 في اليوم الذي تركت به العاصفة البلاد
 والناس ينوحون
 (جثث) البشر لا كسرات الجرار
 كانت تغطي الطرقات
 والجدران كانت متصدعة
 البوابات العالية والمسالك

قد نكدرت فيها الموتى
 وفي الفوارع العريضة حيث تعود الناس الاحتفال
 نكدرت هناك الموتى
 في جميع الطرق والسبل تأثرت الجثث
 وفي الحقول الطلقة التي كانت تملأ بالرافضين
 تراكم هناك الموتى
 وملأ دم البلاد ثقوبها
 وكمعدن في قلب
 ذابت الاجسام كالدهن تحت الشمس .

إله الطاعون يفتاح العالم :

وفي الأسطورة البابلية يقوم «إيرا» إله الطاعون واللاوثة الفتاكة بدور أساسي في الكوارث والبلايا العظيمة التي تحل على الأرض . فتراه مشغولاً على الدوام بما يتوجب عليه تنفيذه من أعمال الخراب والابادة . وفي الأسطورة التي سنأتي على ذكرها فيما يلي نجد إيرا وقد مرت عليه فترة طويلة لم يلعب فيها دوراً هاماً على مسرح الأحداث . فقال منه الكسل وفترت همته . ولكن «سيمي» سلاحه الفتاك ذا الشعاب السبع ، المرعب الذي ينث الموت الزوأم يخاطبه وقد نال منه الملل والضجر⁽¹¹⁾ :

انهض وسر قدماً يا «إيرا»
 أيها المتسكع في أرجاء المدينة كمجوز مريض
 أيها الزاحف في البيت كطفل هرم
 لقد بتنا نأكل طعام النساء ، كمن لم يركب السهل أبداً
 وصرتنا نخشى الوغى كمن لم يعرف يوم كربهه ، قط
 انهض أيها البطل الراكب السهول .
 اصرع الانسان والحيوان .

11 - S. N. Kramer, Mythology of the Ancient World, Anchor Books, Newyork. (His Charter on Sumerson Mythology).

اما الالهة فستسمع (بفمالك) وتغشى (باسك)
 والملوك ستسمع (عن بطولاتك) وتفزع (سوطتك)
 والمفاريث ستسمع (بمأثرك) وتتقي (جبروتك)،
 سيسمع كل عظيم ويرتعد
 ستسمع بك البحار المتلاطمة وتضطرب
 ستسمع بك الجبال الراسيات وتضطرب
 أي «ايرا» لقد قلت كلمتي فهل سمعت؟
 مشدود هو القوس وحادة هي السهام،
 وسلول هو السيف قد نهياً للفتك (فهلا نهضت).
 وهنا تشتد عزائم ايرا فيستدعي وزيره «ايشوم» صالحاً به:
 اوسعوا لي فاني سأقتحم الدروب
 وإلى جاتيبي سيمشي «سبي» البطل الذي لا قرين له،
 ومن خلفي سيمشي انت يا مساعدي.
 فاستمع «ايشوم» لكلمات «ايرا» بقلب حزين. وشعر بالأسى لما ينتظر
 البشر من مصير:

ايها الالهة. لقد أزمعت شراً للبشر والالهة
 لقد اضممرت للأرض دماراً.
 فهل من وسيلة لردك (حما انتويت)
 ففتح «ايرا» فمه وقال:
 مخاطباً مساعده «ايشوم»
 صمناً يا ايشوم. وانصت لما أقول
 دعني انبئك بمصير الانسان (وقدره)
 أي مساعدي يا ايشوم الحكيم اسمع كلمتي:
 في السماء أنا فأس وحشية.
 في الأرض أنا أسد (مصور)
 في البلاد أنا ملك فوق الجميع
 أنا الجليل بين الالهة،
 وأنا المقدام بين «الاييجي»،

وأنا القوي بين «الانوكي».

لأن الإنسان لم يخش كلماتي،

ولم يابه بمطالب «مردوخ»

بل عمل وفق مشيئة قلبه (ورغباته).

فأني سأدعو مردوخ أن يخرج من مكانه،

(فإن فعل) سأقوم بتدمير الإنسان.

فلأن مردوخ سيد البشر والآلهة. لا يستطيع أيرا أن يتصرف وفق هواه ما لم يفض الطرف عنه فيمضي إليه بخدعة ليترك مكانه في معبد «الايزازجلا» ويمضي إلى مكان ستظهر ناره عباءته، فيستحم ويتجدد ويعود أقوى مما كان وأقدر على تصريف شؤون الكون والإنسان:

إلى بابل مدينة ملك الآلهة يمم «أيرا» شطره.

دخّل «الايزازجلا» قصر السموات والأرض ومثل أمامه.

فصع فيه وقال مخاطباً ملك الآلهة:

أيها الرب إن الهالة النورانية رمز الوهتك،

المشعة ابداً كنتجم سماوي،

قد كسدت وخبا لونها،

وتاج سيادتك قد مال (عن رأسك)

أترك مكان سكنتك وانطلق

ونحو الدار التي ستظهر ناراها عباءته شد الرحال.

ولكن مردوخ يخشى أن هو ترك الأيزازجلا مركز الكون في بابل، أن يعود العالم إلى العماء ونطفي الفوضى الكونية التي تلجمها قوة مردوخ وجبروته، وتربعه على عرش الكون في معبده ذي البرج العالي. كما يخشى أن يخلو الساح لآلهة العالم الأسفل فتنتلق ثلثتهم جميع الأحياء دونما وادع أو وازع. ولكن أيرا يطمئنه بأنه سيأخذ عنه المسؤولية كاملة خلال غيابه وينوب عنه حتى عودته. فيترك مردوخ قصره ويمضي للاستجمام في المكان الذي اقترحه أيرا. وما إن يقيب الإله الأكبر حتى يستدعي أيرا وزيره ايشوم قائلاً:

● وهذا مشابه لأسباب كل أفعال الدمار الذي قام به يهوه ضد شعبه المختار الذي كان ينسى على الدوام كلمات الرب.

اوسموا لي فاني سأقتحم الدرب .
 لقد حان اليوم وازلت الساعة .
 سأهيب بالشمس فترك شعاعها ،
 واغطي بالظلام الدامس وجه النهار .
 فمن ولدته امه في يوم ماطر ،
 ستدفنه في يوم مسفة .
 ومن مضى من طريق مروية خضراء ،
 سيتخذ في عودته طريق غبار ورمال .
 (ينتجه بالحديث لمردوخ الغائب)
 ابقى حيث انت في الدار التي دخلت ،
 وسأسهر باخلاص على تنفيذ شرائطك .
 فان سمعت اصوات ذوي الشعور السود* تناديك ،
 لا تعط توسلاتهم اذناً صاغية .
 سأضع نهاية لجميع مراكز الحياة ،
 فأحيلها ركناً ،
 سأدمر كل المدن ،
 فأحيلها خراباً ،
 سأهدم كل الجبال ،
 وامسح عنها القطمان ،
 سأزلزل المحيطات ،
 وأفرغ منها الخزرات
 سأقتلع الاشجار وهيضات القصب ،
 سأسحق كل عظيم ،
 واصرح الانسان ارضاً ،
 وامحق كل شيء حي .

ثم ينطلق إله الطاعون والابوثة الفتاكة والخراب غير عابئ بمحاولات ايشوم

* ذوو الشعور السود أو ذوو الرؤوس السود تعبير استعمله السومريون والاكاديون في وصف انفسهم .

اشته من عزمه لهدم اولاً بابل وبغضى على سكانها، ثم ينتقل إلى «إبريك» مدينة
البغايا المقدسات والعلماء والمختصين واللوطين، حيث معبد عشتار بما فيه من
مخنثين نالت عشتار من رجولتهم . فهدم المدينة ولكنه يبقى متعطشاً للفنك راغباً
في المزيد من الخراب :

سأظهر مزيداً من الفنك والانتقام،

فأستلب روح الأب

ويدفته أبوه .

ثم استلب روح الأب،

ولا يجد أحداً ليدفته . فمن بنى لنفسه بيتاً وقال :

هذا مكان راحتي (واقامتي)،

فاني جاعل بيته هذا مستقراً لي،

عندما تحملني الاقدار اله، فالبث في وسطه،

حاملاً الموت لصاحبه،

ثم ادخر بيت راحته واقامته .

فلماذا صار خراباً (يهاباً)،

وهبت لشخص آخر .

على ان ايشوم يزرع اشد الفزع من هذا الفنك الاعمى دون تمييز بين
الصالح والطالح فيتوجه لاهراً قائلاً :

ايها الجليل .

قد سلبت النقي الردى،

كما سلبت الضال الردى

قد سلبت الخاطيء الردى،

كما سلبت الطاهر الردى .

قد سلبت حياة من رفع الاضاحي للالهة،

وسلبت حياة حاشية الملوك ورجالهم،

سلبت حياة كبير القوم،

وسلبت حياة الفتاة الغضة .

ومع هذا ترفض ان تستريح وتقول لنفسك :

سأسحق كل عظيم،
 وأصرع ارضاً كل ضعيف.
 سأقتل سيد القوم،
 فأجعل قومه في حيرة من امرهم،
 سأهدم البيوت العالية ودعائم الجدران،
 سأسحق كل ثروات المدينة،
 سأخلع الصواري فضل السفن سيبلها.
 وامزق الاشرعة فلا تصل سفينة شاطئها.
 سامزق الجبال ارباً راعماً عنها راياتها
 سأجفف الصدور حتى يموت الصغار.
 واجفف الناييح حتى تتوقف الأنهار عن الجريان.
 سأطفيء نور الكواكب والنجوم وأتركها دونما رعاية*
 سأتلف جذور الاشجار فلا تنمو بعد (ولا تورق).
 سأخلع اساسات الجدران فتتهز اعاليها (وتتداعى).
 وإلى مسكن ملك الآلهة سوف امضي حيث لن يعارضني احد

ويبدو ان خطاب «ايشوم» قد طامن من ثورة «ايرا» قليلاً فيقرر العفو عن
 الاكاديين فقط وتدمير كل ما عداهم:
 ارض ارض ومدينة مدينة.
 كل بيت سيهاجم البيت الآخر.
 ولن يعفو الأخ عن أخيه،
 فيقتل بعضهم بعضاً.
 وعند ذلك سينهض الاكاديون فينضمونهم جميعاً.

وبذلك يجد «ايرا» الهدوء والسكينة، ويخبر الآلهة بأن مخططه في البدء كان
 افناء البشر جميعاً بسبب خطاياهم، ولكن حديث ايشوم قد غير رأيه فأنقذ الاكاديين
 فقط وجعل لهم الغلبة على اعدائهم:
 ستتقلب القلة الباقية في الأرض إلى كثرة،

* نور النجوم ليس دائماً بل انها تشمل كل ليلة من قبل الآلهة الممينة.

وسيجد كل انسان منهم لرجاً .
 سيلبس الاكاهيون على اعدائهم العظماء ،
 ليحمل كل منهم سبعة كما تحمل الخرفان .
 ستحولون مدنهم إلى خراب وتجعلون جبالهم ركناً ،
 وتزوبون بابل بشمين الفناقم (والاسلاب) ،
 (وتجعلون) آلهة البلاد الغضبي ،
 ترجع إلى مساكنها (راضية) هادئة .
 ستكثر القطعان وتنمو الحبوب .
 والأرض التي تركت يباباً ،
 ستجعلونها متجة خصيبة .
 وجميع المحكام من وسط مدائنهم ،
 سيجلبون إلى بابل اتواتهم .
 اما معابد دايكور التي دمرت ،
 فستشع بالنور فسمها كالشمس الصاعدة ،
 ويفيض الدجلة والفرات بالمياه الغزيرة
 ولأيام طويلة ستحكم بابل فوق البلاد

وتنتهي القصيدة بخاتمة تؤكد على عنصر الوحي في الأسطورة فكاتب النص يقول انه قد دون ما اوحى اليه من قبل الآلهة دونما زيادة أو نقصان . وهذه الالتفاتة تكشف لنا اوجهاً هامة في الأسطورة ودورها ونظرة الجماعة لها . فليس مدون الأسطورة في نظر نفسه ونظر الجماعة المؤمنة به إلا كاتب وحي والهام يلعب دور الوسيط بين الإله والناس .

(الا) من اجل مجد دايرا ،
 فلنشدد هذه الاخيرة سنوات لا حد لها .
 وكيف ثار غضب دايرا ،
 فقرر خراب البلاد ،
 والثناء للناس والحيوان .
 وكيف قام مستشاره «ايشوم» بتهديته ،

لجري انقاذ قلة قليلة .

والى كائني - هيلاتي مردوخ* حافظ الالواح ابن دابهي ،

مرضها (الانشودة) ايشوم في حلم ليبي ،

فمنذما نهض من نومه صباحاً لم ينس سطرأ واحداً ،

ولم يزد عليها سطرأ واحد ،

وبعد ان سطر الكاتب هذه الانشودة سمعها «ايرا» و«ايشوم» وبقية الآلهة

فنالت استحسانهم :

لقد سمعها «ايرا» ونالت اعجابيه .

رائت له انشودة ايشوم ،

وعظمها معه جميع الآلهة .

وهكذا نطق ايرا الجليل :

ستفخر الخيرات بيت من يقدم هذه الانشودة ،

ولن يتسم من يهملها رائحة ذكية قط .

سيحكم الجهات الأربع من يرفع اسمي من الملوك ،

اما من يرتل انشودتي من المغنين فلن يموت قتلاً ،

وتبقى كلماته حلوة الوقع في آذان الملوك والامراء .

والكاتب الذي يعلمها من ظهر قلب سينجو من ايدي العدو

وفي مجمع المتعلمين حيث يذكر اسمي دون انقطاع ،

سأفتح الأذان واسماً .

اما البيت الذي يخزن هذا اللوح ،

فلن يلقى ثورة ايرا وغضب ايشوم ،

ولن يقرب منه سيف القتل ،

فنصيه السلام والرغد .

الا فلتبق هذه الانشودة ابد الدهر ،

ولتسمعها كل البلاد وتقدسها ،

ولتنطق باسمي كل الأرض المسكونة وتبجله .

يهوه والكوارث الشاملة :

ولعل إله العبرانيين يهوه من أكثر الآلهة ونعماً بالدماء والكوارث الشاملة . ففي سفر الخروج نجد موسى يحاول اقناع فرعون عيثاً بالسماح لشعبه بمغادرة أرض مصر إلى الأرض الموعودة في كتعان ، وبعد أن ينال منه اليأس يلجأ إلى ربه الذي يشن حملة من الفتك الشامل بفرعون وقومه ، لاجباره على اطلاق العبرانيين وهو يبدأ بما بدأت به «انانا» السومرية فيملأ آبار المصريين بالدم : «خذ عصاك ومد يدك على مياه المصريين وأنهارهم واخلجهم ومناقعهم وسائر مجامع مياههم فتصير دماً ويكون دم في جميع أرض مصر» ثم يقتل لفنون تدميرية أخرى : «فمد هارون يده على مياه مصر فصعدت الضفادع وغطت أرض مصر» وبعد ذلك «مد هارون يده بعصاه فضرب تراب الأرض فكان البعوض على الناس والبهائم . كل تراب الأرض صار بعوضاً» . «ودخلت الذباب بيت فرعون وبيوت عبيده وجميع أرض مصر بكثرة وفسدت الأرض من قبل الذباب» «فماتت مواشي المصريين بأسرها ومن مواشي بني اسرائيل لم يمت احد» «فأخذ من رماد الاتون ووقف بين يدي فرعون وفراة موسى إلى السماء فصار قروحاً وبثوراً متنفخة في جميع أرض مصر» «فكان برد ونار متواصلة بين البرد شيء عظيم جداً . . . فضرب البرد في جميع أرض مصر جميع ما في الصحراء من الناس والبهائم وضرب البرد جميع عشبها وكسر جميع اشجارها . » «وساق الرب ريحاً شرقية على الأرض ذلك اليوم وطول الليل ، وعند الصباح حملت الريح الشرقية الجراد على جميع أرض مصر . . . فغطى جميع وجه الأرض حتى أظلمت الأرض وأكل جميع عشبها وجميع ما تركه البرد من ثمر الشجر» «فكان ظلام مدلهم في جميع أرض مصر ثلاثة أيام لم يكن الواحد يبصر أخاه» «فلما كان نصف الليل ضرب الرب كل بكر في جميع أرض مصر ، من بكر فرعون الجالس على عرشه إلى بكر الاسير الذي في السجن وجميع أبكار البهائم . فقام فرعون ليلاً هو وجميع عبيده وسائر المصريين ، وكان صراخ عظيم في مصر حيث لم يكن بيت إلا وفيه ميت» وعند هذا الحد فقط يقتنع فرعون بضرورة اطلاق بني اسرائيل فيفعل ذلك وهو مكره على أمره .

ومن عادة يهوه افناء المدن بكاملها فلا يترك منها احداً فينجو ليحدث باهوال ما حدث لها .

نقرأ في سفر التكوين الأصحاح ١٩ : ١٢ - ٣٦ «وقال الرجلان للوط من لك ايضاً هنا اصهارك وبنيك وبناتك وكل من لك في المدينة أخرج من المكان . لاننا مهلكان هذا المكان اذ قد عظم صراخهم امام الرب فارسلنا الرب لنهلكه . فخرج لوط وكلم اصهاره الآخرين وبناته وقال قوموا أخرجوا من هذا المكان ، لان الرب مهلك المدينة . فكان كمأزح في اعين اصهاره . ولما طلع الفجر كان الملاكان يعجلان لوطاً قائلين قم خذ امرأتك وابنتك الموجودتين لئلا تهلك باثم المدينة . ولما توانى امسك الرجلان بيده ويده امرأته ويده ابنته لشفقة الرب عليه واخرجاه ووضعاه خارج المدينة . وكان لما أخرجاهم إلى الخارج انه قال اهرب لحياتك ، لا تنظر إلى ورائك ولا تقف في كل الدائرة ، اهرب إلى الجبل لئلا تهلك . فقال لهما لوط لا ياسيد . هوذا عبدك قد وجد نعمة في عينيك وعظمت لطفك الذي صنعت لي باستبقاء نفسي ، وأنا لا أقدر أن أهرب إلى الجبل لعل الشر يدركني فأموت هوذا المدينة هذه قريبة للهرب إليها وهي صغيرة اهرب إلى هناك . فقال له اني قد رفعت وجهك في هذا الأمر ايضاً ان لا أقلب المدينة التي تكلمت عنها . اسرع اهرب إلى هناك ، لأنني لا أستطيع شيئاً حتى تجيء إلى هناك ، لذلك دعي باسم المدينة صوغر . واذا أشرقت الشمس على الأرض ، دخل لوط إلى صوغر . فأمطر الرب على سدوم وعمورة كبريتاً من عند الرب من السماء وقلب كل المدن وكل الدائرة وجميع سكان المدن ونبات الأرض . ونظرت امرأته من ورائه فصارت عمود ملح .

سفر التثنية

«في ذلك الوقت ستقتل لوتان
الحية الهاربة، وتضع نهاية
للحياة الملتوية، ذات الرؤوس السبعة»

أسطورة أوهارتية

«في ذلك اليوم، يعاقب الرب بسيفه
القاسي العظيم، لوياتان الحية الهاربة
لوياتان الحية الملتوية، ويقتل التنين الذي في البحر»

التوراة: اشعيا - ٢٧ : ١

لقد أقامت الآلهة الفتية نظام الكون، ودفعت عجلة الحضارة، بعد أن قضت على قوى العماء البدئية. فأحلت النظام والترتيب محل الفوضى القديمة، وبدأ العالم معها عهداً جديداً، واضح المعنى والهدف والغاية. الا ان قوى العماء لم تعلن بعد استسلامها الكامل. وها هي قوى جديدة تنتسب لها، تندفع بين الوقت والآخر، للهدم والخراب والقضاء على منجزات الانسانية، في محاولة يائسة لارجاع العالم الى حالته السكونية الاولى. وهذه القوى الجديدة، تلبس لبوس القوى القديمة، فتعبد الى الذاكرة تعامة ووحوشها الرهيبة. فهي وحوش جبارة، وهولات ضخمة لا تنتمي للعالم البشري أو العالم الحيواني المعروف. نراها على شكل حيات هائلة ذات رؤوس متعددة، أو تنانين بحرية مريمة، أو طيور عملاقة. وتكاد هذه القوى أن تثار للعالم القديم الذي تنتمي إليه، لولا تصدي أحد الابطال لقتالها وارغامها على التراجع، والحفاظ، من ثم، على أمن العالم، ونظامه، واستقراره.

واسطورة التنين، شائعة في كل مناطق الشرق القديم، كما أنها شائعة في معظم الاساطير العالمية. الامر الذي يجعل ربطها برمز معين على قدر كبير من الصعوبة، دون الوقوع في ورطة التعميم واحادية النظرة. ولكن التفسير النفسي

يبدو مغريباً وجذاباً، خصوصاً اذا علمنا ان التفسير التاريخي لا تشبه الوقائع المستمدة من الانثروبولوجيا والتاريخ الطبيعي. ذلك ان ظهور الانسان قد تأخر فترة زمنية كبيرة عن زمن انقراض الديناصورات الضخمة، التي سيطرت على الارض فترة لا بأس بها من الزمن. فشاء حسن حظه الا يجتمع بها أو يراها، الا هياكل عظمية في متاحف العصر الحديث.

وعلى هذا اذا اتبعنا المنطق الفرويدي، نستطيع النظر الى هذه التناقضات باعتبارها تمثيلاً لقوى اللا شعور الفردي، الذي يضطرم على الدوام بكل ما يناقض الوضع الحضاري للانسان، تلك القوى التي تحاول دوماً اقتحام عالم الشعور. وهنا نستطيع اعتبار البطل الذي يقهر التنين بمثابة الفرد السوي داخل المجتمع، الذي يستطيع كبح جماح لا شعوره والسيطرة عليه ليجبا متوازناً مع قيم الجماعة، أما اذا اتبعنا المنطق اليوناني، فانا ننظر الى عملية الصراع مع التنين باعتبارها عملية بناء للشخصية الفردية Individuation يتخلص الفرد من خلالها من تأثيرات الطفولة واعتماده على شخص الام.

على أن حكاية البطل والتنين، لا تقف عند حدود الاسطورة القديمة. فنحن نجدتها في جميع حكايا الشعوب الفولكلورية، وقصص الاطفال، كما أنها محببة لنفوس الناس في العصر الحديث ايضاً، حيث نرى الموضوع يتكرر في كثير من أفلام السينما التي تقص عن وحش مائي يخرج من اعماق المحيطات، أو قرد عملاق يأتي المدينة من جوف الغابات دون أن نستطيع أحدث الاسلحة القضاء عليه إلا بصعوبة بالغة.

١ | التنين السومري

بعد ان تم تنظيم الكون السومري ؛ وبعد فترة ليست طويلة من فصل السماء عن الارض ، يندفع من باطن الارض تنين العالم الاسفل «كور» الاله المطلق لعالم الموت والظلام ، في محاولة لمد نفوذه على بقية العالم ، ولرجاع الحياة الى جماد ، والحركة الى سكون ، والنور الى ظلمات . ولكن الآلهة الشابة التي وطدت ، حديثاً ، سلطتها تتصدى له وتميده الى عالمه . وقد تصدى لكور على التوالي ، وفي مواقع مختلفة ، كل من انا الله الحياة والحب والخصب ، وأنكي اله الماء واهب الحياة ، ونورتا ابن ابليل اله الهواء والحركة .

والنصوص السومرية التي روت عن صراع آلهة الحياة والحركة ، ضد تنين العالم الاسفل ، وصلتنا في حالة سيئة من التشوه والنقص ، الامر الذي يمنع من معرفة مصير كور النهائي . الا أن بقية الاساطير السومرية تتحدث عن كور باعتباره مكاناً لا باعتباره تنيناً أو الهاً ، مما يدل على أن كور التنين قد قتل في احدى هجماته ، وترك اسمه يطلق على العالم الاسفل الذي كان يسكنه .

كور يختطف اريشكيغال :

يتحدث هذا النص عن قيام الاله كور باختطاف الإلهة اريشكيغال لتصبح

زوجة له في العالم الأسفل، وعن تصدي الإله إنكي له والمحنة التي دارت بينهما^(١).

بعد أن ابتعدت السماء عن الأرض
وفصلت الأرض عن السماء
وتم خلق الإنسان
وأخذ «آن» السماء
وانفرد انليل بالأرض
أخذ الإله كور الإلهة اريشكيجال غنيمة
ولكن «انكي» أبهر، لكنه أبهر
أبهر الأب أنكي إلى كور
قصد إلى كور مبحراً
رماء بالحجارة الصغيرة
كما رماء بالحجارة الكبيرة
كان يرمي الحجارة الصغيرة باليد
والحجارة الكبيرة ب (. . .) القصب.

وبما أن هذا النص لم يكن مكرساً لرواية قصة كور واريشكيجال، فإنه لم يعن بإكمال القصة التي افترض أنها معروفة في ذلك الحين ومفصلة في نصوص أخرى. والواقع فإن هذا النص قد ورد كمقدمة لنص آخر هو نص جلجامش وانكيديو والعالم الأسفل، حيث جرت العادة في معظم النصوص السومرية أن يبدأ الكاتب بفقرة تتحدث عن الأصول والبداءات والاحداث الجسم التي وقعت في تلك الأزمان الأولى. على أننا نعتز على اريشكيجال في النصوص اللاحقة، وخصوصاً البابلية منها، وهي ربة للعالم الأسفل من دون كور. فهل يدل ذلك على فشل انكي في انقاذها، أم أن انقاذها قد تم ثم هبطت إلى العالم الأسفل في وقت لاحق ومن خلال أحداث مختلفة؟، هذا ما لا تجيب عليه النصوص التي بين أيدينا.

كور وانا:

بطل التين هنا هو الإلهة أنا، إلهة الخصب والمحبة، وإلهة الحرب والدمار

1 - S. Noah Kramer, Sumerian Mythology, Harper, New York, 1961.

ايضاً. تتصدى للاله كور فتتطلب عليه، فتحمل لقب «قاهرة كور» الذي نعتها به كثير من الروايات السومرية. والصبر غامض وبه كثير من النقص، ولكننا نستطيع اقتباس بعض فقراته^(٢)

سأرميه بالحربة الطويلة

وسأوجه ضده كل أسلحتي

وبالغابات المحيطة به سأضرم النار

وفي [. . .] سوف أغرس فأسى البرونزي

وكجبل آراتا، سأنزح عنه هيته

وكما يفعل جيبيل إله النار المقدسة سأجفف مائه

وكمدينة لعنها أن لن تعود سيرته الاولى

وكمدينة نبذا انليل، لن ينهض ثانية.

ورغم أن «أن» يحذرهما من مغبة المخاطرة، الا انها في حماسة شديدة،

تشهر القتال وتوجه أسلحتها في صراع ناجح ضد كور لتطاه أخيراً بقدميها.

نورتا يصارع أساج:

نورتا ابن انليل إله الهواء والعاصفة. وهو إله الرياح الجنوبية العاصفة،

وايضاً إله القنوات والسدود والري. وهو في هذا النص يعززم التصدي لأساج

عفريت العالم الأسفل وإله الملل والأمراض والساعد الايمن لكور. وقبل أن يتوجه

للقتال يقوم سلاحه شارور (ولا يوضح لنا النص نوع هذا السلاح) بتشجيعه وحث

على بدء الهجوم. وعندما تبدأ المعركة، يبدي أساج من الشدة والمراس، ما

يجعل نورتا يفر وكأنه طائر. ولكن سلاحه المنيد يعود لحثه على مواصلة القتال.

وفي هذه المرة يستطيع نورتا قهر أساج والتغلب عليه. الا أن سلسلة من الكوارث

تلي ذلك. فالعالم السفلي يتزعزع لهذه الحادثة، وتثور ثائرة كور، فيبتلع أولاً المياه

العذبة من الينابيع والآبار والانهار:

سادت المجاعة واستحال الانتاج

غاضت الأنهار الصغيرة حتى لا تستطيع فيها غسل اليدين

وحُرمت الحقول المسقاة، ولم تحفر قنوات للري

واختفت الزراعة من وجه الأرض، تاركة مكائنها للطحالب

بعد هذه المرحلة التخريبية الأولى، يدفع كور بمياه الأعماق بقوة إلى سطح الأرض لتكنسح أمامها كل شيء. وهنا يتصدى ننورتا مرة أخرى لقوى العالم الأسفل، فيعمل على بناء سد عظيم من الحجارة في وجه المياه، وينجح في صد هجومها المدمر وينقذ سومر.

أما ما فاض فقد جمعه

أما ما خرج من كور

فقد جمعه ودفعه إلى نهر دجلة

من تلك المياه التي غمرت الحقول

فانظر الآن تر كل شيء على الأرض

يبتهج بمآثر ننورتا، ملك البلاد

الحقول تعطي حبوباً وافرة

والبساتين والكروم نحمل الثمار

والرب مسح الحزن عن البلاد

وأبهج نفوس الآلهة⁽³⁾

وقد سمعت نتماخ بفعال ابنها ننورتا، فقامت لرؤيته. ناجته من بعيد أن يأذن لها برؤيته، وعندما تحضر إليه يهديها جبل الحجارة الهائل الذي ردمه في وجه كور، فتحمل اسم سيدة الجبل أي ننغرساج، وهو اسم من أسماء الأم - الأرض. يقيم بعض الباحثين، في تفسير أساطير كور الثلاثة التي أوردناها، تشابهاً بين كور السومري وتعامة البابلية. من هؤلاء السيد س. ن كويمره الذي ندين له بمعظم ما نعرف من النصوص السومرية، والذي يطرح رأياً مفاده أن كور السومري هو أصل تعامة البابلية. وفي الحقيقة فاني لا أرى أية رابطة تجمع بين الاثنين للأسباب التالية:

أولاً: في الأسطورة السومرية كان كور الهاً للعالم الأسفل، وبعد زواله بقي اسمه للدلالة على عالم الظلمات والاموات. أما تعامة فلم يكن لها علاقة بالعالم الأسفل لا في حياتها ولا بعد مماتها.

3 - ibid.

ثانياً: كانت تعامة في الاسطورة البابلية الهأ مدنياً يمثل السماء والهيولي الاولى وكان لا بد من القضاء عليها ليزول العالم المنظم. أما كور السومري فلم يكن كذلك.

ثالثاً: كانت تعامة الهة كونية، صنع مردوخ من جسدها الكون. أما كور السومري فقد نلاشى ولم يبق منه سوى اسمه، يطلق على مملكته التي غادرها.

رابعاً: كان صراع مردوخ مع تعامة، صراعاً سبق الخلق والتكوين. أما قتل الثنين كور فيحدث بعد التكوين بفترة لا بأس بها، ولا قيمة لهذا الصراع بناتاً فيما يتعلق بعملية الخلق.

جلجامش وأرض الأحياء:

جلجامش بطل اسطوري ورد اسمه في ثبت ملوك سومر كملك لمدينة أور، من الأسرة التي حكمت بعد الطوفان. ونراه في أحد النصوص التاريخية السومرية في حرب مع أجا ملك المدينة السومرية المجاورة «كيش» إلا أن قصصاً كثيرة حكمت حول هذه الشخصية التاريخية، فرغمها من مقام الواقع إلى عالم الاسطورة ونرى، جلجامش فيما بعد، وقد انتقل إلى الادب البابلي، حيث قامت العبقرية الادبية الأكادية بجمع حكايات جلجامش السومرية وحياكتها في نسيج رائع مع اضافات من ابتكار الكتاب الأكاديين الذين خرجوا علينا بملجمة متكاملة، هي درة الادب القديم.

والاسطورة التي نقدمها هنا⁴، هي إحدى تلك الاساطير التي دخلت في نسيج الملحمة البابلية. ونرى فيها جلجامش الملك، يمضي لصراع وحش رهيب، سعيًا وراء تخليد ذكره ورفع اسمه. فلقد أدرك جلجامش أن الموت قادم لا محالة، وأن نسه الالهي لن ينجيه من مصير البشر، فقرر القيام بفعل مجيد يخلد به اسمه بعد موته. لان الخلود هو خلود الذكر وعمل الانسان الصالح:

الى ارض الاحياء، تاق السيد الى السفر
الى ارض الاحياء، تاق جلجامش الى السفر

4 - S. Noah Kramer, Sumerian Myths and Epic Tales, (in: J. Pritchards Ancient Near Eastern Texts, Edited, Princeton, Newyork, 1969).

فقال لتابعه أنكيدو:

أي أنكيدو. ان الختم والآجر، لم يأتيا، بعد، بالمصير المحتوم
ولسوف أدخل أرض الاحياء، وأخلد لنفسي هناك اسماً
ففي الاماكن التي رفعت فيها الاسماء سأرفع اسمي
وفي الاماكن التي لم ترفع فيها الاسماء سأرفع اسمي
فأجابه تابعه أنكيدو:

بلغ أوتو، البطل أوتو

فتلك الارض في رعاية أوتو

أرض الارز المقطوع، في رعاية أوتو، بلغ أوتو.

فرفع جلجامش بيده جدياً تام البياض

وضغط الى صدره جدياً اسمر، قرباناً

وبيده أمسك العصا الـ [. . .] الفضية

وقال مخاطباً أوتو السموات:

«أي أوتو، أنني لدأخل أرض الاحياء، فكن نصيري

اني لدأخل أرض الارز المقطوع، فكن نصيري»

فأجابه أوتو:

انك لـ [. . .] حقاً، ولكن ما بغيثك من تلك الأرض؟

«أي أوتو، سأتوجه لك بكلمة علك تصني إلي

وكلاماً أسمعه لك، علك تصني إلي

في مدينتي يموت الرجل كسير القلب

يفنى الرجل حزين الفؤاد.

انظر من فوق السور

فأرى الاجسام الميتة طافية في النهر

وأرى أنني سأغدو مثلها حقاً.

فالانسان مهما علا، لن يبلغ السماء طولاً

ومهما اتسع، لن يغطي الارض عرضاً

وان الختم والآجر، لم يأتيا، بعد، بالمصير المحتوم

سأدخل أرض الاحياء، وأخلد لنفسي هناك اسماً

لفي الاماكن التي رفعت فيها الاسماء سارفع اسمي
وفي الاماكن التي لم ترفع فيها الاسماء سارفع اسمي .
فتقبل أوتو دعوه لرباناً

وكرجل رحيم ، أظهر له من رحمته
(ثم أسلمه) سبعة جبابرة ، ابتاء من أم واحدة
الأول [. . .] الذي [. . . .]

الثاني ، الافصى السامة التي [. . . .]
الثالث التتين الذي [. . . .]

الرابع ، النار الحارقة التي [. . . .]
الخامس ، الحية الهائلة التي تخلق الافئدة و [. . . .]
السادس ، الطوفان المدمر الذي يطفى

السابع ، البرق الواض لا يصدده شيء

يلي ذلك تسعة وعشرون سطرأ ، معظمها يحتوي على نقص في موضع أو
أكثر . ولكن المعنى الاجمالي كامل الوضوح فبعد أن يرفع أوتو تحت نصرفه تلك
الجبابرة السبعة ، ينطلق جلعامش الى مدينته طالباً خمسين متطوعاً لمرافقته في
رحلته . ويشترط في مرافقيه أن يكونوا بلا بيوت يملكونها أو زوجات أو أولاد ، فيكون
له ما أراد . ثم يمضي الى الحدادين فيصنعون له ولمرافقيه أجود أنواع الاسلحة .
وعندما تكتمل عدته يشرع في مغامرته . يقطع جلعامش بجماعته ستة جبال هائلة ،
وعند عبور الجبل السابع يجلس الركب للراحة ، فيقع جلعامش في سبات عميق
طويل . وعبثاً يحاول أنكيدو ابقاظه :

هزه فلم يتحرك

تحدث اليه فلم يلق جواباً :

«أيها المضطجع ، أيها المضطجع

اي سيدي جلعامش ، الى متى ترقد؟

أظلمت الارض ، وانتشر الليل في كل مكان

وها هو النشق يرسل شعاعه الأخير

وأوتو قد مال رافع الرأس الى حضن أمه نوجال"

• سيجال هي تنخرساج الأرض - الأم

فيا سيدي جلعاش الى متى ترقد؟
هل تترك من رافقك من ابناء مدينتك
يقفون في انتظارك عند سفح الجبل؟
هل تترك أمك التي ولدتك تجرر اذيال الخيبة في ساح المدينة؟
وهنا انتبه من غفوته

نهض وقد جللته الهيبة كرداء
ضم الى صدره عباءته التي تزن ثلاثين شاقلاً
وانتصب على الارض كتور عتي
ثم انحنى حتى لامس فمه الارض وبرزت أسنانه :
« أقسم بحياة أمي نسون التي ولدتني ، وبأبي لوجال بندا المقدس
أني سأجابه ذلك الرجل ، ان كان رجلاً ، أو ذلك الاله ان كان كذلك
ستوجه خطواتي قدماً نحو الامام ، لا وراء نحو المدينة . »
وهنا ناشده نابمه المخلص قائلاً :

« أي سيدي ، انت لم تر ذلك الرجل . ولم تعرف منه الخوف
ولكني رأيته ونالني منه الهلع الشديد
ان لذلك الرجل أسنان كاستان الثنن
ووجهه يشبه وجه الاسد
وله انقضاض كسيل دافق

من جبهته التي تلتهم القصب والاشجار لا ينجو أحد .
فيا سيدي تابع رحلتك نحو تلك الارض فأنا عائد الى المدينة
لأخبر أمك بأمجادك فتهلك (ابتهاجاً)
وأخبرها بموتك المتوقع فتخرف الدمع الغزير . »

ولكن جلعاش يشجعه ويحثه على المضي قدماً فيما قدما من أجله ، فيتابع
الركب سيره حتى يصل الى غابة حولوا وحش الارز . فيشرع رجال الحملة بقطع
الاشجار حول حرين حواوا الذي يخرج للانقضاض على مهاجميه ولكنه سرعان ما
يقع في قبضة البطلين ، ويبدأ في الاستعطاف لكسب حياته :

« أي اوتو ، لم أهرق في أمأ ولدتني ، ولا أبأ رعاتي .
فأنت من لوجلني ، وأقلمني في هذه الارض ورعاتي . »

ثم التفت الى جلجامش واستحلفه بالسما والارض والعالم الاسفل
أخذه من يده وقده اليه
فأخذت جلجامش الشفة به
وقال لقائمه أنكيدو:

«أي أنكيدو، لتدع الطائر الحبيس يرجع الى مقره
لتدع الرجل الأسير يعود إلى حضن أمه»
فقال أنكيدو لجلجامش:

«إن من لا حصافة عنده
سرعان ما يلتهمه ونمثار» الذي لا تميز عنده

إذا عاد الطائر الحبيس إلى حضن أمه
فلن ترى ثانية، مدينة أمك التي ولدتك».

وهنا قال حواوا لأنكيدو:

«لقد أوغرت صدره ضدي يا أنكيدو
أيها الأجير [. . .] لقد أوغرت صدره ضدي».

عندما صدر منه هذا القول
قطعا منه العنق

وقدماه قرباناً لآليل وآليل

جلجامش ونور السماء :

وهذه اسطورة أخرى بطلها جلجامش أيضاً. ولكن اللوح الذي حملها إلينا
قد وجد على درجة كبيرة من التشوه والنقص، الامر الذي يمنع تقديم ترجمة كاملة
لها. ولذا سأكتفي بإعطاء فكرة عامة عن هذه الاسطورة، مع الاستعانة بالنص
البابلي المتأخر الذي أدمجها أيضاً في نسيجه، كما أدمج أسطورة جلجامش وأرض
الأحياء.

بعد النقص الحاصل في بداية اللوح، تطالعنا الالهة إانا وهي تخاطب
جلجامش، وتعدد له الهدايا والاعطيات التي ستفدقها عليه. ونستطيع هنا أن

• عفريت العالم الاسفل، قلبض الارواح. ويغابل عزرائيل.

سنتح اعتماداً على النص البابلي اللاحق أن الآلهة تعرض عليه هنا حبها والمنافع التي ستمود عليه أن هو اتخذها زوجة له . وعندما يعود النص للموضح نجد أمانا في حضرة أبيها آن ، رب السماء ، تطلب منه أن يعطيها ثور السماء لتقتل به جلجامش . لذا نستطيع الاستنتاج أن جلجامش قد رفض حب الآلهة وركل عرض الزواج الذي تقدمت به . ولكن الآلهة آن يتردد في إعطاء ابنته المتهورة ثور السماء ، فتلجأ إلى تهديده بخلعه عن العرش وإدارة الكون مع بقية الآلهة من دونه . فيخضع آن للتهديد ويسلمها قيادة ثور السماء الذي يهبط إلى الأرض يعيش فيها فساداً وينشر الخوف والهلع بين ظهرانيها . وهنا ينتهي الكم الواضح من النص السومري . ولكن النص البابلي يؤكد انتصار جلجامش على ثور السماء حيث يواجهه مع صديقه أنكيدو فيقطعان رأسه ويقدمانه هدية للآلهة شمش .

٢ | التين الأبيض

قتل اللاوي:

تحدث هذه الاسطورة عن وحش جبار يدعى بـ"اللاوي". وقد خرج هذا الوحش من الأعماق المائية الى ديار الحضارة محاولاً تدمير كل ما بناه الانسان، الى أن ينجح أحد الآلهة في القضاء عليه. يجري النص على النحو التالي: ^(١)

تنهدت المدينة و[....] الناس

تناقصت أعداد البشر [....]

ولم يكن لنواحيهم أحد لـ[....]

ولا لعصراخهم أحد لـ[....]

من [الذي أنجب] الحية؟

نعامة [من أنجب الحية]؟

قام انليل يرسم شكل (للتين) في السماء**

5 - L.W. King, The Seven Tablets of Creation, London, 1902. (Cited by A. Heidel in his Babylonian Genesis).

* وفي ترجمة أخرى: البحر من أنجب الحية. راجع هيدل

** الشكل الذي رسمه انليل في السماء هو درب المجرة وما زال قائماً الى يومنا هذا.

كان طوله خمسين ساعة مضاعفة وارتفاعه ساعة مضاعفة*
وكان اتساع فمه ستة اذرع و[. . .] اثنتي عشرة ذراعاً
أما محيط اذنه فستة اذرع
كان يستطيع قنص الطيور عن بعد ستين ذراعاً
ونسمة اذرع في العمق يستطيع الانسلاخ تحت الماء
كان يرفع ذيله [. . .]

وجميع آلهة السماء [. . .]
سجد الآلهة أمام سن في السماء،
وبلهفة أمسكوا بأنفئال ردائه :
«من ذا الذي سيمضي لقتل اللابو
وتخلص الأرض الواسعة
فتكون له السيادة من بعد على الجميع»
(فقال الإله سن)***

«امضي يا نيشباك واقتل اللابو
خلص الأرض الواسعة من شره
فتكون لك السيادة من بعد على الجميع
لقد أرسلني سيدي لقتال وحش النهر
ولكنني لا أخرف اللابو»

وهنا يصيب الطوح كسور وتشوهات تمنع من فهم محتوياته . فنقف عند خوف
نيشباك وتردده في قتال التنين . وهذا ما يعيد الى أذهاننا أجواء التحضير لقتال تعامة
في الاينوما هيليش ، عندما يتهبب البعض نزالها قبل أن يتطوع مردوخ . وعندما يعود
النص للوضوح ، نجد أنفسنا في معلمان المعركة ، دون أن نعرف أي اله قد تجرأ
على المضي للقاء اللابو:

[. . .] فتح فمه وقال للاله [. . .] :
«حرك الغيوم ، اصنع زويمة
وخاتم حياتك (ضعه) أمام وجهك

* الساعة المضاعفة مقياس بابلي ويعادل ما يقطعه الانسان في ساعتين (عشرة كيلومترات) .
** سن : آله القمر .

أطلق سهماً وأصرح اللايو (. . . .)
لمحرك اليوم وصلح زوينة
وعالم حياته (وضعه) أمام وجهه
أطلق سهماً (وأصرح) اللايو (. . . .)
ولثلاث سنوات، وثلاثة اشهر، ليل نهار
جرى دم اللايو (. . . .)

ينطبق على هذه الاسطورة التفسير العام الذي تقدمت به في فاتحة هذا السفر. فالتنين هنا نتاج القوى البدئية السابقة لتنظيم الكون، دفعت به المياه، التي ترمز في الاسطورة لقوى العماء، والقوضى، الى الكون المرتب لزهرزة بنيانه واحادته الى حالته السابقة. كما ينطبق على النص تفسيرنا للاسطورة باعتبارها مغامرة للمقل الباحث عن الاسباب والغايات، وذلك في جزئها الخاص بشكل التنين. فعندما اتى انليل لشرح خطة المعركة للآلهة، قام برسم شكل اللايو في السماء، يوضح عظمتة وقوته، فكان درب المجرة الذي يقطع السماء المعتمدة من أقصاها إلى أقصاها. وقد بقي ذلك الرسم محفوراً في الأعالي الى يومنا هذا. ومن ناحية أخرى ينطبق على الاسطورة التفسير الذي يؤكد أن التنين ليس الا قوى اللا شعور المكبوتة. ذلك أن اللايو قد اندفع من أحماق المياه التي ترمز في الاسطورة الى أغوار اللاشعور.

وذكرنا التفسير البابلي لوجود درب المجرة في السماء، باسطورة اغريقية عن طفولة هرقل. فعندما تأتى الآلهة هيرا زوجة زيوس لارضاع الطفل الخارق، يمتص من ثديها مصة قوية كانت كافية ليندفع الحليب منه الى السماء مشكلاً درب المجرة المعروف في اللغات الاوروبية باسم درب اللبن Milkyway نسبة الى لبن الآلهة هيرا الذي انتثر في الأعالي وما زال عالقاً هناك.

الطائر (زو) :

كان الطائر العملاق زو من قوى العالم الاسفل المدمرة. نرى رسومه على العديد من الاختام التي عثر عليها في أرض الرافدين، ويبدو فيها في هيئة هي مزيج من الانسان والطائر. كما ورد اسمه في كثير من النصوص الطقسية وهو في صراع

مع بعض كبار الآلهة . فالحمد النصوص يصف مردوخ بأنه من حطم رأس زو بينما يمزو نص آخر هذا العمل الى الآلهة ننورتا . أما النص الذي نحن بصدده الآن ، فقد وصلنا في روايتين متشابهتين ، الاولى من نينوى ، والثانية من سوسة . وسأقوم فيما يلي بترجمة نص نينوى لانه الاوضح والاكمل ، مع الاستعانة بنص سوسة لتوضيح مواضع النقص في الاول^(٦) .

تتلخص الاسطورة في أن زو يرغب في السيطرة على الآلهة جميعاً واحتلال مركز الصدارة . ولئن يتيسر له ذلك الا اذا سرق الواح الاقدار التي يحملها انليل ، تلك اللوح التي تعطي حاملها سلطة مطلقة في الآلهة والبشر والاكوان . بنجح طائر العالم الاسفل في مسعاه ويهرب بالالواح بعيداً تاركاً الآلهة في جزع شديد للحادث الجلل الذي أسلم مصائر الاكوان للقوى العمياء . وكما هو الأمر في أساطير الفتن السابقة ، فان مهمة القضاء على الوحش توكل الى العديد من الآلهة ولكنهم يتصلون منها . الى أن يتطوع أحدهم ويحقق نصراً مؤزراً . الا أن تشبه اللوح الفخاري ونقصه يمننا من معرفة اسم الاله الذي نجح في تلك المهمة . والنص بمجمله ذو أصل سومري واضح ، نظراً الى أن الاله انليل يظهر فيه كرئيس لمجمع الآلهة وحامل لالواح الاقدار :

(بداية النص تالفة)

لقد شهدت حينه سر سيطرة انليل وقوته .
 رأى تاج ملكه ورداء ألوهيته
 ورأى الواح الاقدار وتملاها مراراً
 وكلما رأى أبا الآلهة ، رب الدورناكي
 (كلما) طمعت نفسه في مركز انليل :
 وساحصل على اللوح الاقدار
 وأمسك بمصائرهم جميعاً
 سأرسي دعائم ملكي واتحكم في الاقدار

6 - E. A. Speiser, Akkadian Myths and Epics (in: J. Pritchard, Ancient Near Eastern Texts, Edited Princeton, New York 1955).

A. Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix Books, Chicago, 1970.

سأحكم قوتي جميع الابجيجي،
 وهكذا، بعد أن صمم على التحرك
 انتظر طلوع النهار عند باب غرفة انليل
 وعندما مضى انليل ليستحم في الماء الصافي
 وخلع تاجه فوضعه على العرش
 مخطف الراح الأقدار
 فاغتصب السلطة والملك والسيادة
 ثم طار زو حيث اختفى في جباله
 فساد الوجوم وهم الصمت
 وانليل أبو الآلهة، قد شلت حركته
 فالعزم المقدس، قد سرقت هيته وضاعت روحه
 انطلقت الآلهة هنا وهناك للمشاورة
 فتح أنوفهم وقال
 مخاطباً أبناء الآلهة :
 «لقد علم ذلك الإله فيصرع زو
 ويجعل اسمه عالياً في العالم المعمور»
 فدعوا باسم الأمير حدد ابن أنو
 لما تكلم الأمر الناهي أنو:
 «حدد، أيها المتعصر الجليل، ليكن انفضاضك حاسماً
 وبسلاحك فلترسل البرق يصرع زو
 فيخدو اسمك عالياً في مجمع الآلهة العظيم
 ولا نظير لك بين اخوتك الآلهة
 ومبني لك المعابد وتشاء
 وفي جهات الأرض الأربعة ستقام هياكل لعبادتك
 وستبنى هذه الهياكل حتى في أيكور
 فتكون جليلاً في حضرة الآلهة ويعلمو اسمك»
 فأجاب حدد متحدثاً إلى أنو أبيه :
 «أي أبت، من يستطيع الاقتراب من تلك الجبال الرهيبة؟

وهل بين الآلهة أبناؤك شبيه لزو؟
لقد أمسك بين يديه بالواح الأقدار
واغتصب السلطة والملك والسيادة
وطار بعيداً مختبئاً في جباله
لكلمته اليوم نافذة ككلمة رب الدورناكي
من يعترضه يؤول إلى تراب
ورؤيته تثير في الآلهة الرهبة والفتنوط
وهنا طلب منه أنو أن لا يمضي في الطريق
يلقي ذلك تشوه وكسور في اللوح، وعندما يتضح النص، نجد أنو جاداً في
اقناع اله آخر في المضي الى زو.

فدهو إليه «شارا» ابن عشتار
فتكلم إليه الأمر الناهي:
«شارا أيها المستصر الجليل ليكن انقباضك حاسماً
فيغدو أسمك عالياً بين الآلهة العظام
ولا نظير لك بين اخوتك الآلهة
وستبنى لك المعابد وتشاد
وفي جهات الارض الاربعة ستقام هياكل لعبادتك
وستبنى هذه الهياكل حتى في ايكور
فتكون جليلاً في حضرة الآلهة ويعلمو اسمك»
فاجاب شارا متحدثاً إلى أبيه أنو:
«أي أب، من يستطيع الاقتراب من تلك الجبال الرهيبة؟
وهل بين الآلهة أبناؤك شبيه لزو؟
لقد أمسك بين يديه بالواح الأقدار
واغتصب السلطة والسيادة

الى هنا ينتهي الجزء المقروء من النص . الا أننا نستطيع الاستنتاج بأن واحداً
من الآلهة قد تطوع لقتال زو وأكمل مهمته بنجاح، ذلك أن لقب قاهر زو قد الصق
بأكثر من عمل فني قد صور مصرع ذلك الوحش الجبار.

٣ | التثنية والتوراة

لم يترك اله اليهود «يهوه» صفة من صفات آلهة السوريين، أو فعلاً من أفعالهم، أو صلاحية من صلاحياتهم، إلا وادعاهما لنفسه، كما المحدث إلى ذلك في سفر البداية. فهو إله نفسه اله السموات السورى، لم يكتف بنقل صفاته وصلاحياته، بل ادعى لنفسه الاسم ذاته. وهو أدون (أدونيس)، ادعى لنفسه الاسم وناداه به عباده في مواضع كثيرة من الكتاب المقدس. وهو مذلّل المياه الأولى كمردوخ وبعل، نقرأ في التوراة وصوت الرب على المياه، اله المجد أرعد، الرب فوق المياه الكثيرة، وصوت الرب بالجلال. «أنت متسلط على كبرياء الماء»^(٧) وهو يركب السحاب كما يفعل بعل «والجاعل السحاب مركبته، الماشى على أجنحة الريح»^(٨). كما لم يتورع يهوه عن مصارعة الزحوش الهائلة والثمانين وحيات البحر. وهو في سبيل ذلك يتخطى عن الشمولية والاطلاق، لأن الخالق لا يصارع مخلوقاته، بل يصارع أنداده.

ويدافع من غيرته العظيمة من الآلهة بعل، الذي بقي اليهود وملوكهم يعبدونه

(٧) العهد القديم، سفر المزامير، المزمور التاسع والعشرين.

(٨) العهد القديم، سفر المزامير، المزمور التاسع والثمانين.

(٩) العهد القديم، سفر المزامير، المزمور أربعة ومائة.

الى فترات متاخرة جداً من تاريخهم، نجد يهوه يجدد مرة أخرى الصراع القديم الذي خاضه بعيل مع التين لوتان، وذلك في نص توراتي يتطابق حرفياً مع النص الاوغاريتي . وقد اوردنا النصين في فصل التكوين التوراتي، ونوردهما هنا مرة أخرى:

النص الاوغاريتي	سفر اشعيا ١ : ٢٧
والآن تريد أن تقتل «لوتان» الحية الهاربة	في ذلك اليوم يعاقب الرب بسيفه القاسي العظيم الشديد
الآن تريد أن تجهز على الحية الملتوية «شالياط» العنبة	«لوتان» الحية الهاربة «لوتان» الحية المنحوية
ذات الرؤوس السبعة	ويقتل التين الذي في البحر

وفي نصوص اوغاريتية أخرى نجد أن عناة، حبيبة بعيل، تقوم أيضاً بقتل التين وسحق الحية الملتوية^(١١)

أي جوبار وأوغار ما الذي أتى بكما هنا
أي عدو قد قام في وجه بعيل
وأي خصم ناهض راكب النجوم
الست التي محقت «يم» حبيب ايل
أأنت التي قضت على نهر الاله العظيم
أأنت التي افنت التين
وسحقت الحية الملتوية ذات الرؤوس السبعة؟

وفي أماكن أخرى من التوراة، نجد اشارات أخرى لنفس التين: ^(١٢)

أنت شققت البحر بقوتك
كسرت رؤوس التتائين على المياه

10 - C.H. Gordan, Ugarit, Norton Library Newyork 1967.

(١١) العهد القديم، سفر المزموير، المزمور ٧٤.

أنت رطبت رؤوس لوياتان
 جعلته طعاماً للضب، لأهل البرية
 أنت فجرت سيلاً وعيناً
 أنت يست أنهاراً دائمة الجريان
 لك النهار ولك الليل أيضاً
 أنت هيأت النور والشمس
 أنت نصبت كل تخوم الأرض
 الصيف والشتاء أنت خلقتها

في هذا النص نجد قصة أخرى للتكوين. فعلمية الخلق تلي التغلب على المياه وعلى لوياتان وفيقة التناين وهذا الجور يذكرنا بصراع مردوخ مع نعامه، وقهره لها ولجيشها المؤلف من تنانين وأفاع ومخلوقات عجيبة.

وفي نص ثوراتي آخر، نقراً وصفاً حياً للوياتان، يعيد إلى ذاكرتنا وصف نعامه وجبروتها: ^(١٢) ومن يفتح مصراحي فمه، دائرة أسنانه مرعبة. عطاسه يبعث نوراً، وعينه كهدب الصبح. من فيه تخرج مصابيح، شرار نار تتطاير منه. من منخره يخرج دخان كأنه من قدر منفوخ، أو من مرجل. نفسه يشعل حجراً. ولهيب يخرج من فيه. قلبه حجر وقاس كالرعى. عند نهوضه تفرع الأقواء. يحسب الحديد كالبن، والنحاس كالعود النخر. حجارة القلاع ترجع عنه كالقش. يضيء السبل وراءه، فيحسب اللج أشيب، ليس له في الأرض نظير.

والى جانب لوياتان، هناك تنانين أخرى يصارعها يهوه ويتغلب عليها. منها «رهب» الذي نقراً عنه في أكثر من موضع في العهد القديم: «استيقظي، استيقظي، البسي قوة يا ذراع الرب. استيقظي كما في أيام القدم، كما في الأدوار القديمة، الست انت القاطعة رهب، الطاعة التين، ألسنت أنت هي المنشقة البحر، مياه الغمر العظيم، الجاعلة أحماق البحر طريقاً لعبور المقدسين»^(١٣). وهذا النص يذكرنا بحديث عناة في النص الاوغارتي السالف الذكر: الست التي محقت يم . . الخ

(١٢) ايوب، الاصحاح ٤١ : ١٤-٢٢.

(١٣) اشعيا، الاصحاح ٥١ : ٩-١٠.

وفي مكان آخر في العهد القديم نقرأ عن رهب أيضاً: «من يشبه الرب بين أبناء الله. اله مهوب جداً في جماعة القديسين، ومخوف عند الذين حوله. يا رب، اله الجنود، من مثلك قوى، رب، وحقق من حولك. أنت تسلط على كبرياء البحر، عند ارتفاع لججه أنت تسكنها. أنت سحق رهب مثل القنبل بذراع قوتك بددت أعداءك. لك السموات لك الأرض أيضاً. المسكونة وملؤها أنت أسستها. الشمال والجنوب أنت خلقتهما.»^(١٤). يحتوي هذا النص على أصداء وثنية واضحة. فالرب واقف في مجمع الآلهة، أي أبناء الله، ولا نظير له بينهم كبل أو مردوخ. وهو عظيم لأنه انتصر على المياه. وعلى التين رهب، ثم يتابع أعمال الخلق، تماماً كمردوخ.

وعن رهب نقرأ أيضاً «الرب لا يرد غضبه، ينحني تحت أعوان رهب»^(١٥). «بقوته يزعج البحر، ويفهمه يسحق رهب. بتفحته السماوات مسفرة، ويداه أبادتا الحيلة الهاربة»^(١٦).

هذا، وقد انتقل «رهب» إلى الأساطير المسيحية فيما بعد. ولكن الإله هنا لا يباشر بنفسه قتال التين بل يترك ذلك لأحد القديسين، وهو القديس جاورجيوس الذي تمثله الأعمال الفنية المسيحية في القرون الوسطى وهو يطعن بحربة التين الرهيب.

(١٤) المزمور ٨٩: ١٢-٦.

(١٥) ايوب، الأصحاح ٩: ١٣-١٤.

(١٦) ايوب، الأصحاح ٢٦: ١٢-١٣.

سفر التكوين

﴿وقلنا يا آدم اسكن أنت وزوجك الجنة وكلا منها رغدا حيث شئتما ولا تقربا هذه الشجرة﴾

قرآن كريم : البقرة - ٢٤

«وأخذ الرب الاله آدم ووضعهم في جنة عدن ليمملها ويحفظها .
وأوصى الرب الاله آدم قائلاً : من شجر الجنة تأكل أكلاً وأما شجرة
معرفة الخير والشر فلا تأكل منها»

المهد القديم - سفر التكوين ، ١٥ : ١٧

١ | الجنة السوربة

منذ أن زالت المشاحة الابتدائية، وفقد الفرد سلطته على وسائل انتاجه لصالح الآخرين، تحول العمل من متعة وتحقيق للذات، الى عبودية واغتراب، ومن طقس جماعي مرض، الى وحدة قاسية بلا هدف أو غاية الا لقمة عيش يومية تدفع للاستمرار يوماً آخر. ومع نضوج المجتمعات الابوية السلطوية واحكام حلقاتها على الافراد، صار الانسان الى حالة احباط دائمة هي شرطه الاساسي في حياة تبدو بلا معنى ولا تسعى الى غاية، سوى موت يضع حداً لفصل مؤلم. ولكن المجتمع السلطي استطاع أن يحرم الفرد من كل شيء إلا من رغبة في التغيير بادية أو كامنة و. . حلم. تجلت رغبة التغيير في ثورات البشر عبر التاريخ في سبيل حياة أفضل وحرية أكثر. وتجلّى الحلم، بديلاً عن الفعل، في أدبيات البشر التي نصف عالمنا قادمًا، هو حرية كاملة ومساواة مطلقة وراحة من لعنة العمل المفروض على الانسان. عالم لا مرض فيه ولا عناء ولا شيخوخة ولا موت. فكانت أساطير الجنة لدى كل الشعوب، تعبيراً سلبياً عن رغبة في التغيير لم تخرج الى حيز الفعل، أو فعل تم احباطه فصار حلمًا ينتظر.

أسطورة العصر الذهبي :

عبر السومريون عن ذلك الحلم في نص جميل يصف العصر الذهبي للإنسان قبل هبوطه الى دنيا العبودية والعمل المغترب، حيث كان سيداً لنفسه وسيد الطبيعة: ^(١)

في تلك الأيام، لم يكن هناك حية ولا عقرب ولا ضبع
لم يكن هناك أسد ولا كلب شرس ولا ذئب
لم يكن هناك خوف ولا رعب
لم يكن للإنسان من منافس
في تلك الأيام كانت «شوبوره أرض المشرق، أرض الوفرة وشرائع العدل
وسومر أرض الجنوب، ذات اللسان الواحد، أرض الشرائع الملكية
و«أوري» أرض الشمال، الأرض التي يجد فيها كل حاجته
و«مارتو» أرض الغرب، أرض الدعة والأمن
وكان العالم أجمع يعيش في انسجام تام
وبلسان واحد يسبح الكل بحمد أنليل.

أسطورة دلمون :

أما الجنة، بمفهومها الذي تجلى، فيما بعد، في التوراة، فتحدثنا عنها أسطورة أخرى هي أسطورة دلمون^(٢) :

أرض دلمون مكان طاهر، أرض دلمون مكان نظيف
أرض دلمون مكان نظيف، أرض دلمون مكان مهيبة
في أرض دلمون لا تتعق الغربان
ولا تصرخ الشوكة صراخها المعروف
حيث الأسد لا يفترس أحداً
ولا اللئب ينقض على الحمل

1 - S.N. Kramer, Sumerian Mythology, Harper and Row, Newyork 1961.

2 - Ibid.

ولا الكلب المفوح على الجدي
 ولا الخنزير البري بلتهم الزرع
 والطير في الأعالي لا [صغارها
 والحمامة لا [. . . .] رأسها
 حيث لا أحد يعرف رمد العين
 ولا أحد يعرف آلام الرأس
 حيث لا يشتكي الرجل من الشيخوخة
 ولا تشتكي المرأة من العجز
 حيث لا وجود لمنشد ينوح
 ولا لجوال يعول

في هذا الفردوس، كان يعيش انكي إله الماء العظيم، وزوجته ننخرساج الأرض - الأم، كما عاش في الفردوس التوراتي فيما بعد آدم وحواء. وقد أخرج انكي مائه وسقى نوبة زوجته الأرض، فحول دلمون إلى جنة الهبة خضراء. ومن اتحاد الماء (انكي) بالتربة (ننخرساج) ينبت الفردوس بالحقول والأشجار والثمار، كما تظهر مجموعة من الهات النبات يقوم انكي باغوائهن تاركاً زوجته. ثم ان ننخرساج تقوم بخلق ثمانية أنواع من النباتات العجيبة. وقبل أن تفرح بعملها، يرسل انكي رسوله ايسمند الذي يقطف له تلك النباتات فيأكلها جميعاً. وما أن تعلم الخالقة بذلك، حتى تغضب غضباً شديداً، وترسل على انكي لعنة مقيمة: «إلى ان يوافيك الموت، لن أنظر إليك بعين الحياة». إلا ان الآلهة الآخرين يجزؤون لهذا الأمر، ذلك أن اللعنة على انكي تعني شح المياه وغوصها إلى باطن الأرض تدريجياً. ويحار مجمع الآلهة في كيفية معالجة الأمر خصوصاً وأن ننخرساج قد غابت عن الانظار حتى لا تغير رأيها أو تخضع لضغط أحد. أما انكي فتشتد عليه الأمراض وتهاجمه ثمانية علل بعدد النباتات التي أكلها وأخذ ينهار تدريجياً. وأخيراً ينقذ الثعلب الموقف عندما يتطوع للبحث عن ننخرساج ويجدها في النهاية. وتخضع ننخرساج لمشية الآلهة وتقوم بشفاء انكي عن طريق خلق ثمانية آلهة. كل اله يختص بشفاء أحد أعضاء أنكي العليلة.

- ننخرساج: ما الذي يوجعك يا أخي

- [انكي]: ان فكي هو الذي يوجعني

- ننخرساج : لقد أوجدت لك الآلهة نتول

- ننخرساج : ما الذي يوجعك يا أخي

- إنكي : ان ضروسي هو الذي يوجعني

- ننخرساج : لقد أوجدت من أجلك الآلهة ننسوتو

وهكذا يتابع تعداد أوجاعه وتتابع ننخرساج خلق الهة الشفاء من أجله . الى

أن يصل الى ضلعه :

- ننخرساج : ما الذي يوجعك يا أخي

- إنكي : ان ضلعي هو الذي يؤلمني

- ننخرساج : لقد أوجدت من أجلك الآلهة ننتي

هذا ويناقش بعض علماء السومريات في ان كلمة «تي» في السومرية تعني

ضلع ، ولكنها تعني ايضاً «أحياء» أو «جعله يحيا» أما كلمة «نن» فتعني سيدة ، كما

رأينا سابقاً من تحليل اسم ننخرساج التي تعني سيدة الجبل . وعلى هذا يكون اسم

الآلهة «ننتي» يعني سيدة الضلع أو السيدة التي تحيي . وهذه السيدة شبيهة بحواء

التوراة التي أخذت من ضلع آدم فهي سيدة الضلع وهي حواء بمعنى التي تحيي .

لقد أسست الاسطورة السومرية لاساطير الجنة ، اللاحقة في المنطقة ،

ولاسطورة سقوط الانسان ، وفقدانه عالمه الذهبي القديم . ورغم أنه لا توجد بين

أيدينا أسطورة سومرية تحكي كيفية فقدان الانسان لعصره الذهبي وهبوطه الى عالم

الذل والهوان ، الا أننا نستطيع افتراض وجود مثل هذه الاسطورة استناداً لما نقصه

اسطورة العصر الذهبي السومرية علينا من لؤساع الانسان السابقة على الهبوط .

٣ | الجنة البابلية

لم يشر حتى الآن على أسطورة بابلية مشابهة لأسطورة دلمون، رغم الاشارات الدالة على وجود مثل هذه الأسطورة. فنحن نعلم من أسطورة الطوفان البابلية أن أرض دلمون هي مكان الخالدين، لان اتونابشتيم وزوجته بعد أن ينقذا الحياة على سطح الأرض من الطوفان، يكافئهما انليل بجعلهما من الخالدين، وكانا قبل من البشر الفانين، وسكنهما في «دلمون» حيث منابع الأنهار. فدلمون اذن هي الجنة المومرية البابلية، وهي مرتع الآلهة الخالدين، ولكنها في نفس الوقت مسكن البشر ممن اسبغت عليهم نعمة الخلود. وتحدثنا الواح اوغاريت عن جنة مماثلة. فالاله ابل يسكن عند منبع الأنهار ايضاً، كما هو الامر في دلمون وفي فردوس التوراة حيث تنبع انهار فيشون وجيحون وحدافل والفرات.

أما سقوط الانسان فتنقله لنا أسطورة أخرى وهي أسطورة «آدابا» وآدابا هنا هو الانسان الاول الذي خسر الخلود بسبب غلطة، وهذه الغلطة رغم أنها ترجع الى سوء تفاهم، وسوء نية الاله ايبا الذي خلقه، الا انها في نتائجها تتلاقى مع نتائج خطيئة آدم. فكلاهما خسر الحياة الابدية وجلب الموت على ذريته. ونلاحظ هنا تشابه الاسمين، آدم - آدبا. . .

قام الاله واياه بخلق آدبا لخدمة معبده، وصيد السمك للالهة، وجعله عاقلاً وأسبغ عليه الحكمة الكاملة غير أنه لم يهبه الحياة الابدية. وفي أحد الايام بينما كان آدبا يصطاد على شاطئ الخليج العربي، هبت رياح الجنوب وقلبت قاربه وورمت به في الماء. فغضب لذلك ولعنها على ما فعلت، فانكسر أحد جناحيها ولم تستطع الهبوب مرة أخرى. وبعد سبعة أيام من اختفاء ريح الجنوب، دعي آدابا للمشول أمام أنو كبير الآلهة، لاستجوابه على ما فعله. وقبل صعوده زوده خالقه «اياه بعدد من النصائح، وأشار عليه أن يطيل شعره، ويلبس ثياب الحداد، للتأثير على الالهين تموز وجيزيدا حارسا بوابة السماء، عندما يسألان عن سبب حداده، فيجيب أنه حزناً على تموز وجيزيدا اللذين كانا يعيشان على الأرض ثم اختفيا. ان ذلك سيسرهما ويسمحان له بالمرور. كما قال له ان طعام الموت وماء الموت سيدمان له في السماء وعليه الا يأخذ منهما شيئاً.

وعندما مثل آدبا أمام أنو واستجوبه قام تموز وجيزيدا بالوقوف الى جانبه، ويبدو أن المسألة سارت في صالحه، فلم يكتف أنو بالعفو عنه بل قرر مكافأته بضمه الى صف الخالدين، طالما انه دعي للمحكمة وأطلع على أسرار السماء. فأبر له بطعام الحياة ليأكل الا أن آدبا ملتزماً بوصية اياه لم يمد يده الى الطعام. وعندما أمر له بشراب الحياة امتنع عن الشرب. فدعاه أنو للاقترب منه ضاحكاً وقال له: لماذا فعلت ذلك يا آدبا؟ لماذا لم تأكل ولم تشرب؟ أليست صحتك على ما يرام؟ ثم التفت إلى حاشيته وقال: خذوه وأعيدوه إلى الأرض. خسر آدبا الحياة الابدية لانه لم يأكل ولم يشرب مما قدم له فأعيد إلى الأرض الفانية يعمل ويمتدب هو وفريته من بعده.

عثر على الاسطورة في نسختين في مكتبة آشور بانيبال، وكل نسخة مكتوبة بخط مغاير، وتختلف قليلا في روايتها عن الأخرى. كما عثر على نسخة منها بالخط المسماري في اورشيف الفرعون المصري المنحوت الثالث، الى جانب النصوص السامية الأخرى التي وجدت هناك، والتي كانت تشكل جزءاً من التبادل الثقافي بين الحضارتين. وقد كتبت كل من النسختين على لوحين الا أن اللوحين قد وصلتا في حالة مشوهة مع فقدان معظم اجزائها.

أسطورة آدبا - النسخة الأولى: (١٣)

الفرح الأول:

لقد أعطي كل الحكمة [. . . .]
وأمره من أمر آنو وكلمته [. . . .]
لقد زود بالفهم الكامل لانفاذ كلمة الآلهة على الأرض
لقد أعطي الحكمة ولكنه لم يمنح الحياة الأبدية
في تلك الأزمان ابن أريدو الحكيم .
أيا . خلقه ليكون أول البشر ورائداً لهم .
وأمر إيا الحكيم كان تالفاً لا واد له .
لهو البارح والفاثق الحكمة بين الآلهة .
خلق آدبا الطاهر حائظاً للمعبد وقيماً على الشعائر .
فكان حيازاً يصنع الخبز .
كان حيازاً يقدم الخبز لأريدو .
كان يقدم الطعام والماء كل يوم لأريدو
ويبده الكريمة لخط الألواح المقدسة ،
التي لم تكن لتوجد لولاه
كان يشرع مركبة ويصطاد السمك لأريدو .
في تلك الأزمان آدبا ابن أريدو ،
آدبا ابن أيا كان يؤوب مساء إلى بيته .
ويقصد بوابة المدينة في نهاية كل يوم ،
ويرسي مركبه على رصيفها في ميناء القمر الجديد .
وذات مرة هبت الريح ودفعت بمركبه بعيداً .
فراح يضرب بمجداله بقوة

3 - E.A. Speiser, Akkadian Myths and Epics (in: Ancient Near Eastern Texts, Edited) Princeton, New Jersey 1969.

A. Heidel, The Babylonian Genesis, Phoenix Books, Chicago, 1970.

• في تلك الأزمان كانت المدن مسكونة بالآلهة فقط .

[. . . .] في البحر الواسع .

(بقية اللوح مفقودة)

الكسرة الثانية :

(البداية مكسورة)

لقد هبت ريح الجنوب واغرقتـ .

دافعة اياه الى عالم إيا .

ريح الجنوب [.]

« سأكسر لك جناحك ، وما أن نطق فمه بذلك ،

حتى كسر جناح الريح ، ولسبحة أيام

لم تهب على أرض أنو

استدعى وزيره « لابرات » قائلاً :

« لماذا لم تهب رياح الجنوب في الايام السبعة الاخيرة

فأجابه وزيره لابرات قائلاً : مولاي ،

ان أدبا ابن ايا قد كسر جناح رياح الجنوب .

فلما سمع أنو هذا القول ،

نهض من مرثه وصاح قائلاً : ليأتوا الي به

وهنا حرف ايا بالامر ، وهو المطلع على مجربات السماء

فألبس أدبا شعراً طويلاً ،

وزوده بوشاح الحداد بضمه عليه .

وقال له : أي أدبا ، ستمضي الى أنو ، الملك .

وفي صعودك ستأخذ طريق السماء ،

وتقترب من بوابة أنو .

وسيكون في حراستها « تموز » و « جزيداء »

وعندما يربانك سيسألك قائلين : أيها الانسان ،

من أجل من تبدو في هذه الهيئة ؟

من أجل من ترتدي وشاح الحزن ؟ فتجيب .

لقد غاب عن الأرض الهان .

ولذا تجدداتي حزناً عليهما . فيسالان :

ومن هما الالهان الغاليان ؟ فاجيب :
انهما تموز وجزيذا . وهما سينظران لبعضهما ،
وسيتحدثان ويقولان لك قولاً كريماً ،
وسيتحدثان من أجلك في حضرة آتو ،
وسيقفان الى جانبك لدى مثولك أمام آتو
ولسوف يقدم لك طعام الموت ،
فلا تأكله ، وشراب الموت سيقدم اليك ،
فلا تشربه . وسيعطونك ، هبة
فالبسها وزيتاً فادهن به نفسك .
هذه وصاياي فاحصل بها والكلمات ،
التي أتولها لك فاحفظها .
ثم وصل رسول آتو وقال : لقد كسر آدابا .
جناح رياح الجنوب وعليه ان يمثل أمام آتو .
ثم أعطاه طريق السماء ، والى السماء دفع به .
وعندما وصل الى بوابة آتو .
كان تموز وجزيذا يقفان على البوابة
وما أن شاهداه حتى صاحبا به .
أيها الانسان من أجل من تبدو في هذه الهيئة ؟
آدابا من أجل من ترتدي وشاح الحزن ؟
- «لقد غاب عن الأرض الهان ولذا فأنا حزين
انهما تموز وجزيذا ، فنظرا الى بعضهما ،
وابتسما . وعندما دخل آدابا على آتو الملك ،
رفع آتو صوته لما رآه قائلاً :
اقرب مني يا آدابا . لماذا كسرت جناح رياح الجنوب ؟
فأجاب آدابا قائلاً :مولاي .
لقد كنت أصطاد السمك في عرض البحر لبيت سيدي ،
وكان البحر هادئاً كأنه المرأة .
ثم هبت رياح الجنوب وأغرقتني .

دالعة بي الى عالم سيدي*، وفي ثورة طمعي،
 لعنت رياح الجنوب، تموز، وجيزيدا
 وقفا الى جانبهم وقالوا لآنو كلمات حسنة
 فهدأت خواطر آنو ولبث ساكناً:
 - ولماذا كشف آيا لآناسان غير مقدس
 مكنونات السماء والأرض؟**
 لقد جعله قوياً وجعل له اسماً
 لماذا نصنع به؟ هاتوا له .
 بطعام الحياة ليأكل منه
 فجلبوا طعام الحياة . ولكنه لم يقربه . وشراب الحياة
 فلم يشرب منه . وعبادة
 جلبوا له فلبسها . وزيتاً
 جلبوا له فدهن به نفسه
 فنظر آنو اليه وضحك منه :
 تعال الي يا آدابا . لماذا لم تأكل ولم تشرب .
 أليست صحتك على ما يرام؟ : «لقد أمرني آيا سيدي
 ألا أكل أو أشرب»
 - : خلوه وأعيده الى الأرض .

وهكذا فعل آيا كما فعل يهوه في الاسطورة التوراتية . لقد خلق الإنسان
 وحجبه عنه الخلود، صنعه كاملاً وحكيماً وسيبداً ولكنه دفعه للخطيئة الممينة، لأن
 الحياة الأبدية يجب أن تبقى وقفاً على الآلهة وحدهم . ونستطيع أن نلمح تشابهاً

* عالم اله الحياة .

** ربما كان هذا السطر يشير الى مقدرة آدابا على كسر جناح الريح بقوة كلمته السحرية
 المستمدة من آيا . أو ربما كان يشير الى نتائج الحوادث حيث صعد آدابا الى السماء ونعرف
 على ما لا يجب من الأسرار .

ويذكر هذا السطر بقول يهوه في اسطورة القردوس التوراتية : «هوذا الأسان صار كواحد من
 عارفاً الخير والشر، والآن لعله يمد يده ويأخذ من شجرة الحياة ايضاً ويأكل ويحيا الى
 الأبد» .

بين العباد التي اعطيت لآدابها ليلبسها وبين الرذالين اللذين اعطيا لآدم وزوجه ليلبساها عشة خروجهما من الجنة هو صنع الرب الاله لآدم وامراته اقمصة من حلد والبسهما .

النسخة الثانية :

اللوح الاول :

(البداية تالفة)

عندما سمع آتو هذه الامور

[. . .] وفي سورة غضبه وحنقه

[. . .] أرسل من عنده رسولاً

[. . .] غير أن ايا المعلم بسرائر الآلهة العظيمة

[. . .] أرسل كلمة لآدابا

[. . .] فحضر آدابا الى ايا الملك

[.]

ثم أن ايا المعلم بما تخفي صدور الآلهة

دله على معارج السماء

وأسدل عليه شعراً طويلاً

[. . .] وألبسه وشاح العزن

وأخذ يتصحبه قائلاً له :

هأي آدابا متخفي الآن الى آتو الملك

فاسمع وصاياي واحفظ كلماتي

عندما تصعد الى السماء وتقرب بوابة آتو

ستجد تموز وجيزيدا على بوابة آتو .

(البقية مكسورة)

اللوح الثاني :

(البداية تالفة)

امر له بالزيت فدهن به نفسه

وطلب له العبادة فلبسها

فضحك أتو عالياً من فعال آدابا :

يا آلهة السماء جميعاً من حفزه على ذلك؟

ثم يمنع النقص الحاصل في السطور من اعطاء فكرة واضحة عن بقية اللوح ، الا اننا نعلم أن فعلة آدابا قد جرت الامراض والعلل على جنسه . غير أن هذه الامراض والعلل قابلة للشفاء عن طريق الآلهة «نن كاراه آلهة الشفاء . ويبدو أن هذه الاسطورة كانت تتلى كجزء من تعويذة لشفاء المرضى .

ولقد حشر على ختم يابلي آثار كثيراً من الجدل بسبب تمثيله لقصة شبيهة جداً بقصة سقوط الانسان التوراتية ، نجد في الرسم رجلاً وامراً يجلسان متقابلين وبينهما شجرة يمدان يديهما الى ثمارها ، وخلف المرأة تنتصب حية طويلة في وضع أشبه بوضع الهامس في أذن المرأة .

فهل يحكي لنا هذا الرسم فعلاً اسطورة السقوط الاصلية؟؟ وهل سنجد في المستقبل النص الذي يحدثنا عنه؟ في الواقع ان شدة قرب الرسم للرواية التوراتية يجعلني أميل للرأي القائل بأن هذا الختم يصور لنا رواية فقدت نصوصها لتظهر في التوراة من جديد .

متوازيات في أساطير الشعوب :

ان الحديث عن ابتلاء الانسان بالشرور والامراض والأوبئة نتيجة خطئه ، يحضر للأذهان عدداً من الامثلة الموازية في ميثلوجيا الحضارات الاخرى ، ومنها أسطورة باندورا اليونانية^(١) . فقد عهدت الآلهة الى بروميثيوس وأخيه أمر تجهيز المخلوقات بما يلزمها لمواجهة عوامل الطبيعة ، ومشايق الحياة على الأرض ، فقام اخوه منفرداً بهذه العملية وأعطى كل شيء للحيوانات من شعر وصوف وأنياب وأظافر . الخ . وترك الانسان عارياً لا سلاح ولا كساء . لكن بروميثيوس ، احساساً منه بالمسؤولية ، قام بسرقة النار الآلهية من السماء ، واغشى سرها لبني البشر . فيغضب زيوس أشد الغضب لفغلة بروميثيوس ، ويقرر الانتقام منه فيوعز الى ابنه هيفستوس (فولكانو) ان يصنع نموذجاً من طين اعطاه زيوس الحياة ودعاه (المرأة)

4 - M. S. Shapiro, A Dictionary of Mythology. Granada, London and New York 1981 PP

14, 161.

ثم جاءت الالهات فأعطيتها من حسنها وجمالهن وعذوبتهن، وأطلق عليها اسم (باندورا) أي سيدة النعم، وأرسل بها ديموس الى بروميثيوس وأخيه. أما الأول فقد كان حذراً من هدية ديموس ولم يقبلها، بينما قبلها الثاني واتخذها زوجة له. فما كان منها بعد أن استر بها المقام، حتى جاءت الى الجرة الكبيرة التي كان زيوس قد أودعها لدى الاخوين قائلاً لهما الا يفتحاهما ففتحتا. ومنها خرجت الى الأرض كل الاويته والامراض والشروء، التي ما زال الانسان مبتلياً بها حتى الآن بسبب المرأة.

وتشارك اساطير شعوب عديدة في القول بمسؤولية المرأة عن فقدان الانسان للحياة الأبدية وابتلائه بالأويته والامراض، منها بعض الاساطير البدائية كاسطورة قبائل في مونتانا. تقول الاسطورة: (٢)

كان في قديم الزمان اله عجوز. ثم ان هذه الاله فكر في أن يخلق الاشياء والانسان ومظاهر الطبيعة المختلفة، فقام الى عمله مرتحلاً من الجنوب الى الشمال، صائعاً في طريقه الحيوانات والطيور والجبال والانهار والوديان والشلالات، مشكلاً صورة العالم كما نراه الآن. ثم أنه صنع نموذجين من الطين على شكل امرأة وذكر صغير هو ابنها، وغطاهما بغطاء قائلاً يجب أن تصبحا بشراً. ثم تركهما وعاد اليهما في اليوم التالي، ورفع عنهما الغطاء، فوجد أنهما قد تغيرا قليلاً، فتركهما وهاد في اليوم الثاني والثالث ثم الرابع، حيث وجد أن التحول قد تم، وان باستطاعتهم الآن أن يكونا رجلاً وامرأة، فقال لهما انهضوا وامشوا، ففعلوا ذلك وسارا الى جانب صانعتهما الى ضفة النهر، وهناك نساءلت المرأة هل نعيش للأبد أم ستكون هناك نهاية لهذه الحياة؟ فقال الاله: في الواقع لم افكر بذلك بعد. ولكن انظرا الي، سأرمي بهذه القطعة من روث الجاموس، فان هي عامت على سطح الماء فان الانسان سيموت اربعة ايام فقط ثم يعود للحياة مرة أخرى، وأما اذا غرقت فسيكون هناك نهاية لحياته. ورمي القطعة فعاتت، ولكن المرأة كانت طماعاً وشبهة للحياة، قالت: بل سأرمي هذه القطعة من الحجر فان هي عامت سنعيش ابدًا، وان غاصت سنموت. ورمت بالحجر فغاص الى القاع. فقال الاله: حسناً. لقد قمت بالاختيار وسيكون هناك نهاية للانسان.

٣ | الجنة التوراتية

في رواية الجنة التوراتية، تعود للظهور معظم العناصر الاسطورية التي وجدناها في الاسطورة السومرية والبابلية والكنعانية. فالجنة في التصور التوراتي، هي مكان زرعه الاله في شرقي عدن، مكان راحة له ونزعة وأسكن فيه آدم الذي خلقه. ويتطابق هذا المكان في كثير من صفاته وخصائصه مع ما رأينا من وصف الأسطورة. فهو مكان أمن وسلام يعيش الانسان فيه بدعة واطمئنان، غير مضطر للعمل من أجل تحصيل قوته اليومي، حيث لا يعرف مرضاً ولا حزنًا ولا موتاً. ويقع هذا المكان عند فم الانهار، تنبع منه أربعة أنهار هي فيشون وجيحون وحداقل والفرات، تماماً كالجنة الكنعانية حيث يعيش الاله ايل، رب السموات، كما مر معنا في أسطورة بعل وعناة: «ثم قفزت عناة على ساقبها، وغادرت الأرض، ميممة وجهها شطر أيل، عند منبع النهرين العظيمين، في وسط التيارين، ودخلت على ايل في مقره». وكالجنة البابلية ايضاً، سكن الخالدين «ما كنت قبل اليوم الا بشراً فاناً (يا اوتنابشاتيم). ولكنك وزوجك منذ الآن ستغدوان مثلنا خالدين. وفي القاصي البعيد عند فم الانهار ستعيشان».

كما نجد العناصر الاسطورية الخاصة بخلق الانسان الاول، تدخل في الرواية التوراتية عن خلق الانسان. فقد خلق آدم من طين ومنه خلقت زوجته حواء.

وقد عددنا في سفر التكوين الروايات السومرية والبابلية التي تتحدث عن خلق الزوجين الأولين من طين أو من دم الاله الممزوج بالطين . واسم آدم نفسه كما رأينا ليس الا كلمة اوغاريتية تعني البشر أو الانسان . وبالإضافة الى ذلك تروي لنا حكاية آدم وحواء التوراتية عن العصر الذهبي للانسان كما روته الاسطورة السومرية ، وعن سقوطه وخسارته الخلود ، كما روت أسطورة آدبا البابلية . فأدبا ، والاسم هنا شديد الشبه بآدم ، هو الانسان الأول ، الذي خسر الخلود بسبب غلطة صغيرة . تماماً كآدم . فان كليهما قد خسر الحياة الابدية ، وجلب الموت على ذريته من بعده .

ولنأت الآن الى الرواية التوراتية كما وردت في سفر التكوين ، الاصحاحين الثاني والثالث : «وخرس الرب الاله جنة في عدن شرقاً ووضع هناك آدم الذي جبله . وابت الرب الاله من الارض كل شجرة شهية للنظر وجيدة للأكل ، وشجرة الحياة في وسط الجنة ، وشجرة معرفة الخير والشر . وكان نهر يخرج من عدن يسقي الجنة ، ومن هناك ينقسم فيصير أربعة رؤوس . اسم الواحد فيشون ، وهو المحيط بجميع ارض الحويلة حيث الذهب ، واسم النهر الثاني جيحون ، وهو المحيط بجميع ارض كوش ، واسم النهر الثالث حدافل وهو الجاري شرقي آشور ، والنهر الرابع الفرات . وأخذ الرب الاله آدم ووضع في جنة عدن ليعملها ويحفظها . وأوصى الرب الاله آدم قائلاً : من شجر الجنة تأكلوا أكلاً . وأما شجرة معرفة الخير والشر فلا تأكل منها . لانك يوم تأكل منها تموت . وقال الرب الاله ليس جيداً ان يكون آدم وحده فاصنع له معه نظيره ، وجبل الرب الاله من الارض كل حيوانات البرية وكل طيور السماء ، فاحضرها الى آدم ليرى ماذا يدعوها وكل ما دعا آدم ذات نفس فهو اسمها . فوقع الرب سباتاً على آدم فنام ، فأخذ واحدة من أضلعه وملا مكانها لحماً . وبنى الرب الاله الضلع التي أخذها من آدم امرأة واحضرها الى آدم . فقال آدم هذه الآن عظم من عظامي ولحم من لحمي ، هذه تدعى امرأة لانها من امرئ اخذت ، لذلك يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته ويكونان جسداً واحداً . وكانا كلاهما عريانين آدم وامرأته وهما لا يخجلان .

وكانت الحية أحيل جميع الحيوانات البرية التي عملها الرب الاله ، فقالت للمرأة أحقاً قال الرب لا تأكلوا من كل شجر الجنة . فقالت المرأة للحية من ثمر شجر الجنة نأكل ، وأما ثمر الشجرة في وسط الجنة فقال الرب لا تأكلوا منه ولا تمسأه

لثلاثا نموتنا . فقالت الحية للمرأة لن نموتنا . بل الرب عالم انه يوم نأكلان منه نتفتح أعينكما وتكونان كالرب عارفين الخير والشر . فزات المرأة ان الشجرة جيدة للأكل وانها بهجة للميون وان الشجرة شهية المنظر ، فأخذت من ثمرها وأكلت وأعطت رجلها فأكل . فانفتحت أعينهما وعلما أنهما عريانين . فحاطا أوراق التين وصنعا لانفسهما مأزر . وسمعا صوت الرب الاله ماشياً في الجنة عند هبوب ريح النهار . فاختبأ آدم وامرأته من وجه الرب الاله في وسط شجر الجنة ، فنادى الرب الاله آدم وقال له اين أنت . فقال سمعت صوتك في الجنة فخشيت لاني عريان فاختبأت . فقال من أعلمك أنك عريان ، هل أكلت من الشجرة التي أوصيتك أن لا تأكل منها ، فقال آدم المرأة التي جعلتها معي هي اعطتني من الشجرة فأكلت . فقال الرب الاله للمرأة ما هذا الذي فعلت ، فقالت المرأة الحية أغرتني فأكلت . فقال الرب الاله للحية لانك فعلت هذا ملعونة أنت من جميع البهائم ومن جميع وحوش البرية ، على بطنك تسمين وترأباً تأكلين كل أيام حياتك ، واصنع عداوة بينك وبين المرأة وبين نسلك ونسلها ، هو يسحق رأسك وأنت تسحقين عقبه . وقال للمرأة تكثيراً أكثر أنعاب حبلك ، بالوجع تلدين أولاداً ، والى رجلك يكون اشتياقك وهو يسهو عليك . وقال لآدم لانك سمعت أقوال امرأتك وأكلت من الشجرة التي أوصيتك قائلاً لا تأكل منها ملعونة الأرض بسببك ، تأكل منها كل أيام حياتك . وشوكاً وحسكاً تنبت لك وتأكل عشب الحقل . بعرق وجهك تأكل خبزاً حتى تعود الى الأرض التي اخذت منها . لانك تراب والى تراب تعود . ودعا آدم امرأته حواء لانها ام كل حي . وصنع الرب الاله لآدم وامرأته اقمصة من جلد والبسهما . وقال الرب الاله هوذا الانسان صار كواحد منا عارفاً الخير والشر والآن لعله يمد يده ويأخذ من شجرة الحياة ابضاً ويأكل ويحيا إلى الأبد . فأخرجه الرب الاله من جنة عدن ليحمل الأرض التي أخذ منها . فطرد الانسان وأقام شرقي جنة عدن الكروبيم ولهيب سيف متقلب لحراسة طريق شجرة الحياة .

بالإضافة لما طرحناه سابقاً من متوازيات مع الاسطورة البابلية ، أريد فيما يلي تحليل عنصرين هامين في الرواية التوراتية ، كانا قد ظهرا في ملحمة جلجامش البابلية . العنصر الاول ، فكرة الحصول على المعرفة عن طريق الطغس الادخالي (initiation) للفعل الجنسي . والعنصر الثاني دخول الحية كمسؤولة عن خسارة الخلود .

فيما يتعلق بالعنصر الاول، تحدثنا ملحمة جلجامش أن أحد الرعاة قد شاهد وهو يسوق قطيعه نحو نبع المياه، رجلاً متوحشاً يضاهي جلجامش قوة وجبروتاً، وهو أنكيكو ابن البرية الذي عاش حياته مع وحوش الفلاة دون أن يعرف له أباً أو أمّاً. فمضى الراعي الى جلجامش يخبره بأمر ذلك المخلوق الفريد. تلقى جلجامش الى رؤية ذلك الرجل، وهو الملك الفخور بقوته التي لا يضاهيها أحد، فتفتق ذهنه عن حيلة يروض بها أنكيكو ويأتي به إلى المدينة. أرسل له إحدى البغايا المحنكات بفنون العشق والغرام، فكمنت له عند نبع المياه، وعندما أتى أنكيكو مع قطع الغزلان لشرب الماء برزت له المرأة كاشفة مفاتها. ترك أنكيكو قطيعه ولبث مع المرأة أيلماً وليالي يطارحها الغرام، مما كان له كبير الاثر في تحويله عن حياته الوحشية السابقة، فوصف النص البابلي أنكيكو بعد الفعل الجنسي مع المرأة، بأنه قد صار واسع الفهم والمعرفة:

تعرف أنكيكو في جريه، لم يعد كما كان
ولكنه صار ذكياً واسع الفهم والمعرفة^(١)

كذلك آدم، تحول عن حياة البداءة التي عاشها في الجنة الى حياة الارض، حياة الحضارة التي يتعب فيها الانسان ويكد. تحول آدم بعد أكل الثمرة المحرمة، ومباشرة الفعل الجنسي مع حواء، من مقمض العينين، قليل الذهن، مفلقه، الى كاشف البصيرة، عارف: «فكملت الحية للمرأة: لن تموتا بل الله عارف أنه يوم نأكلان منه، نتفتح أعينكما وتكونان كالله». وهكذا بعد مرور آدم بالطقس الادخالي (أكل الثمرة المحرمة - الجنس) دفع بالعقل الانساني الى محنته الكبرى، التساؤل، التفكير، الكشف، تجاوز المعطى، ازدياد الارض المحرمة. بالطقس الادخالي، هبط آدم من الحلم إلى الواقع، باع روحه لقاء المعرفة والحقيقة.

أما العنصر الثاني، وهو ظهور الحية كمسؤول عن خسارة الخلود، فإن ملحمة جلجامش تحدثنا أن جلجامش العائد من سفره المضني ومعه نبتة الحياة التي تجدد الشباب قد:

رأى جلجامش، بركة ماء بلرد
نزل فيها واستحم بمائها

تشتمت الحية والعة النينة
نسلت صاحدا من الماء وعظمتها
وفيما هي عائدة، تجدد جلدھا.
وهنا جلس جلجامش وبكى^(٧)

فرحلته التي طاف خلالها أصقاع العالم قد انتهت الى لا شيء، وسرقت الحية نبتة الخلود. ورغم أن الرواية السورانية، تختلف شكلاً عن ملحمة جلجامش، إلا أن الروائتين تتفقان مضموناً على أن المخلود وقف على الآلهة، وخسارة الانسان له ليست نتاج غلطة، كما يبدو ظاهراً، بل أمر مقدر منذ البداية. ولم يكن الانسان ليرتكب غلطته تلك، الا تنفيذاً لمشئة الهية سابقة. وفي كلا الروائتين تلعب الحية دوراً أساسياً في البناء الدرامي للقصة.

أخيراً أريد التوقف قليلاً عند كلمة «عدن» الواردة في النص التوراتي على أنها المكان الذي زرع فيه يهوه جنته. فالكلمة ربما كانت تحويراً بسيطاً لاسم الاله «ادون» السوري، رب النبات والخصب والخضرة. وتعبير جنة عدن، ربما كان مشتقاً من جنات أدون المعروفة تماماً في طقوس الخصب السورية القديمة. يحدثنا جيمس فريزر في كتابه «الفنن الذهبي»^(٨) عن ذلك بقوله أن النساء السوريات في أعياد أدونيس، كن يصنعن سلالاً عريضة يملأنها بتراب ضحل، ويزرعن فيها أنواعاً متعددة من النباتات والازهار، ثم يأخذن في العناية بهذه الحدائق الصغيرة مدة ثمانية أيام، حتى تورق وتزهو. الا انها لا تلبث أن تموت نظراً لضحالة الطبقة الترابية، وعدم تمكن النبات من مد جذوره في العمق. وهنا تحمل النساء حدائق أدونيس هذه، وقد علقت عليها صورة الاله، نحو البحر أو الانهار حيث ترمى هناك. والمغزى من هذا الطقس واضح. فالنمو السريع للنباتات في السلال هو رمز القوة الاخصابية الفائقة للاله أدون وموت هذه النباتات السريع، هو رمز لمصرع الاله الشاب وتأثير ذلك على الحياة النباتية التي تتعطل بموته. أما رمي النباتات في الماء مع صورة الاله، فهو فعل من أفعال السحر التشاكلي، يقصد به الايحاء للمطر كي يهطل ويروي الطبيعة التي ماتت، ويعث أدون من مرقده. هذا ويورد السيد فريزر طقوساً مسيحية مشابهة كانت ما تزال قائمة في أوروبا، وخصوصاً

7 - ibid.

8 - Sir James Frazer, The Golden Bough, Mcmillan, Newyork 1971, p. 396.

في حوض البحر المتوسط، حيث كانت تقوم النساء في عيد الفصح وبوم الجمعة الحزينة بزرع حبات صغيرة في أطباق، توضع عليها صورة السيد المسيح بدلاً من صورة أدونيس.

وفي اللغة العربية، نستعمل تعبير جنات عدن «وجنات النعيم» تبادلياً. وهنا نستطيع أن نلمح تشابهاً بين كلمة «النعيم» وكلمة «النعمان». والنعمان من أسماء أدونيس وبقي في العربية من أصوله الآرامية وتسمى به العرب وما زالوا. وعليه تكون جنات عدن «آدون» وجنات النعيم «النعمان» تسميتان لمسمى واحد هو جنات أدونيس.

ولكلمة النعيم والنعمان أصدااء في القواميس العربية، حيث نجد كلمة نعم تعني نضر وانضوض^(٩) وكذلك كلمة «الناعمة» التي تعني الروضة أو الحديقة وكلها ربما اشتقاقاً من النعمان أو أدونيس اله الزراعة والخضرة والخصب. وإلى يومنا هذا نطلق على بعض أنواع الزهور الربيعية الحمراء اسم «شقائق النعمان» أي جراح أدونيس. وذلك بقية من الاعتقادات القديمة التي كانت ترى على هذه الأزهار دم الإله القنبل الذي اختبره الخنزير البري.

يفسر فرويد ومدرسة التحليل النفسي أسطورة الجنة على أنها انعكاس للحالة التي عاشها الفرد في رحم أمه. إن وضع الإنسان الأول في الجنة وعيشه السهل دونما مشقة أو جهد أو قلق، هو صورة لما كان عليه الطفل قبل الولادة ملتصقاً برحم أمه، يأتيه غذاؤه عن طريق الحبل السري، في حالة من الاستقرار والدعة والطمأنينة، حالة سوف يفقد إليها في حياته التالية كلها وحتى مماته. وسوف يبقى في حالة حنين دائم لها. وقد تجلى حنينه هذا في كل ما أنتج لا شعوره من أساطير تتعلق بفردوس قادم سيؤوب إليه بعد نهاية عناء هذه الحياة.

وهناك تفسير تاريخي للأسطورة، يقول به أرنولد توينبي^(١٠). فمنذ عهد سحيقة، تحركت جماعات من المتوحشين العراة، من موطنهم الدافئ في المنطقة الحارة، واندفعت قدماً نحو الشمال، عند بداية الربيع وحتى نهاية الصيف. ولم يفتن هؤلاء إلى أنهم قد خلقوا أرض الدفء الدائم. وعندما انتهى

(٩) القاموس المحيط صفحة ١٨٣ سطر ١٤

(١٠) القاموس المحيط صفحة ١٨٤ سطر ٢٠.

(١١) أرنولد توينبي، دراسة للتاريخ، المجلد الأول، مترجم، القاهرة.

شهر ايلول، بدأوا يشعرون ببرد غير مستحب في الليل، واستمرت الحالة تسوء يوماً بعد يوم. ولما كانوا لم يدركوا حلة هذا التغيير، أخذوا يرتحلون في هذا الطريق أو ذاك هرباً من البرد. اتجه بعضهم شطر الجنوب راجعاً الى موطنه الاصلي، وما زال جزء من ذرياتهم على حالتهم القديمة تلك الى يومنا هذا. أما من بقي هائماً على وجهه في الاتجاهات الاخرى، فقد هلك الا جماعه صغيرة ارتأت الا سبيل الى الهرب من الهواء القارس، وأنه لا بد من مواجهة الموقف. فاستعان افرادها بملكة الابداع، وهي اسمى ملكات الانسانية جمعاء، فحاول بعضهم أن يجد ملاذاً بحفر الارض، وجمع آخرون اغصاناً وأوراقاً لاقامة أكواخ دافئة، واكسى آخرون بجلود الحيوانات. وما لبث هؤلاء المتوحشون أن نجحوا في اجتياز بضع خطوات، تعتبر من أكبر الخطوات في سبيل الحضارة. وهكذا نالوا البقاء حيث ظنوا في البداية أنهم هالكون. وفي غضون عملية تكيف أنفسهم للبيئة القاسية، تقدموا للأمام خطوات هائلة مخلفين وراءهم بعيداً الجانب المداري من الانسانية.

ان صورة آدم وحواء في جنة عدن، ما هي الا ترديد للمرحلة الاقتصادية القائمة على التناطح الطعام في فترة ما قبل الحضارات. أما السقوط الناتج عن الأكل من شجرة المعرفة، فيرمز الى قبول تحدي يهدف الى ترك هذا التكامل التام، والشروع في عملية تفاضل جديدة قد تسفر عن تكامل جديد. كما أن الطرد من الجنة الى عالم غير صديق، يفرض على المرأة فيه أن تلد بالحزن، وعلى الرجل أن يأكل بعرق جبينه، هو تجربة ترتبت على قبول تحدي الحية. وما المعاشرة الجنسية بين آدم وحواء، التي تلت ذلك، الا فعل الخلق الاجتماعي اثمرت ثمرتها في انجاب ولدين يمثلان حضارتين: هابيل راهي الغنم، وقابيل زارع الارض.

سفر قابيل وهابيل

﴿واتل عليهم نبأ ابني آدم بالحق اذ قربا قربانا فتقبل من أحدهما ولم يتقبل من الآخر قال لأقتلنك قال إنما يتقبل الله من المتقين﴾

قرآن كريم : المائدة - ٢٧

«فَنظَرَ رَبُّ هَابِيلَ وَتَقَدَّمَهٗ وَآلَى قَابِلَينِ وَتَقَدَّمَتْهُ لَمْ يَنْظُرْ»

المهد القديم - سفر التكوين ٤-٥

الى عهد قريب جداً (أواخر الأربعينات) كانت المجتمعات الزراعية في سورية ما زالت تعاني من غزوات البدو المتكررة، وخصوصاً تلك القرى الزراعية الواقعة على حافة الصحراء، في فصول القحط وشح الأمطار، عندما تختفي مراعي بادية الشام، موئل البداوة منذ فجر التاريخ. وما زلت شخصياً أذكر كيف كنا نتحلق صغاراً حول جدي الذي كان يعود إلى المدينة في نهاية فصل البذار أو انتهاء الحصاد، لبحثنا عن الغزو. هكذا كانوا يسمون هجرم البدو السريع والصاعق على شريط الخفزة الممتد على حدود البادية المتراصة. ولا شك أن ذلك الغزو لم يكن ليتكرر كل عام، وأن جدي المسكين كان مضطراً لابتكار قصص جديدة بعضها وقع وبعضها لم يقع.

ولقد طوت سنوات الخمسينات في مجتمعنا السوري فصلاً دائماً، طوي في أوربا منذ قرون طويلة. فصلاً ابتدأ منذ مطلع التاريخ المكتوب عندما اختارت بعض القبائل البدوية الاستقرار على شاطئ الدجلة والفرات والعاصي لتزرع الأرض وتبني المراكز الحضرية، وتوسع بالتدريج مساحات الأراضي المزروعة على حساب براري الرعاة. ولقد ساعد تراكم الثروة لدى المجتمعات الحضرية، نتيجة العمل المشتر في الأرض، على زيادة قوتها، وسيرها قدماً أشواطاً بعيدة في

طريق التقدم التقني ، مخلفة وراءها المجتمع البدوي يدور في حلقته الممرعة مع دورات الفصول الى يومنا هذا . كما ساعدت ثروة وتكنولوجيا المجتمع الزراعي على اخلال توازن القوى لصالحه ، فراح يزحف تدريجياً نحو أراضي الرعاة ، كلما تناقصت غلة الاحواض الخصبة التي كان يزرعها ، وكلما ضاقت تلك المساحات القديمة بسكانها . كان التقدم بطيئاً ولكنه ثابت ومستمر ، كلما ربح المزارع أرضاً بنى عليها وثبت أقدامه ومواقفه بانتظار وثبة جديدة يقوم بها جيل قادم . عدوان مستمر دام آلاف السنين ، تم بهدوء وبدون ضجيج ، دون أن يسمع التاريخ أو يسطر صرخات البدو المنزلة ، وهم يذبحون فرادى أو جماعات ، دفاعاً عن أرضهم ، أو أثناء طفيانهم على الأراضي المزروعة لأشباع قطعانهم الجائعة . أما صرخات المراكز الحضارية فقد سجلها التاريخ بأحرف من نار ودم . ذلك أن هجوم البدو اتسم دوماً بالسرعة والمفاجأة والتدمير السريع ولم يكن هجومهم الدفاعي ، ليهدف الى استعادة ما فقد من أرض ، بل كان هجوماً انتقامياً ، يتخذ شكل هجوم الحيوان الجريح المحاصر . لقد حدثنا التاريخ مطولاً ، وأثار اشفاقنا ، عن غزوات البدو الكبرى على بابل ونيوى وروما ومصر ، وفيما بعد على بغداد ودمشق عندما تدفقت عليهما جموع التار الجائعة من أعماق الصحاري الآسيوية . ولم يحدثنا عن صراخ البدوي المنزلة وهو يذبح على يد أخيه المزارع . حدثنا التاريخ عن قابيل وهو يذبح أخيه هابيل ولم يحدثنا عما فعله هابيل بأخيه ليستحق منه ذلك . ان أذن التاريخ لا تسمع الا الاصوات العالية ، أما الاصوات الخافتة فلا تصل أسماعه .

ولقد انعكس هذا الصراع الاجتماعي بين الثقافتين الزراعية والرعوية ، بين قابيل المزارع وهابيل الراعي ، في أسطورة المنطقة . وبين أيدينا الآن ثلاثة نصوص سومرية ونص توراتي ، وكلها تبحث موضوعاً واحداً .

١ | ثلاثة نصوص سومرية

حلت الثقافة السومرية، كما يمكن أن نتوقع من أول ثقافة زراعية في التاريخ، حلت التناقض بين المزارع والراعي، لصالح المزارع في ثلاثة أساطير معروفة. وفي هذه الأساطير يذهب المزارع والراعي إلى الآلهة يحكمان فيما شجر بينهما من خلاف، حيث تحكم الآلهة للمزارع بالغلبة والضوق والأفضلية على أخيه الراعي.

١ - إيميش وانين :

وجد هذا النص في عدد من الألواح تحتوي على ٣٠٨ أسطر. ولكن الألواح في حالة سيئة من التلف بشكل يمنع من سرده حوادثه بشكل متسلسل ومتصل. إلا أننا نربط الأجزاء الواضحة مع بعضها نستطيع التوصل إلى الخطوط العامة للأسطورة^(١).

يرغب الإله أنليل في غمر الأرض بالخضرة والمزروعات والأشجار، وتربية الحيوان والماشية عليها والاكثار من متوجاتها، فيخلق لهذه الغاية الآخرين

1 - S.N. Kramer. Sumerian Mythology. Harper and Row, New York 1961.

«إيميش» الراعي و«انتين» المزارع. يقوم الاول بتكثير المواشي وإنتاج الحليب والسمن والبيض وما إليها. بينما يقوم الثاني بنشر المزارع على الأرض وتنمية الحبوب ورعاية الأشجار. ولكن خصاماً مجهول المصدر والسبب (بنتيجة النقص الحاصل) ينشأ بينهما، ويدخلان في مشادات ومناظرات عديدة، تنتهي بأن يتحدى إيميش الراعي أخاه المزارع ويذبحها إلى أنليل ليعرفا من هو المفضل عنده. فيمضيا إلى نيبور ويعرض كل منهما قضيته على أنليل. إلا أن أنليل يعلن صراحة أنه يفضل المزارع:

لقد أجرى «انتين» ماء الحياة في كل بقاع الأرض
 وأنتج للآلهة كل شيء أنه مزارع الآلهة
 لها إيميش يا بني كيف تقارن نفسك ب«انتين» أخيك
 هذه كانت كلمات أنليل المقدسة المعبودة المعبرة
 فأتحنى إيميش وركع «انتين»

ثم أن الآخرين يتمايšan معاً ويتعاونان، لأن أي خصام بينهما لن يؤدي إلى نتيجة طالما أن أنليل قد اتخذ قراراً، وقراره لا راد له. وينتهي النص بمديح للآب أنليل.

أي أنليل أيها الآب نسبح بحمديك.

لهار وأشنان :

رأبنا عندما بحثنا في التكوين السومري كيف أن الآلهة قد خلقت الإله لهار وأخته الآلهة «أشنان» لتأمين الغذاء والكساء لهم. ولكن الآلهة لم تستطع الاستفادة بشكل تام من خدماتهما إلا بعد أن خلقت الإنسان الذي استطاع أن يدير ما خلقه هذين الإلهين ويستثمره..

كالبشر لما خلقوا أول مرة
 لم يعرف الأنونكي أكل الخبز
 لا ولم يعرفوا لبس الثياب
 بل كانوا يأكلون النباتات بأفواههم
 ويشربون الماء من الينابيع والجداول

في تلك الأيام في حجرة الخلق
 في «دولكوج»^٢ بيت الآلهة خلق «لهار» و«أشنان»
 ومما أنتج لهار وأشنان
 أكل آلهة الانوناكي ولكنهم لم يكتفوا
 ومن حظائرهم المقدمة شربوا اللبن
 ولكنهم لم يرتووا
 لذا، من أجل العناية بطييات حظائرها
 جرى خلق الانسان^٣

وهكذا فلهار وأشنان هما بطلان حضاريان بعث بهما الآلهة الى البشر
 لتعليمهم الزراعة وتربية الدواجن والماشية. هذه الأشياء وغيرها، كالكتابة والفنون
 والنار، اعتبرت دوماً أسراراً إلهية جيء بها الى الأرض اما كرماء من الآلهة، كما هو
 الحال في أسطورتنا هذه، أو عنوة واغتصاباً كما رأينا في اسطورة برومبيوس
 الاغريقي سارق النار الالهية.

كان لهار يكثر المواشي ومنتجاتها على الأرض، أما أشنان فكانت تزيد في
 خلال الأرض ومنتجاتها ولكن الخصام وقع بينهما وراحا يتجادلان في أيهما أفضل
 من الآخر، ويبدى كل منهما مآثره وفعله. وكما هو الأمر في اسطورة ايميش فان
 لهار وأشنان يحنكمان الى الآلهة، فيحكم انليل وأنكي لأشنان المزارعة بالغبلة
 والتفوق. وتنتصر الزراعة للمرة الثانية.

أنكمدو ودوموزي:

وفي هذه الاسطورة^٤ نجد «انانا» تبحث عن زوج فيقدم لطلب يدها دوموزي
 الراعي وأنكمدو المزارع. وهي كموقف أولي تفضل أنكمدو.
 أنا العذراء سأ تزوج المزارع
 الفلاح الذي يزرع النباتات ويعطي الفلاح الفيرة
 الفلاح الذي يتبع الحبوب الغزيرة

2 - ibid.

3 - John Gray, Near Eastern Mythology, Hamlyn, London 1988.

الا أن أخاها وأوتره اله الشمس يحضها على الزواج من دوموزي الراعي
وتفضيله على الفلاح . فيأخذ بتعداد محاسنه وصفاته :

أي أخته عليك بالراعي

الكثير الانعام

أنا أيتها العذراء لماذا تعرضين عنه؟

ان زبدته لطيفة وحليبه لائق

وكل ما يمس به يندو يراقاً

أي أنا إن دوموزي الكثير الانعام

مليء بالجواهر والاحجار الكريمة فلماذا عنه تعرضين

ستأكلان معاً من زبدته الطيبة

وهو البطل حامي الملك . فلماذا عنه تعرضين

ويلي ذلك تشوه في النص ولكننا نعلم من الكلمات المتفرقة الواضحة ، ان

أنا نتابع ابداء وجهة نظرها في السبب الذي من أجله تفضل المزارع . وبعد ذلك

يتغير المشهد فيدخل المسرح دوموزي نفسه مناقشاً أنا في رأيها ومعلنأ عن نفسه

وما يستطيع تقديمه لها :

افضل مني؟ افضل مني؟ ما لدى الفلاح افضل مني؟

إذا أعطاني نبيذه أعطيت لبي

وإذا أعطاني خبزه أعطيت الجبن اللذيذ

ويتابع دوموزي ذكر ما لديه ، وأفضليته على ما يستطيع خصمه تقديمه .

وذلك في حوارية طريفة ، تأخذ الطابع المسرحي . ويبدو أن أنا قد اختارت أخيراً

الراعي ولا ندرى السبب في ذلك . فهل اقتنعها حججه؟ أم خضعت لمشية أخيها

أوتو أم لغاية أخرى في نفسها؟ على أن الراعي دوموزي لا يكتفي بهذا الانتصار بل

نجدته يذهب الى حقل أنكمده ويستغزه في عفر داره ساحباً مواشيه وراءه تفتك

بالمزروعات . ولكن أنكمده يترفع عن الدخول معه في خصام ويظهر تجاهه

تسامحاً ومودة :

أيها الراعي لماذا تريد أن تبدأ خصاماً؟

أي دوموزي لماذا تريد أن تبدأ معي خصاماً؟

ولماذا تعقد بيتنا المقارنة؟

الا فلتدع مواشيك تأكل عشب الأرض
وفي مروجي الخضراء فلترنع قطمانك
وفي سهول «زابالام» فلتأكل الحبوب
ولتشرب من ماء نهرى «اونم»

على أن هذا الموقف المتسامح من المزارع لا يقابله من الراعى الا استمرار
في العدا والنفاء :

أنا الراعى لن تحضر حفل زفاني يا أنكمدو كصديق
أيها المزارع كصديق لي أيها المزارع كصديق لي لا تأت
ولكن أنكمدو يتابع موقفه فيعرض الهدايا على العروسين :
ما الذي أستطيع تقديمه ؟ سأجلب عدساً لك
عدس الـ [. . .] سأجلب لك
وأنت أيتها العذراء انا، فكل ما يترك
أيتها العذراء انا سأقدمه لك

وهكذا ينتهي النص بانتصار الراعى دوموزي على الفلاح أنكمدو وتأخذه
انا زوجاً لها . الا أن هذا الانتصار لم يكن إلا بداية الكارثة لدموزي المسكين
الذي أرسلت به انا فيما بعد الى العالم الاسفل ، لينوب عنها هناك ، كما سنرى
في اسطورة هبوط انا للعالم الاسفل . وتغدو التضحية بالراعى شرط انتصار
الزراعة واستكمال دورة الخصب على الأرض كما سنرى في أسطورة هبوط عشتار
للعالم الاسفل . وهكذا فان انتصار الراعى لم يكن الا مؤقتاً وزائفاً ومرحلة تحضيرية
لخسارته النهائية ، بل وللتضحية به لضمان استمرار الحضارة الزراعية . وفي مراتبها
الأخيرة فان هذه الاسطورة تتفق مع بقية اساطير أرض الرافدين المبحوثة سابقاً في
سيادة الفلاح وغلبته على الراعى .

ولعل النص التوراتي لا يتعد كثيراً عن هذه الفكرة عندما يقبل الاله تقدمات
هابيل الراعى مفضلاً إياه عن قابيل المزارع ولكن قابيل يقوم فيما بعد بقتل أخيه انتقاماً
منه .

٢٦٩ | قايه وهابيد

يسير النص التوراتي على خطى النصوص السومرية المقدمة سابقاً. فبعد هبوط آدم وحواء الى الأرض ليحصلوا قوتها بحرق جبينهما، أنجبت حواء من زوجها آدم ولدين، الأول قايين الذي اشتغل بالزراعة، والثاني هابيل الذي اشتغل بالرعي وتربية الماشية. وحدث بعد مدة من اشتغال كل منهما بما سهر له، أن قاما بتقديم قربان للرب، حيث قدم قايين من ثمار الأرض التي يزرعها، وقدم هابيل ذبائح من قطعانه. فتقبل الرب قربان هابيل الراعي ولم يتقبل قربان قايين المزارع. فدفعتم الغيرة قايين لقتل هابيل ودفن جثته في الصحراء. يجري النص على النحو التالي: (١)

«وعرف آدم حواء امرأته، فحملت وولدت قايين فقالت: قد رزقت رجلاً من عند الرب. ثم عادت وولدت أخاه هابيل. فكان هابيل راعي الغنم، وقايين كان يحرث الأرض. وكان بعد أيام، قايين قدم من ثمر الأرض تقليعة للرب، وقدم هابيل ايضاً شيئاً من أبكار غنمه ومن سماتها. فنظر الرب الى هابيل وتقدمته، وإلى قايين وتقدمته لم ينظر. فشق على قايين جداً وسقط على وجهه. فقال الرب لقايين: لم

(١) العهد القديم، سفر التكوين، الاصحاح الرابع: ١-١١.

شق عليك وسقطت على وجهك؟ ألا انك ان احنت نثال وان لم تحسن فعند الباب خطيئة رابضة واليك انقياد اشواقها وأنت تسود عليها . وقال قاين لهابيل أخيه : لنخرج الى الصحراء . فلما كانا في الصحراء وثب قاين على هابيل أخيه فقتله . فقال الرب لقاين : أين هابيل أخوك؟ قال لا أعلم ، العلي حارس لأخي؟ فقال : ماذا صنعت؟ ان صوت دماء أخيك صارخ الي من الارض . والآن فملعون أنت من الأرض التي فتحت فاهها لتقبل دماء أخيك من يدك .

لدى القراءة الاولى لهذه الرواية ، تبادر الى ذهني أن الخطيئة الرابضة التي يتحدث عنها هي جريمة القتل المقبلة : «وان لم تحسن فعند الباب خطيئة رابضة واليك انقياد اشواقها وأنت تسود عليها» ولكن قصة سمعتها من جدتي في طفولتي ظلت تلح علي حتى استطعت فهم هذه الجملة على وجهها الصحيح . حدثني جدتي عن قابيل وهابيل فقالت «أن قابيل قد قتل أخاه هابيل بسبب نزاعهما على اختهما أيهما يتزوجها ، خصوصاً وأنه لم يكن في العالم سواهم ، هم الثلاثة ، وكان لا بد أن يتزوج أحدهما بأخته ليستمّر النسل» والحقيقة أن النص يورد هذه القصة على استحياء فسمي الزواج من الأخت بالخطيئة الرابضة ، نظراً للتحريم القاطع لهذا النوع من الزواج في الديانة اليهودية ، ونظراً لتشيع هذا النوع من الزواج لدى المصريين القدماء الذين فر منهم بنو اسرائيل . وما يدعم هذا التفسير أن الفقرة التالية بعد بضعة سطور تقول : «عرف قاين امرأته فحبلت وولدت له حنوك . . » فمن تكون امرأة قاين هذه ان لم تكن أخته؟ . كما أن مقارنة تلك الجملة بجملة أخرى قالها الرب لحواء عندما طردها من الجنة تعطي برهاناً أكيداً على تفسيرنا : «بالوجع تلدين أولاداً ، والى رجلك يكون اشتياقك وهو يسود عليك» فالخطيئة الرابضة عند الباب لقائين هي اخته اليه يكون انقياد اشواقها له وهو يسود عليها . وهكذا تعود أسطورة نزاع أنكدمو المزراع ودوموزي الراعي على حب الآلهة عشتار مجدداً الى الظهور في الرواية التوراتية . فيأخذ قاين دور أنكدمو وهابيل دور دوموزي وأختهما التي خطبا ودها بقريناهما للرب دور الآلهة عشتار . وهنا أيضاً يلقي هابيل نفس مصير دوموزي حيث تفتح الأرض فمها لتبتلعها كما ابتلع العالم الاسفل دوموزي الشمس .

وفي الحقيقة قد تبدو هذه الرواية التوراتية لأول وهلة وكأنها تعطي الغلبة والتفوق لهابيل الراعي ، لأن يهو قد تقبل قربانه ولم يتقبل من قاين المزراع . ولكن

المرامي النهائية للنص تتفق مع مرامي معه المصوص ذلك أن مقتل الراعي على يد المزارع ان هو الا تثبيت لخله المزارع وفوته وتفوقه على الراعي . ولم يكن بإمكان النص التوراتي الا أن يسير على هذا المخطط ، ذلك أن اليهود قوم رعاة . ولكنهم استقروا فيما بعد وزرعوا الارض وبنوا المدن ، ويقوا يكون احتراماً لتاريخهم الرعوي القريب . فجاء قبول يهوه لقربان الراعي تعبيراً عن مرحلتهم الرعوية السابقة واحترامهم لها بسبب قراءاتهم اليومية للتوراة . أما موت الراعي على يد المزارع فجاء نتيجة للأمر الواقع الذي يعيشه اليهود من غلبة الزراعة على البداة .

مات هايل ، تاركاً أحفاده الرعاة في أسر الدورة المناخية السنوية ، بعيدين عن أية مساهمة في ثقافة البشر وحضارتهم . فبدوي اليوم لا يختلف في شيء عن بدوي فجر التاريخ . أما قابيل فقد استلم زمام الحضارة ودفع بها أشواطاً الى الامام . أنتج المجتمع الزراعي ، فالمجتمع الصناعي واستطاع قابيل الوصول الى الفضاء الخارجي . فهل يعيش أحفاد هايل ليهرو قابيل وقد قضى عليه تقدمه العلمي والتكنولوجي ذاته .

فزع العالم الأول

﴿حتى إذا جاؤوها فتحت أبوابها وقال لهم خزنتها

ألم يأتيكم رسل منكم يتلون عليكم آيات ربكم﴾

قرآن كريم - الزمر - ٧١

لم يلهب خيال الانسان شيء كما ألهمته فكرة الموت . ولم يثر عقله من افكار كفكرة انعدام العقل ذاته . فما الذي ستكون عليه الحال عندما يمضي الى النوم ولا يفيق ابداً؟ وكيف كانت حاله قبل أن يحل ضيفاً على هذا العالم؟

من هنا كانت دورة الحياة والموت والبحث هي الفكرة المركزية في الدين والاسطورة، والفكرة الاساسية التي يتمركز حولها لا شعور الفرد في الماضي والحاضر. ان دراسة احلام البشر المعاصرين تكشف عن نماذج من احلام لا تختلف، في كثير أو قليل، عن أساطير المهود الغابرة التي كانت تعبيراً لا واعياً بشكل ما، عما يكنه الفرد في صميمه نحو فكرة الموت . وقد حاول الانسان وما زال الاقتراب من مسألة الموت عن طريق ابتكار مجموعة من الرموز عبرت عنها الاسطورة في القديم، وتعبّر عنها احلامه في الزمن الحديث . وبدراسة ما أنتجه فكر الانسان عبر العصور نجد أن الموت لم يكن ابداً مرحلة نهائية من شأنها وضع حد لوجود الفرد بجميع صوره . بل اعتبر دوماً بمثابة عملية تؤمن عبور الانسان لحالة أخرى من الوجود، تختلف في كليتها عن الحالة التي ألفها في حياته على الارض . وسواء كانت هذه الحالة أفضل من سابقتها أم أسوأ فإن وجودها في فكر الانسان وخیالاته ولا شعوره كان دائماً مترافقاً مع وجود فكرة الموت . ولا نجد مطلقاً في أي

نتاج انساني فكري أن فكرة الموت تقوم وحدها باعتبارها النقطة التي ينتهي عندها مسار الانسان . وعلى هذا فإن الخوف من الموت لم يكن ابداً خوفاً من العدم ، بل كان خوفاً من المجهول ، من مغادرة وضع نعرفه ونألفه الى آخر نحن به جاهلون . وفي أساطير المنطقة لعبت فكرة الموت دوراً هاماً . وخصوصاً في ديانات الخصب التي تقوم اساساً على فكرة موت الطبيعة وبعثها المتكرر ، الذي هو انعكاس لموت الاله وانبعثه من جديد . الا أن الامر يتغير اذا انتقلنا بفكرة الموت من مستواها الكوني الى مستوى الانسان الفرد . فالفرد لا يحيا الا مرة واحدة على هذه الارض ينتقل بعدها الى عالم الاموات وهوليس كالطبيعة المتجددة التي تكرر حياتها وبعثها كل عام ، وليس كآلهة الخصب يموت ويحيا في دورة ازلية . وعلى هذا فليس أسامه الا نوهان من الحياة : قبل الموت ، وبعد الموت . وحالة بعد الموت هي الحالة الدائمة التي لا أمل معها بالعودة للحالة السابقة ، ولا بأي نوع من أنواع التناسخ أو التقمص ، كما هو الامر في اسطورة الشرق الاقصى . فاذا كان العالم الآخر هو دار البقاء ، فما هو شكله ؟ وما هي حالته ؟ وما هي أحوال سكانه ؟ على هذه الاسئلة الحائرة تصدت أساطير العالم الاسفل للاجابة .

نظر الانسان في سورية وبلاد الرافدين لعالم الموتى باعتباره عالمًا سفلياً يقوم تحت عالمنا القائم لمسافة ليست بالبعيدة . ويشكل طبقة وسطى بين سطح الارض ومياه الغمر الاولى . أطلق السومريون عليه اسم «كور» . وكلمة كور تعني في الاصل الجبل . الا انها اطلقت ايضاً على الوحش السفلي الجبار الذي اختطف الآلهة «اريشكيغال» غنيمة له بعد اكتمال الخلق والتكوين . وقد اعطى هذا الوحش اسمه للعالم الاسفل رغم أنه لم يعد للظهور في الاساطير ولا ورد له ذكر في العبادات . و«اريشكيغال» الآلهة المخطوفة التي ابهر «انكي» لانقاذها من برائن «كور» لم توفى في العودة للارض مرة ثانية ، ولا حتى على طريقة «برسيفوني» زميلتها اليونانية التي اختطفها «هاديس» ، ولكنها بتوسط الآلهة الكبار كانت تعود للحياة الى حضن امها فترة محددة في كل عام ، تقفل بانتهاؤها واجعة الى مسكنها السفلي . و«اريشكيغال» هذه تغدو السيدة المطلقة لهذا العالم المرعب وتتزوج من آلهة آخرين تجعل لهم السيادة معها . أما كور فليس له من هذا العالم الا الاسم فقط . كما أطلق السومريون على العالم الاسفل اسم «كيجال» اي الاسفل العظيم . ومن هنا جاء اسم «اريشكيغال» اي سيدة الاسفل العظيم التي اطلق

السابلون عليها فيما بعد اسم «ارانشكيجالي» المشتق من الكلمة السومرية كما اطلقوا عليها اسم «ارجالالا». واطلقوا على العالم الاسفل اسماء متعددة منها «اريشناتاري» اي الارض التي لا عودة منها. ويلاحظ ان الشطر الاول من الكلمة وهو «اريش» مشابه للكلمة العربية «ارض».

تمضي الى هذا العالم ارواح الموتى. جميع الموتى. دون تمييز فبمضي اليه الصالح والطالح، الغني والفقير، العبد والامير، الا ان كل انسان يحتفظ بنفس المكانة التي كانت له في الحياة الاولى. نستدل على ذلك من احد الألواح السومرية الذي يحدثنا عن وفاة أحد ملوك سومر وكيف اخذ يقوم هناك بتقديم القرابين الى الهة العالم السفلي والهدايا، وكيف انه اقتيد الى مكان هيء له خصيصاً. ويجري الدخول الى عالم اللا عودة من فتحات في الارض كتلك التي تشرق منها الشمس والفتحة التي تغرب منها، والفتحة التي اسقط منها جلجامش آلتيه الموسيقيتين كما سنرى في نص لاحق. الا ان اي قبر يصلح للزول ايضاً، فأرواح الموتى تغادر اصحابها عبر القبر نفسه الى سكنها الأخيرة. وأول ما يهبط الزائر الجديد يصادفه نهر «هابور» وهو نهر العالم الاسفل، ويحيه ملاح النهر «هامو طبال» ذو الاربعة رؤوس كراس الطير، وينقله في قاربه الى الطرف الآخر حيث بوابات مدينة الموتى.

ونعثر على اقدم مشاهد العالم الاسفل في اسطورة انليل ونليل، التي اوردناها في فصل التكوين حيث ينفي انليل الى العالم الاسفل بسبب اعتدائه على الالهة نليل. ولكن هذه تبعة الى مناه فيجاممها ثلاث مرات وفي كل مرة تحمل منه باله من آلهة العالم الاسفل وهي: «ميسلامتيا» «ونرجال» «وننازو» «والجيبيل». ونعرف من الاسطورة شيئاً عن نهر العالم الاسفل وملاحه وبواباته. الا ان الاسطورة السومرية الاخرى: هبوط «انانا» الى العالم الاسفل، هي التي تقدم لنا ايضاحات مفصلة ووصفاً دقيقاً. وفي هذه الاسطورة تترك انانا سيدة السماء وآلهة النور والحب كرسبها السماوي لتتزل الى عالم الاموات، حيث مملكة اختها الكبرى وحرمتها اريشكيجال آلهة الظلام والموت، في زيارة مؤقتة تعود بعدها للحياة ثانية. ورحلة انانا هذه تعطينا معلومات تفصيلية عن عالم اللا عودة. فهو عالم حصين خلف سبعة جدران عالية وسبع بوابات حصينة عليها حراس غلاظ شداد ما أن يقترب القادم من البوابة الاولى حتى يعلن البواب اسمه لتسمعه اريشكيجال، ثم يقاد عبر

البوابات السبع، وعند كل بوابة يتخلى عن شيء من متاعه وملبسه وزينته وفق القوانين الموضوعة لذلك العالم. الى ان يمثل عارياً امام اريشكيغال وبطانتها السبع، وهم كبار آلهة العالم الاسفل لتقرير مصيره ومكانه ووضعهم العام في عالم الاموات. الا أن هذه الاسطورة ومتوازياتها البابلية والكنعانية لم تكن اساطير مكرسة أساساً للعالم الاسفل، بل لشرح الفكرة الأساسية في ديانات الخصب والمتعلقة بموت الاله وبعثه من جديد. لذلك فأننا سنبحثها مفصلاً في (سفر الاله الميت) القادم، وسنقتصر في هذا السفر على بحث الاساطير التي وجدت أصلاً للتعبير عن عالم الموتى.

الرجع السومري

تقدم لنا الاسطورة السومرية : «جلجامش وانكيكو والعالم الاسفل» وصفاً مفصلاً لعالم الموتى . وقد ذكرنا في فصل التكوين مقدمة الاسطورة في معرض حديثنا عن المفاهيم السومرية في الاصول .

وجدت الواح الاسطورة في مدينتي «نيبوره» و«أور» السومريتين وعمل عدد من العلماء في استنساخ المكتشفة منها ونشرها . الا ان الترجمة الكاملة للاسطورة لم تتم الا على يد السيد س . ن كريمر . الذي عثر في متحف استانبول على عدد من كسرات اللواح التي تكمل ما استنخ ونشر من الكسرات السابقة ، فعمل على ترتيب النص كاملاً بشكل مفهوم وترجمه للمرة الاولى عام ١٩٣٨ .

وقد كان لترجمة هذه الاسطورة وفهم محتواها العام قيمة عظيمة ، لانها الفت الضوء على مسألة لفها الغموض مدة طويلة . فهي توضح ان اللوح الثاني عشر من ملحمة جلجامش البابلية هو ترجمة شبه حرفية للجزء الثاني من الاسطورة السومرية . وبذلك تحققت توقعات مترجمي ودارسي الملحمة البابلية ، عندما اعتقدوا بان اللوح الثاني عشر ليس الا قصة غريبة ادمجت في سياق الملحمة دون ان يكون لها علاقة وثيقة بها . وسأقوم هنا بتقديم نص الاسطورة اعتماداً على

النصين السومري . والبابلي لان النص البابلي يكمل كثيراً من النوافس والفجوات في النص السومري .

تجري القصة على النحو التالي :^(١)

بعد المقدمة يتناول النص للحديث عن شجرة الحلبو (ربما الصفصافة) التي نمت على ضفة نهر الفرات، وعاشت وكبرت بفضل مياهه زمناً. الا ان ريح الجنوب هبت يوماً واقتلعت الشجرة فحملتها مياه الفيضان. وكانت الالهة انانا تسير على مقربة فمدت يدها وحملت الشجرة الى ايريك (الوركاء) مدينتها المفضلة وموضع حرمة المقدس. حيث زرعنها في حديقته وأولتها كل عناية واهتمام لتصنع من خشبها بعد ان تكبر كرسيًا وسرياً.

وسرت السنون. والشجرة تنمو وتكبر. الا ان افعى خبيثة اتخذت لنفسها مسكناً عند قاعدتها، وعلى اغصانها الضخمة بنى طائر الزو (الوارد ذكره في فصل التنين) عشاً لصفاره وفي وسطها اتخذت «ليليث» شيطانة القفار مقراً لها. وبذلك لم تعد انانا المسكينة قادرة على الوصول لشجرتها الحبيبة. فوقع في غمة وأسى وراحت تبكي وهي الفتاة اللاهية ابداً، الفرحة دائماً. ثم مضت الى اخيها «أوتو» الى الشمس لدى خروجه الصباحي من غرفة نومه وسردت على مسامعه قصتها مع شجرة الحلبو. ولكن أوتو تلكأ في مساعدتها فهرع اليها جلعامش ملك أوروك (ايريك) وبطلها المقدم (الذي رأيناه في اسطورة سومرية أخرى يقتل وحش غابة الارز لاهياً درعه السميك وحاملاً فأسه الجبار. فقتل الحية عند قاعدة الشجرة. فلما رأى طائر الزو هذا المشهد فر هارباً بصغاره الى الجبال. اما ليليث فقوضت بيتها وعادت الى القفار حيث اعتادت أن تصيد. عند ذلك عمد رجال «ايريك» ممن رافقوا جلعامش الى قطع الشجرة وتقديمها لانانا لتصنع لنفسها منها الكرسي والسريو. ولكن انانا اعترافاً منها بفضل جلعامش صنعت له من قاعدة الشجرة آلة موسيقية هي «الباكوه». ومن قمته صنعت له آلة أخرى هي «الماكو» - ربما كانت الاولى طبلاً والثانية عصاه - وقدمتها له هدية. ففرح البطل بالهدية وراح مسروراً بها

1 - Alexander Heidel, The Gilgamesh Epic, Phoenix Books, Chicago 1970.

- E.A. Speiser, Akkadian Myths and Epics (in: James Pritchard, Ancient Near Eastern Texts. Edited, Princeton: New Jersey 1969).

- S. N. Kramer, Sumerian Mythology, Harper and Row, New York 1961.

يمزف ها وهناك الى أن سقطت منه في كوة الى العالم الاسفل . فمد يده وساقه
لاسترجاعها دون طائل فجلس هناك يندب ما ضاع منه :

أيا «بكي» من سيحك الي من العالم الاسفل ؟
ويا «مكي» من سيرجع بك من العالم الاسفل ؟

وهنا يسمعه خادمه انكيدو الذي رافقه في الاسطورة السابقة الى ارض
الاخياء وقاتل معه الوحش الرهيب . ويخف اليه ملهوقاً :

لماذا يا سيدي تبكي ؟ وعلام يتوجع قلبك ؟
«بكك» سأتيك به من العالم الاسفل
و«مكك» سأرجعه اليك من العالم الاسفل

فينصرف جلعامش الى تحذيره من مخاطر النزول الى تلك الارض شارحاً
له قوانين عالم الاموات ، وما يجب عليه أن يفعل وأن لا يفعل هناك :

اذا هزمت على النزول إلى العالم الأسفل ،
فان لدي كلمة اقولها لك فاستمع لها ،
ونصيحة اضعها امامك فخذ بها .
ولا تضع عليك ثياباً نظيفة . ولا تحف اليك الاموات
ولا تضبخ نفسك بالمطور الطيبة ،
كي لا تجذبهم الرائحة فيتجمعوا حولك .
ولا ترمي رمحا (عند تجوالك) في العالم الاسفل .
لئلا يتكأا عليك من اصابهم رمحك .
ولا تحمل بيدك مراوة كي لا تهيم حولك الاشباح .
لا تضع في قدميك صندلاً .
ولي العالم الاسفل لا تصرخ ولا تيك .
لا تقبل زوجتك المحبوبة ،
ولا تقبل ابنك الحبيب .
ولا تضرب ابنك الذي تكره .
حتى لا يمك بك صراخ العالم الاسفل

(صراخ) تلك المضطجعة «أم نازو» تلك المضطجعة،
 التي لا يغطي جسدها رداء
 ولا يستر صدرها الحرام غطاء،
 فلم يغط انكيدو اذناً صاغية لمشورة سيده
 وضع عليه [حلة نظيفة]
 فهجم الاموات عليه وتصلحوا،
 ودهن نفسه بالمطور الثمينة،
 فتجمعوا لفوحاتها حوله.
 ورعى حربته في العالم الاسفل.
 فحاق به من [أصابتهم] حرا به.
 [وأمسك] بيده هراوة.
 فتراقصت أمامه الاشباح.
 [وأكمل] في قدميه صندلاً،
 [وأحدث] جلبة [في العالم الاسفل].
 قبل زوجته التي يحب،
 وضرب زوجته التي يكره.
 قبل ابنة الذي يحب،
 وضرب ابنة الذي يكره.
 فأمسك به صراخ العالم الاسفل،
 (صراخ) تلك المضطجعة «أم نازو» تلك المضطجعة،
 التي لا يغطي جسدها رداء،
 ولا يستر صدرها الحرام غطاء،
 ومنعت عنه الصعود من عالم الاموات»

* «أريشكيغال» نفسها. ويظهر هذا جلياً من متابعة الفقرات التالية في النص البابلي لا السومري. ورغم أن ننازو هو أحد أزواج أريشكيغال فإن الاسطورة دوماً تخضع للتغيير والتبدل. فيصبح زوجاً من كان ابناً وقد يفقد ابناً من كان زوجاً. والامثلة على ذلك كثيرة ولا مجال هنا للدخول في هذا الموضوع.

** ويظهر هنا بوضوح ان أم ننازو هي أريشكيغال.

ولدى تأخر انكيكو في العودة. عرف جلجامش ما حدث له، فاضطرب
فؤاده، وهرع الى «نيبور» (الهكور في النص البابلي) مدينة الاله «انليل» فسجد امامه
وبكى طالباً معونته :

[. . .] بكى السيد ابن «نسون»* خادمه انكيكو،
«ايها الاب انليل لقد سقط «بكي» للعالم الاسفل
كما سقط «مكي» للعالم الاسفل (ايضاً)
فأرسلت انكيكو ليرجمها ولكن العالم الاسفل أمسكه .
لم يقبض عليه «نعتار» ولا أمسك به «أشاك»
ولكن العالم الاسفل أمسكه
لم يطبق عليه «نرجال» فاصب الكمانن المحكمة
ولكن العالم الاسفل أمسكه
لم يسقط في المعركة، في ساح البطولة
ولكن العالم الاسفل أمسكه
فلم يجبه انليل بكلمة . فمضى الى «ايكشيرجال» موطن «سن» .
أيها الاب «سن» لقد سقط مكي للعالم الاسفل
كما سقط بكي للعالم الاسفل ايضاً
(تكراراً لما سبق أن قاله للاله انليل)
فلم يجبه «سن» بكلمة فمضى الى «ايباسو» موطن «ايا»**
أيها الاب «ايا» لقد سقط بكي للعالم الاسفل
كما سقط مكي للعالم الاسفل ايضاً
(يتكرر هنا للمرة الثالثة مقطع احتجاز انكيكو)
وعندما [سمع] الاب «ايا» [ذلك]
[قال لنرجال] البطل الصنديد***
نرجال يا أيها البطل الصنديد [يا ابن ييليتالي]
فلتفتح الآن ثقباً في العالم الاسفل

- جلجامش . كما هو معروف مولود الآلهة «نسون» زوجة الاله لوجال بندا لما ابوه فكان بشراً .
- اريدو في النص السومري موطن الاله «انكي»
- نرجال زوج أورشكيجال وقد أطلق علماء الفضاء اسمه على أحد اودية كوكب المريخ .

تستطيع منه روح انكيديو الصعود من العالم الاسفل

[فبشرح مسالك العالم الآخر لآخيه]

فامتثل نرجال البطل الصنديد لطلب «ايا»

وعلى الفور فتح ثقباً في العالم الاسفل

فانسلت من خلاله روح انكيديو وكأنها الهواء

وتعائق (الصديقان) وقبلها بمضهما بعضاً

ثم أخذوا يتحدثان ويتحاوران

- أخبرني أيها الصديق، الا أخبرني أيها الصديق،

حدثني عن مسالك العالم الذي شهدت.

- لن أخبرك أيها الصديق لن أخبرك.

ولكن اذا كان علي أن أخبرك. بمسالك العالم الذي رأيت

اجلس (أولاً). وأبك،

- سأجلس وأبك

- [أن جسمي . . .] الذي لم تلمسه (في العناق) وقلبك مبتهج.

تنهشه الهوام حتى خدا كالخرقة.

(جثة) مليئة بالتراب*

فصرخ يا ويلاء وسقط على وجهه في التراب

صرخ جلعجامش يا ويلاء وسقط على وجهه في التراب

- «هل رأيت الذي لم ينجب أولاداً؟» نعم لقد رأيت

(سطران مكسوران)

- «هل رأيت الذي أنجب ولداً واحداً؟» نعم لقد رأيت

انه ساجد عند الجدار يبكي بحرقة . . .

- «هل رأيت الذي أنجب ولدان؟» نعم لقد رأيت

انه يسكن في بيت من الآجر ويأكل الخبز

- «هل رأيت الذي أنجب ثلاثة أولاد؟» نعم لقد رأيت

انه يشرب الماء من ينابيع الاعماق

- «هل رأيت الذي أنجب أربعة أولاد؟» نعم لقد رأيت

• اي أن جلعجامش كان يعانق شبح انكيديو بينما جسمه في العالم الأسفل.

لقلبه فرح كأنه [.]

- «هل رأيت الذي أنجب خمسة أولاد؟» نعم لقد رأيت
ان يده مبطونة كالكتاب الطيب

ويدخل الى المكان (عالم الموتى) بيسر وسهولة

- «هل رأيت الذي أنجب ستة أولاد؟» نعم لقد رأيت

[.]

- «هل رأيت الذي أنجب سبعة أولاد؟» نعم لقد رأيت

انه مقرب للآلهة وهو [.]

(عدد من الاسئلة غير واضح المضمون بسبب بعض النقص).

- «هل رأيت الذي قتل في ساح المعركة؟» نعم لقد رأيت

ان أباه وأمه يمسكان جسده وزوجه تبكي عند رأسه

- «هل رأيت الميت الذي تركت جثته في العراء؟» نعم

لقد رأيت.

ان روحه لا تجد راحة في العالم السفلي.

- «هل رأيت الميت الذي لا تجد روحه من يعتني بها؟»

لقد رأيت*

انه يأكل الاقذار وما يرمى في الشوارع من فضلات

لقد حققت هذه الاسطورة مقاصد شتى. ففي مقدمتها اطلعتنا على آراء

السومريين في التكوين، وعلى سبب وجود اريشكيغال في العالم الاسفل، ومنها

عرفنا سبب تسمية عالم الاموات بـ«كور». وأحوال الموتى فيه. وبالإضافة الى ذلك

يبدو أن للاسطورة أهدافاً تتعلق باقرار عدد من الممارسات الدينية والاجتماعية.

ففيها حث على الاكتثار من الانجاب لان الفرد يعامل وفق عدد الاولاد الذين

انجبهم في الحياة. وفيها تأكيد على شعائر الدفن وعلى ضرورة تقديم القرابين

لارواح الموتى لتجد ما تأكله في العالم الآخر.

* المقصود هنا ما يقدمه الاحياء من اضحيات وقرابين لارواح موتاهم.

٢٨ | القسم الثاني

إذا انتقلنا إلى بابل وآشور وجدنا أن تصور الأكاديين للعالم الآخر وأحوال الموتى فيه هو استمرار للخيال السومري. ومن الأساطير التي تؤدي الفرض في هذا المجال، أسطورة حلم أمير في العالم الأسفل، واسطورة نرجال وأريشكيغال. وجدت أسطورة «حلم أمير» في آشور على لوح كبير يرجع عهده للقرن السابع قبل الميلاد. ونص الأسطورة نثري مؤلف من أسطر طويلة. وهو نص ثمين جداً لاكتماله نسبياً ودقة وصفه ووضوح لفته. تحكي لنا الأسطورة عن أمير آشوري اسمه (كومايا) كان تواقاً لرؤية العالم الأسفل. ولهذه الغاية كان يقدم القرابين لأريشكيغال وزوجها نرجال ويرفع لهما الصلوات لتحقيق مراده. وأخيراً تحققت أمانه ولكن في الحلم، فرأى فيما يشبه النائم أنه قد هبط إلى الدار الآخرة ورأى معالمها وكاد يغدو سجيناً لها ثم عاد ليقتص ما عرض له من رؤى مروعة:

حلم أمير في العالم الأسفل^(١)

تمدد «كومايا» لينام مساءً، فعرضت له رؤيا (عجيبة). «لقد رأيت روعته

2 - E. A. Speiser, Akkadian Myths and Epics, (in: J. Pritchard, Ancient Near Eastern Texts, Edited, Princeton, New Jersey 1969).

المخيفة: رأيت «نمتار» وزير العالم الأسفل وسيد اقداره. كان يمسك بيده اليسرى لبدة رجل جاث أمامه، ويده اليمنى كان يمسك سيفاً [. . . .] .

(رأيت) «نمتارنو» زوجته. كان لها رأس «كوريو» ، أما يداها وقدماهما

فكانت بشرية. أما اله الموت فكان له رأس تنين ويدان بشريتان وقدمان [. . . .]

(رأيت) «شيدد» الشرير. كان له رأس رجل ويداه. على رأسه عمامة،

وقدماه قدما طائر. أما «اللوجابو» فكان له رأس أسد، وأربع أيد بشرية وقدمان.

(رأيت) «الموكيل ريش ليموتي». كان له رأس طير وجناحان مبسوطتان يطير

بهما جيئة وذهاباً. أما يده وقدماه فكانت بشرية. ورأيت «حموطابال» ملاح العالم

الأسفل. كان له رأس طائر الزو أما يده وقدماه فكانت بشرية.

[. . . .] رأس ثور، ويداه يدا بشر وقدماه. رأيت «اوتوكو» الشرير، كان رأسه

لأسد ويداه وقدماه لطائر الزو و«شولاج» الذي يملك رأس أسد ايضاً، ولكنه

ينتصب على ساقى أبل.

(رأيت) «ماميتو». كان لها رأس عنزة ويدان بشريتان وقدمان. و«نيدو» حارس

بوابة العالم الأسفل. كان رأسه لأسد وأطرافه لطائر. و«فيمايو» ذا الرأسين، واحد

لأسد والثاني لـ [. . . .] .

[. . .] ثلاثة أرجل. اثنتان لطائر والثالثة لثور، وعليه مهابة وروعة. ورأيت

الهان لم اعرف اسميهما. احدهما له رأس وأطراف طائر الزو [. . . .] .

والآخر له رأس انسان عليه علامة بيده اليمين هراوة وباليسرى [. . .] ، كان

مجمل ما رأيت خمسة عشر الهاً عبدتهم جميعاً.

وبالإضافة اليهم، كان هناك رجل. جسمه اسود كالقار، ووجهه كوجه الزو،

وقد توشح بعباءة حمراء. بيده اليسرى قوساً. وباليسرى كان يحمل سيفاً. ورجله

اليسرى كأنها أفعى.

رفعت بصري واذ بي في حضرة «نرجال» الصنديد جالساً على عرش

جلالته، على رأسه العمة الملكية، وبيديه الاثنتين سلاحان رهيبان لكل سلاح

رأسان.

[. . . .] من ذراعيه ينبعث البرق، وعلى يمينه وشماله، جلس الانوناكي

الآلهة الكبار في انحناء.

• الاسماء الغريبة الواردة هنا هي لآلهة وعفاريت من العالم الأسفل.

(نظرت حولي) كان العالم الاسفل مليئاً بالرعب والصمت. فمد (نرجال) يده وامسك بجزتي وجبرني اليه .

عندما تطلعت اليه ارتعدت فرائضي . غمرني هيته فوقعت على قدميه اقبلهما ساجداً . وعندما انتصبت . تطلع الي وهز رأسه .

وصرخ في وجهي صرخة هائلة وزل زليلاً غاضباً كأنه العاصفة الهادرة وصولجانه في يده ، لائق بجلاله ، مرعب كأفعى خيشة .

اقترب مني قاصداً قتلي . غير أن مشاوري ايشوم الشفيق الذي يحفظ الارواح ويحب الحقيقة (والعدالة) قال له : «أي ملك العالم الاسفل ، لا تقتل الرجل .

[انفذ حياته] لتصل أخبار عظمتك الى انحاء الارض . وجبروتك على الفسقة الظالمين» فهذا غضب نرجال كبركة باردة .

ثم قال : لماذا ازعجت زوجتي الحبيبة ملكة هذا العالم الاسفل ؟ ان امرها الذي لا راد له سيقضي بأن يسلمك «بيلو» سفاح العالم الاسفل الى البواب «لوجال سولا» فيقودك خارجاً عبر بوابة عشتار .

ثم يستبق الامير من رؤياه مذعوراً ، وينطلق كالسهم خارج بيته هائماً في شوارع المدين صارخاً أواه . . . واحسرتاه . . . وأخذ يحثو التراب على رأسه ويمضفه في فمه قائلاً لاهل آشور الذين تجمعوا حوله أن يخشوا اريشكيغال ونرجال ويفعلوا وفق أوامرهما .

ابليس البابلي أو «نرجال» و«اريشكيغال» :

اكتشف نص هذه الاسطورة في تل الخمارنة بمصر مع اسطورة أدبا الواردة الذكر في فصل الفردوس . وكان هذان النسان يستعملان في صف لتدريس اللغة الاكادية للطلبة المصريين . والكسرات التي تضم الاسطورة موزعة بين المتحف البريطاني ومتحف برلين ، وهذه الكسرات قد انفصلت عن لوح واحد .

تحكي الاسطورة عن سبب وجود نرجال في العالم الاسفل وكيف صار ملكاً هناك وزوجاً لاريشكيغال الرهيبة :^(٣)

3 - Ibid.

J. Gray. Near Eastern Mythology, Hamlyn. London 1969.

A. Heidel, Gilgamesh Epic, Phoenix Books, Chicago, 1970.

عندما أقام الآلهة مأدبة (فاخرة)

بمئثوا رسولاً عنهم

لاختهم اريشكيجال (يلفها):

وإذا كنا نستطيع الهبوط اليك

فأنك لا تستطيعين الصعود إلينا

فهلا أرسلت من لدنك رسولاً لنعطيه نصيبك؟»

فبعثت اريشكيجال بوزيرها «نمتار»

فصعد نمتار إلى السماء العليا الأخيرة

ودخل المكان على الآلهة المجتمعين

فنهضوا جميعاً لتحية نمتار

رسول أختهم العظيمة

ان الاسطر التي تلي حتى نهاية الكسرة مشوهة تماماً ولكننا من سياق النص

فيما بعد نستطيع أن نستنتج أن جميع الآلهة نهضوا احتراماً لنمتار الا واحداً منهم

هو «نرجال» فقد بقي جالساً. وقد نقل المبعوث لسيدته ذلك عندما عاد إليها،

فثارت للاهانة البالغة واعادت نمتار على أعقابها إلى مجمع الآلهة السماوية طالبة

أن يسلم لها «نرجال» اسيراً لتصب عليه لعنة الموت.

قائلة: «ان الآله الذي لم يقف امام رسولي

يجب أن يسلم إلى لاقتله»

فمضى نمتار لينقل حديثها للآلهة

فأدخله الآلهة ليستمعوا له:

«امسكوا الآله الذي لم يقف أمامي

وابعثوا به إلى سيدتي»

ثم قام نمتار بمقدمهم فوجد الهأ غائباً في المؤخرة:

«ان الآله الذي لم يقم لي ليس هنا»

فعاد (إلى سيدته) وأخبرها

[...]

يلي ذلك بضعة سطور مشوهة. نستنتج منها أن اريشكيجال كررت الضغط

على مجمع الآلهة فزلوا عند رغبها:

«خلوه الى ارشكيجال، ليكن وناح
 أمام أبيه ايا «ان ارشكيجال في انري
 وهي تأتي على الحيلة، «لا يجزع فؤادك»
 سأعطيك سبعة عفاريت وسبعة آخر
 فيذهبون معك . . موتابريك»

شارابلو، رايصو، طيريد، اهديتو
 اوسو، ليو [هؤلاء العفاريت الأربعة عشر ستمضي معك] وهكذا
 عندما وصل نرجال الى بوابة

ارشكيجال صاح قاتلاً: «افتح بابك أيها البواب،
 وارفع مزلاجك لاستطيع الدخول فأمثل أمام سيدتك
 ارشكيجال، فقد أرسلت اليها، فمضى البواب
 وقال لنتار: «ان الها يقف عند البوابة
 فهلا أتيت لفحصه ليستطيع الدخول» فمضى نمتار
 وعندما رآه قال مبتهجاً [. . .]

سيدتي انه الاله الذي اختفى
 لشهور خلعت من امامي ولم يعد للظهور.
 «احضره لي، فأنتي سأقتله حال مثوله أمامي»
 فمضى نمتار وقال لنرجال: ادخل يا مولاي
 الى بيت اختك، ومرحباً بقدميك
 (سطور تالفة)

ولكن مخطط نرجال الذي وضعه بمساعدة ايا كان يقضي بانقضاضه مع
 العفاريت المرافقة له، في لحظة الدخول على ملك المالم الاسفل وغلبها على
 امرها:

[. . .] يقف على الباب الثالث و«موتابريك» على الرابع
 و«شارابلو» على الخامس و«رايصو» على السادس .

• الحديث لايا.

•• تعداد لاسماء العفاريت الاربعة عشر.

«طيريد»

على السابع، «ايديتو» على الثامن. «بيتو»
على التاسع، و«صيدانو» على العاشر. «ميكيت»
على الحادي عشر، و«يلويري» على الثاني عشر
«أومو» على الثالث عشر، و«ليو» على الرابع عشر
وهكذا احتجزها داخل قصرها

ولننتار المحارب أعطى أمره ان افتح الابواب*
وبمضمة عين سأسرع اليك.

وبدأخل القصر قبض على اريشكيجال
من شعرها نازلاً بها عن عرشها.

الى الارض ليقطع رأسها.

ولا تقتلني يا أخي. فلدي كلمة أقولها لك»

أنصت «نرجال» وتراخت قبضته، بينما هي تبكي
وتتحب:

«ستكون زوجي وأكون زوجتك. وسأجعل لك ملكاً

وسلطاناً على العالم الاسفل الكبير. وسأضع بين يديك

الواح الحكمة. وتكون سيداً (مظماً)

وأكون امرأة لك، عندما سمع نرجال هذا القول

رفمها اليه وقبلها ومسح دموعها:

«ان ما اردت مني القيام به لشهور عمت

سيتحقق لك الآن»**

وهكذا تنتهي الاسطورة على نحو يشير الانتباه لتشابه واضح في المخطوط

العريضة بينها وبين أسطورة «لوسيفر» في التعاليم المسيحية. فكما كان نرجال الهأ

سمارياً هبط الى الاسفل بسبب رفضه اظهار الاحترام لرسل الالهة اريشكيجال،

وتحول بذلك الى اله في عالم الظلام والموت، كذلك كان أمر لوسيفر الذي تحدثنا

عنه تعاليم آباء الكنيسة وكيف تحول من سيد الملائكة الى ابليس سيد الشياطين:

• ترجمت هذا السطر والذي يليه بصرف.

•• أي تقديم فروض الاحترام.

(بين الملائكة التي خلقها الله ، كان هناك ملاك فائق الجمال اسمه «لوسيفر» أي حامل الضياء . وكان من صف الملائكة المقربين الذين يحسون مجد الله وعظمته . ولما خلق الله آدم ، شعر لوسيفر بالمكانة الخاصة التي أفرد بها الله هذا المخلوق الجديد ، وأمن النظر في صميم الثالوث المقدس وعرف أن الله يمد لهذا المخلوق مكانة أعلى فأعلى تهدد مكانة لوسيفر نفسه الذي يعتقد بأنه الأعلى بين جميع المخلوقات ، قطعة فريدة من صنع الخالق . ورأى لوسيفر ببصيرته أكثر من ذلك ، فالاله نفسه سوف يتجلى في المستقبل في جسد انساني من طينة آدم المخلوق .

ورغم أن لوسيفر يعرف تلاماً اللعنة الابدية التي ستحق به نتيجة الثورة على الاله ، فقد فضل ان يتمرد ويتمرد الى آخر الزمن على أن يتخلى عن كبرائه وكرامته الملائكية السامية ، وذلك بتأدية فروض الولاء لمن هو أقل منه شأنًا وسموًا . وقد استخدم لوسيفر ارادته الحرة التي منحه الله أباهها كاملة غير منقوصة وأظهر العصيان بأن رفض اظهار الاحترام لآدم كما أمر الله جميع الملائكة . وقد عاضده فيما بعد آلاف من الملائكة . فلما اداروا ظهورهم لنور الله العظيم ، دفع بهم الى عالم الظلام الابدي . فتحول الملائكة الى شياطين ولوسيفر على رأسهم سيداً مطلقاً لمملكة الشر والظلام ، عدوًا لله والانسان⁽⁴⁾ .

ولعل معرفة بعض عادات الدفن لدى سكان المنطقة القدماء تعطينا فكرة واضحة عن طبيعة تصورهم للعالم الآخر وطبيعة الاستمرار فيه . ولعل أقدم نص يفيدنا في هذا المجال هو لوح من ايام الملك السومري «اوروكاجينا» ملك «لكش» ، يتحدث فيه عن اصلاحاته . وقد خصص بعض هذا النص للعبادات التي كانت سائدة في دفن الموتى فنقرأ : «عندما كان يوضع الميت في قبره ، توضع معه سبع جرار من الجعة ، واربعمائة وعشرون رغيفاً من الخبز ، ووزنتان من الحنطة ، وهبادة ، ووسادة وقد تطابقت مكتشفات المقابر مع هذا النص الى حد بعيد . ففي مدينة «اور» و«كيش» كشفت الحفريات عن عدد كبير من المقابر . وفي كل مقبرة كنا نجد اطباق الطعام والملابس والحلي وعدة الحرب مدفونة مع الميت . وتتضاعف الاشياء المدفونة ويزداد عددها بارتفاع مكانة الميت الاجتماعية ، حتى

4 - Alan Watts, Myth and Ritual in Christianity, Thames and Hudson, London, 1963 PP 41

- 45. Newyork 1954, P41.

ان مقابر الملوك كانت تحتوي على جثث عدد من خدمه وحشمه الذين كان عليهم أن يموتوا معه لمرافقته للعالم الاسفل ولم تعرف على وجه الدقة الطريقة التي مات بها هؤلاء الاتباع المخاضون . ولكن يرجح أنهم قد تجرعوا نوعاً من السم الزعاف . ان وجود مثل هذه الاشياء يدل على أن موتى العالم الآخر انما يستعملون لمعاشهم نفس ما يستعمله الانسان في هذه الحياة فهم يأكلون ويشربون ويهجمون بنفس الطريقة . ولكنه طعام لا تصحبه متعة وشراب لا ترافقه بهجة ونوم ثقيل كنوم الكوايس . ووجودهم بكامله وجود سكوني لا حرارة فيه ولا حركة . وحتى طعامهم وشرابهم متوقف على ما يقدمه لهم سكان العالم الاعلى من قرايين واضحيان ، والا اكلوا التراب والغبار . وكذلك الامر اذا لم تدفن اجسادهم في قبورها بالوسائل المعروفة وتركت في العراء فان ارواحهم لن تعرف الراحة وتظل هائمة الى ابد الأبد . وربما تزجج هذه الارواح الهائمة حياة الأحياء وتنغمس عليهم عيشهم .

نقرأ على سبيل المثال النص التالي (مترجماً عن King)

«أي شمش يا الهي . . ان شعباً مرعباً يحشم على ظهري .

يلاحقني كظلي في الليل وفي النهار، جاعلاً شعر رأسي يتصب رعباً،
 ووجهي يلتهب خوفاً . فضي جاف كالتراب ، وجسدي خدر مشلول . . هل هو
 روح هائمة لا تجد مستقراً؟ سواء كان هذا أو ذاك أي شمش يا الهي أتوسل إليك :
 هذه عباءة لملبسه ، وهذا حذاء لقدميه ، وقطعة جلد لمنطقته ، وماء قراح لشرابه ،
 وطعام مؤونة لرحلته هذه جميعاً . . فليض حيث مغرب الشمس فيسلم الى نهدو
 كبير حراس العالم الاسفل ليدخله ويوصد خلفه» .

من هنا كان لزماً على أهل الميت دفنه وفق الطقوس المتبعة وتزويده بما يلزم
 ريشما يصل للعالم الاسفل . ومن ثم الاستمرار في تقديم الطعام والشراب والكساء
 له بعد دفنه عن طريق التقديمات المختلفة ، وتقديم القرابين لآلهة العالم الاسفل
 لتكون رفيقة به . وهذه الطقوس الجنائزية والاضاحي هي التي تعين الميت أكثر من
 أي شيء آخر .

ولكن ما فائدة العمل الصالح والعالة هذه ، اذا كان الجميع يهبطون اليها
 دون استثناء ، فيعاملون على قدم المساواة بشكل عام مع بعض الاختلافات التي
 تفرضها المكانة الاجتماعية السابقة للمتوفي؟ في الواقع أن العمل الصالح من شأنه
 أن يفيد صاحبه في هذه الحياة . فخشية الآلهة وعبادتها واقامة المعابد لها واتباع

أوامرها، كلها امور من شأنها اطالة حياة صاحبها والمد في عمره . وفي الأقوال الشائعة في هذا المجال قولهم «ان القرايين تمد في العمر . . وخشبة الانوناكي تطيل ايامك على هذه الارص» .

ومن صفات «جولا» الالهة الشفاء انها تطيل عمر عبادها . كما نقرأ دعاءاً لأحد ملوك بابل ادعوك يا الهي ان احفظني من الخطيئة نحو ذاتك العظيمة ، وامنع لي حياة مديدة وعمراً طويلاً . وازرع في فؤاد ابني ويكري بيلشازار مخافتك وخشيتك . فلا يقترف ذنباً ليمنح اياماً كثيرة» .

وعن تغلات بلاصر الاول نقرأ قوله عن ابيه ان «ما قدمته بهاء من افعال وقرايين قد سرت فؤاد الآلهة فعاش عمراً طويلاً» وعن صارغون الآشوري نقرأ قوله انه «للدوام الصحة وطول العمر وامتداد الحكم والسلطان اسجد اليك ابتها الآلهة وأنعبد» . وعلى العكس من ذلك فان الخطيئة تقصر العمر وتقطع سلسلة الايام . وكما يقول أحد النصوص فان «من لا يخشى الآلهة سيكسر عوده كفضيب من قصب» .

٣١ | الروح المتوراني

كانت نظرة التوراة للموت والمالم الآخر انعكاساً لنظرة أهل الرافدين . فعالم الموتى هو عالم سفلي تذهب اليه أرواح الموتى جميعاً دون تمييز . فنجد فيه القديسين والناس العاديين معاً . وليست عملية الموت الا مرحلة تقود الفرد من حالة الى أخرى من احوال الوجود ، عن طريق مفارقة الروح للجسد . وقد عبر كتاب التوراة عن مفارقة الروح للجسد بقولهم : اضطجع مع آبائه . وربما كانت هذه الجملة تعني في الاصل أن يدفن الميت في مقبرة آبائه وعشيرته كما نرى في سفر التكوين^(١) : ولما قريت أيام اسرائيل ان يموت دعا ابنه يوسف وقال له : ان كنت قد وجدت نعمة في عينيك فضع يدك تحت فخذي واصنع معي معروفًا وامانة ، لا تدفني في مصر ، بل اضطجع مع آبائي فتحملني من مصر وتدفني في مقبرتهم .

الا ان هذا المعنى قد استعمل فيما بعد بمعنى مفارقة الروح للجسد ايضاً كان وسواء دفن في مقبرة آبائه أم في ارض غريبة . فقرأ في سفر اخبار الایام الثاني^(٢) : ثم اضطجع آحاز مع آبائه ، فدفنوه في اورشليم لانهم لم يأتوا به الى قبور ملوك اسرائيل ، وكذلك الامر مع ابن آحاز الذي لم يدفن في مقبرة آبائه بل في

(٥) المهد القديم ، سفر التكوين ، الاصحاح ٤٧ : ٢٩-٣١ .

(٦) المهد القديم ، أخبار الأيام الثاني ، الاصحاح ٢٨ : ٢٧ .

حديثه بيته الملوك الثاني ٢١: ١٨. وفي اماكن كثيرة نقرأ ان فلاناً قد اضمج مع آبائه ثم دفن. كما هو الامر في الملوك الثاني ٨: ٢٤ والملوك الاول ١٤: ٣١ و١٥: ٨ واماكن أخرى.

والارواح متساوية في مصيرها كما هو الامر في ثقافة ارض الرافدين: فلا بعث هناك ولا حساب ولا ثواب ولا عقاب. بل وجود ثقيل راكد، واستمرار لا فرح فيه ولا نشوة. نقرأ في سفر الجامعة دايضاً رأيت تحت الشمس موضع الحق هناك الظلم، وموضع العدل هناك الجور. فقلت في قلبي الرب يدين الصديق والشرير لان لكل امر ولكل عمل وقتاً هناك وقلت في قلبي، من جهة أمور البشر ان الله يمتحنهم ليربهم انه كما البهيمة هكذا هم. لان ما يحدث لبني البشر يحدث للبهيمة، وحادثة واحدة لهم. موت هذا كموت ذاك وقسمة واحدة للجميع. فليس للانسان مزية على البهيمة لان كليهما باطل. يذهب كلاهما الى مكان واحد. كان كلاهما من التراب والى التراب يعود كلاهما. من يعلم روح بني البشر هل هي تصعد الى فوق؟ وروح البهيمة هل هي تنزل الى الاسفل؟ فرأيت انه لا شيء خير من ان يفرج الانسان باعماله لان ذلك نصيبه^(٧).

كاتب هذا السفر هنا لا يعتقد بأي نوع من أنواع الاستمرار لوجود الانسان بعد مماته فحياته تنتهي عند لحظة الموت حيث يعود جسده الى التراب شأنه في ذلك شأن جميع الحيوانات، أما روحه فالمرشكوك به. هل تصعد للأعلى أو تنزل للأسفل؟

وعندما نقرأ سفر أشعيا نجد الملك النبي الورع حزقيا يتخلع فؤاده لفكرة الموت ومغادرة عالم الاحياء عندما يخبره النبي اشعيا بقرب وفاته. فهو يعرف أن الحياة الآخرة لن تكون أفضل من الاولى حتى للانسان الذي امضى حياته في خدمة الاله. وعندما يكي مذكوراً ربه بكل ما فعله في سبيله طالباً منه أن يمد في عمره كلمه الرب بواسطة أشعيا: «اذهب وقل لحزقيا: هكذا قال الرب اله داود ابيك. اني قد سمعت صلاتك ورأيت دموعك. ها أنذا أزيد على ايامك خمس عشرة سنة»^(٨). وهكذا فجزاء الصلاح ليس في الدار الآخرة بل على هذه الارض وفي هذه الحياة. والرب يمد يده في عمر الصالح ويزهق روح الطالح، تماماً كما هو الامر

(٧) العهد القديم: سفر الجامعة، الاصحاح ٣: ١٦-٢٢.

(٨) العهد القديم: سفر أشعيا، الاصحاح ٨: ١.

في الفكر الديني البابلي وتتردد هذه الفكرة في مواضع كثيرة في التوراة: «أكرم أباك وأمك لكي يطول عمرك في الأرض التي يعطيك الرب الهك»^(٩). «مخافة الرب تزيد الأيام وسنو المناققين تقصر»^(١٠) «يا بني لا تنس شريعتي، وليس قلبك وصاياي فانها تزيدك طول ايام وسني حياة وسلاماً»^(١١). ولكن لماذا اذن نجد انساناً صالحاً يموت في زهرة الشباب وآخر شرير يمتد به العمر؟ يجيب التوراة على ذلك بطريقة لطيفة فنقرأ في سفر اشعيا^(١٢) «هلك الصديق ولم يكن من تأمل في قلبه. وضم اهل التقوى ولم يظن أحد انه من وجه الشر ضم الصديق» اي ان موت الاتقياء المبكر هو تخلص لهم من كوارث وشرور قادمة قد تصيبهم. فموتهم والحالة هذه تخلص لهم كما نقرأ في الملوك الثاني ٢١: ٢٠ حديث الرب الى يوشيا الصالح «كذلك ها انذا اضمك الى آبائك، فتضم الى قبرك بسلام ولا ترى حينك كل الشر أنا جالبه على هذا الموضع» أما حياة الاشرار وامتداد اعمارهم فان الحكمة منها مهما كانت بالغة لم تقنع رجلاً صالحاً كأيوب عندما نسمعه يرفع عقيرته بالشكوى صارخاً: لماذا يحيا المنافقون ويسنون ولماذا يعظم اقتدارهم. ذريتهم قائمة امامهم، وقومهم واعقابهم لدى اعيينهم، بيوتهم آمنة من الفرع وقضيب الرب لا يعلوهم»^(١٣). وهؤلاء الاشرار عندما يموتون يمضون مع الاخيار الى دار واحدة كما يمضي اليها من نعم في هذه الحياة ومن شقى. فاي حكمة من ذلك: «هذا يموت في معظم وفرة وقد حمت الدعة والطمانينة. وذلك يموت في جمرارة نفسه ولم يلق طيباً. وكلاهما يضحجان في التراب فيكسوهما الدود. ان الشرير يبقى الى يوم العطب، والى يوم النقم يساقون. فمن الذي يبين له طريقه، ومن يكافئه على ما صنع» ايو ب ٢١: ٣١. وفي الزمور ٧٣ نلمح هذا التساؤل. «اما انا فكادت نزل قدمي لاني غرت من المتكبرين اذ رأيت سلامة الاشرار. لانه ليست في موتهم شذائد وجسمهم سمين ليسوا في تعب ومع البشر لا يصابون. يستهزئون ويتكلمون بالشر ظملاً من العلاء يتكلمون. هوذا هؤلاء الاشرار ومشرقيهم الى ابد الدهر يكثرون ثروة».

(٩) العهد القديم: سفر الخروج، الاصحاح ٢٠-١٢.

(١٠) العهد القديم: سفر الأمثال، الاصحاح ١٠: ٢٧.

(١١) العهد القديم: سفر الأمثال، الاصحاح ٣: ٢١.

(١٢) العهد القديم: اشعيا، الاصحاح ٥٧: ١.

(١٣) العهد القديم: ايو ب، الاصحاح ٢١: ٩٧.

وكما قلنا سابقاً فإن التوراة قد تصور الدار الآخرة كما تصورها أساطير المنطقة فهي عالم أسفل يقع تحت عالمنا هذا. وعبر عن هذا العالم الأسفل بالاسم العبري «شيثول» الذي تعبر عنه الترجمات العربية باسم «الهاوية»*. فلنسمع الى ايوب يصف لنا هذا العالم^(١٤): «وكنيت كلني لم أكن قط فاقداً من البطن الى القبر. اليست ايامي الى حين فأكفف عني. فارتاح قبل أن أنصرف انصراف من لا يؤوب الى ارض ظلمة وظلال موت. ارض دجية حالكة كالديجور، وظلال موت لا نظام فيها ونهارها كالديجور» ايوب ١٠: ١٩-٢٢. ومن ايوب ايضاً نعرف عن هذه الهاوية ويواباتها التي تشبه يوابات العالم الأسفل في بابل^(١٥): «ما رجائي انما الهاوية بيتي وفي الظلام مهدت مضجعي قلت للفساد أنت أبي وللدهان أنت أمي وأختي. اذن أين رجائي. رجائي من يراه. انه يهبط الى ابواب الهاوية» كما نقرأ عن ابواب الهاوية في اشعيا^(١٦) «قلت أنني في منتصف أيامي ذاهب الى ابواب الهاوية، وقد حرمت بقية سني».

وتؤكد لنا النصوص التالية الموقع السفلي للهاوية فنقرأ في عاموس^(١٧) «ان نقبوا الى الهاوية فمن هناك تأخذهم يدي أو صعدوا الى السماء فمن هناك أنزلهم» وفي التثنية^(١٨) «لأن النار تشب بغضبي فتسوقد الى الهاوية السفلى». ونقرأ في اشعيا^(١٩) «ولكنك انحدرت الى الهاوية الى اسفل الجب». وفي سفر التكوين^(٢٠) نجد يعقوب الجدد الأكبر لاسرائيل يبكي ابنه يوسف الغائب الذي يعتقد أنه قد مات ومضى الى العالم الأسفل. فيأمل أن يموت ليحلق به «وقام جميع بنيه وبناته يعزونه فأبى أن يتعزى وقال اني انزل الى ابني نائحاً الى الهاوية، ويكى عليه أبوه». ومن سفر صموئيل الاول نعرف أن هذا النبي قد نزل بعد وفاته الى شيثول كغيره من

* تستعمل الترجمات العربية تعبيرين لترجمة «شيثول» الاول «الهاوية» والثاني «الجحيم»

(١٤) العهد القديم: ايوب، الاصحاح ٢١: ٢٣-٣١.

(١٥) العهد القديم: ايوب، الاصحاح ١٠: ١٩-٢٢.

(١٦) العهد القديم: اشعيا، الاصحاح ١٣٨: ١٠.

(١٧) العهد القديم: عاموس، ٩: ٣.

(١٨) العهد القديم: التثنية، الاصحاح ٣٢: ٢٢.

(١٩) اشعيا ١٤: ١٥.

(٢٠) العهد القديم: التكوين، الاصحاح ٣٧: ٣٥.

الناس . وعندما يتفق شاول مع احدى الساحرات على استحضر شبحه من العالم الآخر نجد أن الشبح يصعد على حد تعبير التوراة الى الارض فنسمع صموئيل يقول : «فقال صموئيل : لماذا اقلقني باصعادك اياي» . وفي سفر حزقيال (١١) «هناك عيلا م وكل جنودهما حول قبرها كلهم ساقطون بالسيف . الذين هبطوا غلغا الى الارض السفلى» . وفي رؤيا اشعيا يتخيل ملك بابل وقد هبط الى العالم الاسفل فيهب لاستقباله عظماء الموتى وأكابرهم «الهاوية من اسفل مهترة لك لاستقبال قدمك منهضة لك الاحيلة جميع عظماء الارض» اقامت كل ملوك الاسم عن كراسيهم ، كلهم يجيئون ويقولون لك أنت قد ضعفت وصرت مثلنا .

من هذه الفقرة الاخيرة لاشعيا نستنتج أن الموتى في العالم الآخر يحتفظون بمكانتهم التي كانت لهم ، كما هو الامر تماماً في النظرة البابلية . فالملوك قد قاموا عن كراسيهم والعظماء قد خفوا لاستقبال القادم الجديد ، وهم عظماء في الآخرة كما كانوا عظماء في الاولى . وتشتف من نصوص أخرى مغزقة تأكيداً لذلك . فنجد المحاربين يهبطون الى شيول بكامل عدتهم وأسلحتهم في سفر حزقيال : «الجبارة الساقطين من الخلف التازلين الى الهاوية بأدوات حربهم» وصموئيل عندما نستحضر الساحرة شبحه يخرج في نفس الهيئة ونفس الثياب التي اعتاد استعمالها ، «فقال لها ما صورته فقالت رجل شيخ صاعد وهو مغطى بجبة . فعلم شاول أنه صموئيل فخر على وجهه الى الارض وسجد» . الا ان هذه المكانة لا تفيد صاحبها كثيراً في شيول لان هذه تبقى ارض الظلام والسكوت والنسيان . وكما كان العالم الاسفل صامتاً عندما نزل اليه انكيبدو حاملاً وصية جلجامش بالا يحدث صوتاً هناك ، كذلك شيول . نقرأ في المزمور ٩٤ : «لولا أن الرب معني لسكنت نفسي سرعاً ارض السكوت» والمزمور ١١٥ «ليس الاموات يسبحون بالرب ولا من ينحدر إلى ارض السكون» وهي ارض خراب يباب «الهاوية عريانة قدماه والهلاك ليس له غطاء» ايوب ٢٦ . وهي ارض النسيان : «هل تعرف في الظلمة عجائبك ، وبرك في ارض النسيان» مزمور ٨٨ .

وكان لارض العالم السفلي في سومر وبابل آلهتها الخاصة التي تختلف عن

آلهة السماء والارض ولم يكن هؤلاء الآخرون ليجرؤن على الدنو منها والا نالهم ما ينال البشر الفاتنين كما حدث لانانا عند هبوطها اليها .

أما التوراة فلا يحدثنا عن موكلين يتسير شؤون العالم السفلي ولكننا نعلم مؤكداً ان هذا العالم لا يقع تحت سيطرة يهوه وان الاموات هناك لا يعبدونه . ولا يسبحون بحمده . ففي المزمور ٦ نجد صاحب المزمور يطلب من الاله ان يخلصه من الموت ليطيل من حمده له وشكره على نعمه ويذكره بأن أهل العالم الآخر لا يسبحون له «عد يا رب نج نفسي ، خلصني من اجل رحمتك لانه ليس في الموت ذكرك ، في الهاوية من يحمذك؟» هل يحدث في القبر برحمتك أو بحقك في الهلاك؟ هل تعرف في الظلمة عجائبك وبرك في أرض النسيان» .

ويحدثنا الجامعة عن سيطرة القوى العمياء على شيثول وعن ضرورة تزويد الانسان بما يستطيع من هذه الحياة لان بعدها يأتي النسيان . فنقرأ في الاصحاح التاسع كلمات تشبه الى حد بعيد كلمات فتاة الحانة الى جلجامش : «اذهب كل خبزك بفرح واشرب خمرك بقلب طيب . . لتكن ثيابك في كل حين بيضاء . . التذ عيشاً مع المرأة التي أحبتها . . لان ذلك نصيبك في الحياة وفي تعبك الذي تتعبه تحت الشمس . كل ما تجده يدك لتفعله فافعله بقوتك لانه ليس من عمل ولا اختراع ولا معرفة ولا حكمة في الهاوية التي انت ذاهب اليها» .

واستقرار الانسان في العالم ابدى فلا يموت ولا نشور : «يضجعون معاً لا يقومون قد خمدوا كنفيلة انطفأوا» (١) «ينامون نوماً ابدياً ولا يستيقظون» (٢) . ولعل من اجمل المقاطع التي تحدثنا عن ذلك حديث ايوب في الاصحاح ١٤ : «لان للشجرة رجاء ان قطعت تخلف ابرصاً ولا تعدم ضراعيها . ولو قدم في الارض اصلها ومات في التراب جذعها فمن رائحة الماء تفرخ وتنبث فروعاً كالفرس . أما الرجل فيموت ويبيلى ، الانسان يسلم الروح فآين هو . قد تنفذ المياه من البحرة والنهر ينشف ويجف ، والانسان يضطجع ولا يقوم» .

ويمكن القول ان مسألة الموت والعالم الآخر قد عولجت في التوراة بكثير من الغموض والتناقض . فما تعطيه النصوص المتأخرة يختلف عما قدمته النصوص

(٢٢) العهد القديم : اشعيا ، الاصحاح ٤٣ : ١٧ .

(٢٣) العهد القديم : ارميا ، الاصحاح ٥١ : ٣٩ .

السابقة، والمسألة برمتها قد خضعت كغيرها من مسائل التوراة للتطور البطيء. والمديبد الذي طبع الفكر النوراتي عبر مسيرته الطويلة منذ الخروج وحتى السبي والعودة من بابل. ونستطيع أن نميز بوجه عام ثلاث مراحل اجتازتها فكرة الموت والعالم الآخر في التوراة. فالمرحلة الأولى تميزت بالسكوت المطبق عن عالم ما بعد الموت وبالتلميح البعيد عن عالم الأسفل لا تعرف ما هيته ولا أحوال الميش فيه. وقد كانت هذه المرحلة ضرورية إذا اخذنا بعين الاعتبار أن دين موسى في بدايته كان استمراراً للتوحيد الاختاتوني وردة فعل على الديانة الامونية الرسمية التي محت ذكر «آتون» واضطهدت عابديه وهدمت هياكل عبادته. ولما كانت الحياة الآخرة تلعب دوراً كبيراً في الديانة الآتونية، كان لا بد من الغاء فكرة هذه الحياة الآخرة في الديانة الجديدة التي تصارع جاهدة للفوز بقلوب الناس وانتزاعهم من سيطرة اوزوريس اله العالم الأسفل، والقاضي الذي يقرر مصائر الاموات. فلقد كان لهذا الاله المكانة الاثيرة لدى الطبقات الشعبية في مصر القديمة. ولم يكن لانتزاع تأثيره من نفوس الناس من سبيل سوى الغاء العالم الأسفل من أساسه واقتلاع فكرته جذرياً. وهكذا كان.

ومع محاولات الاستمرار في الارض الجديدة كانت الديانة الموسوية التوحيدية الأولى تنسى مع زوال الجيل الأول الذي عاصر موسى وأخذ عنه قيس التوحيد. وتحول «آتون» بالتدريج الى «يهوه» الها وثنياً دونما وثن، وتسربت للدين معتقدات الفلسطينيين والكنعانيين والآراميين، وبدأت فكرة العالم الأسفل بالتوضح أكثر فأكثر لتأخذ شكلاً قريباً من معتقدات السوريين والبابليين، أما المرحلة الثالثة فكانت السبي الطويل في بابل على يد نبوخذ نصر وهناك احتك المسيون بالديانة الزارادشيتية - عند جيرانهم الفرس - التي تؤكد على الحياة الآخرة تأكيداً مطلقاً. يوضح اللاهوت الزرادشتي بكل دقة وتفصيل حياة العالم الآخر. فبعد الانتصار النهائي «لاهورا مزدا» الاله الممثل للقوى الخيرة والفضياء والنظام على «اهريمان» الاله الممثل لقوى الشر والظلام والفوضى. يتوج أهورا مزدا الها واحداً احداً مطلقاً على الاكوان وتبعث الاموات من مرقدھا الى يوم الحساب فيوضح أمام كل انسان ميزانه الذي يزين حسناته وسيئاته فمن زادت حسناته فالى نعيم دائم ومن كثرت سيئاته الى جحيم مقيم. وبعد المحاكمة يمشي كل واحد على درب يوصل

للجنان ونحته تتوقد ألسنة اللهب. فأما الظالمون فيضيق الدرب بهم حتى يندو كالشجرة، وأما المفلمحون فيتسع لهم فيسيرون الهويناء سالمين.

وهكذا ويدافع التأثيرات الفارسية أخذت فكرة الثواب والعقاب بالظهور ولكن بشكل غامض. وبقيت هذه الفكرة موضع أخذ ورد ومناقشات بين اللاهوتيين حتى مولد المسيح دون أن يتم التوصل لرأي قاطع فيها. نقرأ في سفر دانيال^(٢٤) «وكثيرون من الرافدين في تراب الأرض يستيقظون، هؤلاء إلى الحياة الأبدية وهؤلاء إلى العار، للأزبداء الأبدية». وهنا نجد أن النص يأبى إلا أن يترك مجالاً للغموض والتأويل دون إعطاء رأي قاطع. فكلمة «كثيرون من الرافدين» تركت فجوة تمنع من تفسير قاطع للنص بأنه دلالة على بحث حقيقي شامل. وكذلك الأمر في نصوص أخرى. نقرأ في اشعيا مثلاً^(٢٥) «تمحا أمواتك تقوم الجثث. استيقظوا وترنموا يا سكان التراب... هلم يا شعبي ادخل مخلصك وأخلق أبوابك خلفك، احتجبىء نحو لحيفة حتى يعبى الغضب لأنه هو ذا الرب يخرج من مكانه ليعاقب اثم الأرض فيهم، فتكشف الأرض دماها ولا تغطي قتلاها في ما بعده».

وفي مسيرة المسيحية الأولى في القرون الثلاثة بعد الميلاد، حيث ارتبطت بكونها فرقة يهودية جديدة، تخطب الفكر اللاهوتي قبل أن يتوصل لقرار حاسم في البحث وخلود الروح وشمولية الثواب والعقاب، فكانت فكرة خلود الروح تقتصر على المؤمنين الذين اتحدوا بالمسيح فأعطيت لهم به الحياة، شأنها في ذلك شأن ديانات الأسرار التي كانت شائعة في الإمبراطورية الرومانية في تلك الآونة كالأورفية وغيرها، حيث كان الالتصاق بمخلص هو «ديونيسيوس أو غيره» شرط للخلاص وللحياة الجديدة.

ولم تكن «جيهينا» أي الجحيم في بداية عهدنا سوى أداة تدمير أكثر منها مكان تعذيب سرمدي. تحدثنا أسطورة مسيحية مبكرة عن نزول المسيح للعالم الأسفل وتخليصه عدداً كبيراً من الأنبياء والقديسين واصطحابهم معه إلى السماء. دعيت هذه الأسطورة ب«انجيل نيكوديمس» وجرى تداولها كحكاية شعبية فترة طويلة من الزمن^(٢٦): تبدأ القصة في منتصف الليل في العالم الأسفل حيث بزغ من

(٢٤) العهد القديم: دانيال، الأصحاح ١٢: ٣-٢.

(٢٥) العهد القديم: اشعيا، الأصحاح ٢٦: ١٩.

عياب الظلمة شيء أشبه ما يكون بوز الشمس فابتهج الجميع وخصوصاً إبراهيم الذي قال : ان هذا الشعاع يصدر عن ضوء عظيم .

أما اشعيا ويوحنا المعمدان فقد عادا يرددان نبوءاتهما، يعقب ذلك حديث بين الموت وبين الشيطان فيقوم الأخير بتحذير الموت من المسيح ودعواه الباطلة مستغلاً خوف الموت من فقدان جميع الموتى في عالمه بعد أن أفقده المسيح لعاذر الذي أحياه بعد وفاته : «انني لأشعر بمن ابتلتهم منذ الخليقة يضطربون في جوفي فبطني اليوم تؤلمني» وبينما هما في ذلك اذ يجلجل صوت كقصف الرعد : «افتح أبوابك الأبدية ليدخل اليك الملك المجد» ولكن الشيطان وأعوانه يهرعون إلى الابواب محاولين تدعيمها مهتاجين فزعين متسائلين : من هو ملك المجد هذا؟ فيجيبهم الانبياء وخصوصاً اشعيا والملك داوود : «انه الرب الجليل في القتال، الذي سيحطم بوابات النحاس ويكسر قضبان الحديد، فيحرر المأسورين وينير شعاب الموت المظلمة» فيرد الشيطان وأعوانه «ومن يكون هذا، حتى تكون له مثل هذه القوة على الاحياء والاموات» وقبل أن يتم كلامه تعالجه يد المسيح فتمسك به ويسلمه للملائكة قائلاً لهم أن يطبقوا فمه ويقبضوا يديه وقدميه، وعندما ينتهون من ذلك يسلمه للموت قائلاً له : «احتفظ به الى حين قدومي الثاني» وبينما يأخذ الموت في صب سحرته وازدرائه على الشيطان، يقوم المسيح بتحرير آدم والانبياء والقديسين ويرفعهم معه الى السماء حيث جنات عدن . وقبل الصعود يخرج بعضهم الى نهر الاردن فيتعبد بمائه .

فردوس الحياة

«لأنه هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الابدية، لأنه لم يرسل الله ابنه الى العالم ليدين العالم بل ليخلص به العالم»

انجيل يوحنا . ٣ : ١٧ - ١٧

لما كان الخلق هو الفعل الاساسي الذي يشف عن عظمة الالهة وجوهرها، فقد كان على الدوام مهمة يضطلع بها اعظم الالهة شأنًا فيتشمل الكون من لجة السماء، ويصنع النظام من رحم الهولي، ويضرب تنين الفوضى ليصنع من اوصاله عالماً معقولاً ينم كل جزء من أجزائه عن عظمة القدوة التي صاغته. ولما كانت السماء هي اسمى ما في هذا الكون وأكثره تعبيراً عن عظمة الصانع فقد صارت مسكناً له ورمزاً، ومنها استمد اسمه في معظم اساطير الشعوب فأصبح الاله الاكبر دوماً الهاً للسماء وصار اسمه يستعمل تبادلياً مع اسمها بل ربما اتحد الاسمان في واحد. ولكن قيام الاله الاكبر بسكنى السماء بعد انهائه فعل الخلق قد جعله بعيداً جداً عما يجري في الارض وأخذ تدريجياً بالاختفاء من الطقوس والعبادات مفسحاً المجال لآلهة أصغر وأقل شأنًا في الاصل، ولكنها أكثر التصاقاً بالناس وحياتهم وأمور معاشهم، وأكثر دينامية وفعالية. وقد وصل الامر في بعض الديانات البدائية لاختفاء اله السماء تماماً من المعابد وزوال عبادته والطقوس المتعلقة بها. فنجد لدى معظم القبائل الافريقية أن اله السماء هو أكثر بعداً من أن يحتاج لاية عبادة، وأكثر طيبة من أن يحتاج لاي طقوس أو أضاحي وتقدمات.

فعند قبائل «اليوربا» قام اله السماء الاكبر بايكال أحد الالهة الصغرى بمهمة

اتمام ما قام به من عمل الخلق ثم انسحب الى سماءه تاركاً الارض ومن عليها . ونرى نفس الشيء لدى قبائل «توكومبا» و«تشي» فالاله الاكبر في السماء هو اعظم من التدخل في تفاصيل حياة الانسان . ولذا فلا نراهم يلجأون اليه الا في الملهمات الكبرى والاعطاش العظيمة التي تحمل بهم كائنات الطاعون والارثة و«طغيان العواصف والاعاصير»^(١)

وفي ثقافة الشرق الادنى القديم بدأ التحول عن اله السماء باكتشاف الزراعة وتزايد دورها والاعتماد عليها في حياة الانسان ومعاشه ، ومعرفته لمدى ما تستطيع الارض ان تعطيه ولقوى الخصوبة ان تصنعه . وتدرجياً أخذ اله السماء العالية بترك أجزاء هامة من صلاحياته لآلهة الطبيعة تمثل قوى حركية كالارض والخصوبة والامطار والعواصف وربما كان أول هذه القوى ظهوراً هي الارض . فمعد التحول نهائياً للحياة الزراعية جر معه هذا التحول الاقتصادي تحولاً فكرياً واجتماعياً ، عندما بدأت الديانة شيئاً فشيئاً تتحول عن الآلهة المذكور القسلة ممن عرفتهم ابناء الفترات الرعوية الى آلهة رفيعة وآلهات رؤومات . فظهرت الارض على أنها الام الاولى التي انبثق منها كل الاحياء من بشر وحيوان ونبات ، وعلى أنها النموذج الامومي الاول الذي نتج عنه فيما بعد كل تكرار لفعل الامومة . فانجاب الاطفال وتوالد النباتات أمور هي في جوهرها تقليد لفعل الانجاب الاول الذي قامت به الام الكبرى وتكرار له . وخصوبة النساء ليست الا قبساً من الخصوبة الكونية المتمثلة في الارض - الام .

وهذه الآلهة لما انها مخصبة اخصاباً ذاتياً دونما حاجة لقوة خارجية كما هو الامر في الميثولوجيا اليونانية حيث أنجبت الارض «جيا» الهأ جديراً بها هو «اورانوس» السماء الذي غطاها تملأاً من جميع جهاتها . أو أنها بحاجة لقوين يساعدها على الانجاب . وهذا الدور يلعبه اله السماء نفسه كما بحثنا ذلك سلفاً في فصل التكوين حيث يقوم الآلهان بفعل القران الاول الذي يقلده الاحياء منذ تلك الايام : «أنا السماء وأنت الأرض» هذا ما يهمس به العريس الهندوسي ليلة زواجه في اذن عروسه . لهذا السبب فقد رافقت - في أحيان كثيرة - طقوس

1 - Philip Freund. Myths of Creation W.H. Allen - London 1984.

واحتفالات الالهة الام ممارسات الجنس الجماعي الذي من شأنه في هذه المناسبة المقدسة تعريض القوى الاخصابية الكامنة في الارض اعتماداً على مبدأ لسحر التشاكلي حيث الشبه ينتج الشبه .

وقد دُعيت الارض بأسماء متعددة في بلاد النهرين . وأول اسم معروف لها هو «كي» قرية «أن» اله السماء . وهي فيما بعد «نماخ» و«نخرساج» وهي «مامي» أو «ماما» وهي «نترو» أو «نيسابا» وقد مرت معنا هذه الاسماء جميعاً في أساطير متعددة الغرض والغاية . فكان الاسم يختلف وفق المهمة التي تقوم بها الالهة . فتحت اسم «نترو» كانت الهة للولادة والمخاض ، وتحت اسم ماما أو ملي كانت تقوم بفعل خلق الكائنات البشرية وتحت اسم نماخ أو نخرساج كانت تتبارى مع انكي في صنع مخلوقات ونباتات . . الخ . أما لدى الكنعانيين فهي «عشيرة» زوجة الاله الاكبر «إيل» وأم الجميع وهي في آسيا الصغرى «سبيل» أم آتس الذي سيلعب دوراً كبيراً في ديانات الاسرار كما سيأتي تفصيل ذلك .

الا أنه بمرور الوقت وتحول الديانة تدريجياً من طابعها ، الرعوي ، الخشن Patrairchal بدخول عناصر أمومية* Matrairchal للمجتمع والدين ، علا الى جانب الام الكبرى ، شأن الهات أخريات اخذن كثيراً من صلاحياتها . وبشكل أساسي فقد انفصلت عن الارض «روح الخصوبة» وكان هذا الانفصال تطوراً في المقدرة على التجريد لدى العقل الانساني . فالخصب ليس خاصة في التربة نفسها ولكنه قوة كونية جرى تجسيدها في الهة انثى هي «انانا» السومرية أو عشتار البابلية أو هناة الكنعانية . ولما كانت خصوبة الارض والمرأة هي محور حياة الانسان في هذا العالم ، فان عشتار كانت قوة أساسية كبرى في هذا الكون ومحركاً دينامياً فعالاً لأحداثه . والعذراء لقبها ، والعذرية جوهرها رغم أنها رمز للجنس والمحبة والخصب . فهذا الجوهر لا يبدله لقاء عابر ولا حمل ولا ولادة ، وتبقى عذريتها رمز

* الترتيب الزمني هنا مفترض ولا اعتمد إلا لاعطاء صورة واضحة . فرغم ان المجتمع الامومي كما علمنا علماء الانتروبولوجيا هو سابق في كثير من الاحيان للمجتمع الابوي ، إلا ان البواحث النفسية والاجتماعية الدافعة له لا تفتى ولا تزول بل انها تستمر في المجتمع والانسان الجديد وتمبر عن نفسها بأشكال شتى . لتوضيح هذه النقطة ، راجع مؤلفي : لغز عشتار .

اخصابها الابدي الذي لا يمسه عرض زائل^{٢٢}. ولمشار عشاق أزواج أشهرهم نموز التمس الذي كان موته المفاجع ثمناً لحبها وعشرتها في الاسطورة السومرية ، والذي كانت زيارته للمعالم الاسفل جزءاً من السنة، شرطاً ضرورياً لاستمرار الدورة الزراعية في الاسطورة البابلية والكنعانية.

والى جانب قوى الخصب تأصلت عبادة قوى الطبيعة الجبارة كالمواصف والاعاصير والصواعق، والقوى النافعة كالشمس والماء وغيرهما. فظهر انليل اله سومر الاكبر الذي اغتصب صلاحيات اله السماء «آن» ظهر «مردوخ» اله بابل الذي حل محل «آنو» اله السماء الاكادي، وفي كنعان كان «بعل» أقوى الآلهة وأكثرهم قرباً لقلوب العباد رغم بقاء «إيل» اله السماء الهأ أكبر ولكن بالاسم فعز وقوي شأن «انكي» أو «إيا» اله الماء و«شمش» أو «شش» اله الشمس وغيرهم.

أما العبرانيون فلم يشذوا بدورهم عن القاعدة فهم حال استقرارهم في أرض كنعان الخصبة وتخليهم عن الحياة الرعوية القديمة، تركوا بهوه واتجهوا الى آلهة الخصب الكنعانية فعبدوا «العليم» و«العشاروت» كما حدثنا «العهد القديم» في مواضع كثيرة أوردنا بعضاً منها في فصول سابقة. ونجدهم لا يتذكرون الههم الكبير الا ابان المحن العظيمة والكوارث الفاجعة التي تحل بهم فنقرأ في سفر صموئيل الاول ١٢: ١٠: «فصرخوا الى الرب وقالوا اخطأنا لاننا تركنا الرب وعبدنا البعليم والعشاروت. فالآن أنقذنا من يد أعدائنا فنعبدك».

الا أنه في ضمير الوعي الشعبي كانت الام الكبرى وابنها (ونموذجها الاساسي سبيل الحثية وابنها آتيس) أو القوة الاخصابية وحبيها القليل (ونموذجها الاساسي عشتار ونموز) هما المصق الآلهة جميعاً بقلوب الناس لالتصاقهما بحياتهم

• وهناك تفسير مادي للقب العذراء الذي تمتع به عشتار، يشرحه لنا: John M. Allegro في كتابه The Sacred Mushroom and The Cross فخلق الجنين في الرحم في اعتقاد القدماء يعتمد على ثلاثة عناصر: ١ - الروح ٢ - دم الحيض ٣ - مني الرجل. كما الروح فمن عند الله والدم تقدمه المرأة والمني للرجل. ولما كان دم الحيض عند العذراوات هو أغزر منه بكثير لدى المتزوجات وخصوصاً بعد الولد الاول، فقد اعتقد الاقدمون ان مقدرة العذراء الاخصابية اكثر بكثير من غيرها. خصوصاً وان انتهاء الحيض يعني انتهاء القدرة على الانجاب وذلك عند تجاوز المرأة لسن اليأس. من هنا فان عشتار وهي رمز الاخصاب لا يمكن ان تكون إلا عذراء بهذا المعنى للكلمة - أي المخصبة ابداً، الفزيرة دم الحيض الخالق للحياة.

ومعاشهم . لما يجري في الطبيعة من خصب وقحط ، وأمطار وجفاف ، وخصرة ونباس ، هو في صميمه انعكاس لدوام الهي أبطال الآلهة أنفسهم . وهذه الطبيعة بما أنها انعكاس لقوى الآلهة المختلفة وشفافية عن كينونتهم القدسية ، فإن كل مظاهرها والتغيرات التي تطرأ عليها والتحركات الظاهرة والخفية فيها ، ان هي الا انعكاس وترجمة لاحداث ومظاهر وتغيرات تقع فيما وراء الطبيعة ، حيث عاش الآلهة بحياتهم وعواطفهم ونزعاتهم . .

لقد أثار تفكير الانسان دوماً التغير الدوري الذي يطرأ على الطبيعة . فمن فصل بارد وماطر الى آخر أخضر معتدل ثلث حار وجاف فرباع أصفر ذابل . ولم يكن الفكر الاسطوري ليتوصل الا لتفسير يربط ذلك كله بتحركات معينة للآلهة المعنية . فاذا كانت قوة الاخصاب الكونية مسؤولة بشكل رئيسي عن الانبات ورحابة الحياة الزراعية ، فما الذي يحدو بها للتخلي عن مهامها هذه وترك الطبيعة لقوى الجفاف ؟ ان امراً جليلاً ما قد حدث ، وأي أمر أعظم من مغادرة هذا العالم كله يحدوها للنزول عن مرشها ، وترك مهامها والتخلي عن شعبها الذي تطعمه من ثمار الارض وخيرات الانعام ؟ لقد غابت قوة الاخصاب الكونية عن هذا العالم كلياً الى عالم آخر ، ولكنها جاهدت من أجل الرجوع مرة أخرى . وعملية الغياب والعودة هذه هي النموذج للمسار الدوري الازلي الذي دخلت فيه حياة الطبيعة .

ان الجفاف ضروري للحياة الزراعية كما هي الرطوبة وحرارة الصيف ضرورية كما هي برودة الشتاء . فالمطر يروي الحبة والرياح يجعلها نبتة خضراء . أما حرارة الصيف فتساعد على نضوجها . لذا فالموت هو الوجه الآخر للحياة وهو رغم الفاجعة والالام تقبض لا غنى عنه . وموت الطبيعة استعداد لانبعاثها ، وتجدها لن يحصل الا بموت اله وتضحيتها بنفسه من أجل استمرار حياة الانسان . ولهذا هبطت اناثا من عليائها وذائق طعم الموت . ولما كانت الحياة على هذه الارض هي أفضل حياة ممكنة كما رأينا في فصل العالم الاسفل ، ولما كانت الدار الآخرة هي دار شقاء وأحزان ، فإن عمر الانسان على هذه الارض وامتاعه بها ، هو نوع من الخلاص يحمله الاله الميت لبني البشر . وليس موته وآلامه الا ضريبة يدفعها عن الانسان ونوعاً من الفداء السامي الذي يقدمه لعباده . فاله الخصب الميت هو اله فادي وهو اله مخلص دفع حياته ثمناً لحياة الانسان ، وآلامه ثمناً للمد في عمره وابعاد شبح مملكة العالم الاسفل عنه بتزوله شخصياً الى العالم الاسفل .

وبهذا المعنى نكون قد أقمنا جسراً طويلاً مباشراً بين «انانا» السومرية والسيد المسيح آخر المخلصين. ومن «انانا» الى السيد المسيح، كان على الاله الميت أن يسير طريقاً طويلاً شاقاً ملأى بالالم والشقاء. ومن مخلص أرضي الى مخلص لحياة أفضل وأسعد في عالم سماوي، كان عليه أن يقطع مسافات زرعت بالشوك والصخور. وسنقوم في هذا الفصل بمرافقته ومعاشته في آلامه وموته وصعوده.

وفكرة تضحية الاله من اجل الانسان لا تظهر فقط مع نماء ديانات الخصب وتطورها بل هي أسبق من ذلك العهد. فالانسان نفسه لم يخلق ويأتي الى هذه الحياة الا عن طريق التضحية ببعض الآلهة بقتلها واستعمال دمه ممزوجاً بالتراب لصنعه. فرأينا في أسطورة التكوين البابلية مثلاً كيف قتل الاله «كنغو» زوج تعامة وفصد دمه ثم مزجه بالتراب لصنع الانسان. كما رأينا في أساطير أخرى كيف جرى قتل اثنين من آلهة «اللفغا» لنفس الغاية. وإذا ارتفعنا بالفكرة الى مستوى كوني وجدنا أن تكوين العالم كله كان مشروطاً بقتل اله بدني واستعمال اجزائه لفرض التكوين. كما حصل عندما استلب مردوخ حياة تعامة وصنع من أعضائها عالماً الذي نعيش فيه.

هبطوا انانا الى العالم الاسفل

لعل النص السومري «هبطوا انانا الى العالم الاسفل» هو أول ملحمة خطتها يد الانسان في موضوع الاله القادي، فانانا في هذه الاسطورة، تقوم بتضحية اختيارية وتنزل الى عالم الاموات حيث تلبث ثلاثة ايام، يبدأ بعدها تابعها الامين بالسمي لاستعادتها الى عالم الأحياء. ولما كانت هذه الالهة تجسداً لقوة الاخصاب الكونية، فان غيابها وعمودتها يمثلان دورة الطبيعة من اختفاء للحياة النباتية وسيادة الحر والجفاف، ثم الانتعاش والبحث الجديد.

وفي معرض حديثهم عن الاسطورة ومقارنتهم لها بالاسطورة البابلية اللاحقة «هبطوا عشتار الى العالم الاسفل» تحدث معظم الكتاب عن سبب غامض دعا الالهة في النص السومري للهبوط. السيد س. ن كرمير الذي كان له الفضل الاكبر في جمع الاجزاء المنشورة سابقاً لهذه الاسطورة واكتشاف اجزاء جديدة مكتملة، لم يستطع أن يقدم تفسيراً للهبوط وسبباً له، كسبب عشتار التي هبطت فيما بعد لتحرر حبیبها تموز. وجرى على منواله في ذلك كثيرون، رغم أن السبب يبدو واضحاً وجلياً ان نحن وضعنا نصب أعيننا فكرة التضحية والفداء ودورهما في فكر المنطقة.

ولسنوات قليلة خلت كان الجزء المعروف من الاسطورة يقف عند صعود

الآلهة من العالم الاسفل، رغم ان النص ينتهي في موضع حرج يشير الى وجود نهاية ليست بالقصيرة. ولكننا مرة أخرى ندين بالشكر للسيد كريم الذي كان له الفضل في اعطاء صيغة نهائية لنص آخر أمكن جمعه ونشره وترجمته، في أواخر الخمسينات يكمل النص الاول ويضع له نهاية منطقية.

النص الأول: (٣)

من «الاعلى العظيم» ناقت الى «الاسفل العظيم»
من «الاعلى العظيم» ناقت الربة الى «الاسفل العظيم»
من «الاعلى العظيم» ناقت انا الى «الاسفل العظيم»
هجرت سيدتي السماء وتركت الارض
انا هجرت السماء وتركت الارض
الى العالم الاسفل قد هبطت
تركت الملك والسلطان
الى العالم الاسفل قد هبطت
شدت الى وسطها لوحات الاقدار القدس السبع
وبقية الاقدار المقدسة جعلتها الى يدها
[.....]

وعلى رأسها وضعت الدشوغراء تاج السهول
فمن محياها بشع الائق والبهاء
وبيدها قبضت على الصولجان اللا زوردي
وجيدها قد زينت بمقد أحجار كريمة
وعلى صدرها ثبتت جواهر متلألئة
وكفها قد رصمت بخاتم ذهبي
وجسدها وشعث بأثواب السيادة والسلطان
ومسحت وجهها بالزيت والطيوب.
ثم مشت انا. في طريقها للعالم الاسفل
والى جانبها مشى «ننشور» رسولها

فألت له أنا المقدسة :

أنت يا مصدر حوني الدائم

يا رسولي ذو الكلمات الطيبة

وناقلي كلماتي الحقة

أني لهابطة إلى العالم الأسفل

فإذا ما بلغت العالم الأسفل

أملأ السماء صراخاً من أجلي

وفي حرم المجمع أبك عليّ

وفي بيت الآلهة أركض هنا وهناك من أجلي

ألا فتكفهر حينك ويعبس فمك من أجلي

[. . .] من أجلي

وكفقر شريد البس ثوباً واحداً من أجلي

والى «ابكور» بيت أنليل أتجه وحيداً

فإذا دخلت بيت أنليل

انتحب في حضرنه (قائلاً) :

«أيها الأب أنليل . لا تدع ابتك للموت في العالم الأسفل

لا تترك معدنك الثمين يلقى على التراب في العالم الأسفل

لا تترك لازوردك الغالي يكسر كحجارة البنائين

ولا صندوقك الخشبي يقطع كخشب التجارين

لا تترك الفتاة أنانا للموت في العالم الأسفل»

فإذا عدلت أنليل في هذه القضية . امض إلى «أور»

وفي أور لدى دخولك بيت . . . البلاد

«ايكيشرجال» بيت «نانا»*

أبك أمام «نانا» (قائلاً) :

«أيها الأب نانا لا تدع ابتك للموت في العالم الأسفل

لا تترك معدنك الثمين يلقى على التراب في العالم الأسفل

لا تترك لازوردك الغالي يكسر كحجارة البنائين
ولا صندوقك الخشبي يقطع كخشب التجارين
لا تترك الفتاة اثنا للموت في العالم الاسفل
فاذا خذلك نانا في هذه القضية امض الى اريدو
وفي اريدو لدى دخولك بيت «انكي»

ابك أمام انكي (قتلاً) :

(أيها الأب انكي لا تدع . . . تكرار للمقطع السابق)

ان الأب انكي هو رب المحكمة

الذي يعرف طعام الحياة ، والذي يعرف ماء الحياة ولسوف يعيدني
للحياة بكل تأكيد .

ثم سلكت اثنا طريقها نحو العالم الاسفل

والى رسولها نشوبار قالت : امض يا نشوبار

لا تنس ما أمرتك به ولا تهمله

ولدى وصول اثنا لقصر العالم الاسفل اللازوردي

تصرفت عند البوابة بطريقة أوقعنها في الائم

وفي قصر العالم الاسفل تكلمت بشكل أوقعها في الخطيئة :

افتح يا حارس البوابة . افتح البيت

افتح الباب يا «نني» افتح الباب . وحيدة سوف ألج .

و«نني» كبير حجاب العالم الاسفل

أجاب اثنا الطاهرة

- من يا نرى تكونين ؟

- أنا ملكة السماء . فلك المكان الذي تشرق فيه الشمس

فما الذي أتى بك الى الارض التي لا عودة منها

والى الطريق الذي لا يؤوب منه مسافر كيف حفرك قلبك ؟

فأجابته اثنا الطاهرة :

«ان أخني الكبرى اريشكيجال

قد مات زوجها الرب كولاجانا

فجئت احضر مراسم الجنازة

. وصدقاً ما أقول،

«نيتي» كبير حجاب العالم الاسفل

أجاب انا الطاهرة :

«أي انا ابق حيث انت

ومليكتي اريشكيجال «عني أكلم»

«نيتي» كبير حجاب العالم الاسفل

دخل بيت مليكتي ، اريشكيجال وقال لها

«أي مليكتي . ان فتاة . . .

كانها آلهة . . .

في الباب . . .

في اياتنا . . .

لقد شئت الى وسطها لوحات الاقدار القدس السبع

وبقية الاقدار المقدسة جعلتها الى يدها

وعلى رأسها وضعت الشوخارا تاج السهول

فمن محياها يشع الالقي والبهاء

وبيدها قبضت على الصولجان اللازوردي

وجيدها قد زينت بمقد أحجار كريمة

وعلى صدرها ثبتت جواهر متلألئة

وكفها قد رصعت بخاتم ذهبي

وصدرها قد أحاطت بدرع . . .

ووشحت جسدها بأثواب السيادة السلطان

ومسحت وجهها بالزيت والطيوب»

«ند ذلك» اريشكيجال

أجاب «نيتي» كبير حجابها (قائلة):

«أي نيتي يا كبير حجاب العالم الاسفل اقترب مني

واعط اذنًا صاغية لما أمرك به

ارفع مزاليح بوابات العالم الاسفل السبع
وعند بوابة «جانزير» واجهة العالم الاسفل أعلن قوانيننا
ولدى دخول انا

منحنية حتى الارض..... دعها.....

«نيتي» كبير حجاب العالم الاسفل
أطاع ما تفوهت به مليكتك من أوامر
فرفع مزاليح بوابات العالم الاسفل السبعة
ولدى بوابة «جانزير» واجهة العالم الاسفل أعلن قوانينه
وقال الى انا الطاهرة:

«تعالى فادخلنى يا انا»

ولدى دخولها من البوابة الاولى
خلع عن رأسها الشوجار تاج السهول
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي انا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا انا شمائر العالم الاسفل
ولدى دخولها من البوابة الثانية
اقتلع من يدها الصولجان اللازوردي
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي انا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا انا شمائر العالم الاسفل
ولدى دخولها من البوابة الثالثة
انزعت عن جيدها الاحجار الكريمة
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي انا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا انا شمائر العالم الاسفل
ولدى دخولها من البوابة الرابعة
التقطت من صدرها الجواهر المتلألئة
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي اثنانا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا اثنانا شعائر العالم الاسفل
ولدى دخولها من البوابة الخامسة
استل من يدها الخاتم الذهبي
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي اثنانا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا اثنانا شعائر العالم الاسفل
ولدى دخولها من البوابة السادسة
نزع عن صدرها الدرع الـ.....
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي اثنانا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا اثنانا شعائر العالم الاسفل
ولدى دخولها من البوابة السابعة
رفعت عنها جميع أثواب السيادة والسلطان
- ما هذا الذي تفعلون؟

- أي اثنانا لقد صيغت قوانين العالم الاسفل بعناية واكتمال
فلا تناقشي يا اثنانا شعائر العالم الاسفل
.....

اريشكيغال المقدسة كانت مستوية على عرشها
يعيط بها «الانوناكي» الغضة السيمة الذين يصدرون الاحكام
ركزوا أنظارهم عليها . أنظار الموت
وبكلمة منهم ، الكلمة التي تعذب الروح
نحولت المرأة المتعبة الى جثة
ثم شددت هذه الجثة الى وتد مفروس
وبمرور ثلاثة أيام وثلاث ليل
رسولها نتشويور
ذو الكلمات الطيبة
وحامل كلماتها المحقة

أخذ يملأ السماء صراخاً من أجلها
 وبكى عليها في حرم المجمع
 وفي بيت الآلهة ركض هنا وهناك من أجلها
 اكفهرت عيناه وجلس فمه من أجلها
 وكففير شريد لبس ثوباً واحداً من أجلها
 وإلى أيكور بيت اتليل اتجه وحيداً
 ولدى دخوله أيكور بيت اتليل
 بكى في حضناته قائلاً:

«أيتها الأب اتليل لا تدع ابتك للموت في العالم الأسفل
 لا تترك معدنك الثمين يلقى على التراب في العالم الأسفل
 لا تترك لازوردك الغالي يكسر كحجارة البنايين
 ولا صندوقك الخشبي يقطع كخشب التجارين
 لا تترك الفتاة اتانا للموت في العالم الأسفل»
 فأجاب الأب اتليل «نشويور» قائلاً:

«ابنتي في الأعلى العظيم سارت بقدميها إلى اللاسفل العظيم*
 اتانا في الأعلى العظيم سارت بقدميها إلى الأسفل العظيم
 وشرايع العالم الأسفل، أنت تعرف ما شرايع العالم الأسفل
 ومن بما ترى قادر على الوصول إلى ذلك المكان؟»
 وهكذا لم يقف الأب اتليل إلى جانبه بل خذله. فمضى إلى أور
 وفي أور لدى دخوله بيت البلاد
 الدايكيشيرجال، منزل ناتا
 انتحب أمام ناتا قائلاً:

(تكرار لنفس الكلام الموجه إلى اتليل)
 وهكذا لم يقف الأب ناتا إلى جانبه بل خذله. فمضى إلى أريدو
 وفي أريدو لدى دخوله بيت أنكي
 انتحب أمام أنكي قائلاً:

* تعرفت قليلاً في ترجمة هذه الأسطر الأربعة،

(تكرار للنفس الكلام)

فأجاب الأب النكي لتبوير قللاً:

«انتي للقل على اهتقي لما الذي حدث لها

انتي للقل على انا لما الذي حدث لها

انتي للقل على سيدة جميع البلاد لما الذي حدث لها

انتي للقل على كاهنة السموات لما الذي حدث لها،

ثم أخرج طيناً من تحت أظفاره* فصنع منه الكوجارو

وأخرج من تحت الظفر المصبوغ بالاحمر طيناً فصنع منه

الـ والكالاتورو

فأعطى الكوجارو طعام الحياة

وأعطى الكالاتورو ماء الحياة

وقال الأب النكي وللكوجارو والكالاتورو:

(سمة عشر سطرًا ثلاثة)

وعلى اللجة المشدودة الى وتدها وجهوا أشعة النار

وانثروا عليها من ماء الحياة ستين مرة، ومن طعام الحياة ستين

لتنهض انا من مرقدنا حقاً وصدقاً

(أربعة وعشرون سطرًا ثلاثة)

على اللجة المشدودة الى وتدها وجهوا أشعة النار

وانثروا عليها من ماء الحياة ستين مرة ومن طعام الحياة ستين

فتنهضت انا

وصعدت انا من عالم الاموات .

ولما كانت الصودة من الموت أمراً جليلاً وحادثاً خارقاً، فإنه لم يكن لهن

بساطة وسهولة . وكان على الالهة انا لقاء قيامتها من بين الاموات أن ترسل أحد

الاحياء بدلاً عنها . ولضمان تنفيذ هذا الشرط قام جمع من أشباح العالم الاسفل

وعفاريته من جند ارشكيجال بمرافقة انا ليعودوا بمن يقع عليها اختياره :

عفاريث صغيرة كأنها [من القصب]

• الطين مادة اليفة لانكي لانه يسكن الاعماق المائية .

وعفاريت قاتلة كأنها [. . . .]

مشت معها (جميعاً)

فالماشون أمامها كانوا بلا [. . . .] وفي أيديهم المصي

والماشون إلى جانبها كانوا بلا [. . . .] وفي مناطقهم السلاح

والذين تقدموها

الذين تقدموا أنا

كانوا مخلوقات لا تعرف الطعام ولا تعرف الشراب

ولا تأكل خبز القمح الملذوذ

ولا تشرب من خمر القرايين

تخطف الزوجة من حضن زوجها

وتنزع الطفل عن صدر أمه الرزوم

هكذا صعدت أنا من العالم الأسفل

وأول خروجها من عالم الاموات

قام تشويوود يرمي نفسه على قدميها

واقفاً على التراب كاسياً نفسه بالطين

فقلت العفاريت لانا:

أي أنا. امضي إلى مدينتك دعيها نحمله معنا

فأجابت أنا الطاهرة العفاريت قاتلة:

وانه رسولي ذو الكلمات الطيبة

وحامل كلمتي الحق

لم ينس يوماً وصلياي

لا ولم ينس يوماً أوامري

لقد ملأ السماوات صراخاً من أجلي

وفي حرم المجمع يكي من أجلي

وفي بيت الآلهة ركض هنا وهناك من أجلي

لقد اكفهرت عيناه وعيس فمه من أجلي

[.] من أجلي

• نوع خاص من التقديمات.

وكلفير فريد ليس لوباً واحداً من اجلي

والى ايجور بيت الليل

والى لور بيت نالا

والى اريدو بيت انكي (مضى) ليرد الى الحياة

فلنمض اذن الى اليموجورشاكا «في أوما»

وهناك رمى «شارا» نفسه عند قدميها

واقماً على التراب كاسياً نفسه بالطين

فقلت العفاريث لانا الطاهرة :

أي انا الم مقدسة امض الى مدينتك وذهبتا نأخذه معنا

فأجابتهم انا الطاهرة قائلة :

(الجواب مكسور)

فلنمض اذن الى «ايموشكالاما» في «بادتييرا»

وفي «بادتييرا» رمى «لثراك» نفسه من الايموشكالاما عند قدميها .

واقماً في التراب كاسياً نفسه بالطين

فقلت العفاريث لانا الطاهرة :

أي انا امض الى مدينتك وذهبتا نأخذه معنا

(جواب انا وبضمة أسطر ثالية مكسورة)

فلنمض اذن الى «كولاب» مدينة «دموزي»*

(وفي كولاب) وضع دموزي عليه ثياباً فاخرة واعتلى عرشه

فانقضت عليه العفاريث وجروه من ساقه

انقضت عليه العفاريث السبعة كما يفعلون مع الرجل العليل

فانقطع الراعي من نفخ نايه ومزماره**

ثم ركزت (انا) انظارها عليه . ركزت انظار الموت

ونطقت ضده بالكلمة نطقت بالكلمة التي تعذب الروح

وصرخت فيه صرخة الاتهام قائلة :

أما هذا فخذوه

● هذا السطر افتراض . وقد استحدثته للربط بين الكسرة الاخيرة من النص وما قبلها .

● اي دموزي الذي كان يمزف في ذلك الوقت .

وبذلك اسلمت انا دموزي الراعي الى ايديهم .

ان من رالفه

ان من رالف دموزي

كانوا مخلوقات لا تأكل الطعام ولا تعرف الشراب

ولا تأكل من خبز القمح المذروور

ولا تشرب من خمر القرايين

تخطف الزوجة من حضن زوجها

وتنزع الطفل عن صدر أمه الرؤوم

فبكي دموزي حتى ازرق وجهه

ورفع يديه الى السماء نحو «اوتو» قائلاً:

أي اوتو . انت اخو زوجتي وانا زوج اختك

وانا من يحمل الزينة الى بيت أمك

وانا من يحمل اللبن الى بيت «ننجال»

لحول يدي الى حية وحول قدمي الى حية

انقلني من العفاريث ولا تدعهم يأخذوني

عند هذه الضراعة تنتهي الكسرة الأخيرة التي تكمل ما نعرفه حتى الآن عن هذا النص . الا ان نصاً آخر يحكي لنا مصير الاله دموزي وجد موزعاً على ثمانية وعشرين لوحاً وكسرة ، جرى اكتشافها وتجميعها من متاحف العالم تدريجياً . ورغم ان الكسرة الأولى قد نشرت منذ عام ١٩١٥ فان شكلاً واضحاً وذو معنى للنص لم يمكن الحصول عليه حتى عام ١٩٥٢ عندما استطاع عالم السومريات الكبير السيد : «Thorold Jacobson» نشر الجزء الأعظم من النص في : The Journal of Cuneiform Studies وبعده قام باكمال المهمة السيد S.N. Kramer الذي عثر في متحف استانبول على باقي القطع فاستنسخها ونشرها . ثم قام باعطاء لمحة عامة عن النص كاملاً .

يعود النص الى عام ١٧٥٠ ق . م . ويمكن القول أنه مستلهم من نص هبوط انا واذلك للتشابه الحرفي في بعض المقاطع . ولربما كان نسخة من الجزء الأخير الضائع للنص قامت يد الناسخ بإجراء بعض التعديلات عليه . وأنا من المرجحين

لهذا الاحتمال ولذا فاني ادهو قرأني لاعتبار هذا النص بمثابة تكملة طبيعية للنص السابق . وهو في رأيي من اجمل ما خطته يد الكاتب السومري .

مصير دموزي^(٣)

لقد امتلأ قلبه (حزناً) ودموعاً
فمضى الى السهول (الواسعة)
امتلاً قلب الراعي (حزناً) ودموعاً
فمضى الى السهول (الواسعة)
امتلاً قلب دموزي (حزناً) ودموعاً
فمضى الى السهول (الواسعة)
علق نايه حول عنقه
وراح يكي ويروح :
رددي بكائي ، رددي بكائي
ابتها السهول الا فلتبكي معي
ابتها السهول الا فابكي معي ونوحني علي
اسمي بكائي سراطين النهر
واسمي نواحي ضفادع الساقية
دهي امي تندب قلدي
امي التي لا تملك خمسة ارغفة فلتبكي علي
امي التي لا تملك عشرة ارغفة فلتبكي علي
لأنها لن تلقى من يعنى بها يوم اموت
وانت يا عيني ، فاقية في السهول فلتندمني كعين امي
وانت يا عيني ، فاقية في السهول فلتندمني كعين اخوتي ،
بين الازاهير استلقى ، بين الازاهير استلقى
بين الازاهير استلقى الراعي دموزي

3 - S.N. Kramer, Mythology of The Ancient World, Anchor Books, New York (His Chapter on Sumerian Mythology).

وبينما هو نائم بين الازاهير رأى حلماً
فنهض من نومه مذهوراً مما رأى
وحرك عينيه بكفيه ورأسه يدور

ثم يمضي دوموزي المذهول الى اخته «جشتينانا» الشاعرة والمغنية ومفسرة
الاحلام . فيقص عليها رؤياه :

اختاه . سأقص عليك ما رأيت ، سأقص عليك الحلم الذي رأيت .
من حولي كان السمار* ينمو ويتلفح بسرعة من باطن التربة .
وسماره وقفت وحيدة ، وحنّت رأسها امامي
كل السمار وقف في ازواج الا واحدة أزيلت من مكانها
وفي الغبطة انتصبت حولي انتصبت من الارض اشجار طوال مرحلة
وعلى مرقدي المقدس انسكب ماء بارد
وممخضتي** خلوة قد ازيل ما بها
وكويي المقدس قد سقط من مشجب تعليق
وعصا الراعي قد ثلاثت وذابت ريحها
وهناك كانت بومة

وصقر يحمل حملاً بين مخالبه
وماهزي الفينة تجر جر لحالها اللازوردية في التراب
أما شياه حظيرتي فقد لمست الارض قوائمها المنحنية
(نعم) ممخضتي محطمة لا لبن فيها
وكويي قد انكسر . فدوموزي لم يعد بين الاحياء
وحظيرته قد راحت نهياً للرياح
(فتجيبه اخته)

اواه يا أخي . ان الحلم الذي قصصت ليس حلماً طيباً
أواه يا دوموزي . ان الحلم الذي قصصت ليس حلماً طيباً ؛
من حولك كان السمار ينمو ويتلفح بسرعة من باطن التربة

* السمار : او الاسل نبات لورقة اسطوانية تستعمل في صنع بعض انواع الكراسي أو المكائس .
** الممخضة : ما يستعمله الرعاة لغرض اللبن .

(وهذا يعني) أن عصبة من السفاحين ستقتضى عليك
(أما من) السمارة الوحيدة (التي) ولقت وحتت رأسها امامك .
(لهذا يعني) أن أمك التي ولدتك ستعني رأسها من أجلك
(وعن) كل السمار الذي وقف أزواجاً الا واحدة ازيلت من مكانها .
(فلذلك يعني) انها تقول لك : احذنا يجب أن يغيب

ثم تمضي جشتانانا في تفسير حلم اخيها فقرة فقرة الى أن تنتهي بتحرير
أخيها من ان الوجلالة وهم عفاريت العالم الاسفل سيطلقون عليه ويحملونه الى
هناك . وان عليه الاختفاء من وجههم . فيعمل دوموزي بنصيحة اخته ويغادرها
موصياً اياها الا توج بمكان اختبائه .

أي صفوتي ، سأعنتي بين الاعشاب
فلا تخبري أحداً بمكمني
سأعنتي بين الاعشاب القصيرة
فلا تخبري أحداً بمكمني
سأعنتي بين الاعشاب الطويلة
فلا تخبري أحداً بمكمني
سأعنتي بين المقننات والفرع
فلا تخبري أحداً بمكمني
فتجيه اخته :
لتنهني كلابك الضارية ان بحث بمكمنك
الكلاب السوداء ، كلاب حراسة قطعانك
الكلاب المتوحشة ، رمز سلطانتك
نعم فلتنهني كلابك .

ثم تأتي العفاريت التي :

لا تأكل الطعام ولا تعرف الشراب
ولا تقرب ماء القرابين
لا تقبل الاعطيات التي تهدي الخواطر

ولا تكن لحظن زوجة

ولا تقبل الطفل الجميل

فيحاولون استمالة الاخت وحشها بشتى الوسائل على افشاء سر دوموزي ،
ولكن عبثاً . الا ان دوموزي الذي يخشى ان ينال اخته شراً على يد الاشباح القساة
يعود من تلقاء ذاته ويسلم نفسه . فيتقضون عليه ويوثقونه بيديه وقدميه ثم يوسعونه
ضرباً بالعصي والباط ويهيئونه للرحيل معهم . وهنا يتجه بالدعاء الى «اوترو»
يستغيثه :

اي اوترو انت اخو زوجتي وأنا زوج اختك
انا الذي يحمل الطعام لـ «اياتاه»
في «ايريك» قد اتممت زواجي
فانا من قبل الشفاء الطاهرة
وهائق الجسد المقدس ، جسد انا
فحول يدي الى يدي غزال^{***}
وحول قدمي الى قدمي غزال
حتى لا تظلمني ايدي عفاريت الجبال
وانج بنفسي الى «شويريلا»
فيستجيب له اوترو:

فتلقى اوترو دمه قرباناً
وكأله رحمة واسعة اراه من رحمتي
حول يديه الى يدي غزال
وحول قدميه الى قدمي غزال
فلم تظلمه ايدي عفاريت الجبال
ونجى بنفسه الى شويريلا

الا ان الاشباح القاسية تدركه مرة أخرى وتأخذ بضربه وتعذيبه . فيطلب من

• اله الشمس واخو انا .

•• معبد انا .

••• في النص السابق يطلب ان تتحول يده الى حية وقدميه كذلك .

اوتو مجدداً ان يحول يديه ورجليه الى قوائم خزال ليعبر هارياً . ومجدداً يستجيب له اوتو، ليعبر دوموزي الى بيت الاله اسمها «بيليلي» :

ابنتها السيدة المعجوزة الحكيمة . لست بشراً ولكنني زوج آلهة .

فدعيني اشرب من ماء القرايين قليلاً

ومن الطحين المملور دعيني آكل بعضاً .

ولم يكده دوموزي يلتقط انفاسه ويتناول بعض الطعام والشراب حتى تتسلل الاشباح الى بيت السيدة المعجوزة، وتبدأ بضرب الاله المنكود للمرة الثالثة . ولكنه ايضاً بمساعدة اوتو هرب الى حظيرة اخته، وهناك كانت نهايته حيث :

دخل الحظيرة المفريت الاول

وضرب مخلود دوموزي بمسمار طويل نفاذاً

ونجمه الى الحظيرة المفريت الثاني

فراح يضرب وجه دوموزي بعضا الراعي

ثم دخل الى الحظيرة المفريت الثالث

وازال ما في الممخضة وربماها خاوية

ونجمه الى الحظيرة المفريت الرابع

فرمى الكوب المقدس عن مشجب تعليقته

ثم دخل الحظيرة المفريت الخامس

فحطم الممخضة الخاوية لبنها

وكسر الكوب . فدموزي لم يعد بين الاحياء

وحظيرته قد راحت نهياً للرياح

وعلى هذه الصورة تنتهي اسطورة هبوط اناثا بمشهد يخلع الافئدة حتى وقتنا هذا . لقد تنعم الاله الراعي بحب اناثا فترة طويلة ولكن كان عليه ان يدفع ثمن عدم اكترائه بزوجه والحداد عليها . وكان ثمناً فادحاً جداً ، فدموزي قد حمل مرضاً الى عالم الاموات بدلاً عن الآلهة الوحيدة التي تغلبت على الموت وقهرته، وخرجت منه ظافرة منتصرة لحياة جديدة . وهنا تكتمل اسطورة قابيل وهابيل . فالراعي الذي فضله اناثا على الفلاح انكمدوا في اسطورة سابقة وتزوجت منه تعود لتقضي عليه بنفسها . وصبح موته شرطاً لعودة القوة الاخصائية من عالم الاموات لتنعم الارض من جديد وتتصير الزراعة على الرعوية على اصوات صرخات دموزي القليل الذي

تجره عفاريت العالم الاسفل وصرخات قابيل الذي هوت على رأسه ضربات اخيه الفلاح وصوت الرب المدوي يلاحقه اينما ذهب: «اين قابيل اخوك.. صوت دم اخيك صارخ الى الارض من الارض. فالآن ملعون انت من الارض التي فتحت فاما لتقبل دم اخيك من يدك».

وبصعود اناثا يكتمل درام الفداء الالهي. لقد تركت سيدة السموات عرشها ونزلت مختارة درجات الموت السبع مضحية بكل شيء في مقابل نتائج غير محققة وامل ضعيف في العودة الى الحياة. ولكن الحياة تتصمر وتقهر آلهة الحياة قوي الموت فتتقضى من مرقدها حيث علقت جثة هامدة على وتد، وتنبعث في عودة مستحيلة متجددة شابة كأنها الفينيق ذلك الطائر العجائبي الذي يحرق نفسه كلما شاخ لينبث من رماده مجدداً، فينبق آخر غصن وقوي وشاب. هكذا الطبيعة المتجددة التي تموت وتجف ولكنها ما تلبث أن تنبث بشكل مذهل غير مفسر ولا مبرر، الا باعتباره ظاهراً يشف عن القوى الالهية الماورائية الفاعلة والدينامية. لقد ظهرت الحياة على الارض نتيجة لتضحية اله، وهي تستمر نتيجة لتضحية اله آخر وفدائه.

على ان دوموزي الذي كان ذهابه الى العالم الاسفل ضرورياً للافراج عن اناثا، لم يبق في ضمير العباد مجرد ضحية مسكينة بل تحول الى بطل. فهو شريك في ملحمة الفداء وطرفاً هاماً لا تكتمل الملحمة دونه. ولذا تراه في نصوص اخرى يمضي الى الموت ببطولة لينجز دوره:

انهض ايها البطل وامض في طريق اللا رجوع

ها هو ينيب. ها هو ينيب في حضن الارض

سيغمز ارض الاموات بالخيرات المميعة

امض ايها البطل الى الارض البعيدة خلف مدى الابصار⁽⁴⁾

وموقف اناثا من تموز. ذلك الذي يحتوي على تركيب لتقيضين هما الحب والكراهية رغبة الحياة له ورغبة الموت، نجد له متوازيات في ميتولوجيا الشعوب الاخرى. فبعض الآلهات لم يكن يجدن غضاضة في اهلاك محبيهم ثم استرداهم للحياة مرة أخرى، وللحب. ففي الاسطورة اليونانية نجد ان ادونيس

4 - J.L. Henderson, The Wisdom of The Serpent, Collier Books, New York 1971.

بقتل من قبل المختبر الهري وهو الحيوان المقدس لدى حبيته افروديت وأحد رموزها. وبذلك يكون اوديس قد قتل من قبل حبيته بصورة غير مباشرة. غير ان الرعب الذي تلقه أمثال هذه القصص في قلوب قراء العصر الحديث هو آخر ما كانت الاسطورة تهدف اليه. فبدون الموت لم تكن هناك حياة جديدة تحل محل الاولى التي خلت بائسة رتيبة وبلا معنى باعتمادها على الخير وحده.

لقد اوردت اناثا بعشيرها موارد التهلكة ولكنها هي بالذات من سيقوم بتخليصه من اسره واسترجاعه من العالم الاسفل. وسيكون حيا له والتصاقه بها المنصرين الاساسيين في عملية الاستعادة. لقد حققت اناثا لنفسها عودة مستحيلة من عالم الاموات وهذه العودة ستصبح نموذجاً بديلاً لكل عودة الى الحياة، نموذجاً سينظر اليه البشر بأمل طالما بقي هناك حياة وموت. وسبحا ولون الاتحاد بذلك الاله الميت الذي بعث، والاتصاق به في مجموعة من الطقوس السرية التي من شأنها، في اعتقادهم، جعلهم جزءاً متوحداً معه فيسبرون على طريقه، وينشلون معه من الموت المؤقت الى حياة جديدة ثانية بمدة عن العالم الاسفل: «من آمن بي وان مات فسيحيا» يقول السيد المسيح.

والبعث الجديد سيصبح فيما بعد وفقاً على اتباع الاله الميت ممن دخلوا في عبادته وأدوا الطقوس الادخالية المفروضة واتحدوا به عبر مجموعة من الطقوس والعبادات.

وهكذا نجد ان اناثا في الاسطورة السومرية توصل بدموزي الى الموت ولكنها في الاسطورة البابلية تقوم بتخليصه من الموت. وتشرع برحلتها الى العالم الاسفل لهذه الغاية. وتحقق لحبيبتها العودة المستحيلة كما حققتها لنفسها قبلاً وكما ستحققها للاتباع المخلصين ممن سيعتصقون بها في الفترات المتأخرة لتطور الديانات الشرقية.

٢ | هبوط عشتار إلى العالم السفلي

تحتل الاسطورة الاكادية حذو نموذجها السومرية ويغدو الهيكل العام للنزول الثاني صورة تكاد تكون طبق الاصل عن النزول الاول. بحيث يشكل النص بمجموعه مثلاً ناطقاً عن التأثير الشديد للفكر والادب الاكادي بالنماذج السومرية السابقة، وسيطرة الفكر السومري على ثقافة المنطقة. فدوموزي في النص البابلي هو «تموز» كما صار يدعى. اما انا فتبدو باسمها الاكادي الجديد: عشتار.

إلى الأرض التي لا عودة منها، إلى أرض [أريشكيغال]^١
اتجهت عشتار ابنة «سن» بأفكارها
نعم. ابنة سن اتجهت بأفكارها
إلى دار الظلام ومسكن «أركالا»^٢
إلى الدار التي لا يرجع منها الداخل.
إلى الدرب الذي لا يعود صاحبه من حيث أتى.
إلى المكان الذي لا يرى سكانه نوراً ولا ضياءً،

5 - A. Heidel, The Epic of Gilgamesh, Phoenix Books 1970.

• أركالا هي أريشكيغال نفسها.

حيث الغبار طعمهم والتراب معاشهم ،
 يسبحون في الظلام فلا بصيص ولا شمع .
 عليهم اجنحة تنقلهم كالطيور ،
 بين ارجاء مسكنهم الذي علا الغبار ابوابه ومزالجه
 وعندما وصلت عشتار الى بوابة ارض اللا رجوع
 نادى حارس البوابة :
 افتح بابك يا حارس البوابة
 افتح بابك ودعني ادخل
 فان لم تفتح بابك لأدخل منه
 سأحطمه وأكسر مزالجه
 سأخلع عوارضه وأرمي مصاريحه
 وأطلق الموتى الى سطح الارض فيأكلون سكانها
 ويزداد عدد الاحياء على عدد الاسوات
 ففتح حارس البوابة فمه وقال :
 رويدك سيدتي لا تلقي بالباب ارضاً
 سأهرع وأعلن قدومك للمملكة اريشكيجال
 (ثم مضى) ودخل على اريشكيجال قائلاً :
 ان اختك عشتار [واقفة بالباب]
 (تلك) التي تقود الاحتفالات ، وتحرك المياه السفلية امام ايا (ا) .
 فلما سمعت اريشكيجال هذا
 شحب لونها حتى غدا كلون شجرة مجتة
 واسودت شفتاها حتى غدتا بلون (الكينيو) المقطوع :
 ما الذي حفزها لتحضر الي ، ما الذي وجه افكارها الي ؟
 اني اذن سأشرب الماء مع بقية الانوناكي
 وبدل الطعام سألتهم التراب وبدل الجعة ماء المكر*

• اعتقدت اريشكيجال ان عشتار قد جاءت لتحرر سكان العالم الاسفل . وفي هذا تهديد خطير
 لمملكته التي ستغدو خلوة برحيل سكانها . ويزوال سلطانها لن يقوم الاحياء بتقديم
 القرابين .

اني اذا سأهكي الفتيات اللواتي انتزعن من احضان الاحبة ،
واندب الطفل الضعيف الذي قضى قبل لواته ،
والرجال الذين خلّفوا وراءهم زوجاتهم .
امطري يا حارس البوابة وافتح لها الابواب
ثم عاملها وفقاً للشرائع القديمة .
فمضى البواب وفتح لها :

ادخلي سيدتي ، فالعالم الاسفل يحبك بسرور ،
وسيتزوج من امامك قصر اللا رجوع .

ولما مر بها عبر البوابة الاولى ، رفع عن رأسها التاج العظيم

- لماذا يا حارس البوابة ازحت عن رأسي التاج العظيم ؟

- ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .

ولما مر بها عبر البوابة الثانية اخذ من اذنيها اقراطها .

- لماذا يا حارس البوابة اخذت من اذني الاقراط ؟

- ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .

ولما مر بها عبر البوابة الثالثة رفع عن جديها العقود .

- لماذا يا حارس البوابة رفعت عن جدي العقود ؟

- ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .

ولما مر بها عبر البوابة الرابعة نزع عن صدرها الحلي .

- لماذا يا حارس البوابة نزعت عن صدري الحلي ؟

- ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .

ولما مر بها عبر البوابة الخامسة انتزع عن وركها تعويلة الولادة

المرصعة بجواهر الميلاد*

- لماذا يا حارس البوابة انتزعت عن وركي تعويلة الولادة

المرصعة ؟

- ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .

ولما مر بها عبر البوابة السادسة نزع الاساور عن يديها وقدميها .

• اعتادت النساء البابليات حمل حجاب من نوع معين مرصع بأحجار كريمة من شأنها تسهيل عملية الولادة .

- لماذا يا حارس البوابة نزعحت الاساور عن يدي وقدمي؟
 - ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .
 ولما مر بها عبر البوابة السابعة نزع عنها ثياب جسدها .
 - لماذا يا حارس البوابة نزعحت عن جسدي ثيابي؟
 - ادخلي سيدتي فهذه شرائع ربة العالم الاسفل .
 فلما صارت عشتار في قلب العالم الاسفل .
 وقع عليها نظر اريشكيجال فاستمر غضبها .
 ولكن عشتار اندفعت دونما تفكر نحوها .
 ففتحت اريشكيجال ثوبا قائلة لوزيرها نمتار:
 امضي يا نمتار . اصعد بها قصري واخلق عليها هناك ،
 ثم اطلق ضدها . اطلق ضد عشتار ستين علة .
 ضد عينيها اطلق علل الميون .
 ضد اضلاعها اطلق علل الاضلاع .
 ضد اقدامها اطلق علل الاقدام ،
 ضد احشائها اطلق علل الاحشاء ،
 ضد رأسها اطلق علل الرأس .
 ضد كل اجزائها ، ضد كل جسدها (للتطلق العلل) .
 وبعد ان هبطت السيدة عشتار الى ارضي الا عود

اضطجع الرجل وحيداً في غرفته ، ونامت المرأة على جنبها
 وحيدة*

(بايسوكال) وزير الالهة العظيمة
 ارتدى وشاحاً ، وشعراً طويلاً

* يفهم من ذلك ان الرجال والنساء قد تبادلوا جنسياً . فعشتار هي القوة الانصبابية الفاعلة في
 الانسان والنبات قد غابت عن الوجود وغابت معها كل مظاهر الانصباب التي تمكنها في
 الحياة .

ومضى باكياً الى ابيه وسنه

وفاضت دمعه امام داهاء الملك :

لقد مضت عشتار الى العالم الاسفل ولم تصعد ثانية
ومنذ ان غابت عشتار في العالم الاسفل

[.....]

[.....]

اضطجع الرجل وحيداً في غرفته، ونامت المرأة على جنبها وحيدة .

[.....]

قلب ابا الحكيم الامر على وجوهه فخطر له خاطر .

صنع «اصوشونامير» المخلوق الخصي (وقال له) :

امض يا اصوشونامير الى بوابة عالم اللا رجوع .

بسم شطرك يا اصوشونامير نحو بوابة عالم اللا رجوع .

وستفتح امامك بوابات ذلك العالم السح ،

وتراك اريشكيجال وتتهج لحضورك .

فاذا هدأت عواظرها تحرك واستقرت نفسها لك .

دعها تقسم بجميع الالهة العظيمة .

ثم ارفع رأسك وحول نظرك الى قرية ماء الدحازاكي

قال :

سيدني . هلا امرت لي بقرية ماء الدحازاكي لاشرب منها .

فلما سمعت اريشكيجال هذا القول "

ضربت حبرها (بكفيها) وعضت على اصابعها

لقد ابدت رغبة ما كان لك ان تبديها

والآن يا «اصوشونامير» سأعنتك لعنة عظيمة

• يبدو ان ابا قد صنع اصوشونامير وارسله ليغوي بجماله اريشكيجال . فان استعمالها كان عليه

ان يجعلها تقسم بأن تلي له اي طلب . وعندما فعلت طلب منها قرية ماء الحياة بحجة الشرب ، ولكنه في الواقع كان يريد ان يرش بها عشتار الميتة .

• على غير العادة فقد قام تلخيش النص بالاختصار . وجعلنا نقفز فوراً من تعليمات ابا الى تنفيذها من قبل لخصي .

ليكون طعامك من مجاري المدينة (ابد الدهر)
 وترد بالوحدات البلدة لاجل شراك
 من ظلال المحيطان تتخذ لك مسكناً (دون البيوت)
 ومن عتبات الابواب ملجأ (وملافاً)
 عطشان لا تجد ما تبلل به . فاذا وجدت تنفجر ولا ترتوي
 ثم التفت الى وزيرها نمتار قائلة:
 امض يا نمتار واقرع باب الـ(ايجالجينا)
 زين العتبة بحجر الـ(دايريتو) (١)
 استدع الانوناكي ودعهم يجلسون على عروشهم الذهبية
 ثم انضح عشتار بماء الحياة واخذها بعداً عني
 فمضى نمتار وقرع باب الـ(ايجالجينا)
 وزين العتبة بحجر الـ(دايريتو)
 استدعى الانوناكي وجعلهم يجلسون على عروشهم الذهبية
 ثم نضح عشتار بماء الحياة واخذها بعيداً عن ارشكيجال
 ولما مر بها عبر البوابة الاولى اعاد اليها ثياب جسدها .
 ولما مر بها عبر البوابة الثانية اعاد الاساور الى يديها وقدميها
 ولما مر بها عبر البوابة الثالثة اعاد الى وركها تمويذة الولادة المرصعة
 ولما مر بها عبر البوابة الرابعة اعاد الى صدرها جميع الحلي .
 ولما مر بها عبر البوابة الخامسة اعاد الى جيدها المقود .
 ولما مر بها عبر البوابة السادسة اعاد الى اذنيها اقراطها .
 ولما مر بها عبر البوابة السابعة اعاد الى رأسها التاج العظيم .
 فان لم تعطه الفدية المقررة كان عليه ارجاعها من حيث اتت .
 اما تموز زوجها الشاب ،
 (فخذوه) *** واغسلوه بماء ظهور وضممخوه بالمطور الطيبة

• فمت بالتصرف بترجمة هذا السطر .

• قصر العدالة في العالم الاجفل وسكن الالهة .

• كانت ارشكيجال مضطرة لذلك بعد أن اقسمت لاصوشانامير ان تلمي له اي رغبة يطلبها

• الحديث هنا لارشكيجال .

البسوه حياء حمراء ودهوره يعزف ناله اللازوردي
ولعصط به كاهنات عشتار يهنئن من خواطره

ثم يلتقي الزوجان على سطح الارض مرة اخرى في المقطع الاخير لهذه
الاسطورة . وهذا المقطع ما زال خامساً رغم كماله وعدم وجود نقص او خرم في
موضعه باللوح . وهو يشكل الاسطر العشرة الاخيرة من النص الذي ينتهي بالتليل
التالي :

قصر آشور باتييال ، ملك العالم وآشور
الذي وهبه دنابو ، وتاتشميتي فهماً عظيماً

لقد هبطت انا وحيدة درجات الموت السبع ثم عادت وحيدة منتصرة وقد
حققت ولادة ذاتية وتجدداً فريداً بقولها الخاصة . مؤكدة بشكل رمزي طاقاتها
الاخصابية الكونية وماهيتها الابدية المتجددة في صراعها مع قوى الفناء والزوال .
فانانا ليست خصيبة ولكنه الخصب . . انها جوهر هذه القوة الحافظة للحياة التي
تقف ابدأ في مقابل القوة الهادمة للحياة . انها الوجود في مقابل العدم ، وجود حركي
دينامي يثبت نفسه ابدأ ويحقق ذاته باستمرار في حركة جدلية دائبة . ثم هبطت ثانية
تحت اسم عشتار لتنفذ تموز القتل وتبني من لدنها حياة . وصعدت به معها درجات
الحياة السبع ليخلدو صعودهما معاً نموذجاً يتطلع اليه الانسان ابدأ لما يستطيع اله
الحامي ان يفعل من اجله ، وصورة للخلاص من ربقة الموت بمعونة القادي الذي
يقبل فيما بعد ان يلوق الموت ليهب من يؤمن به الحياة .

وفي كلا الهوطين كانت عشتار مثلاً منهجياً للالهة الام . الام الكونية
المخصبة بذاتها ، الغامرة بظلالها الرحيب عالم الانسان بجنسه . وفي كلا الهوطين
كانت صورة مستعانة ، في الضمير المبدع للأسطورة ، لخيال الام في عهد سحيقة
عندما كانت مركز الجماعة ومنبع قيمها وجمالاتها ، وعندما كان الذكر تابعاً في
مجتمع تتخذ فيه الام لا الاب دور القائد . لقد اوصل تموز في المرة الاولى الى
الموت بناء على اوامرها ، ثم عاد في المرة الثانية بدافع من رغبته المارمة في
استعادته . وفي كلا الحالين كانت هي المرأة المسيطرة القوية ، المكثفة . وكان هو
الذكر الضعيف المعتمد عليها الثلاث لاضمانها .

ان هبوط عشتار تؤكد لحق الانوثة ودورها في مجتمع يتجه نحو «الابوية» المطلقة في كل مظاهره العامة المعلنه، ولكنه مع ذلك يحتوي في صميمه على تلك العناصر «الامومية» التي تؤكد نفسها بشكل لا شعوري في قالب من اكثر القوالب تعبيراً عن لا شعور الفرد والجماعة الا وهو الاسطورة. ان صراع عنصري الانوثة والذكورة في نفس الانسان، ذلك الصراع غير المعلن وغير المعترف به، وصراع العناصر الامومية والعناصر الابوية في المجتمع ذلك الصراع العفوي والتلقائي والذي يجري بمعزل عن تدخل الذوات الواعية، هما صراعان يعلنان عن نفسيهما في : هبوط عشتار للعالم الاسفل وجميع التكرارات الموازية في اساطير المنطقة التي سنأتي على دراستها في هذا الفصل.

وأود أن ألفت النظر لخطأ شائع يقع فيه الكثيرون عندما يتحدثون عن الاله «تموز»، فيصفونه بأنه الحياة الزراعية المتجددة او الدورة الطبيعية السنوية. والواقع ان غياب الحياة عن الزراعة وجفاف الارض هو تعبير عن غياب القوة الاخصابية الواهبة للحياة والمتمثلة بانانا او عشتار، عندما بدأت رحلتها بعيداً عن هذا العالم مسلمة امه لقوى الموت والجفاف. وفي اعتقادي ان الاله تموز لا يلعب في هذه المسألة إلا دوراً ثانوياً. فهو على اية حال راع، ونحن لا نستطيع ان نطلب من راع ان يلعب دوراً أكثر أهمية في مسألة محورها الزراعة. وفي الواقع ان الطفوس والعبادات التي سميت تموزية من قبل الباحثين خطأ هي طفوس وعبادات عشتارية. وليس النواح على تموز في مواسم اعياده الا مشاركة من العباد لعشتار في احزانها. ولا نستطيع والحالة هذه ان نطلق على تموز - كما جرى الاصطلاح العام - صفة اله الخصب الا مجازاً وكتابة، ونوفاً من ايفائه حقه لمساهمته بنوع ما في اكمال المسألة. الا ان دور تموز الثانوي هذا لا يتدخل اطلاقاً في التقليل من شأنه في قلوب العباد بل على العكس تماماً. لقد كان تموز من احب الآلهة لدى الجماهير، فلقد تألم وعانى عذابات الموت كأنه بشر فان، ثم بحث من بين الاموات وصعد الى السماء في النهاية، كما نستدل على ذلك من اسطورة آدابا السابق ذكرها في فصل للتكوين عندما التقى به هناك آدابا حيث بوابة السماء السابعة. وكان البكاء عليه في الشهر المدعو باسمه يتخذ شكلاً مأسوياً فاجعاً عندما تنفجر جماهير عباديه في موجة هستيرية من التعبير عن الحزن والالام بلطم الخدود وتمزيق الثياب وايداء الجسد بشتى الوسائل. والواقع ان هذا التعبير كان

يحمل في طياته نوعاً من المبالغ الشحنة الانفعالية المكبوتة لجمامير نرزع تحت
شتى أنواع المصروف النفسية والاجتماعية . لقد كان تموز مشجياً نعلق عليه احزاننا
سنوياً ونستريح .

٣ | هبوط بقدر العالم للثقل

عندما نتقل الى آروم وفينيقية يحصل تبدل طفيف على ادوار الابطال الرئيسيين في المأساة ولكن جوهرها يبقى واحداً. ففي اوغاريت يتكافأ تماماً في اسطورة الخصب ولدرجة مذهشة دورا الالهة الانثى الممثلة للقوة الاخصابية الكونية، والاله الذكر الذي يمثل هنا قوى لا غنى عنها للقوة الاولى، الا وهي قوى السحاب والمطر والندى مدعومة بقوة البرق والصاعقة والرع، انه «بعل» او «حده» او «ادون» وقرينته «عناة» (عشارت فيما بعد). فلأن قوى الخصوبة لا تستطيع أن تكون فاعلة دون مساعدة الامطار في الشتاء والندى في الصيف. كانت علاقة عناة ببعل علاقة وثقى لا تنفصم، وكان جبهما الايدي ووثاقهما الجسدي ضرورة لا غنى عنها للحياة الزراعية. ولقد غذى هذه الفكرة نوعية المناخ والاقليم في سورية حيث لا غنى عن الامطار للزراعة، وحيث لا تشكل الاراضي المروية بواسطة الأنهار الا نسبة ضئيلة. على عكس وادي النيل ووادي الرافدين. وحيث معظم الاراضي هي ملك لبعل يسقيها كيف يشاء وعندما يشاء. ولا تزال الكلمة مستعملة في سورية حتى الآن عندما يقال (ارض بعل) بمعنى انها الارض التي تسقى بمياه الامطار. ولقد اشارت مقاطع معينة في نصوص اوغاريت دهشة المترجمين وتركهم حيارى لا يستطيعون لها تفسيراً. فهناك اعمال معينة مرة يقوم بها بعل ومرة اخرى نجد عناة

نفسها هي التي تقوم بها في تشابه يكاد يكون حرفياً. ولكن المعجب يزول اذا نحن نظرنا للعلاقة الوثقى بين الطرفين، تلك العلاقة التي تجعلني اميل شخصياً لاعتبارهما اقنومين بالمعنى المسيحي للكلمة، وانهما كانا في الفكر اللاهوتي السري اثنين في واحد. وكيف لا وهما المطر والخصب.

ويمل في الاسطورة الاوغاريتية ليس مفلوياً على امره كما كان تموز ولكنه قوي جبار تغلب على «يم» المياه الاولى كما رأينا في فصل التكوين ونظم احوال العالم. وخذلانه أمام اله العالم الاسفل كما سئرى فيما يلي لم يكن الا خذلاناً مؤقتاً. الا ان هذه الصورة لبعل تتلاشى فيما بعد وخصوصاً لدى فينيقي الجنوب، فيغدو «ادون» او «ادوني» نسخة قرية الشبه جداً من تموز، بينما يحتفظ «حدد» الارامي برموز سلطة بعل وقوته وهي البرق والصاعقة والرعْد.

لم يكن «يم» هو العدو الاخير الذي يتصدى لبعل. فما زال امامه الكثير من الصعاب قبل أن يحقق انتصاراً مطلقاً وكاملاً، وما زالت هناك قوى تعاكس النظام الذي خلقه بعل بانتصاره على مياه العماء البدئية، وتقاوم الحياة الانسانية والنباتية التي ظهرت ببناء مملكته وتشيد بيته. وهذه القوى يمثلها الاله «موت» سيد العالم الاسفل. واذا كان انتصار بعل يمثل انتصار قوى الحضارة والبناء والنظام والخصب، فان «موت» ومملكته يمثلان الموت والجفاف والدمار والفوضى. و«موت» ضد الانسان يتبعه طيلة حياته لاقتناص روحه التي يحاول بعل كل جهده الحفاظ عليها باغداقه من الخيرات والثمار والامطار وبث الخصب في التربة المعطاء. وموت ضد النبات يرسل عليه الحرارة والجفاف فيذبل ويذوي، بعد ان يذل بعل غايته في حفظه وانماؤه. وهو ضد النور والشمس والوضوح والحركة، ولذا فان عالمه هو عالم سفلي يسوده الظلام والصمت والسكون، في مقابل عالم بعل المليء بالفعالية والحركة والحياة. وسيكون على هاتين القوتين الكبيرتين ان تنصارعا طويلاً قبل ان يكتب لاحدهما الانتصار. وسيجد بعل نفسه في المعركة مراراً لا حصر لها، ففي كل سبع سنوات سينبري له «موت» ويتحداه فيسلم بعل نفسه له، ويهبط الى العالم الاسفل. ولكنه يعود متصراً الى الحياة بعد معركة عنيفة بين بعل وعناة من جهة، وموت واتباعه من جهة ثانية، حيث تقوم عناة بقتل «موت» وتقطيعه ونشر جسده في الحقول، ويقوم بعل من جهته بالقضاء على بقية القوى

المسألة لموت. وبهذا الانتصار تنبث الطبيعة من جديد وتعود الامطار لتروي الارض المجربة، وترجع الحياة الزراعية سيرتها الاولى.

وهكذا نجد ان هذه الاسطورة لا تهدف بالدرجة الاولى الى تفسير الدورة الزراعية السنوية بل الى تفسير تناوب دوري الخصب والجفاف الذي يميز مناخ المنطقة، والذي ما نزال حتى الوقت الحاضر في سورية نعاني من آثاره. ويبدو ان هذا التناوب كان واضحاً في ارض كنعان قديماً للدرجة كان يمكن معها حصره في سبع سنوات خصيبة تليها فترة من القحط تطول أو تقصر، ثم تعود الحالة سيرتها الاولى وهكذا.

نحللنا النصوص ٥١-٦٧-٦٢-٤٩ من الواح اوغاريت عن قصة هذا الصراع التي تشكل حجر الاساس في اللاهوت الكنعاني. وهذه النصوص الى جانب ما تعانيه من نقص وتشويه جعل ترجمتها من اشق مهام علماء الاوغاريتية، فانها لم تصلنا في الاساس وفق تسلسل معين يعطينا صورة عن القصة كما ارادها كتابها، كما لم يمكن التوصل الى تسلسل يمكن الركون اليه باعتباره استعادة للتسلسل الاصلي كما اراده كهنة بعل ومدوني وحبه.

وسأقدم فيما يلي ترجمة لأكثر المقاطع وضوحاً في النص مع اعطاء ملخصات لما يجري في المقاطع المشوهة والناقصة اعتماداً على شذرات الاسطر الناقصة، وعلى المحكمة المنطقية لسير الاحداث.

بعد ان يستقر بعل فوق حرشه ويشرف على مملكته يبدأ أعداؤه بالتآمر ضده ويعلم «موت» باسمهم جميعاً^(١):

انا وحدي من سيحكم فوق جميع الآلهة

(أنا وحدي) من سيامر الناس والآلهة

ويسطر على جميع من في الارض

فيبحث بعل رسوله «جويارا» و«اوغار» للتفاوض مع «موت»:

قوما برفع الجبل على ايديكم.

والتل على أعالي رؤوس النخيل

واهبطا الى اقاصي الارض المعيبة،

حتى تصبحون مع من قادر هذه الارض .
ومن هناك يمما وجهيكما شطر (مدينة موت)
توجها الى مدينته «حمري»
وارقبا العرش الذي يجلس عليه
[. ارض املكه]

[. جنود حراسة الالهة]

ولا تقربا كثيراً من «موت» الاله
حتى لا يجعلكما الى فمه كما المحمل
ويسحقكما بين فكبه كما الولد الصغير
اقطعا آلاف الأميال

وعشرات ألوف الهكتارات
وعلى قدمي «موت» قفا واركما
اسجدوا له وعظماء
وقولا له «موت»

اعلنا للبطل حبيب الاله «ابيل»
رسالة هليان بعل*

وكلمة علي** المحارب :

لقد بنيت بيتي من [الفضة]

وقصري من ذهب [. . . .]

ولا نعرف بقية نص الرسالة ، ولكن يمكن الاستنتاج ان الإلهين لم يتفقا على
التعايش بسلام ، الامر الذي حدا بالاله «موت» الى تحريض بعض القوى الشريرة
التي تنتمي الى عالم العماء المالي الذي زال وانتفى بزوال مملكة «هم» فيخرج
الثنين الهائل «لوتان» ذو الرؤوس السبعة لصراع بعل . ولكن الاله يقضي عليه
ويسحقه بسهولة كما سحقه فيما بعد «يهوه» تحت اسم «لوياتان» في المزمور ٧٤
واماكن اخرى من العهد القديم . فيثور موت ثورة عظيمة ويدرك ان لا خلاص من
بعل الا بالمواجهة الشخصية الحاسمة فيرسل له قتلاً :

• بعل العلي .

•• وردت الصفة هنا في النص الاصلي على انها اسم علم .

لأنك قتلتي «لوتان» الحية الشريرة

لأنك سحقتي الحية النخيلة

العظيمة ذات الرؤوس السبعة

فالسماوات [.]

[.]

يلهي ذلك ثلاثون سطرًا ناقصة نجد بعدها وصفاً مريعاً لموت وفمه الفاجر

لابتلاع بعل :

فشفة في الأرض

وشفة في السماء

واللسان بين النجوم .

ليدخل بعل في احشائ جوفه .

هابطاً اليه من قمه .

فتجف اشجار الزيتون ،

وكل متجات الأرض ،

ونمار جميع الاشجار .

خاف عليان بعل منه (وارتجف)

(نعم) لقد فزع منه راكب الغيوم :

اذمها وقولا للاله موت

احلنا للبطل حبيب الاله «ايل»

رسالة بعل العلي

وكلمة «علي» المحلوب .

نحية لك يا «موت» الاله

حبيدك أنا ساكون .

نعم حيد لك الى الابد .

وهكذا يقبل «بعل» مختاراً المضي الى عالم اللار رجوع . وقبل أن يسلم نفسه

يولم وليمة لجمع من الالهة ، ويأكل معهم ويشرب قبل أن يخادر الحياة . ثم تأتيه

تعليمات «موت» لما يجب عليه القيام به :

هلك أن تأخذ معك حيومك

ورياحك وهو اصفك وامطورك
وتأخذ معك اتباعك السبعة،
وخنازيرك الثمانية .

ومعك ايضاً «بدرية» ابنة النور .

ومعك «طلية» ابنة المطر

ثم توجه شطر جبل «كتكني»

فلرلح الجبل على يديك

والتل على اعالي رؤوس التنخيل

واهبط الى اقاصي الارض العميقة

حتى تصبح مع من غادر هذه الارض

فيسرع بعلى الى تنفيذ تعليمات «موت» ولكنه قبل هبوطه يقوم بمضاجعة
عجلة سبع وسبعون مرة متوالية، فتحمل منه العجلة . ولا يتضح من النص طبيعة
هذه العجلة وحقيقة دورها . فربما كانت هي الآلهة «عناة» في شكل تحولى من
اشكالها، او ربما نابت الصفة عن الاسم في سياق النص . فنحن نعرف ان من
صفات الاله ايل انه الثور ايل . وعلى هذا ربما كانت العجلة هنا هي العجلة عناة
ورغم اننا لا نجد للآلهة صفة بهذا الاسم في نصوص اخرى . وبعد أن يضمن بعلى
نفسه الاستمرار عن طريق الغلام الذي زرع بزوته في رحم العجلة ينزل الى احماق
العالم الاسفل . وهناك يستلب منه «موت» روحه ويرمي بجثته الى سطح الارض :

مات بعلى العلى

هلك الامير سيد الارض

فقام «لطبان»* اله الرحمة

وتهاوى على مستند القدمين

ومنه خر واقفاً على الارض

وأخذ يحثو التراب على رأسه

ومعرج نفسه في الاديم

صارخاً واحسرتاه ، لقد هلك بعلى ، لقد مات ابن داغون** هائماً في الغابات

* من اسماء ايل سيد السماء وكبير الآلهة .

** داغون هو الاله والد بعلى .

بلطم وجهه ويحلمش وجهته بأظفاره . فتجزع عناة لصراخ اهل وتعرف ان بعلمها قد
قضى نحبها ، فتهمم مثله نادبة نالحة الى ان تمر على الجنة التي لفظها موت من
احقادها :

لرفعت على كفها
وصعدت به اعالي جبل صفون*
وهناك بكت عليه وقامت بدفنه
واضعة ايده في مقبرة آلهة الارض
ثم ذبحت سبعين رأساً من الجماموس
تقدمة لبعل العلي
وضحت بسبعين رأساً من الثيران
تقدمة لبعل العلي

وبعد أن تنتهي من مراسم الدفن وتقديم الاضاحي ، تمضي عناة الى مقر اهل
عند نبع النهرين ، وتدخل عليه وهي تعرف ان زوجها «عشيرة» قد فرحت بموت بعلم
لان موته سيعطيها الفرصة لتنصيب احد اولادها مكانه . وتقول :

فلتفرح عشيرة ولتتهج مع ابنائها .
لان حليان بعلم قد قضى ،
لان الامر سيد الارض قد هلك .
فصاح اهل الى «عشيرة» سيدة البحر :
اي عشيرة يا سيدة البحر اصفي الي ،
ادفني الي بأحد أبنائك فلأجعل منه ملكاً
فلأجابت عشيرة سيدة البحر قائلة :
فلنجعل ملكاً من يعرف كيف يحكم .
لترفع (الى العرش) «اتره» الملك المنيف

فيصعد «اتره» الى اعالي جبل الشيخ ويجلس على عرش بعلم . ولكنه لم
يستطع ان يملأه فراسه لم يصل قمة الكرسي ، ولم تستد قدماه على مسند
القدمين . فاعترف بمجزئه عن سد الفراغ الذي خلفه الآله الكبير ، ونزل راجعاً من

• جبل الازرق .

حيث اتى . وفي هذه الاثناء يتضاعف حزن عناة على بعملها فتطلب من موت مراراً
ان يرده لها ولكن عبثاً . مما يجعلها تقرر التصدي لموت ومواجهته وجهاً لوجه :

كقلب البقرة على جعلها ،

وكقلب الشاة على حملها ،

كذلك هو قلب عناة على بعمل .

لقد اسكت بالاله موت ،

بالسيف تقطعه ،

وبالمذراة تلذيه ،

وبالنار تشويه

وبالطاحون تطحنه

وفي الحقل تدفنه

حتى لا تاكل لحمه الطيور

ولا تنهش جسمه الجوارح

بعد ذلك يرى الاله الاكبر ايل في نومه حلماً عجيباً ، فيستيقظ من نومه فرحاً

مستبشراً :

في حلم ولطبان ، اله الرحمة ،

في رؤيا خالق الكائنات الحية :

كانت السماوات تقطر زيتاً ،

والوديان تجري بالمل .

فابتهج لطبان اله الرحمة ،

واسقام على كرسيه واضعاً قدميه على المسند ،

ضاحكاً من احباط قلبه

ورفع صوته صائحاً :

دهوني الآن استقر واستريح ،

وتهدأ نفسي بين ضلوعي ،

لان عليان بعمل حي

لان سيد الارض حي

وعندما تسمع عناة ذلك تهرع الى الحقول باحثة متعبة حتى تعثر على بعمل

وهو يثار بنفسه من اعدائه . فهوذا معاً ويصعد عرشه من جديد وتعود له مملكته
وحبيته ، ويحدثنا احد النصوص عن الغرام المستعر الذي عاد فربط بين الالهين :

[. . .] في فوق شديد أمسك بفرجها

[. . . .] في فوق شديد أمسكت بقضييه

[. . عليان] بعل قام بفعل الحب آلاف المرات

[. . الـ] عذراء عتاة

الا ان الوضع لا يدوم على هذا المنوال

(وهكذا) من ايام الى شهور ،

ومن شهور الى سنين .

ولكن في السنة السابعة

نهض الاله موت معلناً نفسه لعليان بعل .

رفع صوته وصاح :

أي بعل . بسبك أنت جللني العار

بسبك أنت قد ذقت السيف

بسبك أنت وردت النار

بسبك أنت حرقت حجر الطاحون

بسبك أنت حرقت . . . [. . .]

بسبك أنت حرقت [. . . .] في الحقول .

ومن جديد تعود القوتان الكونيتان للتصارع من جديد :

تشابكا كأنهما جاموسان

قوى موت ، وقوى بعل

تصارعا كأنهما ثوران

قوى موت ، وقوى بعل

نعاضا كأنهما ثعبانان

قوى موت ، وقوى بعل

ترافسا كأنهما حيوانا سباق

قوى موت ، وقوى بعل

وقع موت ، ووقع بعل (قوته)

ولكن هل تحسم هذه المعركة نهائياً الخلاف بين القوتين ؟ كلا بالطبع فما دام هناك خصب وجفاف، حياة وموت، خير وشر، فإن القوتين ستبقيان في كرفر الى ان تحل المملكة البعلية نهائياً على الارض. فلا موت ولا مرض ولا قلق. لقد نافست اذن القوة الفاعلة الحركية القوة المجردة الكونية المتعالية. وظهر الاله الابن الشاب كند للاب الشيخ ساكن السماء وخالق الاكوان. ولكنه ند بمعنى مختلف ومفهوم جديد فعظمته ليست مستمدة من قدرة الخلق، لانه في معظم الاحيان ليس على مستوى الخلق. بما تتطلبه هذه العملية من قوى جبارة وقدرات خاصة. كما انها ليست مستمدة من سلطانه على الناس والطبيعة والآلهة، لا ولا من بعده عن ذلك الانسان الصغير وهوموه الحيانية. بل ان عين عظمته في ضعفه وقربه لمعاطف الانسان واحاسيسه وانفعالاته ومشاركته للبشر الآلهم ومصيرهم المحزون، ومحاويلته تقديم الخلاص لهم. خلاصاً حياتياً كما رأينا في الاساطير الثلاث السابقة وخلاصاً روحياً كما سنرى في اساطير لاحقة. وعظمته ليست في خلود اصيل في طبيعته بل في قهره ولاول مرة سلطان الموت وانبعائه من جديد قوة شابة مجسداً حلاً من احلام الانسان الاولى ورغبة من اكثر الرغبات الحاحاً عليه في حياته.

ولكن نصاعد قوة الابن وتزايدها لم يبلغ من قوة الاب ولم يفت في عضده. وبقيت ديانات السماء وديانات الخصب في تصارع لم ينته حتى في الديانة اليهودية التي تعد انتصاراً مؤزراً للاب. فرغم ان اليهودية قد استبعدت كل الآلهة من ارض العبرانيين، كان الشعب في كل مرة يحن لآلهة الخصب المجاورة فيبعدها ويقيم لها الرقص والتماتيل، وذلك الى ان جاءت المسيحية لتحل الاشكال، وتدخل الليونة والطلاوة على شخصية الاله الاب. فظهر مجدداً الاله الابن وهبط الى البشر فعاش معهم وشاركهم خبزهم وعرقهم وموتهم. وهذا الصراع بين الاب والابن سيخلق في الديانات الشرقية اتجاهين كبيرين متمايزين سيحدد الاول اله السماء الاكبر، بينما يلجأ الثاني للاله الابن وحييته او امه الارض او القوة الاخصابية الكبرى. وسأدعو الاتجاه الاول بالديانات الايلية نسبة الى ايل والاتجاه الثاني بالديانات البعلية نسبة الى بعل. ومن الغريب انه في الديانات «الايلية» احياناً كانت تظهر بعض الطقوس والعبادات السرية داخل الديانة نفسها تعطي للاله الاب وجهاً مختلفاً تماماً عما تعطيه له دياناته الرسمية المعلنة. فهو بموجب هذه الطقوس

ليس الهاً مطلقاً سامياً معالماً، بل هو عنه ذلك الاله الميت الذي بهبط الى العالم الاسفل ويعود مسجراً على الموت. وهذه في الواقع اولى بوادر جمع وجهين للاله في وجه واحد وصفته في صفة واحدة وكما سيعبر عنه فيما بعد : اقنومين في واحد او ثلاثة في واحد. فقد وصلنا من حوالي ٢٠٠٠ قبل الميلاد لوح بابلي^(١) كتبه كهان عبادة سرية متفرعة عن عبادة الاله الرسمي في بابل «مردوخ» الذي تابعنا أثره البطولية في الانبوما ايليش، حيث قضى على تنين العماء البدني وشكل من جسده السماء والارض وتابع بعد ذلك خلق الاكوان وتربع على عرش الالهة سبداً مطلقاً. ولكنه في هذا اللوح اشبه بالاله تموز لانه يموت ويندب العباد موته، ثم تذهب حبيته للبحث عنه في العالم الاسفل. واخيراً يصعد من مرقده ظافراً ليحتفل الناس به ويسعدوا بعودته. وفي الواقع لا أجد ضرورة لترجمة النص لانه لا يقصر الاسطورة ذاتها وانما يعطي تعليمات لممثلي الادوار في الطقوس المتعلقة بهذه الاسطورة وتمثيلها في اعياد رأس السنة من قبل اتباع هذه الديانة السرية، ويشرح المعنى السري لكل حركة في التمثيلية. وذلك في نفس الوقت الذي كانت تمثل فيه قصة انتصار مردوخ الاله المطلق وترسيخه دعائم الكون على انقاض العماء. وفي آخر هذا النص اورد كاتبه التذييل التالي : ان المعاني الخفية لهذه الافعال لا يجوز ان تقرأ من قبل اولئك الذين لم يدخلوا في هذه العبادة بشكل رسمي ووفق الطقوس المنصوصة.

7 - J. L. Henderson, The Wisdom Of The Serpent, Collier Books, Newyork 1971.

راجع ايضاً: س هـ . هوك ديانة بابل وآشور، ترجمة نهاد خياطة، دار العربي دمشق ١٩٨٧ ص. ٩٥ - ٩٦ وص ١٧٣ - ١٩٠.

ع | جملة الجواهر

تتنوع الاسطورة الواحدة بتنوع الزمان والمكان والناس . ويانتقالها من مكان الى مكان ومن زمان الى زمان ، يضيف عليها ناقلوها أو يحذفون منها أو يغيرون من تسلسل احداثها . ولكنها من حيث الجوهر تبقى واحدة لأنها في الاصل تعبير عن دوافع دفينة واحدة وحاجات نفسية وهقلية واحدة . وهكذا انتقلت اسطورة الام الكبرى أو الروح الانحصائية الكونية وحبيبتها المفقود في سورية وارض الرافدين الى بقية انحاء العالم المتمدن القديم ، ففي مصر تجد اسطورة ايزيس واوزيريس صورة طبق الاصل على مثلتها في سورية وبابل . وفي آسيا الصغرى وفرجيا نجد سبيل وآتيس ، وفي بلاد الاغريق نجد افروديت وادونيس الذي احتفظ باسمه السوري «آدون» دون تغير الا ما فرضته طبيعة التحوير اللغوي ، كما نجد ديونيسوس وسيميلي . قصة واحدة ولكن الامكنة متعددة والازمنة متنوعة .

ادونيس وأفروديت^(٨)

انتشرت عبادة بعل في جميع انحاء سورية وآسيا الصغرى وكان اسمه يسبق

8 - James Frazer, The Golden Bough, Macmillan, London 1971 (Ch. XXX).

بلفب «آدون» وتعني السيد او الرب . وقد ناب هذا اللقب عن الاسم الاصلي وصار بعيد تحت اسم «ادون» او «ادوني» وخصوصاً لدى فينيقي «بييلوس» و«بانو» في قبرص وهما المدينتان الرئيسيتان اللتان ازدهرت فيهما عبادة هذا الاله . الا ان تحويلاً وقع على اسطورة بعل هنا . فالرب لم يمت في صراعه مع «موت» وانما قام خنزير بري بافتراسه في غابات لبنان اثناء الصيد . أما حبييته والبطلة الرئيسية في سير الاحداث ، القوة الاختصاصية الكونية فلم تعد «عناة» الأرغارية بل زميلتها «عشتارت» التي ظهرت بدور ثانوي في ملحمة بعل . والواقع ان هاتين الالهتين هما اما اصل او انعكاس للالهتين «انانا» و«عشتار» في بلاد الرافدين . وكما كانت انانا وعشتار الهتان في واحدة ، كذلك الامر فيما يتعلق بعناة وعشتارت حيث الشخصية واحدة ولكن التسمية اختلفت تبعاً للمكان والزمان . وكما مضت عناة تبحث عن بعلها كذلك مضت عشتارت تبحث عن ادوني الى ان اثمرت جهودها ونهض من بين الاموات على مرأى من عباده الذين قضوا فترة موته في ندب وعويل . وهكذا يمضي عباد آدون في كل ربيع عند فيضان نهر ابراهيم (نهر آدون سابقاً) بالبكاء ولطم الخدود والصدور على الاله الغائب ، ويجري النهر الغاضب بعماء حمراء من جراء الاتربة التي تنجرف مع الثلوج الذائبة من المرتفعات ، فيعتقدون ان دماء الاله القتل هي التي اعطت للمياه صبغتها ، كما اعطت لسفائق النعمان المتفتحة لونها . وفي اليوم التالي كانت تعم الاحتفالات بقيامه آدون فيرفع الناس الحداد ويأخذون بالرقص والشراب والممارسات الجنسية التي من شأنها تقليد لقاء الاله والالهة والايحاء للتربة بالخصب والمطاء .

ولقد حمل الكنعانيون (الفينيقيون) في نرحالهم معهم آلهتهم ، وكان آدون من اشهر الآلهة المرتحلة . وصل الى اليونان حيث اُخرم به الناس هناك وزوجوه «المروديت» الهة الحياة والجمال ، والنسخة اليونانية من انانا نو عشتار* . وأضافوا لاسمه حرف «س» وفق ما هو معمول به في معظم الاسماء اليونانية فنصار «ادونيس» . وتحكي الاسطورة اليونانية قصة ادونيس السوري مع بعض التحوير في

* يتابع عالم السومريات السيد M. Allegro اسم «افروديتي» اليوناني حتى اصوله السومرية . فكلمة Aphrodite في رأيه ليست الا اشتقاقاً من المقطع السومري A-Buru - De - الذي يدل على بعض صفات الرحم وبالتالي على الرحم نفسه⁹

9 - J. Allegro. The Sacred Mushroom and The Cross. Abacus, Newyork 1974.

التفاصيل. فشمرة المر ذات في الماضي الهة شابة اغرمت بابيها وناقت الى وصاله جنساً مدفوعه الى ذلك بعاطفة جارفة زرعتها فيها الالهة افروديت انتقاماً لاساءة سابقة. وقد استطاعت بحيلة ما ان تشبع رغبته من ابوها دون معرفته بمساعدة وصيفة لها. ولكن الاب ما لبث أن ادرك الخدعة وعرف ما فعلت به ابنته فاستل سيفه وجاء اليها ليقتل ذنبها بدمها. ولكن الفتاة صلت للآلهة وتضرعت اليهم بحرارة لانقاذها فاستجيب لها واخفيت عن انتظار الاب بتحويلها الى شجرة. وبعد عشرة اشهر انتفتحت شجرة المر ليخرج منها ادونيس الشاب الذي حملت به من ابوها، فلما وقع عليه بصر افروديت بهرما جماله الأخاذ وهامت به حباً فأودعته في صندوق حديدي وسلمته الى برسيفوني الهة العالم الاسفل لتخفيه عن انظار الالهة. ولكن برسيفوني بدورها تغرم به وترفض ارجاعه الى افروديت، وترفع الالهتان القضية الى كبير الآلهة «زوس» الذي قضى بأن يقسم ادونيس وقت في السنة الى ثلاثة اجزاء. فواحد لنفسه وآخر لبرسيفوني وثالث لافروديت. وبذلك كان ادونيس يهبط مدة اربعة اشهر في كل سنة الى العالم الاسفل ليعيش مع آلهته، ثم يغادر صاعداً الى الحية ثمانية اشهر أخرى وهكذا دواليك. الى أن أساء في احدى المرات للالهة «ارتميس» ربة الغابات والصيد فأرسلت اليه خنزيراً برهاً صرعه، ففأضدحه مضرباً الورود بحمرة ازلية باقية.

«أتيس» و«سبييل» :

من الآلهة الميتة التي ولدت في آسيا الغربية بتأثير تموز وبعل ثم ارتحلت غرباً. الاله أتيس الذي نشأت عبادته في فرجيا بآسيا الصغرى. وكان موته وبعثه موضع احتفالات ربيعية سنوية. ولهذا بلغ من تشابه هذا الاله مع آدونيس ان القدماء كانوا في كثير من الاحيان يطلقون عليهما الاسمين تبادلياً. كان أتيس راعياً شاباً غرض الاهاب، وكان محبوباً للام الكبرى سبييل احياناً وابناً لها احياناً أخرى. ويحكى عن مولده^(١) ان امه «نانا» (واسمها يذكرنا أنانا السومرية) قد حملت به وهي عذراء. وذلك عن طريق احتضان غصن من شجرة اللوز (او الرمان). ولكن عترة

ارضعت حتى شب وكبر. ومن هنا جاءه الاسم آتيس اي التيس*. ونحكى عن وفاته روايتان. فتراه في الاولى ضحية لغدر خنزير بري تماماً كأدونيس، وفي الثانية ضحية لعمل عنيف قام به هو نحو ذاته. فتراه يخشى نفسه تحت شجرة صنوبر ويتزف حتى يموت. وقد حذا حذوه في ذلك جميع كهان امه سيبيل الذين كانوا يفقدون ذكورتهم قبل الالتحاق بخدمة هذه الالهة.

وصل آتيس الى رومة حوالي سنة ٢٠٠ قبل الميلاد بعد دخول عبادة الالهة الام اليها. وقد مضى الى مدينة «بيسينوس» في فرجيا - وهي المقر الرئيسي لعبادة سيبيل - سفراء دينيون واحضروا الى رومة الحجر الاسود المقدس الذي يرمز للالهة العظيمة. وبذلك تكون عبادتها قد انتقلت رسمياً الى الغرب حيث استقبلت بحماس منقطع النظير، مبرهة على ان الشرق الذي فشل في غزوه العسكري حوالي ذلك التاريخ عقب تراجع جيوش «هانيبعل» القرطاجني، لم تعوزه الحيلة لغزو من نوع آخر أضر وأدهى ألا وهو الغزو الروحي.

وقد وصلت اليها صورة حية عن احتفالات الربيع الخاصة بسيبيل وآتيس كما كانت تجري في رومة. ولا شك ان هذه الاحتفالات هي صورة عن الاحتفالات والطقوس التي كانت تقام في آسيا الغربية. ففي اليوم الثاني من آذار تبدأ الطقوس باقتطاع غصن كبير من شجرة الصنوبر، ثم يغطى بازهار البفنج التي يقال بان دماء الاله الميت هي التي اعطتها لونها، ويحمل من قبل ثلة من الكهان وقد ربطت اليه صورة لرجل شاب هو آتيس، ويسرون به طوافاً في الشوارع. الا ان الاحتفالات لسوء الحظ لا تحافظ على هذا الطابع الهاديء. ففي اليوم الثالث - ويدعى يوم الدم - يبدأ كبير الكهنة بالطقوس الدامية فيجرح ذراعه ويخرج منها الدم كالنافورة قرباناً للالهة ويأخذ العازفون بعزف الموسيقى المجنونة بواسطة الابواق والمزامير والصنوج والطبول، ويروج بقية الكهنة في رقص عنيف وحركات هائجة على ايقاع الموسيقى الى ان تستبد بهم النشوة الدينية الجامحة فيأخذون بتجريح أنفسهم بالآلات الحادة فتبعث منها الدماء وتغطي المذبح والغصن المقدس. وهنا يقوم

* كان التيس من اولى الحيوانات المقدسة لدى الانسان. ونظر اليه في احيان كثيرة على انه روح النبات وذلك ربما للدور الذي لعبه في الماضي البعيد عندما كان المزارع يثر حبات الفمح في الارض ثم يتحرك قطع الماعز ليذرع المحل جبهة ونهاياً فوق الحبوب المثورة مما يدفعها الى اسفل التربة.

الكهنة المبتدلون بالخصاء انفسهم ورمي قضبانهم المفصولة تحت قدمي تمثال الاله المتعصب. وربما قام اخرون من المتعبدين المشاركين بالاحتفالات بنفس الفعل في نوبة هستيرية من الوجد والانجذاب فيقوم الواحد منهم باخصاء نفسه ويركض في شوارع المدينة نازفاً متألماً لا يلوي على شيء. كل هذه الافعال تهدف الى اظهار الحزن على الاله الغائب وحث له على الرجوع من العالم الاسفل. وما أن يحل المساء حتى يتقلب جزع المتعبدين فرحاً وحزنهم بشراً. فلقد فتح باب القبر ونهض الاله من بين الاموات. وفي صباح يوم ٢٧ آذار تنفجر الجموع في فرح جنوني في شوارع رومة في كرنفال صاخب، حيث يفعل كل امرئ ما يحلو له في يوم سنوي مشهود. ومن الجدير بالملاحظة ان توقفت هذه الاحتفالات بقيامة آتيس يقارب توفيت الاحتفالات المسيحية بالجمعة الحزينة يوم موت السيد المسيح ويوم الفصح حيث قام من بين الاموات. وسنعود الى هذه النقطة في مكان آخر من هذا الفصل.

ديونيسوس: (١١)

إذا كان آتيس وأدونيس قد جاءا الى العالم الهليني من الشرق فان آلهة اخرى قد ولدت غربية هيلينية ولكن بروح شرقية وبنائيرات سورية وبابلية. من هذه الآلهة ديونيسوس. وهو اله ابن يهبط الى الارض ويموت ميتة شنيعة ثم يبعث من جديد ويصعد الى السماء ليحكم في مملكة ابيه. قام زوس كبير آلهة الاوليمب بزيارة الالهة بيرسفوني وهو في هيئة الافعى فضاجمها وانسحب فحملت منه وولدت الاله «زافروس» او «ديونيسوس» الذي اعتلى عرش ابيه وهو طفل صغير. وكانت الولادة في كهف صغير كانت ديمتر قد خبأت فيها ابنتها بيرسفوني. ويظهر لنا نحت بارز من العصر المتأخر شكلاً واضحاً للكهف حيث ولد الاله الطفل وصورة للمهد الذي وضعت فيه امه. وهذه الولادة تحضر في اذهاننا صورة ولادة المسيح في المخارة الصغيرة.

غير ان «هيرا» زوجة زوس قد أكلتها الغيرة لاعتلاء احد ابناء زوس لامراً اخرى عرش ابيه فقامت بتحريض التيتان، وهم قوم متوحشون من آلهة الدرجة

الثانية كانوا في خصام مع زوس، على قتل الطفل. فهاجموه محاولين تمزيقه. ولكن الاله كان يغير من شكله هرباً بنفسه منهم. فصار اسداً فحصباً فأفعى ولكن دون جدوى لان التيتان قد نالوا منه اخيراً وهو في صورة الثور. فقتلوه وقطعوا جسده سيع قطع اكلوها جميعاً. ولم تجد محاولة زوس لانتقاذ ابنه لان التيتان كانوا قد اتوا عليه قبل أن يصلهم برق كبير الالهة ويحيلهم الى رماد. وكانت الالهة «ايتنا» حاضرة على مقربة من المأذبة فقامت بانقاذ قلب ديونيسوس واسلمته لابييه. وكان زوس في تلك الاثناء على علاقة بـ«سيميلي» يزورها بهيئة عادية وينام معها تاركاً وراءه البرق والصواعق وكل رموز سلطته وجبروته. فصنع من قلب ابنه شراباً دفع به الى سيميلي لتشربه فحملت بديونيسوس مرة أخرى. ولكن هربا لم تكن لتترك الاله الطفل يلد مرة أخرى، فتكررت في زي وصيفة وحرضت سيميلي على ان يطلب من زوس ان يتجلى امامها على صورته الحقيقية كما يفعل امام زوجته هيرا. فلما استجاب لها صمقها البرق وهبطت الى العالم الاسفل ولكن زوس استطاع أن ينقذ من بطنها الطفل الذي لم يصل بعد مرحلة النمو الكامل. ثم قام بشق فخذه وزرعه فيه ونحاط عليه تاركاً اياه ليستكمل نموه. وعندما آن اوان ولادته فتح ساقه واستخرجه طفلاً تاماً مكتملاً.

ولكن الاله الذي لم ير امه سيميلي هبط الى العالم الاسفل باحثاً عنها وكان بحاجة الى مرشد ودليل. غير ان المساعدة لم تقدم له الا بشرط واحد، وهو ان يخضع لفعل جنسي خضوعاً انشويّاً كاملاً. فقام ديونيسوس بصنع قضيب من غصن شجر التين وأولجه في استه. وقد اعتبر هذا الفعل رمزاً للخضوع المطلوب قدمت على اثره له المعونة المطلوبة وعاد بأمه من العالم الاسفل واصعداها الى السماء^(١٢) بقي أن نقول أن التيتان بعد ان صمقهم زوس ببرقه وتحولوا الى رماد، قد قام من رمادهم الجنس البشري.

وفي الاحتفالات الدينية الريفية بديونيسوس، كان يجري تمثيل عذابات الاله الميت في لحظاته الاخيرة بدقائقها مصحوباً بالاناشيد الحزينة والموسيقى. ثم يوتى بشور يمثل الاله القتل الذي التهمه التيتان وهو على هذه الصورة فيمزقونه ويلتهمون لحمه ويشربون دمه على اصوات الموسيقى المجنونة، معبرين بذلك رمزياً عن رغبتهم في الاتحاد بالاله القتل بواسطة أكل جسده وشرب دمه. تماماً

12 - J. L. Henderson, The Wisdom of The Jarpent, Ciller Books, New York 1971.

كما علمنا السيد المسيح ، فيما بعد . نقرأ في العهد الجديد ، من الاصحاح ٣٦ : «وفيما هم يأكلون اخذ يسوع الخبز وبارك وكسر واعطى التلاميذ وقال خذوا كلوا هذا جسدي هذا هو جسدي . واخذ الكأس وشكر واعطاهم قائلاً اشربوا منها كلكم . لان هذا هو دمي الذي للعهد الجديد الذي يسفك من اجل الكثيرين لمغفرة الخطايا . وبعد تناول القربان كانت الطقوس تستمر فيجري تمثيل ولادة ديونيسيوس الثانية ويعنه من بين الاموات . وبالإضافة الى الثور فان ديونيسيوس كان يمثل بشكل التيس او الجدي تماماً كالاله آتيس . ولذا فان الجدي كان في احيان اخرى هو الضحية التي تؤكل ويشرب دمها كرمز للاله القتل ، وكان الرافضون يرتدون ثياباً من جلد الماعز في احتفالاتهم تلك .

وتدعى الديونوسية احياناً بالاورفية نسبة الى اورفيسوس وهو الرجل الذي اوجدها . ولا نستطيع البت في حقيقة وجود هذا الشخص لان الاساطير والخوارق قد غللت حياته وسيرته شأنه في ذلك شأن بوذا وآخرين من مؤسسي الديانات الكبرى .

ديمتر وبيرسيفوني : (١٣)

من الاساطير اليونانية الاخرى ذات السادة الشرقية والحياكة الهيلينية ، اسطورة «ديمتر» الام اليونانية الكبرى وربة القمح والمحاصيل وابنتها بيرسيفوني . فبينما كانت بيرسيفوني تجمع الازهار من الحقول انشقت الارض فجأة وظهر من باطنها «هاديس» اله العالم الاسفل في عربته الذهبية فاخطفها واخذها معه الى مملكته السفلى زوجة له وملكة . ولما طال غيابها ارتاحت الام ديمتر وراحت تذرع الارض بحثاً عن ابنتها المفقودة ولكن دون جدوى . وما لبثت ان علمت ان زوس قد اعطى بيرسيفوني لاجله هاديس هدية . فراحت تهيم على وجهها دونما هدف ولا غاية الى ان تعاضم حقدتها وغلبها الحنين لابنتها ، فراحت في عمل استفزازي لآلهة الاوليمب ترسل الامراض والاورثة على بني البشر ، ومنعت عن الارض شجرها ومحاصيلها . فجزع زوس لعملها هذا وارسل الآلهة واحداً بعد الآخر لاقناعها بالتوقف عن فعلها ورد غضبها ولكن عبثاً . فما كان منه سوى ان اقنع هاديس بأن يحرر بيرسيفوني ولكن بعد فوات الاوان وبعد أن جعلوها تأكل من نبات معين يجعل

صاحبه يعود الى العالم الاسفل ان هو خرج منه ثلاثة اشهر كل عام . فرحت ديمتر بقاء ابنتها وكفت بلواها عن البشر وافرجت عن روح الخصوبة المحتجزة ، فعادت الارض سيرتها الاولى ولكن الى حين ، لان بيرسفوني ستعود ثانية الى العالم الاسفل . وفي كل سنة ستحزن الام على فقد ابنتها وستجف لحزنها المزروعات وتمحجب الارض غلاتها .

وقد عاشت ديمتر حية في قلوب عبادها فترة طويلة جداً بعد تحول اوربا الى المسيحية فاتخذت في مدينة ايلوسيس موطن عبادتها الاساسي اسم القديسة ديمترا وبقي تمثالها هناك معزراً مكرماً حتى عام ١٨١٠ عندما حمله الى لندن رجلان انكليزيان وقدماه للمتحف البريطاني . ومنذ ذلك الحين وأهل ايلوسيس يعزون جذب الارض وشح المحاصيل الى غياب تمثال القديسة عن المنطقة .
ايزيس واوزوريس :^(١)

وفي اتجاه آخر ارتحل الاله الميت نحو الجنوب الى مصر فتحدثنا اسطورة ايزيس واوزوريس عن ولادة اوزوريس وموته وبعثه . ووفق هذه الاسطورة نجد الاله اوزوريس بطلاً حضرياً يعلم المصريين الزراعة والحصاد والاعمال اليدوية النافعة ، تساعده في ذلك اخته وزوجته ايزيس . وفي احدى المرات قام اخوه الاله «سيت» او «طيفون» بحيلة خبيثة جعلته سجين صندوق خشبي . فسمر عليه وقذفه في مياه النيل فطاف الصندوق حتى صب مع مياه النهر في البحر المتوسط وهناك تدافعت الامواج حتى وصل الى مدينة بيلوس الكنعانية حيث علق باحدى اشجار الشاطئ الوارفة . وقد راحت ايزيس تبحث في جميع الانحاء عن حبيبها الضائع الى ان وجدته فعادت بالصندوق والجنّة الى بلدها لتعيد له الحياة . ولكن «سيت» عثر على الصندوق فقام بقطع جسد اوزوريس ، ووزع القطع في جميع انحاء البلاد حتى يصبح من المستحيل اعادة الحياة اليها مرة ثانية . ولكن ايزيس بدون يأس تابعت البحث مرة أخرى الى ان وجدت الاجزاء جميعاً عدا عضو الذكورة الذي بقي مفقوداً . ثم اعادت له الحياة بمعونة اختها الالهة «نفتيس» .

وتشابه طقوس اوزوريس طقوس الآلهة الميتة الاخرى من بكاء على الاله وتمثيل لعذاباته ومن ثم الفرح ببعثه وانتصاره على الموت . وقد رحل اوزوريس الى رومة تحت اسم «سارابيس» وشاعت عبادته هناك شيوعاً عظيماً .

٥ | الموت والخلاص

ان تاريخ الدين والاسطورة هو تاريخ صراع الذات مع الموت . ففي المراحل الاولى كانت الذات مسحوقة تجاه الموت، والعالم الأسفل مسيطراً جباراً لا مهرب منه ولا فكاك من اسره الابدي . وكان هم الاله الميت أن يحفظ البشر أحياء طيلة الفترة المقررة لهم في العالم الفاني . لذلك كان هذا الاله في مراحلہ الاولى اله خصب وقوى طبيعية ، تنحصر جهوده في دعم الانسان في صراعه مع الجوع والفناء ، دون أن يكون قادراً على تحريره من ربقة الموت ومنحه خلوداً ابدياً حقيقياً . الا ان حياته وموته وبمته كانت أموراً موحية بأمل غامض ويعد بإمكانية الخلاص من سيطرة الموت كما تخلص منها اله الخصب . فكان تملق قلوب المباد بهذا المخلص الحياتي ، تعبيراً عن النزوع الانساني الابدي نحو الخلود . ولم يكن ظهوره في ضمير البشر الا مظهراً من مظاهر صراع الظاهرتين الكونيتين في داخل الانسان وخارجه ، صراع الموت والحياة .

ونستطيع القول ان نمو الديانات البعلية (ديانات الخصب) واكتسابها غلبة شعبية على الديانات الالهية (ديانات الآلهة السماوية البعيدة) هو حالة تالية في تطور الدين والاسطورة، وحالة وسط تحتوي على شيء من التوازن بين الحياة والموت .

أما المرحلة الثالثة فتمثل عن حق مرحلة انتصار الحياة على الموت في الدين والاسطورة. فما حصل لاله الخصب مرة سيحصل لكل عباده المخلصين ممن سيدخلون في ديانتهم، ويكتفون به من دون بقية الآلهة. قال السيد المسيح «من آمن بي وإن مات فيحيا». وتحولت ديانة الخصب الى ديانة سرية وتحول مخلصها الارضي الحياتي الى مخلص روحي، باسطة سيطرته من عالم الحياة الى عالم الموت ايضاً. مقدماً لعباده خلاصاً لروحهم من سطوة العالم الاسفل. وبعد أن كان الفرد حراً في الماضي في اختيار الآلهة التي يعبدونها ويكرس لها طاعته، وحرراً في التنقل من آله لآخر كلما حلا له ذلك، فقد أصبحت الآن الجماهير المسحوقة التي ضاقت ذرعاً بالبهارج الزائفة للتطور المادي، تنزوا للاتصاق باله اقرب الى طينة البشر والصق بعواطفهم واعلم ببواطن امورهم، اله لا يعيش في السماء ويرى من هل مثلاً كمال الاشياء، بل يعيش بين الناس ويعاني مثل ما يعانون. ثم انه يموت كما يموتون، ولكنه يصعد من عالم الموتى ويصعد معه عباده المؤمنين المتصقين به، المتحددين معه، واهباً الخلاص الروحي لأولئك الذين اختاروه عن قصد ورغبة ومروا عبر جميع الطقوس السرية الادخالية اللازمة للانتماء للجماعة والاتحاد بالاله. ولقد بلغ الانتصار على الموت قمته في المسيحية التي اعطت الانسان بعثاً كاملاً غير منقوص، حيث يعود الجسد سيرته الاولى بكل تفاصيله واجزائه.

شاعت دهانات الاسرار شيوفاً عظيماً عقب فتح الاسكندر الكبير للشرق وتأسيس الدولة العالمية التي ضمت معظم الحضارات القديمة.

وبلغت أوجها في عهد الامبراطورية الرومانية التي كانت تمثيلاً وتجسيداً لانتصار الحضارة المادية التي لا تبنى الا على اشلاء الحرية الفردية، وسيطرة الدولة بكافة اجهزتها القمعية. وقد تماثلت هذه الديانات وتشابهت لدرجة أصبح معها من الصعب تفريق واحدة من الاخرى ولرجاع العناصر الخاصة بكل منها الى اصولها. واهم ما يميز الديانة السرية كونها تضم مجتمعاتاً منعزلة على ذاتها لا يدخلها الا الافراد الراغبون عن حق في الانخراط بهذه العبادة. عند ذلك سيمر المنتسب الجديد عبر مجموعة من الطقوس الادخالية من شأنها تهيته جسدياً وروحياً وتطهيره من ادران حياته السابقة وخلقه من جديد.

من جملة هذه الطقوس الاعتراف بين يدي كاهن الديانة بالخطايا الماضية، والتعميد بالماء، والصيام. وفي بعض الاحيان كان يوضع المنتسب

الجديد في حفرة ثم يذبح عند قوتها ثور ينسال دمه مدراً إلى داخل الحفرة حيث يغسل به ويأخذ بعضه في فمه ثم يخرج وقد غسل ماضيه .

وفي ديانة «ميشاء» وهو الاله الذي جلبه معهم جنود رومة من فارس وشاعت عبادته شيوعاً عظيماً في لوجاء الامبراطورية، نجد مجموعة من الاختبارات التي يتعرض لها المتسبب الجديد . منها المرور عبر نار متأججة والسباحة في تيارات مائية والقفز من اعلى جرف خطر . . وما الى ذلك . ونستطيع ان نتخيل ان مثل هذه الاختبارات كانت حقيقية ولكنها استبدلت تدريجياً بأفعال رمزية تدل عليها . وبعد اجتياز هذه الاختبارات بنجاح لا يصبح العضو الجديد ضمن الجماعة مباشرة بل لا بد له من المرور بثلاث مراحل تستغرق فترة من الزمن يمتحن خلالها تطوره الروحي .

والواقع لقد بقيت عبادات وطقوس الديانات السرية خفية . وباستثناء الاعباد الربيعية السنوية التي سبق تفصيلها، لا نكاد نعرف الا القليل عما كان يجري بالفعل . من هذا القليل الذي نعرفه ان معظم هذه الديانات كانت تمارس نوعاً من العشاء السري حيث يؤتى بحيوان هو رمز الاله الميت فيقتل ويؤكل لحمه ويشرب دمه كفعل رمزي للاتحاد الحقيقي بالاله . وفي غير هذه المناسبة فان قتل هذا الحيوان واكله محرم تحريماً باتاً . كما هو شأن حيوان الخنزير المحرم اكله لدى السوريين من عباد ادونيس الا في طقس المشاء السري . ولدى المصريين ايضاً الا خلال الطقوس المشابهة الخاصة بلوزوريس . وقد تبني اليهود هذا التحريم اقتداءً باسيادهم المصريين وجيرانهم السوريين دونما سبب واضح .

٦ | السيد المسيح « آخِرُ الْمُخْلِصِينَ »

في هذا الجو الثقافي المشبع بدبانات الاسرار وجيش الآلهة المخلصين ظهرت المسيحية الى الوجود. وكان الاتباع الاول للسيد المسيح هم قلة من اليهود المشبعين بالافكار المهدية التي كانت من القوة في تلك الآونة بين جماعة اليهود لدرجة كان معها ظهور المهدي المنتظر أو المسيح المرتقب متوقفاً في اي لحظة وساعة، لينقذ الشعب من اضطهاد الرومان ويبنى ملكوت الرب في الارض. ولم يعتقد هؤلاء في البداية بأنهم انما يتسبون لدين جديد بل نظروا لانفسهم دوماً على انهم فرقة متميزة في الدين اليهودي القديم. ورغم ان المسيح قد خيب آمال الكثيرين في ذلك الوقت عندما ترك نفسه للصلب والموت، فان من بقوا على ايمانهم، رأوا أن المسيح قد غادرهم لان الناس لموا بعد على مرحلة تؤهلهم للدخول في ملكوت الرب وان عليهم ان يتطهروا قبل ان يعود المسيح اليهم مرة ثانية.

الا ان المسيحية لم تحافظ على وضعها هذا باعتبارها فرقة يهودية صغيرة لاسباب متعددة:

فأولاً: لم يتحول للايمان الجديد سوى قلة من اليهود. وثانياً: تأخرت عودة المسيح الى درجة كبيرة: ثالثاً: تدمير مدينة اورشليم اثر ثورة مسلحة قام بها اليهود

على الرومان وتم بذلك توجيه ضربة قاضية لآمالهم القومية . أخيراً : فقد اثبتت تعاليم السيد المسيح انها اشمل وأوسع من التفسيرات اليهودية الضيقة . بدأت بالانتشار في الاصقاع المجاورة والبعيدة . وقد انتشرت المسيحية أولاً لدى بعض افراد الجاليات اليهودية في اصقاع الامبراطورية الرومانية ، ولكنها ما لبثت ان انتقلت الى افراد من غير اليهود وأخذت تشكل تدريجياً ديناً قائماً بذاته منفصلاً عن اليهودية . وقد ساعدت تعاليم بولص الرسول الى حد كبير في تدعيم هذا الانفصال فكان يؤكد دوماً على ان الخلاص سيأتي عن طريق الايمان بالسيد المسيح بالدرجة الاولى لا عن اتباع ما تقول به الشريعة اليهودية . وهكذا ، ويدخول الغرباء الى المسيحية اخذت المسيحية تغزو غريبة عن اليهودية . ولما كان هؤلاء الغرباء بعيدين كل البعد عن فكرة المهدي أو المسيح المنتظر الذي ينقذ شعبه من الاضطهاد ويعيد بناء أمجادهم ، فقد قاموا بصياغة فكرتهم الخاصة عن المسيح وطبيعته ودوره . ولأن معظم من دخلوا في الدين الجديد كانوا اتباعاً لديانات سرية . ولأن الجوهر العام لهذه الديانات هو المسيطر على افئدة الناس في تلك الآونة . ولأن الرسل الاوائل ارادوا اجتذاب الجماهير بأسلوب بالآفونة وصيغ اعتادوا عليها . لهذا كله فقد نحت المسيحية منحى الديانات السرية وتبنت كل ما استطاعت ان تتبناه وما يتلاءم معها من طقوسها ومعتقداتها . فتحول المسيح من مبشر يهودي الى اله ميت . وهو كمن سبقه من الآلهة المخلصة اله ابن بلد من هذراء ويبشر برسالة جديدة ثم يعاني ويتألم ويموت . ولكنه يتغلب على الموت ويصعد متصراً من عالم الاموات حاملاً الخلاص والحياة الابدية لمن آمن به . ولكن خلاص المسيحي لا يعتمد على الاتحاد الجسدي بالاله عبر مجموعة من الطقوس ، كما هو الامر في الديانات السرية ، بمقدار ما يعتمد على الحياة الاخلاقية القويمة .

وقد كافح الدين الجديد كفاحاً مريراً ضد الديانات الرسمية للامبراطورية ولكن كفاحه الاقوى والامر كان كفاحاً صامتاً لا عراك فيه ولا دماء ضد الديانات السرية . ولعل اقوى تلك الديانات التي نازعت المسيحية فترة طويلة من الزمن على الفوز بقلوب الناس كانت ديانة «مثيراء الشبهة الشبه بالمسيحية والواسعة الانتشار في شتى انحاء الامبراطورية الرومانية . وهذا التشابه الغريب بين الديانتين اذهل المسيحيين انفسهم فاعتبروه من صنع شيطان رجيم . وكان الميثريون يتهمون المسيحيين باقتفاء اثرهم واقتباس معتقداتهم ، والمسيحيون بدورهم يردون الاتهام

مثله . ولعل الرأ من اثار ذلك العراك الطويل ما زال ماثلاً حتى ايماننا هذه . فالعالم المسيحي ومن ورائه العالم الحديث الذي يتبع في تاريخه التقويم المسيحي ، يحتفل بميلاد المسيح يوم ٢٥ كانون الاول وهو يوم الانقلاب الشتوي حيث تصل الشمس الى آخر مدى لها في الميلان عن كبد السماء ، وحيث يصل النهار آخر أشواطه في القصر ويبدأ بعد ذلك بالامتداد على حساب الليل . فهذا اليوم بالذات اعتبر دوماً في الديانات الشمسية عيد ميلاد للشمس فيه تتجدد قوتها وتستعيد هزمها لمقارعة قوى الظلام . وقد اقترنت عبادة ادونيس في سورية واوزوريس في مصر في فترات متأخرة بالشمس فيحدثنا السيد J. Frazer في كتابه "The golden Bough" ان السوريين ليلة ٢٥ كانون الاول يحتفلون بمولد ادونيس فيجتمعون في المعابد ويصرخون عند منتصف الليل : «لقد انجبت المذراء ابناً . والنور ينتشر» . والمقصود بالمذراء طبعاً هو آلهة الشرق الكبرى عشتار او عشتارت التي يدعوها الساميون بالسيدة السماوية أو ملكة السماوات . فالمذراء لقبها والمذرية جوهرها رغم كونها آلهة الحب . لانها معطاء دون أن تنقص .

ويوم ٢٥ كانون اول هو بالذات عيد ميلاد «مثيرا» فهو آله الضوء والخير والشمس رمزه ، الشمس التي لا تقهر والتي تبدأ في هذا اليوم بالصعود الى كبد السماء دافعة قوى الشر والظلام امامها .

أما فيما يتعلق بميلاد المسيح فان الاناجيل لم تذكر تاريخاً محدداً له ، ولذلك فان الكنيسة الاولى لم تحتفل بميلاده . ولكن لسبب ما بدأ مسيحيو مصر يحتفلون بميلاد المسيح يوم ٦ كانون الثاني . وانتشرت هذه العادة حتى عمت في ابان القرن الثالث للميلاد كافة الاصفاع الشرقية للامبراطورية الرومانية . ولكن مع نهاية القرن الثالث قامت الكنيسة الغربية التي لم تحتفل حتى ذلك التاريخ بميلاد المسيح ، بتبني يوم ٢٥ كانون الاول تاريخاً رسمياً لعيد الميلاد وتبعتها في ذلك الكنيسة الشرقية وجرى الاحتفاظ بيوم السادس من كانون الثاني على انه «عيد الغطاس» . ان تبني الكنيسة لهذا التاريخ بالذات لا يمكن تفسيره الا على ضوء صراعها مع الديانة الميثوية ، والتكتيك الذي اتبعته في صراعها مع الديانات القائمة في ذلك الوقت .

ولعل عيد الفصح يعطينا مثلاً آخر على تبني المسيحية للمناسبات والاعیاد الخاصة بديانات الاسرار. فعید الفصح هو عيد قيامة المسيح من بين الاموات بعد ان عانى ما عاناه في يوم الجمعة الحزينة على دواب الآلام. وقد ثبتت الكنيسة يوم ٢٥ آذار عيداً للفصح، وبذلك يكون بعث السيد المسيح هو بعث ربيعي، شأنه في ذلك شأن آلهة الخصب القديمة والمخلصين الاوائل وخصوصاً ادونيس وأليس الذي كان يحتفل عباده بقيامته فيما بين يوم ٢٤ و٢٥ آذار.

وبعيداً عن هذين العيدين الرئيسيين فاننا نجد اعياداً وثنية اخرى قد حورت واسبغت عليها الصفة المسيحية، فعید الالهة ديانا قد اصبح عيد صعود السيدة العذراء. وعید الاموات قد اصبح عيد جميع القديسين، والامثلة على ذلك كثيرة.

أما الام الكبرى او القوة الاخصابية الكونية المتمثلة بآلهة الحب العذراء فقد حلت محلها السيدة مريم العذراء التي دُعيت بسيدة السماوات وهو اللقب الرئيسي للالهة عشتار. وحتى وقت قريب كانت السيدة مريم تدهى في بعض المناطق الريفية في ايطاليا الجنوبية: بـ«افروديتسا» نسبة الى افروديت كما كانت تماثيل الالهة ديمتر الباقية في بعض الخرائب المتبقية تعبد على انها السيدة مريم ذاتها. وليس الصليب نفسه كرمز للسيد المسيح. بالرمز الجديد في عالم الديانات القديمة. فقد اقترن الصليب بعدد من آلهة الخصب الشرقية القديمة. فهو رمز الاله «اندرا» أحد أشكال الاله بعل أو «حدد»^(١٦). والذي تصوره الاعمال الفنية السومرية جالساً على عرشه وبين يديه وتحت قدميه جراً بئسج منها ماء الحياة. والصليب ايضاً رمز الالهة الفينيقية «بارات» آلهة مدينة بيروت، وأحد أشكال آلهة الخصب عشتار أو عشتروت، نراه في كل منحوتة أو صورة لها، ممسكة به بيدها أو منقوشاً على عرشها. وشكل الصليب هو الاصطلاح الدال على الخصب في اللغة السومرية، ويرسم هذا الاصطلاح على الشكل التالي^(١٧):

والواقع ان الذي اعطى للمسيحية هذا الطابع الجديد المنفصل عن اليهودية والقريب من الديانات الشرقية السرية. كان القديس بولص الذي كان كلما تعمق بالتفكير وكلما ازداد بالتبشير والاحتكاك بجماهير الناس في الامبراطورية الرومانية

16 - Joseph Sheban. Following The Gods. Philosophical Library. New York 1963.

17 - J. Allegro, The Sacred Mushroom and The Cross, Abacus, New York 1974.



← بارات →



وباراته كما يصورها عمل في مصري
وبهذا اليسرى صليب صغير.

كلما اتجه في تفسيراته للمسيحية نحو الافكار التي نعرفنا عليها سابقاً في الديانات الشرقية البعلية والمتعلقة بالخلاص والفداء والدرام الالهي . الا ان هذا لم يمنع مطلقاً من ان بولص كان ناقداً واعياً لديانات الاسرار السائدة في ذلك الحين ، وعلى وجه الخصوص تلك الديانات التي كانت تضع امور الطقوس والقواعد الشكلية قبل قضايا الحياة الاخلاقية القويمة ، وكان يقول دوماً انه من غير المعقول ان ينال الخلاص انسان دون آخر لمجرد مروره عبر مجموعة من الطقوس الادخالية .

ولقد اخبرنا بولص القليل جداً عن المسيح باعتباره مسيحاً يهودياً منتظراً لتحرير شعبه ، بينما اخبرنا الكثير عن المسيح باعتباره مخلصاً للانسان اينما وجد ومن اي عرق كان . نقرأ في رسالته الى اهل غلاطية ٣ : ٢٦-٢٢ ولانكم جميعاً ابناء الله بالايمان بالمسيح يسوع . لان كلكم الذين اهتمدتم بالمسيح قد لبستم المسيح . ليس يهودي ولا يوناني ، ليس عبد ولا حر ، ليس ذكر وانثى لانكم جميعاً واحد في المسيح يسوع . وقد ركز كثيراً في تبشيره على حادث الصلب والقيامة من بين الاموات . لقد كان المسيح مخلصاً حبط الى الحياة وتآلم ثم مات من أجل خطايا الانسان . ولكنه بعث من جديد وصعد الى السماء . وهذا البعث هو النقطة المحورية في كل الديانة المسيحية . نقرأ في رسالة بولص الى اهل كورنثة ١٥ : ١٤ وان لم يكن المسيح قد قام فباطلة كرازتنا وباطل ايضاً ايمانكم ، واهمية هذه القيامة لا تكمن في ان المسيح قد حقق الآمال المهدية للشعب اليهودي بمقدار ما تكمن في انه قد ضمن الخلود لاتباعه المتحدين معه وخلصاً من رقة الموت لمن آمن به .

ولعل اقرب الناس الى القديس بولص كان القديس يوحنا الذي التقى في كثير من افكاره مع بولص الرسول . نظر يوحنا الى المسيح ايضاً باعتباره مخلصاً

وفادياً أكثر منه محققاً للآمال المهدية لدى الشعب اليهودي . ولكنه على خلاف بولس كان اقل تركيزاً على الاتحاد الطقسي بالاله المعبود وأكثر تركيزاً على ان الاتحاد انما هو نتيجة المعرفة بالمسيح واتباع تعاليمه . فتكرار كلمة «أنا أؤمن» وحده لن يكفي لتحقيق الخلاص ، بل لا بد من العمل بما يمليه هذا الايمان . نقرأ في الاصحاح ١٣ : ٢٤ «الحق اقول لكم من يؤمن بي خالاعمال التي انا اعملها هو ايضاً ويعمل اعظم منها ايضاً لانني ماضٍ الى ابي» «وان كنتم تحبونني فاحفظوا وصاياي» .

هذا وقد التفت المسيحية ايضاً في كثير من طقوسها بطقوس الديانات البعلية السابقة عليها كطقس المعمودية بالماء الشائع لدى معظم ديانات الاسرار والذي كان يقصد الى تجديد الفرد وغسل ماضيه لادخاله في النحلة الجديدة . وطقس القربان المقدس الذي كان يقصد الى الاتحاد بالاله عن طريق أكل جسده وشرب دمه رمزياً كما رأينا بوضوح في طقوس الديانة الديونوسية . يقول السيد المسيح : «انا هو خبز الحياة» . «من يأكل جسدي ويشرب دمي فله حياة ابدية» كما تعطينا بعض العبارات الطقسية المسيحية دليلاً حياً على انبثاق المسيحية من ديانات المخصب القديمة في الشرق الاوسط . فصيغة «هيلولويا» المستعملة في الاناشيد الطقسية ، ليست الا الصيغة التي كانت رمزاً لعباد الاله «ديونيسيوس» ، والتي كانت على فمهم دائماً : ايلوليوي ELELEU حتى لقد دعاهم الناس في احيان كثيرة بـ«الايلوليين» نسبة لصيحتهم المتبعة هذه . وفيما يتعلق بهذه الكلمة نستطيع ان نلاحظ ان الجزء الاول منها مشتق من الكلمة السومرية U - IA والتي تعني السائل المخصب .^(١٨) وعليه فان هذه الكلمة قد تعني «اله السائل المخصب» الذي هو حدد في ديانات الشرق الاوسط القديمة ، والذي ارتحل فيما بعد نحو الغرب ليلتقي بعد فترة باله آخر قادم من نفس المنطقة فيتحدان معاً ليمطيا العالم الحديث احدي اكبر وأهم دياناته .

تعريف باسم الله

وفق نلسن أيجرب .

أبسو:

أحد ثلاثة آلهة بدئية، تحدر منها فيما بعد جميع الآلهة في الاسطورة البابلية. كما تشكلت منها المادة الاساسية للكون. فأبسو هو الماء العذب البدئي. و«نعامة» زوجته الماء المالح البدئي. يمزجان امواهما معاً في دعة واطمئنان وسكون أزلي، وفوقهما ينتشر الضباب المنبعث منهما، وهو الآله البدئي الثالث (ممو).

وقد قتل أبسو فيما بعد على يد الآله «انكي» أو «إيا» في ثورة قام بها الآلهة الشابة.

أدونيس:

اسم آخر للاله السوري «بعل» اله المطر والسحاب والبرق والرعد وكل مظاهر الخصب الاخرى. والكلمة آرامية، وأصلها «آدون» اي الرب أو السيد. أو «آدوني» بمعنى ربي أو سيدي. وهي من الصفات التي كانت تسبق اسم الآله «بعل». أما حرف الـ«س» فهو اضافة من اللغة اليونانية لاسم الآله بعد أن وصلت عبادته الى بلاد الاغريق. وقد عبد بعل تحت هذا الاسم لدى فينيقي الجنوب في

مدينة «بيلوس» وغيرها. الا ان تحويراً قد وقع هنا على الاسطورة. فادونيس لم يمت كبل في صراعه مع الاله «موت» كما تحدثنا الواح رأس شمرا، وانما قام خنزير بري بقتله في غابات لبنان. أما حييته والبطلة الرئيسية في هذه المأساة فلم تعد «عناة» الاوغاريتية بل زميلتها «عستارت» التي ظهرت بدور ثانوي في ملحمة بعل. وكما كانت «انانا» السومرية و«عشتار» البابلية، الهتان في واحدة، كذلك الامر فيما يتعلق بعناة وعستارت، حيث الشخصية واحدة، والسمية اختلفت تبعاً للزمان والمكان. وكما مضت عناة تبحث عن بعل، كذلك تمضي عستارت (أو «عشتارت») كما صارت تدعى أيضاً) تبحث عن أدوني الى أن أنمرت جهودها ونهض من بين الاموات. ويترافق رجوع الاله من عالم الاموات باحتفالات عظيمة، حيث يأخذ الناس بالرقص والشراب، بعد أن قضاوا فترة غيابه في ندب وعويل. كما تتخلل هذه الاحتفالات الممارسات الجنسية التي من شأنها تقليد لقاء أدوني وعستارت، والايعاء للتربة والزرع بالخصب والنماء، بعد أن عاد الاله الخصب من موته ليعيد للطبيعة التي غابت باحتجابه (راجع بعل).

أثتر:

أحد أولاد «عشيرة» زوجة «ابل» كبير آلهة الكنعانيين. رفع الى عرش بعل بعد وفاته، ولكنه لم يقدر على ملكه فنزل خائباً، وبقي العرش شاغراً الى ان بحث بعل من بين الاموات.

أريشكيغال:

الهة العالم الاسفل في بلاد السرافلين. كانت من قبل فتاة عذبة والهة سماوية. ولكن الاله «كور» وحش العالم الاسفل اختطفها غنيمة لتعيش معه هناك، كما اختطف «هاديس» الاله عالم الموتى اليوناني الفتاة بيرسفوني من أمها «ديمتر». ويبدو أن كور قد قتل في إحدى معاركه الكثيرة، لاننا لا نعث له على ذكر فيما تبقى من الاساطير والعبادات، وتبقى اريشكيغال سيدة مطلقة للعالم الاسفل. لأريشكيغال أسماء أخرى منها «ارجالا» و«كيجال».

آشور:

كبير الهة الآشوريين، وهو صورة طبق الاصل عن الاله البابلي «مردوخ» وقد قام الآشوريون بتبديل اسم مردوخ الى آشور في معظم الاساطير التي ورنوها.

انكي - ايا:

«انكي» اله المياه العذبة الباطنية عند البابليين. واسمه عند السومريين «اياه». تحكي لنا ملحمة التكوين البابلية كيف تغلب على «آبسو» المياه العذبة البدئية والتي كانت تشكل مع «تعامسة» المياه الملحة البدئية، هوى الكون، والوجود البدئي اللا متشكل. وبعد أن قهره، حبسه في مسكن سفلي وبنى فوقه مسكنه. ومنذ ذلك الوقت، والمياه العذبة خاضعة للاله انكي، يفجرها انهاراً أو يتابع في نظام محكم بديع.

وانكي الى جانب ذلك اله للمكر والدهاء والحيلة، تماماً كالماء الذي يعرف طرقه وقنواته متحايلاً على الحواجز والعوائق. كما أنه اله الحكمة والمعرفة العميقة، تماماً كالماء الساكن، حين تنظر اليه لا تدرى له قرار. والى جانب هذا وذاك. فانكي اله السحر والقوى الخفية، واليه تعزى معظم اساطير خلق الانسان، أو الدور الرئيسي المباشر في خلقه.

انانا:

الهة الحب والخصب عند السومريين. وبها ارتبطت مظاهر تبدل الطبيعة لانها رضيت مختارة أن تهبط درجات الموت السبع الى العالم السفلي، لتضمن للطبيعة نظاماً تتعاقب فيه الفصول، تعاقباً يحفظ استمرار الحياة النباتية على الارض. ان الطقس الحار والجاف الذي ينضج القمح والفاكهة ليس بأقل أهمية من الشتاء البارد والماطر. وموت الخريف ليس الا مرحلة تحضيرية للبعث في الربيع. ففي نزول انانا لعالم الموتى غياب لمظاهر الخصوبة في التربة، وعري للاشجار وموت للنبات. وفي صعودها من العالم الاسفل، بعد أن قهرت الموت، انتعاش لقوى الخصوبة الممثلة فيها وابتلاق للمختصرة والحياة في مملكة الزرع والنبات.

وعند البابليين تتخذ «انانا» اسم «عشتار» وتهبط للعالم الاسفل من أجل تحرير زوجها نموز الاسير هناك. وذلك بعكس انانا التي أرسلت زوجها «دوموزي» للموت مكانها بعد أن صنعت، وذلك كشرط أساسي لتحريرها. ولما كان الانسان القديم ينظر لخصب الارض وخصب الانسان على أنهما مظهران لجوهر واحدة، فقد كانت انانا - عشتار آلهة للحب أيضاً. وارتبطت بعبادتها كثير من الطقوس الجنسية والاحتفالات الاباحية. وخصوصاً عندما كان عبادها يحتفلون بعودتها من العالم الاسفل في أعياد الربيع المشهورة، بعد أن أمضوا أياماً في البكاء والعويل مشاركة لها في احزانها على تموز الغائب وخوفاً من الا تعود من عالم الموتى حيث مضت. اسمها لدى الكنعانيين «عناة» في اوغاريت و«عشتارت» أو «عشتروت» في بيلوس وصيدون وغيرهما من مدن الشاطئ الجنوبي. ولها أشكال كثيرة فنراها تحت اسم «انارغاتيس» أو «بارات» وغيرهما وذلك في الفترات المتأخرة. وعشتار هي كوكب «الزهرة» ابنة الاله القمر «سن» ويعادلها عند الاغريق افروديت، وعند الرومان «فينوس». وهي الى جانب كونها آلهة للحب والخصب فانها إلهة للحرب والمعارك، شجاعة تفشى الوغى مع عبادها لتصرهم على أعدائهم، تمثلها بعض الاعمال الفنية مدججة بالسلاح على أسد متوثب. وهي رغم كل غرامياتها وممارساتها الجنسية فان لقب المذراء لم يفارقها أبداً. وما زالت حتى الآن بعض الكلمات الدالة على الفعل الجنسي في اللغات السامية تجد أصولها في اسم «عشتار» كقولنا باللغة العربية «عاشرها» بمعنى ضاجعها.

انليل:

اله الهواء والعاصفة عند السومريين. يأتي في المرتبة الثانية رسماً بعد «آن» اله السماء ورئيس مجمع الآلهة. الا أن قيام انليل بتنظيم الكون واخراجه من لجة العماء والهبولى الاولى، قد اعطاه الاهمية الكبرى في مجمع الآلهة، فحاز لنفسه معظم ما كان لـ«آن» من هيبة وسلطة، وكذلك بعد أن قام بفعل فصل السماء عن الارض بعد أن كانا ملتصقين في جبل واحد في قلب المحيط الاول البدئي. استمر انليل فيما بعد عضواً في مجمع الآلهة البابلية، ولكن في مركز ثانوي لان «مردوخ» قد استولى على المركز الاول في ذلك المجمع.

إيرا :

اله الطاهرون والاورثة الفتاة والدمار لدى البابليين . همه الدائم اشاعة
الخراب والفوضى في العالم .

إيل :

اله السماء لدى السورين ، ورئيس مجمع الآلهة . ويعادل «آنو» لدى أهل
الرافدين . عبده العبرانيون في مطلع عهدهم ، ولذا فقد ورد اسمه تبادلياً مع اسم الههم
«يهوه» في أكثر من موضع في العهد القديم ، وهو أصل اسم «إيلوهيم» الذي
يستعمله العبرانيون ايضاً تبادلياً مع «يهوه» وأيل هو الاسم الذي نطق به المسيح قبل
أن يسلم الروح عندما صرخ باللغة الآرامية : (إيلو إيلو . لما شبتني) أي الهي
الهي لماذا تركتني .

أوتو :

اله الشمس عند السورين . وهو ابن القمر «سن» وحفيد «انليل» الهواء
الذي أنجب القمر من حبيبته «نليل» ، والقمر بدوره أنجب الشمس من زوجته
«ننجال» وأوتو اسمه عند البابليين «شمش» وعند الكنعانيين «شيش» .

بارات :



الهة مدينة بيروت الفينيقية . وهي أحد
اشكال الآلهة عشتاروت . حملها الفينيقيون
معهم عبر مضيق جبل طارق فاعطت اسمها
للجزيرة البريطانية . كان الصليب رمزها
الاساسي . نراها ممسكة بيدها أحياناً .
وأحياناً أخرى نراه محفوراً على كرسياها .

بعل :

اله المطر والسحاب والصواعق وكل مظاهر الخصب عند السورين . واسمه

أيضاً «حدد». وتحت هذا الاسم الأخير دخل مجمع الآلهة البابلية. ورغم أنه بقي من الناحية الرسمية الآلهة الثاني بعد «إيل» رئيس مجمع الآلهة الكنعانية، إلا أنه كان الآلهة المفضل والمحبوب لدى عامة الناس. فهو الذي نظم الكون بعد تغلبه على المياه الأولى الممثلة بالآلهة «يم» المحيط البدئي والهيولى والعماء. وهو الذي دخل بعد ذلك في صراع كوني آخر مع «موت» آلهة مملكة الظلام والموت والعالم الأسفل، انتهى بخسارته المبدئية وتسليم نفسه «لموت». ولكنه ما لبث بمعونة حبيبته «عناة» أن بعث من بين الأموات وقهر الآلهة موت. إلا أن عودته هذه ليست عودة أبدية، لأنه سيمود بعد سبع سنوات للصراع مع موت من جديد. وهذا الصراع سيتكرر للأبد مثلاً تعاقب سنوات الخصب وسنوات القحط، هذا التعاقب المميز للمناخ السوري.

وليعل أيضاً أسماء أخرى غير حدد. منها «آدون» الذي ارتحل إلى بلاد الأغريق فاسموه «أدونيس» وزوجوه من أفروديت آلهة الحب والجمال. ومنها أيضاً «النعمان».



حدد:

آله المطر والصواعق والسحاب
والرعد وكل مظاهر الخصب عند
السوريين (راجع بعل).

والد الاله بعل . وهو في أصله اله زراعي ذو علاقة بالقمح والحبوب بصورة رئيسية . ولكننا نجده فيما بعد وقد تحول الى اله بحري لدى الفلسطينيين . فيصوره لنا كتاب التوراة على هيئة اله له ذيل سمكة .

وربما كان تحول زراع القمح الى ملاحين ، قد جلب معه تحول في اله القمح وهو الغذاء الرئيسي للمزارع ، الى اله بحري ذو علاقة بالاسماك وهي الغذاء الرئيسي لدى البحارة والصيداين من سكان الشواطئ .

دوموزي - تموز :

دوموزي اله راع . تقدم لخطبة «انانا» الهة الحب والخصب لدى السومريين ونافسه في ذلك الاله المزارع «انكمدو» حيث تقدم كل منهما بقربان للالهة انانا من منتجاته . فقبلت نانا تقدمة دوموزي . الراعي وتزوجته ولم تنظر الى تقدمه انكمدو المزارع .

ولما كانت انانا آلهة للخصب ، فقد اقترن اسم زوجها أيضاً بفضية الخصب والزراعة دون أن يكون هو نفسه الهأ زراعياً . واعتبره كثيرون خطأ الهأ للخصب . والحقيقة فان السبب في هذا الالتباس راجع الى الخطأ في فهم الطقوس الخاصة بدمام هبوط انانا ومن بعدها عشتار للعالم الاسفل . فانانا تهبط للعالم الاسفل في الاسطورة السومرية ، وهناك تقبض عليها ارشكيجال آلهة ذلك العالم وتسلبها روحها . ويموت انانا تغيب مظاهر الاخصاب عن الطبيعة وتجف المزروعات وتزول الخضرة عن وجه الارض . فيمضي عبادها في حزن ويندب وعويل حتى تفهر الموت وتصلح الى عالم الحياة مرة ثانية . ولكن هذه العودة مرهونة بشروط واحد هو أن ترسل بديلاً عنها للعالم الاسفل ، فقرر انانا لوسال زوجها دوموزي الذي تخطفه الاشباح التي رافقت انانا في صعودها وتمضي به الى مملكة الموتى .

ولكن «عشتار» وهي التسمية البابلية لانانا هي التي تمضي لفك اسر دوموزي من العالم الاسفل وقد اصبح اسمه البابلي «تموز» ، ولدى غيبتها تغيب مظاهر الاخصاب من الطبيعة ، وترجع بروجوها ظافرة من الموت مصطحبة معها حبيبها نموز القتل الى الحياة . فينقلب حزن العباد فرحاً واحتفالاً بعودتها وعودة زوجها .

من هنا نلاحظ ان دور تموز الراعي هو دور ثانوي في ديانة الخصب السومرية والبابلية، وان الضحية الرئيسية هي عشتار التي يقوم تموز الى جانبها بدور المساعد على تحريك الاحداث. وفي الحقيقة فان بكاء الناس على تموز ليس مقصوداً لشخص تموز بالذات بمقدار ما هو مشاركة للالهة عشتار في حزنها على الاله الغائب.

تعامه:

المياه الاولى، والمحيط البدني، تنين العماء والهبولى الاصلية لدى البابليين. كانت منذ الازل مع زوجها «آسو» المياه العذبة البدئية بدعة وطمانينة يمزجان أمواجهما معاً، وفوقهما يتشر الضباب «ممو» الاله البدني الثالث. ولكن الحال لا يدوم على هذا المتوال. فهذه الآلهة البدئية تبدأ في التناسل وتنجب عدداً كبيراً من الآلهة الشابة التي تتناسل بدورها ليأتي جيل من الآلهة يقوم بالثورة على هذه الآلهة البدئية، حيث يموت آسو في الثورة على يد «انكي» (اله الماء فيما بعد) وتموت تعامه في الثورة الثانية على يد مردوخ الذي يغدو سيد الآلهة جميعاً. يقوم مردوخ بشطر تعامه الى شطرين يرفع الاول سماء ويجعل الثاني ارضاً ويلتفت بعد ذلك لخلق بقية الكون وتنظيمه.

شمش:

اله الشمس عند البابليين. (راجع اوتو). وقد اعتبر الهها للعدالة وهو الذي أوحى لعمورابي بشريعته الشهيرة.

شباش:

الهة الشمس عند الكنعانيين. وهي انثى على عكس «شمش» البابلي و«أوتو» السومري.

من:

اله القمر لدى أهل الرافدين. وهو ابن الاله «انليل» الهواء من حبيته «نليل». ولسن اسم آخر هو «نانا».

عشتار .

الهة الحب والخصب لدى البابليين (راجع اناتا) .

عشيرة :

زوجة إيلله اله السماء ورئيس مجمع آلهة الكنعانيين . وهي شكل من أشكال الالهة الام - الارض . ولا علاقة لها بتاتا بالالهة عشتار .

عشتارت - عشتاروت :

كانت عشتارت الهة ثانوية في أوغاريت ولكنها تغدو رئيسة لدى فينيقي الجنوب وتأخذ سلطات وصلاحيات الآلهة عناة الاوغاريتية . من أسمائها ايضاً عشتاروت (راجع عناة) .

عناة :





الاله الثاني بعد «أنو» اله السماء لدى البابليين . ولكنه السيد الفعلي لمجمع الآلهة ، والاعلى بينهم جميعاً . ذلك أنه الوحيد الذي تجرأ على التصدي «لتعامة» الآلهة البدئية الاولى وأم جميع الآلهة ، عندما شنت على فريتها من الآلهة الفتية حرباً شعواء لبادتهم . فتعامة التي تمثل الماء الملح الأول ، والعماء والهبولي ، والسكون . قد ساءها وأقلق راحتها

صخب الآلهة المشابة التي تروح

وتجيء في داخلها ، فقررت

افناءهم لتستطيع الركون

ثانية ، والعودة الى سلام

الايام السالفة حيث كانت

تعيش في سكون تام مع

زوجها «أبسو» الماء الحلو

و«ممو» السحب المنخفضة

المنبعثة عن هذا المزيج ولكن مردوخ تصدى لها وشتت شمل جيشها ثم شقها

نصفين ، صنع من النصف الاول سماء ومن النصف الثاني صنع الارض .

وتابع بعد ذلك عمليات الخلق الاخرى ، فخرج الكون من بين يديه بالصورة

التي نراه عليها الآن .

ومردوخ هو سيد احتفالات رأس السنة البابلية (الايكتي) ، حيث يقوم الكهنة

بتمثيل قصة انتصاره على العماء واحلال النظام وخلق الاكوان كل عام ، في أعياد

مشهورة لم يحدث التاريخ بمثلاً .

وكوكب مردوخ هو «المشتري» أما ابنه «نبو» فهو كوكب «المريخ» .

موت :

اله الحرارة والجفاف والعالم الاسفل عند الكنعانيين . يدخل في صراع دائم مع بعل اله المطر والسحاب ومظاهر الخصب الاخرى . فيغلب موت بعل أنا ويغلبه بعل أنا آخر . وغلبة احدهما هي التي تقرر سيادة الخصب أو سيادة الجفاف . فكان بعل يموت كل سبع سنوات ، ولكنه ما يلبث أن يتغلب على خصمه .

ننخرساج :

الارض - الام ، لدى البابليين . انبثق عنها كل الاحياء من بشر ونبات وحيوان . وهي النموذج الاسومي الاول الذي نتج عنه فيما بعد كل تكرار لفعل الاسومة . فانجذب الاطفال وتوالد النبات ، أمور هي في جوهرها تقليد لفعل الانجاب الاولي الذي قامت به الام الكبرى . اسمها السومري «كي» . ولها أسماء أخرى منها «ننماخ» و«نتو» و«مامي» و«ماما» . وهي لدى الكنعانيين «عشيرة» زوجة إيل اله السماء . ولدى الحثيين «سيل» . ورغم أن الارض في البداية هي زوجة للسماء ، إلا أنها تغدو فيما بعد زوجة للماء «انكي» ومن اتحادها يحيا النبات والانسان .

نيسابا :

الهة المحاصيل عند البابليين . فيقال (لقد ادلرت نيسابا صدرها الخصب) أي أن الارض لم تعط تعطي محصولاً وفيراً . وهي أحد أشكال الارض الام .

نرجال :

زوج الهة العالم الاسفل «أريشكيغال» ويحكم معها مملكة الموتى . كان الهاً سماوياً ، ولكنه هبط الى العالم الاسفل بأمر من ملكته ، عقوبة له لرفضه اظهار الاحترام والتبجيل لرسلاها الذين ارسلتهم الى مجمع آلهة السماء ، حيث وقف لهم الجميع احتراماً الا هو . ولكنها أحبه وتزوجته نظراً للشجاعة التي أظهرها عند نزوله ففدا سيداً لمملكة الظلام .

نمو:

المياه الاولى التي انبتت عنها كل شيء عند السومريين.

تنورتا:

ابن الاله انليل. واله الرياح الجنوبية العاصفة وهذا ايضاً رب الفنون
والسدود والري.

مراجع الكتاب

- Allegro John. The sacred Mushroom And the Cross, Abacus, N.Y 1974.
- Delaport, L. phoenician Mythology (in Larousse Encyclopedia of Mythology).
- Eliade, M. The sacred And the profane, Harvest Book, N.Y
- Every, G. Christian Mythology, Hamlyn, London, 1970.
- Frazer, James. The Golden Bough, Macmillan, Newyork 1971.
- Freund, philip. Myths of creation, W.H.Allen, London 1964.
- Fromm, Erich. The forgotten Language, New York 1970.
- FrankFort , Henri. Befor philosophy, Pelican, London 1964.
- Guirand, F. Greek Mythology, Hamlyn, London 1963.
- Gray, John. Near Eastern Mythology, Hamlyn, London 1969.
- Gordon, C. H. Ugarit, Norton Library, Newyork 1967.
- Graves, Robert. Greek Myths, Penguin, London 1974.
- Hledel, Alexander, The Babylonian Genesis, phoenix, Chigaco 1969.
- Hook, S.H. Middle Eastern Mythology, pelican, London 1968.
- Harding, M.E. woma's Mysteries, Harper, Newyork 1976.
- Henderson, J.L. The wisdom of the Serpent, collier, N.Y. 1971.

- Jung, C.G. Man and His symbols, Newyork 1964.
- Kramer, S.N. Mythology of the Ancient world, Anchor, N.Y.
- Kramer, S.N. Sumerian Mythology, Harper and Row, N.Y. 1961.
- Kramer, S.N. Sumerian Myths and Epic Tales (in Ancient Near Eastern Texts).
- Kirk, G.S. Greek Myths, Pelican Book, London 1977.
- Malinowsk: Magic, science and Religion, Graden City, N.Y. 1954.
- McNeill. The Ancient Near East, Oxford, London 1968.
- Neumann, Erich. The Great Mother, Princeton, N.Y. 1974.
- Pritchard, James. Ancient Near Eastern Texts, Princeton New jersey 1960.
- Speiser, E.A. Akkadian Myths (in Ancient Near Easter Texts)
- Sheban, Joseph. Following the Gods, philosophical Library N. Y. 1963.
- Viand, J. Egyption Mythology (in Larousse Encyclopedia of Mythology).
- Watts, Allen. Myth and Ritual in christianity, Thames and Hudson, London 1954.

المراجع العربية :

- سيجموند فرويد - تفسير الأحلام . مكتبة التحليل النفسي ، القاهرة ١٩٧٠
- سيجموند فرويد ، موسى والتوحيد ، ترجمة جورج طرابيشي ، دار الطليعة ، بيروت
- مسند ابن حنبل ، المطبعة الميمنية ، القاهرة .
- الثعالبي ، هرائس المجالس
- الطبري ، تاريخ الرسل والملوك .
- ابن عربي الفتوحات المكية
- يوسف اليوسف ، قراءة في ملحمة التكوين البابلية ، مجلة المعرفة العدد ١٩٧ ، ١٩٧٨ .
- نسيف زهية المخازن ، أوغاريت .
- توينبي ، مختصر دراسة للتاريخ - الجامعة العربية ، القاهرة ١٩٦٢ .

فهرس الاسماء والمواقع والمدن

- ١ آيسو: ٥٢-٥٣-٧٦.
 آيس: ٣٦١.
 آفايا: ٧٤١-٧٤٣.
 آدم: ٣٦-٤٧-١٠٠-١٠٢-١٤٢-٢٤٧-٢٥١.
 ادونيس: ٢٣١-٢٥٥-٣٥٩.
 آدون: ٢٣١-٢٥٥-٣٥٩.
 آرورو: ١٠٤.
 آساج: ٢١٧.
 آن: ٣٢-٣٤-٥٠.
 آنو: ٥٠-٥٢.
 انوناكي: ٣٤.
 أبرام: ١٢٩.
 ابراهيم: ١٣٠.
 ابليس: ٢٩١.
 اقراحيس: ١٧١.
 إلفر: ٣٥٣.
 أخنانون: ١٣١-١٣٣.
 أزارات: ١٩١.
 أركالا: ٣٧٧.
 أريدو: ٤٩٠.
 اريك فروم: ٨٧.
 أريشكيجال: ٣٤-٥٠-٢١٥-٢٧٦.
 ٢٨٢-٢٩١.
 إسرائيل: ١٢٩.
 إسحاق: ١٢٩.
 أشكور: ٤٤.
 إشنان: ٤٦-٤٧-٢٦٤.
 أفرويت: ٣٨-٣٥٩.
 أفتات: ١١١.
 الام الكبرى: ٤٢-١٠١-٣١٣.
 الجبيل: ٤٢.
 إلتانا: ١٩٨-٢٨٦-٢٦٥-٢٨٠-٣١٧.
 انيلولو: ٤٤.
 إشار: ٥٢.
 انليل: ٣٢-٣٤-٣٩-٤٩-١٩٩-٢٧٧-٢٨٨.
 انكي: ٤٣-٤٤-٤٥-٤٨-٤٩-٥٠-٥٢-١٥٨-٢١٦-٢٣٩.
 انكيو: ١٦٢-٢٢٠-٢٨١.
 انكلو: ٤٤-٢٦٥.
 انول ونيول: ١٠٤.
 لوتابشيم: ١٦٢-٢٥١.
 أوتو: ٣٣-٢٢٠.
 أوديب: ٣٨.
 أورو: ٤٤.
 أورفيوس: ٣٦٥.
 أوراتوس: ٣٦-٣٨.
 أوزوريس: ١٣٢-٣٦٦.
 أوخاريت: ١١٠.
 أوقيانوس: ٣٥٠.
 أوليجاروانجار: ١٠٤.
 أهورامزدا: ٣٠٥.

سوموفان: ٤٥ - ٩٩.

سيار: ٩٩.

سييل: ١٠١ - ٣٦١.

سيرارا: ٤٤.

سيرين: ٤٤.

سيميلي: ٣٦٤.

ش شيش: ١١١.

شمش: ١١١.

شو: ٣٦.

شبول: ٣٠٢.

ص صفون: ١١٧ - ١٢٣.

ع عدن: ٢٥٥.

العدراء: ٣١٣.

عشارت: ١١١.

عشار: ١٠١ - ٣٣٧.

عشيرة: ١٠١ - ١١١ - ٣٥٣.

علي: ١٢٠ - ١٢٢ - ٣٥٠.

عناة: ١١١ - ٣٤٧.

الفصن الذهبي: ١٥.

ف فريد: ١٦ - ٣٨ - ٢٥٦.

فييلو الجبيلي: ١١٠ - ١٢٤.

ق قبرص: ٣٨.

ك كوث: ١١٠ - ١١١.

كرويس: ٣٨.

كنعان: ١٩٤.

كوثر وحاسيس: ١١٥.

كور: ٣٤ - ٣٥ - ٢١٥ - ٢١٨ - ٢٧٦.

كي: ٣٢.

كيشار: ٥٢.

كينفو: ٥٣ - ٥٤.

ل لابلانس: ١٠.

لايو: ٢٢٥.

لالو: ٨٢.

لخمو: ٥٢.

لخمو: ٥٢.

لطبان: ٣٥٢.

لوتان: ١٣٧ - ٢٣٢.

لهر: ٤٦ - ٤٧ - ٢٦٤.

لوسيفر: ٢٩٤.

م مالفونكي: ١٥.

مامي: ١٠١.

محي الدين بن عربي: ٣٧.

مردوخ: ٣٦ - ٤٢ - ٤٩ - ٥٣.

مرو: ٥٢.

موث: ٥٠ - ١١١.

موسي: ١٣٠ - ١٣١ - ٢٠٩.

ميثرا: ٣٦٩.

ميسلاميتا: ٢٧٧.

ن نانا: ٣٣ - ٤١.

نرجال: ٢٧٧ - ٢٨٢ - ٢٨٣ - ٢٩١.

نسكو: ٣٩.

نيمان: ٢٥٦.

نمو: ٣٢ - ٣٤ - ٣٥ - ٤٥ - ٥٠.

ننتو: ٥٠ - ١٠١.

ننخرساج: ٥٠ - ١٠١ - ٢٣٩.

ننماخ: ١٠١.

ننورتا: ٢١٧.

نهر: ١١٣.

نوت: ٣٦.

سور ٣٩

نيسان ١٧٢

هـ [] عادي: ٣٥ - ٣٦٥

الهوية: ٣٠٢

موسم روس: ٤٤ - ٥١

هيرا: ٣٦٣

ي [] باهو: ١٣٦

شوع ١٣٠

يعقوب ١٢٩ - ١٣٦ - ١٣٨

يهود: ٢٦ - ٢٠٩ - ٢٣١

يم: ٣٥ - ٤٩ - ٥٠ - ١١١ - ١١٢

٣٤٨

يوزريا: ١٠٩

يونغ: ١٧

المحتويات

٥	- مخاطبة
٩	- فاتحة
٢٥	- سفر البداية
٣١	التكوين السومري
٥١	التكوين البابلي
١١٩	التكوين الكنعاني
١٢٩	التكوين التوراتي
١٤٥	ألواح التكوين السبعة وأيام التكوين السبعة
١٥١	- سفر الطوفان
١٥٧	الطوفان السومري
١٦١	الطوفان البابلي
١٨١	الطوفان التوراتي
١٩٧	أساطير الدمار
٢١١	- سفر التنين
٢١٥	التنين السومري
٢٢٥	التنين البابلي
٢٣١	التنين التوراتي
٢٣٥	- سفر الفردوس المفقود
٢٣٧	الجنة السومرية
٢٤١	الجنة البابلية
٢٥١	الجنة التوراتية
٢٥٩	- سفر قابيل وهابيل
٢٦٣	ثلاثة نصوص سومرية
٢٦٩	قابيل وهابيل

٢٧٣	- سفر العالم الأسفل
٢٧٩	الجميم السومري
٢٨٧	الجميم البابلي
٢٩٧	الجميم التوراتي
٣٠٧	- سفر الاله الميت
٣١٥	هبوط اناثا إلى العالم الأسفل
٣٣٥	هبوط عشتار إلى العالم الأسفل
٣٤٥	هبوط بعل إلى العالم الأسفل
٣٥٧	هجرة الاله الميت
٣٦٥	الاله المخلص
٣٦٩	السيد المسيح آخر المخلصين
٣٧٥	تعريف بأهم الآلهة

المؤلف في سطور

- فراس السواح ، مفكر سوري يبحث في الميثولوجيا وتاريخ الأديان كمدخل لفهم البعد الروحي عند الانسان
- من مواليد حمص / سورية ١٩٤١
- صدرت له الأعمال المطبوعة التالية
- مغامرة العقل الأولى
- دراسة في الأسطورة - سورية وبلاد الرافدين
- الطبعة الأولى ، دمشق ١٩٧٦ الطبعة الحادية عشر
- دمشق ، دار علاء الدين ١٩٩٦
- لغز عشتار
- الألوهة الموثقة وأصل الدين والأسطورة .
- الطبعة الأولى ، دمشق ١٩٨٥ . الطبعة السادسة
- دمشق دار علاء الدين ١٩٩٦
- جملجامش
- ملحمة الرافدين الخالدة
- الطبعة الأولى . دمشق ، دار علاء الدين ١٩٩٦
- الحدث التوراتي والشرق الأدنى القديم
- الطبعة الأولى دمشق ١٩٨٩ . الطبعة الثانية
- دمشق ، دار علاء الدين ١٩٩٣
- دين الإنسان
- بحث في ماهية الدين ومشأ الدافع الديني
- الطبعة الأولى ، دمشق ، دار علاء الدين ١٩٩٤
- الطبعة الثانية ، دمشق ، دار علاء الدين ١٩٩٥
- آرام دمشق واسرائيل
- في التاريخ والتاريخ التوراتي
- الطبعة الأولى ، دمشق ، دار علاء الدين ١٩٩٥